

Las desinencias verbales del persa medio

Universidad de Salamanca
Facultad de Filología
Dpto. de Filología Clásica e Indoeuropeo

Trabajo de Grado

Juan José Ferrer Losilla
Director: Alberto Cantera Glera

Salamanca, 2009

Per a Íker,

Encara que potser mai no ho arribe a llegir

AGRADECIMIENTOS

Quisiera empezar recordando la deuda contraída con mi familia desde que decidí adentrarme en este mundo de la Filología. Sin su apoyo no habría tenido ni fuerzas ni recursos para emprender y continuar este camino que, a pesar del poco trecho recorrido, se ha mostrado largo y tortuoso, pero no menos gratificante.

Tampoco puedo pasar por alto el hecho de que este trabajo jamás podría haber sido redactado, y mucho menos en este país, sino fuera por la excepción que supone en esta Universidad el pequeño grupo de excelencia Indoiranística del Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo de la Universidad de Salamanca.

En primer lugar quiero mostrar mi agradecimiento a la Profesora Ana Agud por hacer posible el estudio de tales disciplinas en esta Universidad y por la buena disposición que siempre ha mostrado.

Un lugar muy especial merece mi director, pero amigo, el Profesor Alberto Cantera por las muchas correcciones, reorientaciones e ideas que me ha proporcionado a lo largo de este trabajo, pero sobre todo por la insistencia e inmensa paciencia sin las cuales jamás podría haberse concluido.

Finalmente quisiera agradecer a Miguel Ángel Andrés su buena disposición a solucionar cualquier duda que le haya planteado, y a mi compañero de doctorado Mohammad Kangarani, entre muchas otras cosas, por sus sugerencias y correcciones de estilo en horas un tanto indecentes.

Estas pocas líneas reflejan mi intención y no la expresión de todo lo que les debo. A todos ellos, gracias.

ÍNDICE

- Abreviaturas generalmente usadas	8
- Abreviaturas de revistas y libros	10
1.- Estado de la cuestión y planteamiento del problema	
1.1.- Introducción	11
1.2.- El presente de indicativo en persa medio, interpretaciones y soluciones	
Tradicional	13
1.3.- Problemas generales y metodología a seguir	26
1.3.1.- Problemas gráficos	29
1.3.2.- Desarrollo del sistema verbal heterográfico en p.m.	34
1.3.3.- Problemas de transmisión	37
1.3.4.- Problemas histórico-fonéticos	37
2.- Testimonios, fuentes y ediciones	
2.1.- Persa medio epigráfico (pme.)	39
2.2.- Persa medio maniqueo (pmm.)	44
2.3.- El Psalterio, la traducción al persa medio de los Salmos (psalt.)	45
2.4.- La traducción pahlaví del Avesta (TP)	46
2.5.- La literatura pahlaví (phl.)	47
3.- Desinencias, aparición y discusión filológica	
3.1.- Presente de indicativo	
3.1.1.- Primera persona del singular	50
3.1.1.1.- PME	50
3.1.1.2.- Psalterio	52
3.1.1.3.- PMM	54
3.1.1.4.- TP	57
3.1.1.4.1.- Desinencia 𐭥 <-ym>	57
3.1.1.4.2.- Desinencia 𐭥𐭩 <-wm>	58
3.1.1.4.3.- Desinencia 𐭥𐭪 <-m>	59
3.1.1.5.- Phl.	60

3.1.2.- Primera persona del plural	66
3.1.2.1.- PME	66
3.1.2.2.- Psalterio	67
3.1.2.3.- PMM	68
3.1.2.4.- TP	72
3.1.2.5.- Phl.	75
3.1.3.- Segunda persona del singular	76
3.1.3.1.- PME	77
3.1.3.2.- Psalterio	77
3.1.3.3.- PMM	78
3.1.3.4.- TP y phl., la grafía de $-\bar{e}\#$ en la escritura cursiva phl.	82
a) Explicación histórica de la distintas grafías para	
$-\bar{a}$, $-\bar{e}$, $-\bar{i}\#$ en persa medio epigráfico	82
b) Grafías esperables para la 2ª pers. sg. pres. ind.: $-\bar{e}\#$	84
3.1.3.4.1.- TP	86
a) El frecuente $\text{𐭪} <-\text{y}\bar{d}>$ y variantes alternantes	87
b) Grafía en TPY para $h-$ de 2ª pers. sg.: $\text{𐭪𐭪} <-\text{yhh}>$	89
c) Las desinencias $\text{𐭪𐭪} <-\text{yyh}>$ y $\text{𐭪𐭪𐭪} <-\text{ydyh}>$ (?) y su	
adscripción al optativo	89
3.1.3.4.2.- Phl.	93
3.1.4.- Segunda persona del plural	94
3.1.4.1.- PME	94
3.1.4.2.- PMM	95
3.1.4.3.- Psalterio	95
3.1.4.4.- TP	96
3.1.4.5.- Phl.	96
3.1.5.- Tercera persona del singular	97
3.1.5.1.- PME	97
3.1.5.2.- Psalterio	99
3.1.5.3.- PMM	101
3.1.5.4.- TP	113
3.1.5.5.- Phl.	117
3.1.6.- Tercera persona del plural	119

3.1.6.1.- PME	119
3.1.6.2.- Psalterio	129
3.1.6.3.- PMM	133
3.1.6.4.- TP	136
a) La grafía 𐎠 - (o 𐎡 -) <-d> y 𐎠 - <-nd>: uso heterográfico	136
b) La grafía 𐎠 - (o 𐎡 -) <-ynd> y 𐎠 - <-ynnd>: uso eteográfico y los causativos/denominativos en <i>-ēnīdan</i>	139
c) El complemento fonético 𐎠 - <-t>: posible grafía de 3ª pl.	141
d) La desinencia universal 𐎠 - <-x ₁ > y la 3ª pers. del pl.	142
3.1.6.5.- Phl.	143
4.- Evolución histórica de las desinencias del persa medio	147
4.1.- El presente de indicativo	147
4.1.1.- Introducción al origen del sistema verbal del p.m.	147
4.1.2.- Antiguos presentes en *-ája- y en *-a-: observación de sus resultados en el sistema verbal del persa medio	148
4.1.2.1.- El persa medio epigráfico	148
4.1.2.2.- La traducción al persa medio de los Salmos	157
4.1.2.3.- El persa medio maniqueo	161
4.1.2.3.1.- La generalización de los antiguos temas en *-ája- ..	161
4.1.2.3.2.- Pervivencia de la conjugación temática: t. en *-a-	
a) Verbos con tema de pres. en -y- predesinencial	162
b) La 1ª pers. (del pl.) con desinencia <-wm>	166
c) Las formas de 3ª sg. <i>dat/dad</i> y <i>kund</i>	167
4.1.2.4.- La Traducción Pahlaví del Avesta y la lit. pahlaví	169
4.1.2.4.1.- Evidencias de la generalización de los antiguos temas en *-ája-	170
4.1.2.4.2.- Pervivencia de la conjugación temática: t. en *-a-	
a) Verbos con tema de pres. en -y- predesinencial	172
b) Formas sincopadas de 3ª sg. pres. ind.	173
c) Posible 1ª pers. sg. (y pl.) <-wm> <i>-om</i>	176
4.1.2.4.3.- ¿Arcaísmo o innovación? Posibles persismos atribuibles a la tardía transmisión manuscrita	178

4.1.3.- Los paradigmas del presente de indicativo en las distintas variedades del persa medio	181
4.1.4.- Intento de explicación del presente de indicativo en persa medio: historia y evolución	185
4.1.4.1.- D1/D2: la existencia del imperfecto en pme.	185
4.1.4.2.- Tematizaciones necesariamente antiguas	188
4.1.4.3.- El presente y el imperfecto sin aumento de los t. en *-a- y de los t. en *-ája- y sus resultados en proto-persa medio	189
4.1.4.4.- La extensión de *-ája-> -ē- y la expresión de la prescripción. La influencia del optativo en la nivelación del paradigma de presente	196
5.- Conclusiones	206
- Apéndice I: Tablas sinópticas de las desinencias verbales en p.m. y en otras lenguas iránicas medias	210
- Apéndice II: Presencia/ausencia -y# en las formas verbales del psalt.	213
- Bibliografía	215

ABREVIATURAS GENERALMENTE USADAS

act.	activo
afg.	afgano
ANR	Ardaxšīr en Naqš-ī-Rustam
aram.	arameo
atem.	atemático
av.	avéstico
av.a.	avéstico antiguo
av.r.	avéstico reciente
AWN	Ardā Wirāz Nāmag
bal.	balochi
D1	desinencias primarias
D2	desinencias secundarias
ED	Inscripción funeraria de Eqlīd
FīO	Frahang ī Ōīm
Fr. Pahl.	Frahang ī Pahlavīg
Fr. Turf.	Frahang ī Turfan
gr.	griego
het.	hetita
i.a.	indio antiguo
ie./IE	indoeuropeo
iir.	indoiranio
ind.	indicativo
inj.	injunctivo
INO	iranio noroccidental
ISO	iranio suroccidental
KKZ	Kirdīr en la Ka'aba de Zarduxšt
KNRb	Kirdīr en Naqš-ī-Raġab
KNRm	Kirdīr en Naqš-ī-Rustam
KSM	Kirdīr en Sar-Mashad
lat.	latín
med.	medio
MNFd	Mīhr-Narseh en Fīrūzābād
MYF	Mādāyān ī Yōšt ī Friyān
N	Nērangestan

NPi	Narseh en Paikuli
opt.	optativo
p./pp.	página/páginas
p.a.	persa antiguo
part.	parto
pas.	pasivo
pers.	persona
phl.	pahlaví
pl.	plural
p.m.	persa medio
pmm.	persa medio maniqueo
pme.	persa medio epigráfico
p.mod.	persa moderno
pp.	páginas
pr.p.m.	protopersa medio
pres.	presente
pr.ir.	protoiranio
pron.	pronombre
psalt.	psalterio
subj.	subjuntivo
ŠH	Šābuhr en Hājjīābād
ŠKZ	Šābuhr en la Ka'aba de Zarduxšt
ŠNR	Šābuhr en Naqš-ī-Rajab
ŠPS-I	Šābuhr Sagānšāh en Persépolis
ŠPS-II	Seleukos el juez en Persépolis
ŠTBq	Šābuhr en Tang-ī-Borang
ŠVŠ	Šābuhr en Veh-Šābuhr
tem.	temático
TP	traducción pahlaví
TPV	traducción phl. de Vidēvdād
TPY	traducción phl. de Yasna
V	Vidēvdād
VŠ II	Inscripción funeraria de Veh-Šābuhr
WZ	Wizīdagihā ī Zādspram
Y	Yasna

ABREVIATURAS DE REVISTAS Y LIBROS

AcIr	Acta Iranica
AcOr	Acta Orientalia
Air. Wb.	Altiranisches Wörterbuch
APAW	Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften
ARAM	Aram Society for Syro-Mesopotamian Studies
BAI	Bulletin of the Asia Institute
BSOAS	Bulletin of the School of Oriental and African Studies
BSOS	Bulletin of the Scholl of Oriental Studies
CFM	Corpus Fontium Manichaeorum
CII	Corpus Inscriptionum Iranicarum
CLI	Compendium Linguarum Iranicarum
HbO	Handbuch der Orientalistik
IF	Indogermanische Forschungen
IJJ	Indo-Iranian Journal
JA	Journal Asiatique
JAOS	Journal of the American Oriental Society
KZ	Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung
LIV	Lexicon der Indogermanischen Verben
MO	Le Monde Oriental, Uppsala
MSS	Münchener Studien zur Sprachwissenschaft
SPAW	Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften
StIr	Studia Iranica
ZII	Zeitschrift für Indologie und Iranistik

1.- ESTADO DE LA CUESTIÓN Y PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1.- Introducción:

Al intentar dar una explicación del sistema flexional del verbo en persa medio tenemos que dar cuenta, por un lado, de la historia y evolución de las desinencias verbales y, por el otro, de la evolución de los distintos temas verbales. En el paso del sistema verbal del persa antiguo al del persa medio se produjo una reducción drástica de las categorías verbales. En cuanto al número, el dual desaparece por completo, la oposición diatética activa/medio-pasiva, que era el vestigio que más había perdurado en persa antiguo de la antigua oposición activa/media¹, aunque sólo con cierto vigor en las inscripciones de Darío, también desaparece en persa medio, quedando sólo una voz activa y algún escaso resto de la antigua formación pasiva indoiraniana en *-ja- junto a un nuevo procedimiento de formación de la voz pasiva en -īh-². De manera general, los tiempos verbales se reducen a dos, un presente y una construcción perifrástica para el pasado³, desapareciendo los antiguos perfecto, aoristo, futuro e imperfecto (de este último quedarán sólo algunos restos).

Sincrónicamente las formas atestiguadas en el persa medio muestran que para el presente lo que nos encontramos es que el resultado de un antiguo tema de presente aparece con una serie de desinencias que no siempre continúa el sistema antiguo. De manera general, las formas que tenemos atestiguadas no son continuantes de la forma antigua, sino que son el resultado de un nuevo proceso. De esta manera, los antiguos procedimientos para la formación de los temas desaparecen, quedando solamente su resultado histórico en aquello que podemos denominar “tema de presente” para el persa medio: así, un verbo como *murdan, mīr-* “morir”, se nos muestra con el tema de

¹ CANTERA, A. (1993). Pues no podemos encontrar en p.a. de manera general restos de valores reflexivos, recíprocos, etc. de la media por oposición a la activa, y en los casos de 3ª p. pl. con desinencias secundarias medias en formaciones que no tienen ninguna otra forma media no se puede establecer un valor diatético (cfr. en i.a. y gr. el mismo proceso, aunque sean innovaciones independientes).

² V. gr.: pme. <klyty>/<kylyt> *kīr(y)ad/kīred (?) y psalt. <klyty> *kīr(y)ad (?) <*kriati “es hecho”, frente a las nuevas formaciones en -īh-: pmm. <qyryhyd> kīrīhēd “es hecho” o phl. <KRYTN-yhyt'> xwānīhēd “es querido”.

³ COWGILL, W. (1968).

presente *mīr-* que es el resultado histórico de un antiguo presente en *-ia-* < **mṛ-īé-* (cfr. scr. *mriyáte* < **mṛ-īé-toī*). Sin embargo, las desinencias que recibirá este tema de presente no son continuantes de la forma en cuestión (**mṛ-īa-taj*), sino que en persa medio lo que tenemos es un sistema de desinencias para el presente de indicativo que procede de la fusión del antiguo(s) sufijo(s) formador de tema con las desinencias personales: así, pmm. <myryt> (tercera pers. sg. pres. ind.) que deberíamos leer *mīrēd* no puede venir de IE **mṛíetoī* (que habría evolucionado a ***mīrad*), sino que el tema de presente *mīr-* procedería del antiguo presente **mṛ-ī(a)-*, mientras que la desinencia <-yt> *-ēd* vendría de un antiguo “causativo” junto a la desinencia personal **-āja-ti*.

Al tratar con las desinencias verbales del presente de indicativo en persa medio llama la atención la no uniformidad en las grafías que encontramos para una misma persona, así por ejemplo la existencia de las desinencias <-wm>, <-ym>, <-m> para la primera persona del plural, junto a la existencia de desinencias de distintas personas que sin embargo son homógrafas (y muy probablemente también homófonas), así por ejemplo <-yt> se utiliza para la 3ª pers. sg. y 2ª pers. pl. del pres. ind. y para la 2ª pers. pl. del pres. imperativo. Esto último es consecuencia de que el elemento antiguo que distinguía las desinencias personales, es decir, la vocal final de las desinencias antiguas (IE **-mi*/**mahi*, **-ti*/**te*) desaparece a causa de la reducción de la sílaba final provocada por la ley de acentuación del persa, quedando solamente los elementos consonánticos comunes: así tenemos que las desinencias nombradas antes para la primera persona del plural, <-wm>, <-ym>, <-m>, son también las de la primera persona del singular.

En la historia del estudio de las desinencias verbales del persa medio encontramos numerosos autores que han tratado el problema de manera parcial, pero no tenemos ningún estudio que recoja las distintas variantes gráficas de los diferentes testimonios en todas las variantes del persa medio: el persa medio epigráfico (pme.), la traducción al persa medio de los Salmos (psalt.), el persa medio maniqueo (pmm.), la traducción pahlaví del Avesta (TP) y el pahlaví (phl.).

En lo que sigue intentaremos mostrar qué autores se han ocupado con más o menos profundidad de la explicación del sistema verbal en el persa medio, qué soluciones han propuesto a los diferentes problemas que se nos presentan a la hora de interpretar las formas verbales y en qué medida estos problemas continúan hoy en día en vigencia.

1.2.- El presente de indicativo en persa medio, interpretaciones y soluciones tradicionales:

El primer estudio serio fue el de DARMESTETER⁴ donde ya señaló la existencia de dos series de desinencias para el pahlaví, unas con *-ē-* en todo el paradigma y otras con *-a-*, si bien no indicaba la grafía con la que aparecen las distintas formas. Los dos paradigmas que propone serían:

-ēm	-am
-ē	(*-∅)
-ēt	-ad ⁵
-ēm	(*-am)
-ēt	(*-ad)
-ēnd	-and

Es DARMESTETER el primero en señalar el origen de esta *-ē-* presente en todo el paradigma y la remonta a un antiguo *-ay-*, *-aya-*, e indica que el tema verbal en la conjugación pahlaví es el tema causativo. Confirma su explicación a través de la forma que el tema toma en algunos verbos del persa medio que en iranio antiguo sólo se atestiguan con estructura no causativa. Como ejemplo señala el verbo en p.m. *tāxtan*, *tāj*⁶ “correr”, cuyo tema procede de un grado pleno radical /o/ según corresponde a la estructura de los descendientes de los causativos-iterativos del IE con R/o/ + éje + D1, con vocalismo largo radical por la Ley de Brugmann. Así, partiríamos de un i.i. *tāč-aiā-

⁴ DARMESTETER (1883), pp. 189-192.

⁵ Sobre la distinta lectura de la consonante final de las desinencias para la 3ª pers. sg. (y también de 2ª pers. pl.) /-ēt/ y /-ad/, DARMESTETER no dice nada al respecto, pero parece que la primera lectura la basa en la grafía general para 3ª pers. sg. <-yt> que aparece prácticamente siempre en phl., mientras que su segunda lectura /-ad/ parece que tendríamos que justificarla por la grafía del p.mod. <-d>.

⁶ DARMESTETER (1883), p. 191, dice que la vocal larga en *tāz-* prueba que había pasado a la clase de los causativos y que “à la fin de la période perse” se decía *tācayāmi* en vez de *tacāmi*. Pero no tiene en cuenta que en p.m. encontramos también el antiguo temático con vocalismo radical breve, *taxtan*, *taz-* (cfr. v.gr. V 13.48 <tzd> *taz(a)d*) frente a *tāxtan*, *tāz-*, éste último será el único sobreviviente en p.mod.

mi, mientras que tal verbo en iranio antiguo no se atestigua con estructura causativa (así, en p.a. sólo encontramos *tacāmi*). Las formas indoiranias que tendríamos que reconstruir para un verbo phl. como por ej. *rēxtan*, *rēz-* “fluir”, serían las procedentes de esta estructura causativa:

Iir. ⁷	Phl.
*rajč-ajāmi >	<i>rēz-ēm</i>
*rajč-ajahi >	<i>rēz-ē</i>
*rajč-ajati >	<i>rēz-ēt</i>
*rajč-ajāmahi >	<i>rēz-ēm</i>
**rajč-ajata ⁸ >	<i>rēz-ēt</i>
*rajč-ajanti >	<i>rēz-ēnd</i>

Señala también DARMESTETER que al lado de los resultados históricos de la forma antigua causativa, aparecen también en los textos pahlavies una segunda serie de desinencias, aunque no para todas las formas verbales, que serían las esperables en todos los verbos de tema en *-a-*, es decir, una serie de desinencias que derivaría del antiguo presente temático: una primera del sg. *-am*, una tercera del sg. *-ad* y una tercera del pl. *-and*. Como ej. pone el presente temático de *bar-* “llevar”:

IE	Iir.	Phl.
*b ^h ér-o-mi >	*bar-ā-mi >	<i>bar-am</i>
*b ^h ér-e-ti >	*bar-a-ti >	<i>bar-ad</i>
*b ^h ér-o-nti >	*bar-a-nti >	<i>bar-and</i>

Si bien, señala que las formas derivadas de los causativos son las que van ganando terreno⁹ en detrimento de las formas que proceden de los temas en *-a-*. SALEMANN¹⁰

⁷ Respectivamente en IE: *loik^u-ejo-mi, *loik^u-eje-si, *loik^u-eje-ti, *loik^u-ejo-mesi, **loik^u-eje-te (vid. nota 7), *loik^u-ejo-nti.

⁸ Al parecer en la segunda pers. del pl. estamos ante una D2. Una D1 en *-th₂e daría en iir. *-tHa > pr.ir. *-ṭa (cfr. av. -ṭa) que en persa medio > -h.

⁹ DARMESTETER (1883), p. 191: “[...] celle-ci (i.e. la forma causativa) gagne visiblement du terrain, et cela par le fait même de l’extension du causal au thème de racines qui ne le suivaient pas primitivement. La longue de racines pehlvies comme tāj *courir*, bāf *tiser*, tāf *chauffer*, qui toutes, dans la langue ancienne

en una misma línea considerará estas formas en *-a-* (y también las ocasionales formas en *-o-*) como restos de los antiguos temas en *-a-* que pervivirían junto a las formas derivadas de los temas en **-aja-*.

En una línea similar, aunque con diferencias en la lectura de algunas formas y en la explicación de la aparición de las distintas variantes, se pronuncia BLOCHET¹¹, hablando de dos sistemas para el pahlaví e introduciendo las formas en Pazānd:

Phl. (sistema 1)	Phl. (sistema 2)	Pazānd
<ym> -ēm, -īm	<m> -am / <wm> -ōm	-am, -om, -ōm
<yđ / yd> -āī	<yđ / yd / ydy> -āī	-aē, -ē
<yt> -īt	<d> -d	-et, -ed
<ym> -ēm, -īm	<ym> -ēm, -īm	-im, -om
<yt> -īt	<yt> -īt	-ét, -éd
<ynd> -īnd	<nd> -and	-eīnd

El primer sistema lo deriva, de manera general para el persa medio, del antiguo tema causativo del persa: **-ajāmi > -ēm/-īm <ym>*, **-ajahi > -āī <yđ / yd>*, **-ajati > -īt <yt>*, **-ajāmahi > -ēm / -īm <ym>*, **-ajata > -īt <yt>*, **-ajanti > -ēnd <ynd>*. La lectura como *-īt* para la 3ª pers. sg. y 2ª pers. del pl. que ofrece no la explica. Propone, además, otro sistema que continuaría los temas en **-a-* para explicar las formas acabadas en: *-am*, *-(a)d*, *-and*, de primera y tercera del singular y de tercera de plural respectivamente, y justifica la formación de un sistema mixto (sistema dos) en phl. en orden a que la lengua no llegara a una “confusión inextricable”¹². El sistema mixto (sistema 2), lo crearía, siempre según BLOCHET, el persa medio para eliminar las

avaient la brève, prouve qu’elles avaient passé à la dixième classe et que l’on disait à la fin de la période perse *tācayāmi* au lieu de *tacāmi*, *tāpayāmi* au lieu de *tapāmi*”. Ya en persa antiguo, por ej. *dārayāmi* “yo tengo”, sin valor causativo pero con su estructura **d^hor-éjo-mi*.

¹⁰ SALEMANN (1895-1901), p. 312f.

¹¹ BLOCHET (1905), “Études de grammaire pehli”. Hemos utilizado la reedición (y traducción al inglés) que hizo Pranabesh Sinha Roy en 2005: BLOCHET (2005), pp. 111-113.

¹² BLOCHET (2005), p.112-113: “Had middle Persian or modern Persian adopted the one or the other systems derived from these two conjugations (i.e. temas en **-aja-*, temas en **-a-*) [...] the morphology of the verb would have been impossible. [...] the language would have arrived at an inextricable confusion.”

partes coincidentes, reemplazando las personas con igual desinencia procedente del tema en *-aja- por otra procedente del tema en *-a-, de manera que ya el persa medio substituiría: <ym> de 1ª sg. por <m / wm>, <yt> de 3ª sg. por <d>, y <ynd> de 3ª pl. por <nd>. Este sistema mixto que coincide con el del p.mod., en opinión de BLOCHET, hacia el siglo XI y probablemente ya antes, fue reemplazando a la conjugación procedente de *-aja-.

En la explicación de BLOCHET encontramos diversos problemas. El primer problema sería cronológico, en la explicación que da para su segundo sistema de desinencias para el phl. lo que hace es basarse en los datos del persa moderno, de ahí que sea hacia el s. XI, según él, cuando el sistema mixto comenzó a desplazar el sistema que procedía de los temas en *-aja-. Efectivamente, es a partir del siglo XI cuando podemos empezar a hablar ya de persa moderno (temprano) y en los textos clásicos sí empieza a verse la tendencia a usar las formas de 1ª y 3ª sg. y de 3ª pl. en -ā-, pero no así en los datos que nos ofrece el persa medio, cuya redacción es anterior. En cualquier caso, que pudiese aparecer esporádicamente una forma en -ā- no es motivo suficiente como para hablar de un sistema con estas formas para el pahlaví. Por otro lado, observamos un problema en la justificación textual de su argumento: no encontramos en BLOCHET ninguna justificación de que estas formas en -ā- continúen los antiguos presentes temáticos (temas en *-a-), pues en su Sistema 1 no introduce posibles variantes, sólo las introduce en su Sistema 2, que él mismo sitúa cronológicamente después del Sistema 1. Si vienen estas formas en -ā- del antiguo pres. temático: ¿dónde estaba éste conservado: en algún paradigma, en algún dialecto? No vemos nada en su explicación que pueda justificar las formas del p. mod. como descendientes directas de antiguos temas en *-a-, en todo caso, según los datos que ofrece, parecen más bien innovaciones. El tercer problema que deja todavía más si cabe cojeando su argumentación es que, si las formas en -ā- las generalizaría el phl. para evitar la confusión entre personas: 1ª sg. y pl. -ēm, 3ª sg. y 2ª pl. -ēd, ¿qué motivos habría para crear una 3ª p. pl. con -ā-? De hecho, en este último caso, no habría ninguna posible confusión con otra persona del paradigma.

La diferencia básica entre ambos está, a parte de las lecturas que hace BLOCHET de las grafías, en la situación cronológica de los fenómenos. Por un lado, para BLOCHET el sistema mixto de desinencias, aparentemente predecesor del del p. mod., se situaría

ya en persa medio, mientras que para DARMESTETER será el p. mod. el que aparezca con un orden en las desinencias basado en una única serie que se funda sobre las dos series más antiguas, para todos los verbos, independientemente de su origen causativo o no.

Por otra parte, ninguno de ellos se ocupa de la evolución fonética de las formas más que de manera esporádica. DARMESTETER¹³ se limita a decir que $-\bar{e}- < *-\text{aj}\bar{a}-$ y BLOCHET¹⁴ comenta las formas en $\langle -\text{wm} \rangle$, para decir que no se explican etimológicamente (que $*a > o$, también se da en otras palabras, con la posibilidad o bien de que no tuviera ningún valor, o bien de que se trate de una pronunciación dialectal) y que aparecen casi exclusivamente en los textos más modernos (!!!). Pero poco más, no tienen en cuenta la posición del acento y cómo afectaría a la evolución de la forma, admiten en sus interpretaciones siempre una $*-\bar{a}-$ predesinencial originaria para la primera persona (sg. y pl.). Además, en el caso de BLOCHET, pues DARMESTETER ni siquiera las introduce, la división de grafías propuestas dependiendo de cada uno de sus sistemas ni se corresponde en muchos casos con los datos que nos aportan los testimonios ni, como veremos, la cronología de usos de los sistemas por él propuestos coincide con las distintas formas que nos ofrecen los textos.

A buena parte de estas carencias explicativas se trató de dar respuesta en dos célebres artículos, el primero de A. MEILLET¹⁵, que apareció en 1900, *La déclinaison et l'accent d'intensité en Perse* en el que aplica las reglas del acento para la explicación de las diferentes formas verbales. El segundo, de P. TEDESCO¹⁶, que trató de manera general para todo el iranio el problema de los temas en $*-\text{a}-$ y de los temas en $*-\text{aj}\bar{a}-$ en los verbos iraníes: *a-Stämme und aya-Stämme im Iranischen*.

MEILLET, tras establecer la ley de acentuación según la cual en toda palabra con penúltima breve (en sílaba abierta, a juzgar por los ejemplos que señala) el acento recae en la antepenúltima y que la vocal breve de la penúltima desaparece, cree poder explicar con esta fórmula la historia de las formas verbales que hay detrás de los datos que ofrece el pahlaví. En su opinión, el antiguo tipo temático desaparece (pues tenía el

¹³ DARMESTETER (1883), p. 190 (con referencia a p. 107).

¹⁴ BLOCHET (2005), p. 113.

¹⁵ MEILLET (1900), pp. 254-277, y parcialmente matizado por GAUTHIOT (1916).

¹⁶ TEDESCO (1923), pp.281-315.

inconveniente de que el acento caía tanto sobre la sílaba radical como sobre la vocal temática: v.gr. *barámiy – bárahi) y es el tipo con sufijo en *-aja- (en el que el acento ya no podía caer en la sílaba radical) el que se generalizaría, de esta manera, en palabras suyas, “on arrive à expliquer aisément les formes attestés”:

Persa antiguo	Pahlaví	Persa
barayámiy	baram	baram
baráyahy	barī (?)	barī
baráyatiy	barēt	baraδ
*baráyamah	barēm	barēm
baráyatā	barēt	barīδ
barayántiy	barand	barand

La explicación de MEILLET la seguirá en sus puntos básicos GAUTHIOT¹⁷. Tras mostrar su dependencia de MEILLET y aplicar la ley de acentuación del persa a la flexión nominal de diversos dialectos iraníes, se ocupa de la flexión verbal en los distintos dialectos. En su opinión, frente a la flexión nominal que presentaba un antiguo desplazamiento acentual¹⁸ y que los distintos dialectos fueron haciendo desaparecer puesto que solamente un pequeño número de sustantivos presentaban esta antigua flexión con acento móvil y los resultados de la evolución fonética podían hacer las diferentes formas de un mismo paradigma irreconocibles: vid. persa *yazd, que procedería del caso recto *yázata, frente a p.mod. *īzād*, que vendría del caso oblicuo (antiguo genitivo sg.) *yazátahya¹⁹; será en la flexión verbal donde podamos encontrar

¹⁷ GAUTHIOT (1916), pp. 12-15.

¹⁸ De los tres tipos formales que comenta: a) N.sg. $\sim\sim$, G.sg. $\sim\sim\sim$ (*sáka, sákahya), b) N.sg. $\sim\sim\sim$, G.sg. $\sim\sim\sim\sim$ (*namáča, namáčahya) y c) N.sg. $\sim\sim\sim$, G.sg. $\sim\sim\sim\sim$ (*yázata, yazátahya), sólo este último presentaba desplazamiento acentual según la ley de acentuación trisilábica con acento dinámico en que la posición del acento quedaba regulada por la ley de la penúltima sílaba (si breve la penúltima, el acento se retrotraía todo lo posible, si larga, recaía sobre ésta).

¹⁹ La lectura de la forma en persa medio ha tenido diferentes interpretaciones. NYBERG (1964), p. 226 propone una lectura *yazēt* para pme. y psalt. <yzdy>, phl. <yzdt'> , /ē/ que no se justificaría salvo por la homografía del phl. para <d> y para <y> (pero en el pme. y en el psalt. <d> e <y> utilizan distintas grafías); por su parte MACKENZIE (1971) ofrece una lectura *yazd* para phl. <yzdt'> y pmm. <yzd> que se justificaría por síncope de la penúltima vocal breve si en efecto procediera del caso recto *yázata. Ahora bien, sobretudo por la grafía del pme. <yzdy> parece que lo que se generaliza es el caso oblicuo

restos del desplazamiento acentual, puesto que aquí las consecuencias del desplazamiento acentual no modificaban por lo general el tema verbal. El tipo flexional con acento móvil aparecería aquí como normal e indica GAUTHIOT que una buena prueba es lo que hace el persa²⁰: para evitar el inconveniente, tal como indicaba MEILLET, que presentaban los antiguos presentes temáticos de tener tanto el acento en la sílaba radical como en la vocal temática, lo que se hace es ir eliminando este tipo en favor de los temas en *-aja-. La explicación de las formas subyacentes son las mismas que indicaba MEILLET, y en el caso concreto del persa señala GAUTHIOT que en la 1ª pl. se produce una abreviación de la vocal temática como oposición a la 1ª sg. mientras que en los otros dialectos que continúan temas en *-aja- nos encontraríamos con el proceso inverso (abreviación de la VT de 1ª sg. y mantenimiento de la cantidad larga en la VT para la 1ª pl.). Tendríamos que pensar, pues, que los originarios:

(1ª sg.) *barajámi > (persa) *baram* (?)

(1ª pl.) *barajámah(i) > (afg.) *vṛū*, (bal.) *barūn*

Frente a abreviaciones posteriores, según dialectos:

(1ª sg.) *barájami > (afg.) *vṛam*, pero (bal.) *barān*

(1ª pl.) *barájama(h) > (persa) *barēm*

La explicación de las primeras personas no llega a entenderse: lo que sí parece claro es que la VT predesinencial que subyace para la 1ª pl. en persa medio (-ēm) y persa moderno (-īm) es breve (*-ájama(h)) mientras que en los resultados del afgano (y del baluchi) se muestra como larga (*-ajámah(i))²¹. Pero los procesos de abreviación de la vocal temática en sg./pl. dependiendo de los dialectos no se sostiene. El propio GAUTHIOT señala posteriormente que el baluchi presenta vocal larga en sg. y que el persa de manera tardía la presenta abreviada en el sg. A parte de alguna evolución fonética más que discutible como el paso de la terminación *-ajámi > -am²² para el

(HUYSE (2003)) en todo el singular (*yazátahya), y la forma en cuestión habría que leerla o *yazad*, así KLINGENSCHMITT (2000), p. 194, o bien *yazad* según DURKIN-MEISTERERNST (2004), p. 376.

²⁰ También indica otros dialectos que seguirían este proceso: afgano, beluchi y oseta occidental. Frente a ellos, comenta otros dialectos que sólo seguirían el tipo temático antiguo (temas en *-a-): ichkāchimí, vakhí, chigní, bochānī, sariqolí, yagnōbí.

²¹ En bal. a → a / _m; ā → ō → ū / _m,n.

²² SKJÆRVØ (1986), p. 430 establece (aunque para el parto) que *-ajā-m > -ā-m, a través de una fase intermedia (en parto medio temprano) *-aĵo-m, grafiado <-ywm->.

p.med., o la lectura en $-\bar{i}$ de la 2ª p. sg.²³ que ofrece MEILLET para el persa medio, ni MEILLET ni GAUTHIOT dan cuenta de todas las desinencias atestiguadas, y se nos presenta el problema de que tanto $-am/-\bar{e}m$ de primera persona se utilizan en pahlaví para sg. y pl., además muy frecuentemente encontramos una desinencia para tercera de pl. en $-\bar{e}nd$ grafiada $\langle -y(y)nd \rangle$, y también ocasionalmente una tercera del sg. sin $-\bar{e}$. En cualquier caso, ambos dejan claro que a la hora de explicar las desinencias verbales tenemos que tener muy en cuenta la posición del acento y la ley de acentuación del iranio occidental, pero en sus explicaciones vemos dos carencias: por un lado el que no tienen en cuenta buena parte de las desinencias atestiguadas en persa medio y, por el otro, que no ofrecen una explicación que dé cuenta de las diferencias existentes entre los sistemas desinenciales del persa medio frente al sistema que encontramos en persa moderno.

De manera más precisa se pronunciará TEDESCO (1923) al tratar las formas en iranio occidental, teniendo en cuenta en su explicación tanto la posición del acento como los resultados en los distintos dialectos modernos, si bien con la limitación de usar sólo los datos de los manuscritos de Turfán en su explicación del iranio medio occidental. La ventaja de usar las formas del p.m.m. y del parto maniqueo es que son gráficamente mucho menos ambiguos que el pahlaví, aún así, como veremos, habrá problemas interpretativos en la discusión de algunas formas. Los datos que ofrece TEDESCO son:

Persa medio		Iranio medio noroccidental	
barēm	(ḥōm ²⁴ (ḥēm))	barēm	(barōm)
barēy		barēh	
barēδ	(qund)	barēδ	
barēm		barēm	
barēδ		barēδ	
barēnd	(padīrand)	barēnd	

²³ MEILLET (1900), p. 267, nota 1: “L’ \bar{i} de pehlvi *barī* est posé uniquement d’après le vocalisme du persan moderne; il n’existe pas en pehlvi même trace d’une différence de vocalisme entre la 2^e et 3^e personne”.

²⁴ Estas formas en $-om$, las presenta transcritas como $-\hat{o}m$, aunque luego en su explicación de la forma la grafía con vocalismo breve, v.gr., *barom*.

La conjugación completa es la que aparece con la flexión en $-\bar{e}$. De manera general, las columnas con $-\bar{e}$ serían las formas continuantes de la flexión en $*-aja-$, mientras que las otras formas (poco frecuentes) continuarían la flexión en $*-a-$. El desarrollo de $-\bar{e}$ lo explica procedente del grupo $*-ájā-$, acentuado, en posición ante consonante, a través de de dos fases:

$$*-\acute{a}ja-C > *-\acute{e}jo-C (?) > *-\acute{e}j-C > -\acute{e}-C$$

La monoptongación de $*-\acute{e}j-$ se produciría en todos los casos, salvo en la segunda del sg. del p.m.m. tras la desaparición de la $-h$ en posición final de palabra. Al parecer por las grafías²⁵ (que no comenta pero que deben ser la base para su explicación), admite que la forma de segunda sg. del p.m.m. es $-\bar{e}y$, que tendría su continuidad en los dialectos modernos persas *somyūnī -ájī* y en *māsārmī -éí*. De esta manera, considera que la base para la forma del p.mod. segunda de sg. $-\bar{i}$ es la forma del iranio medio noroccidental $-\bar{e}h$, y que esta forma noroccidental sería la que podríamos encontrar en el persa medio de los libros. Ahora bien, TEDESCO no tiene en cuenta la explicación fonética de la forma irania media noroccidental, que frecuentemente aparece sin grafiar la $-h$ en posición final²⁶ ni tampoco tiene en cuenta grafías del p.m.m. $\langle -y, -yḥ \rangle$ que en ocasiones sí que grafía esta $-h\#$ de segunda de sg. Parece, además, que no hay ningún criterio para admitir un préstamo noroccidental en la forma de segunda persona del sg. del persa moderno.

Las formas que considera originarias de la flexión en $-\bar{e}$ son:

$$*-\acute{a}jāmi, -\acute{a}jahi, -\acute{a}jati, -\acute{a}jāma, -\acute{a}jata, -\acute{a}janti$$

Como vemos, el acento lo considera como fijo originariamente, independientemente de que la penúltima originaria fuese larga o se encontrase en sílaba cerrada, rompiendo el principio rítmico de acentuación propuesto por MEILLET, de manera que la sílaba larga postónica se sincoparía igual que si fuera una sílaba breve. Esto supone que en el paradigma verbal se preservaría la acentuación antigua indoeuropea heredada, con un acento fijo. Además también supondría que, o bien la generalización de los temas en $*-ájā-$ es anterior a la regulación acentual del iranio en función de la cantidad vocálica de la penúltima sílaba, o bien los resultados históricos que tenemos en persa medio son producto de formas a las que no afectó la susodicha ley de acentuación. Su crítica a

²⁵ $\langle -y \rangle$, $\langle -yy \rangle$; pero también $\langle -yḥ \rangle$ e $\langle -y^3 \rangle$.

²⁶ Vid. GHILAIN (1939), p. 44 y para el origen de las formas personales en parto p. 112 (y nota 7).

MEILLET se basa sobretudo en que en el persa medio de los textos de Turfán la primera del sg. es mayoritariamente *-ēm* y la tercera de pl. *-ēnd* (en MEILLET *-am* y *-and* para el persa medio), que según él sólo podrían venir, respectivamente, de **-ájāmi* / **-ájanti* (proparoxítonas), además de que ya el propio MEILLET para la primera de pl. se veía en la necesidad de reconstruir una forma **-ájamah* para justificar phl. *-ēm*, en vez de un **-ajāmah*.

Para la explicación de las formas que procederían de antiguos temas en **-a-*, también dice que no habría ningún cambio acentual a lo largo del paradigma del indicativo, sino un acento radical fijo en la conjugación temática del antiguo/proto- iranio (Uriranisch), manteniendo, al igual que en los temas en **-āja-*, la misma acentuación antigua original, en este caso con acento fijo radical. Es así como explica las formas de primera de sg. y tercera de sg. (y pl.). Por un lado, la ocasional desinencia del persa medio *-om* tendría que venir de **-’-āmi*²⁷ (puesto que una forma **-āmi* habría evolucionado a *-ām*, y pone como ejemplo el caso de *nām* y de *kām* –que serían sílabas tónicas–), con el acento en la raíz verbal. De igual manera que la forma *kund* vendría de **kunti* <***kúnati* (con síncope de la penúltima postónica en sílaba abierta)²⁸. Para la tercera persona del pl. que comenta, **padīrand*, dice que probablemente sea un error, pues sólo aparece una vez frente a la forma normal en *-ēnd*. Esta última afirmación hecha por TEDESCO la debemos considerar en relación con el material con el que trabaja, es decir, con los datos del pmm., pues como veremos también en otras variedades del p.m. encontramos una 3ª pers. pl. en *-and*.

Interesante es su explicación de la flexión del p.mod.: la flexión completa vendría de los antiguos temas en *-ē-*. El paso del acento a los preverbios que acompañan a los temas de presente en p.mod. (*mī-*, *bī-*, *na-*) llevaría consigo un debilitamiento de la desinencia verbal, como encontramos en primera sg. y tercera sg. y pl., mientras que las formas de

²⁷ TEDESCO (1923), p. 303, aunque no explícitamente, la explicación que parece subyacer para la 1ª pers. sg. (!) de *h-* “ser” *hōm* estaría basada en que se trató de una forma enclítica en donde, por tanto, el acento recaería sobre la palabra anterior; de esta manera, tendríamos que reconstruir un ***’-hāmi*.

²⁸ TEDESCO (1923), p. 303, comenta como continuantes de este <qwnd> sería el somyūni *mīkont* (vid. también yagnobí *kunt*). También se conservarían restos de la conjugación temática en las formas de baluči *vārt* “come”, *ǰant* “golpea”, *kait* “viene”, frente a las formas regulares de 3ª sg. en *-īt*; cfr. KORN (2005). Vid. post GERSHEVITCH (1970).

primera y segunda de pl. mantendrían su antigua cantidad en aras de una diferencia funcional con el sg. Ahora bien, si el debilitamiento por cambio acentual afectaba originalmente a todas las formas, no se explicaría la forma $-\bar{i}$ de segunda de sg. no abreviada, a no ser que expliquemos su pervivencia por ser la única desinencia acabada en vocal larga en final absoluto.

Posteriormente HENNING, en su conocido estudio *Das Verbum des Mittelpersischen der Turfanfragmente*²⁹, en una línea continuadora de la de TEDESCO, pero teniendo en cuenta y comparando también los datos del persa medio maniqueo con los del persa medio de los Salmos y prestando atención a las grafías con las que las distintas personas aparecen en los textos, señalará las siguientes grafías y lecturas para las formas del p.m.m.:

<ym> -ēm
<yh / y> -ēh, -ē
<yd / d / ḍ / yyd> -ēḍ
<ym / wm> -ēm, -ōm
<yd / yyd> -ēḍ
<ynd / nd / yynd> -ēnd

Para el presente de indicativo afirma que, de manera general, estamos ante la continuación de antiguos temas en $*-a\bar{i}a-$. Comenta que la atribución de las formas de primera persona al sg. o al pl., como veremos, no es segura, pero que en todo caso la desinencia <-wm> se asocia más bien al pl. Esta distribución de las formas, i.e., <-ym> para la 1ª pers. sg. y <-wm> para la 1ª pers. pl., en principio, sólo estaría confirmada con las formas del verbo *h-* “ser”. Estas formas, cuando aparece explícito el pronombre personal de primera persona (sg. o pl.), continuarían la distribución <-ym> para el sg. y <-wm> para el plural. En cualquier caso, las formas grafiadas con <-wm> serían continuadoras de los temas en $*-a-$, independientemente de ser sg. o pl.

Las diferencias más notables con la interpretación que daba TEDESCO serían:

²⁹ HENNING (1933), pp. 139-144.

- a) La lectura de la 2ª pers. sg.: $-\bar{e}h$ (frente a $-\bar{e}y$) $\langle *-\bar{a}jahi$. Los casos en $\langle -y(y) \rangle$ habría que leerlos $-\bar{e}h$, al estilo del sufijo formador de abstractos, que presenta las siguientes grafías: $\langle -yyh, -yh, -yy, -y \rangle$ ³⁰. Esta interpretación tiene la ventaja de no tener que suponer un préstamo noroccidental (como hacía TEDESCO) en una única forma del paradigma del indicativo de las formas del iranio suroccidental, y sería el precedente de p.mod. $-\bar{i}$. Relativamente convincente parece la explicación de la forma $\langle -ydy \rangle$ de la traducción de los Salmos como una grafía pseudohistórica³¹.
- b) La lectura que hacía TEDESCO de $\langle kwnd \rangle$ como $*kund$ (resto de un antiguo tema en $*-a-$), la desmiente a través de otras grafías que también se encuentran frecuentemente en persa medio maniqueo, i.e., $\langle kwnyd \rangle$. Si bien la existencia de grafías alternativas no justifica *per se* que estemos ante un error gráfico en $\langle kwnd \rangle$, que además no es una forma aislada (ni, como veremos, exclusiva del p.m.m.).

De esta manera, sólo habría restos de los temas en $*-a-$ en la primera pers. $\langle -wm \rangle$. Además en su comparación con las formas de la traducción de los Salmos al p.m. comenta aquellas formas que, aunque no lo dice, *a priori* parecerían formas procedentes de los antiguos temas en $*-a-$: $\langle -my \rangle$, $\langle -ty \rangle$ de primera y tercera de sg. respectivamente, de las que se limita a decir que son formas arcaizantes y que quizá habían recibido la antigua terminación en $-i\#$ de las desinencias del sg.³². Sin embargo, para la otra desinencia acabada en $\langle -y \rangle$ que encontramos en los Salmos, la desinencia $\langle -yndy \rangle$, se limita a señalar que en este caso tiene su origen en los temas en $*-\bar{a}jā-$ y que vendría de $\langle *-\bar{a}jānti$, con lo que nos da a entender que en este caso no puede tratarse de una forma arcaizante, aún así, aparece con una $\langle -y\# \rangle$ al igual que $\langle -my \rangle$ y $\langle -ty \rangle$.

Los dos bosquejos gramaticales más recientes, el de NYBERG³³ y el de SUNDERMANN³⁴, también parten de la existencia de dos sistemas para el presente de indicativo, si bien con diferencias en la explicación de las formas.

³⁰ HENNING (1933), p. 142: “[...] schliessendes *h* wird ja sehr oft nicht mehr bezeichnet”.

³¹ Para la historia y explicación de la manera de grafiar en persa medio $-\bar{e}\#$ y $-\bar{a}\#$ vid. HUYSE (2003), pp. 82-85.

³² Como veremos más adelante es más que probable que se trate de la llamada $\langle -y \rangle$ final. Vid. HUYSE (2003) y HUYSE (2005).

³³ NYBERG (1974), pp. 280-281.

NYBERG, en su breve descripción gramatical del sistema verbal, muestra como normal para el phl. el sistema que vendría de la generalización de los temas en *-āja-: así tenemos 1ª pers. sg. <ym> -ēm, 2ª sg. <yđ / yh> -ē(h), 3ª sg. <yt'> -ēt, 1ª pl. <ym> -ēm, 2ª pl. <yt'> -ēt, 3ª pl. <ynd> -ēnd. Junto a estas desinencias también aparecen un conjunto de formas que tendríamos que considerar restos de la antigua conjugación temática³⁵ (antiguos temas en *-a-): 1ª pers. sg. <m/wm> -am, -om, 3ª sg. <ty / t'> -ēt, 1ª pl. <m/wm> -am, -om, 3ª pl. <nd> -and (-ēnd).

Quizá la mayor novedad que presenta, aunque no la explica, es la posible lectura de una vocal breve de timbre /e/ en las desinencias de 3ª persona del sg. y pl. que procederían de antiguos temas en *-a-, grafiadas <-ty / -t'> y <-nd> (-ēt y -ēnd respectivamente). Esta interpretación podría tener una extensión más amplia de lo que en principio señala NYBERG, puesto que nada impediría *a priori* extenderla a otras personas verbales y a formas que él considera procedentes de temas en *-āja-.

SUNDERMANN en su estudio sobre el persa medio publicado en el *Compendium Linguarum Iranicarum* comenta los datos del pmm. y del phl. de los libros, con breves referencias a formas del persa medio epigráfico y a formas de la traducción al persa medio de los Salmos. Frente a las distintas formaciones de presente existentes en el iranio antiguo, los modos verbales del persa medio muestran de manera general dos tipos flexivos, ambos tematizados: raíz + *-āja- para los modos indicativo e imperativo y raíz + *-a- para el subjuntivo y el optativo. Las desinencias que introduce de manera general para el presente de indicativo son:

Pmm.	Phl. de los libros
-ēm	-ēm, -am, -om
-ē(h)	-ē(h)
-ēd	-ēd, -ad
-om, -ēm	-am, -om, -ēm
-ēd	-ēd
-ēnd	-ēnd, -and

³⁴ SUNDERMANN (1989) en CLI, pp. 148-154.

³⁵ En la misma línea también RASTORGUEVA-MOLČANOVA (1981), 109f.

Si bien SUNDERMANN no niega la persistencia de antiguas formas procedentes de temas en *-a-³⁶ (siguiendo a HENNING³⁷ y admitiendo la convivencia en una fase temprana del persa medio de los resultados procedentes tanto de temas en *-ája- como los de los temas en *-a-), considera que los temas en *-ája- son la base para la conjugación completa del indicativo³⁸, en la misma línea que TEDESCO. Por otro lado, considera que las formas en -a- que se atestiguan ya en las obras zoroástricas no separarían al persa medio de los datos que nos aporta el p.mod., de manera que nos da a entender que las considera como persismos. Sin embargo no da una explicación de estas formas en -a-, y sólo toma de TEDESCO la consideración de la antigua conjugación en *-ája- como base del presente de indicativo del persa medio. Ni explícita ni implícitamente encontramos en SUNDERMANN explicación alguna para estas formas en -a-, pues aunque las admitiéramos como persismos, tendríamos que intentar justificar su presencia en persa moderno. Por otra parte, el abreviamento de la vocal -ē- que había propuesto TEDESCO y que vendría provocado por la fijación del acento en los preverbios que habitualmente acompañan a los presentes del p.mod. (y otros dialectos INO) no serviría ya de base explicativa para estas formas en -a-, puesto que éstas no aparecen nunca con preverbio fijado a la forma verbal en persa medio. Ya en los primeros testimonios del p.mod. frecuentemente tampoco aparece el preverbio fijado a la forma verbal del presente, por tanto habría que aceptarlas como un desarrollo secundario.

1.3.- Problemas generales y metodología a seguir

En principio coinciden la mayoría de los autores en señalar la existencia de dos sistemas flexionales en la conjugación del presente de indicativo en persa medio: un sistema que podríamos considerar “normal” para el persa medio, el procedente de los

³⁶ Las formas que serían pues, en su opinión, restos de antiguos temas en *-a- en el p.m.m. serían, por un lado, la primera del pl. en <-wm> (y sólo primera pl. –cfr. HENNING (1933)-, aunque veremos que también se atestiguan algunas primeras sg. en <-wm> no seguras en pmm. pero probables en phl.) y, por otro, aquellas terceras del sg. que comenta TEDESCO (1923), p. 303 y HENNING (1958), p.101, nota 1: <kwnd> “hace” y <dt>, <dhd> “da” respectivamente.

³⁷ HENNING (1958), p. 122.

³⁸ SUNDERMANN (1989), p. 149: “Die manichäische Texte, die in der Regel früher als die Buchpahlavi-Schriften abgefasst wurden, dürften auch den älteren Sprachzustand bewahren”.

antiguos temas causativos-iterativos en *-aja-, y otro sistema que, de manera general³⁹, se considera un resto de la antigua conjugación del presente temático (temas en *-a-).

Si bien, en una visión global, la explicación y la historia de las formas existentes para la conjugación del presente en persa medio se puede enmarcar dentro de esta discusión general basada en la pervivencia de formas procedentes o bien, de la antigua conjugación temática en *-a- o bien, de la conjugación causativa-iterativa en *-aja-, nos encontramos con una serie de carencias en la metodología seguida por parte de los distintos autores que hacen necesario un replanteamiento de la cuestión que se base, sobretudo, en la interpretación de los datos que nos ofrecen los distintos testimonios y, consecuentemente, en sus distintas lecturas; un replanteamiento que permita explicar y justificar el sistema o los sistemas “conjugacionales” que hallamos en las distintas variantes del persa medio.

De hecho, ningún autor ha tratado el problema de las desinencias del presente de indicativo del persa medio de manera global. Las explicaciones que hemos visto son parciales, o bien sólo han tenido en cuenta el persa medio maniqueo, o bien sólo lo han hecho con el phl., con breves referencias a las desinencias que encontramos en las formas de la traducción al persa medio de los Salmos.

Junto a esta carencia metodológica en el uso de los testimonios que impide ofrecer una visión en conjunto del sistema conjugacional del persa medio, aparece también el problema de la interpretación y justificación de las desinencias: la mayoría de los autores o no se ocupan de las grafías o, cuando lo hacen, lo hacen sólo de manera muy parcial.

Un estudio que pretenda dar una explicación del sistema verbal del persa medio tiene que partir de los testimonios de las distintas variantes del persa medio y de la comparación de los datos que éstas nos ofrecen.

El conjunto de desinencias que he podido recoger, para las distintas variantes del persa medio son, de manera general para el presente de indicativo:

³⁹ DARMESTETER (1883), SALEMANN (1895-1901), TEDESCO (1923), HENNING (1933), NYBERG (1974) y, parcialmente, SUNDERMANN (1989).

	P.m.e.	Psalt.	P.m.m.	TP	Phl.
1a sg.					
E:		-my, -m(?)	-ym, -wm, - ² m	-m, -ym	-m, -ym, -wm(?)
H:	-m	-m		-m, -m̄, -ym, -x ₂	-m
2a sg.					
E:	-∅		-y, -yy, -yh, -y ³	-y _d , -y _d ₂ , -yhh, -yh	
H:	-∅	-ydy, -∅		-yd, -x ₂ , (-x ₂ -y _d), -yy, -ydy, -y _d , -y _d ₂	-y _d , -y _d ·, -yyh
3a sg.					
E:	-yt, -ty	-yt, -ty	-yd, -yyd -:d, -d	-yt(), -yt ₁ , -yyt', -d	
H:	-t, -∅, -d	-t		-yt(), -d, -yyt', -yt ₁ , -yt ₁	-yt, -x ₂ , -x ₁
1a pl.					
E:	-wmy	-m	-ym, -wm, -yym	-ym, -m	-wm (?)
H:	-m	-m		-m, -ym	-ym, -m
2a pl.					
E:			-yd, -yyd		
H:	-t				-yt'
3a pl.					
E:	-ndy	-yndy	-ynd, -yynd, -ynt	-ynd, -nnd, -y _n nd, -d	-ynd, -yynd, -nd
H:	-d, -t, -∅, (-nd)	-d		-d, -x ₁ , -ynd, -nd	-d, -ynd, -x ₁ , -x ₂

Un vistazo general al conjunto de las diferentes formas atestiguadas nos plantea diversos problemas que tienen un alcance diferente: por un lado, el problema de los diferentes testimonios, con distintos alfabetos, diferente costumbre de grafiar, etc. y, por otro lado, el problema de la explicación histórica de las diferentes formas.

1.3.1.- PROBLEMAS GRÁFICOS

A la hora de tratar los múltiples problemas gráficos tenemos que separar los distintos sistemas gráficos que caracterizan y sirven para diferenciar las diferentes variedades del persa medio, ver las convenciones y tradiciones ortográficas de cada uno de estos sistemas y los problemas en la ambigüedad gráfica de cada uno de ellos.

Salvo los textos maniqueos⁴⁰, escritos en alfabeto maniqueo, las demás variantes del p.m. se escriben en una derivación del alfabeto arameo imperial utilizado en la cancillería aqueménida⁴¹. La escritura maniquea es una variante de la escritura Estrangelo-siríaca, que introdujo el profeta Mani al asentarse en el reino sasánida en época de Šābuhr I (241-272). Mani modificó esta escritura adaptándola a la realidad lingüística del p.m. Encontramos las siguientes grafías para la escritura del pmm.:

𐭪 <ʾ>, 𐭫 <ᶜ>, 𐭬 , 𐭭 <β>, 𐭮 <c>, 𐭯 / 𐭰 <d>, 𐭱 <δ>, 𐭲 <f>, 𐭳 <g>, 𐭴 <γ>, 𐭵 <h>, 𐭶 <ḥ>, 𐭷 <j/ž>, 𐭸 / 𐭹 <k/q>, 𐭺 <l>, 𐭻 / 𐭼 <m>, 𐭽 / 𐭾 <n>, 𐭿 <p>, 𐮀 / 𐮁 <r>, 𐮂 <s>, 𐮃 <š>, 𐮄 <t>, 𐮅 <t̄>, 𐮆 <w>, 𐮇 <x>, 𐮈 <y>, 𐮉 <z>

Esta escritura no presenta carácter arcaizante ni utiliza heterogramas como lo harán las otras variantes del persa medio. Los adeptos de Mani usaron este alfabeto hasta el siglo X p.C.

En la cancillería aqueménida se usaba el elamita en la administración, mientras que a la hora de redactar cartas y documentos privados la lengua que se utilizaba era el arameo. El arameo se convirtió en todo Ērānšahr en la escritura por excelencia. En la cancillería seleúcida y parta el alfabeto aram. era utilizado para todo tipo de escritura y ya en el s. II la evolución de esta escritura en su uso para el p.m. se caracteriza por un continuado proceso de simplificación que lleva a la confusión de cada vez más letras y que culmina en la escritura cursiva pahlaví que sólo distingue 13 letras diferentes, la




⁴⁰ Además de algunos textos zoroástricos escritos en escritura avéstica (*pāzand*) y en árabe (*pārsī*).





⁴¹ Sobre el uso de las diferentes variantes del alfabeto arameo en las distintas lenguas iránicas, vid. SKJÆRVØ (1996).










mayoría con varios valores. Las mayores diferencias están entre la escritura lapidaria utilizada en las inscripciones y las no lapidarias. El testimonio más antiguo de escritura no lapidaria es un fragmento de una traducción de los Salmos. Un grado más evolucionado de cursiva muestran las inscripciones funerarias, en lo que SKJÆRVØ llama *cursiva pahlaví temprana*. El grado final de desarrollo es la cursiva pahlaví en la que se escribe el p.m. zoroástrico. Veamos la evolución de estos alfabetos:

ARAM.IMP.	P.M.E.	TRANSC R.	PSALT.	TRANSC R.	PHL.	TRANSC R.
' ('āleḫ) א	ו	ʾ	ו	ʾ	ו	ʾ, h
b (bēt) ב	ב	b	ב	b	ב	b
g (gimel) ג	ג	g	ג	g	ג	g, d, y
d (dālet) ד	ד	d	ד	d	(= <g>)	d
h (hē) ה	ה	E ⁴²	ה	E	ה	E
w (wāw) ו	ו	w, ' , r	ו	w, ' , r	ו	w, n, r, ' ,
z (zayin) ז	ז	z	ז	z	ז	z
ḥ (ḥēt) ח	ח	h	ח	h	(= <ʾ>)	h
ṭ (ṭēt) ט	ט	ṭ				
y (yōḏ) י	י	y	י	y	(= <g>)	y
k (kaḫ) כ	כ	k	כ	k	כ	k
l (lāmed) ל	ל	l	ל	l	ל	l, r
m (mēm) מ	מ	m, Q	מ	m, Q	מ	m, Q
n (nūn) נ	נ	n	נ	n	(= <w>)	n
s (sāmek) ס	ס	s	ס	s	ס	s
' ('ayin) ע	(= <w>)	'	(= <w>)	'	(= <w>)	'
p (pē) פ	פ	p	פ	p	פ	p
ṣ (ṣādē) צ	צ	č	צ	č	צ	č
q (qōḫ) ק	(= <m>)	Q	(= <m>)	Q	=m	Q
r (rēš) ר	(= <w>)	r	(= <w>)	r	(= <w>)	r
š/š(š/šin) ש	ש	š	ש	š	ש	š
t (tāw) ת	ת	t	ת	t	ת	T

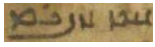

⁴² La transcripción en caracteres mayúsculos indica que su uso es exclusivo de los heterogramas, v.gr. en p.m.e. y phl. <BRE> son los heterogramas (arameogramas) de *pus* "hijo" (también escrito <pws>).

El sistema de escritura aramea, propio de lenguas semíticas, contenía grafías para diferentes sonidos que no existen en iranio. Algunas de estas grafías se utilizaron para grafiar sonidos que no aparecen en arameo, así, por ejemplo, tenemos arameo   <š> que en iranio representa <č> (grafuada en pme. ).

Las letras que mayor tendencia muestran a la confusión son *wāw*, *rēš* y *ʿayn*. Ya en las inscripciones monumentales en persa medio epigráfico las tres se confunden con la grafía . Lo mismo ocurre con la confusión entre *mēm* y *qōp* que se confunden en pme. . El alfabeto utilizado para la traducción al persa medio de los Salmos muestra en este respecto el mismo grado de evolución que el del pme., con las grafías  y  respectivamente. Resultado de esta simplificación es una cierta ambigüedad de la escritura de la traducción al p.m. de los Salmos, aunque lejana del estadio más evolucionado en la adaptación del alfabeto aram. para las lenguas iránicas que presenta el pahlaví de época sasánida (226 -642 p.C.), tres siglos posterior al alfabeto del p.m.e. Las confluencias que encontrábamos en p.m.e. y en el psalt. no sólo se mantienen, sino que también se incrementan, y frente a los veintidós símbolos que aparecen en el alfabeto aram. imperial en el alfabeto phl. contamos con tan sólo catorce grafemas, sin duda alguna debido a su escritura cursiva ligada donde la unión de los diferentes grafemas provoca el desdibujamiento de los símbolos constituyentes (haciendo que la lectura del phl. sea tremendamente ambigua).

Observamos que en phl. *ʾāleṗ* se mantiene escrito como , pero asume también el valor de p.m.e. y psalt. <h>  (aram. *ḥēṭ*). También confluyen en phl. los diferentes símbolos de aram., p.m.e. y psalt. <g>, <d>, <y> en ; además *nūn* confluye con *wāw*, *rēš* y *ʿayn* en la grafía . El resto se mantienen con más o menos modificaciones gráficas, así, v.gr., aram. *hē*  se mantiene en phl.  <E> usado exclusivamente (igual que en p.m.e. y psalt.) para los heterogramas. También hay que señalar que la grafía que en p.m.e. y psalt. es <l> y sólo <l> , en phl. aparece como  pero puede leerse en muchas ocasiones también como <r> (alternativa gráfica a ).

Ya en fecha temprana los escribas iránicos que escribían en arameo comenzaron a incluir en los documentos arameos palabras iránicas, escritas al modo arameo. No es fácil determinar la fecha en la que se produjo el salto decisivo en el que en lugar de insertar palabras iránicas en un texto arameo incluso las palabras arameas comenzaron a leerse en iranio, de modo que las grafías arameas se convirtieron en simples "máscaras

semíticas" de la palabra irania. De modo que una grafía aramea como *'by* "padre" se leía como la forma persa correspondiente: *pid*. Estas palabras escritas en arameo, pero que deben leerse en su forma irania son conocidas como "arameogramas" o "heterogramas". En contraposición, las palabras escritas en su forma irania se conocen como "eteogramas". Habitualmente en la transliteración del persa medio y de otras lenguas irania, los arameogramas se transliteran en mayúsculas y las formas propiamente irania en minúsculas, esta convención será la que seguiremos en el presente trabajo. La lectura irania de estos heterogramas la conocemos o bien por dobles como por ejemplo en psalt. donde encontramos 123.1:  <'yw gwbýt> *ē gōwēd*, de tercera persona del singular, frente a 126.5:  <YMLLWN-d> *gōwēnd* de tercera de plural, o bien más frecuentemente por la grafía que ofrece el persa medio maniqueo, que no utiliza nunca heterogramas (siempre <gw-> *gōw-*).

Para la correcta *interpretatio iranica* de los heterogramas en ocasiones son necesarios los llamados "complementos fonéticos"⁴³, es decir, la adición de una grafía de la sílaba final como ayuda para establecer la correcta lectura del término y, sobre todo, su función sintáctica. Los complementos fonéticos son más frecuentes conforme avanza el tiempo, es decir, su uso es relativamente escaso en las inscripciones monumentales y prolifera en el pahlaví de los libros. Dado que las variaciones de los nombres en la flexión nominal son muy escasas, los complementos fonéticos (CF) son mucho más frecuentes en las formas verbales, ya que mediante los complementos fonéticos se puede distinguir persona, tiempo y modo. En el uso de los complementos fonéticos en los verbos se constatan algunas diferencias entre el psalt. y las inscripciones monumentales que podrían deberse a que continúen tradiciones de escribas en parte diferentes⁴⁴. Así, mientras el participio perfecto pasado en las inscripciones suele no presentar complemento fonético de manera general, en psalt. presenta <-t(y)>, igual que pahlaví. Las desinencias *-ān*, *-ād* y *-ēd* se grafían ya en el psalt. con *scriptio plena* (<-³n, -³t, -yt>) frente a la grafía defectiva de las inscripciones con heterogramas.

El uso de un alfabeto derivado del arameo determina ciertas características de la escritura del persa medio. La más significativa, aparte del uso de heterogramas, es el hecho de que se trate de una escritura consonántica, que en principio no grafía las vocales. Aunque para grafiar las vocales largas (y a veces alguna breve) se utilizan las

⁴³ Después (1.3.2) trataré con más detalle el desarrollo del sistema verbal heterográfico en persa medio.

⁴⁴ SKJÆRVØ (1983), p. 178.

llamadas *matres lectionis*, es decir, las letras <ʰ>, <y> y <w> para grafiar las vocales largas correspondientes: <ʰ> = *ā*, <y> = *ī*, *ē*, <w> = *ū*, *ō*. Además cualquier palabra que comience por vocal ha de llevar <ʰ> inicial.

Otra característica común a todos los sistemas de escritura del persa medio derivados del arameo imperial es el de su conservadurismo ortográfico que se manifiesta en lo que se ha dado en llamar “grafías históricas”. Aunque las variantes paleográficas varíen, la ortografía de la mayoría de las palabras escritas eteográficamente se mantiene igual a pesar de que es muy posible que entre el s. III d. C. y el IX estas palabras hayan sufrido numerosas alteraciones fonéticas. De hecho, incluso la grafía de los documentos más antiguos (las inscripciones monumentales) es con toda probabilidad ya arcaica en el s. III. Los testimonios contemporáneos maniqueos muestran, por ejemplo, que la sonorización de las consonantes sordas intervocálicas se ha producido ya en el s. III p. C. Sin embargo, el persa medio epigráfico al igual que la traducción al p.m. de los Salmos y el pahlaví siguen escribiendo las sordas correspondientes: psalt. y pme. <bwty> *būd*, phl. <bwt'>, pero pmm. <bwd>. La grafía del pme., del psalt. y del phl. parece reflejar el estadio de lengua del momento en el que se generaliza (al menos para las monedas) el uso del alfabeto arameo para la escritura del persa medio, el s. II a.C. Debió surgir entonces una tradición de escribas no interrumpida hasta época sasánida, a pesar de que carecemos testimonios escritos de esta actividad.

En cuanto a la grafía de las distintas terminaciones verbales del persa medio encontramos una serie de problemas de diversa índole. Por un lado, la heterografía para una misma desinencia personal, por ejemplo, en la primera pers. pl. <-wm>, <-m>, <-ym>, <-wmy>, <-yym> o en la tercera pers. pl. <-nd>, <-ynd>, <-yynd>, <-ynt>, nos plantea el problema de interpretación de la forma. Habría que plantearse si la distinta grafía que presentan algunas formas se corresponde con diferencias a la hora de su lectura (/-om/, /-am/, /-em/, /-ēm/ para la primera plural o /-and/, /-end/, /-ēnd/ para la tercera del pl.) o si bien se trata de variantes gráficas con una lectura homófona. En cualquier caso habría que dar una explicación, histórica o no, que justificara una u otra grafía⁴⁵. Por otro lado la homografía de personas diferentes presenta el problema de interpretación de las formas en su contexto: primera del sg. y del pl. del pres. ind. coinciden en la mayoría de ocasiones, como también lo hacen la

⁴⁵ Vid. CANTERA (1999) para el uso de la grafía de 3ª sg. del optativo como segunda persona sg. del indicativo (e imperativo).

tercera del sg. del pres. ind. y la segunda del pl. del pres. de ind. e imperativo, o la tercera del sg. del pres. de optativo y la segunda del sg. del pres. ind.

1.3.2.- DESARROLLO DEL SISTEMA VERBAL HETEROGRÁFICO EN P.M.

Los sistemas verbales del parto y del persa medio se basan en una oposición entre:

- a) Presente-imperfecto: formados a partir del tema de presente con una función narrativo-descriptiva usados para los tiempos de presente e imperfecto y los modos del tema de presente (indicativo, subjuntivo, optativo e imperativo).
- b) Pasado simple: formados a partir del tema de pasado (participio perfecto pasivo), usados en origen para indicar el resultado de una acción pasada, un proceso o un estado, aunque con el paso del tiempo, al perderse el imperfecto, se convirtió en el tiempo de pasado general.

Así por ejemplo:

PRESENTE	IMPERFECTO	PASADO SIMPLE
kunam (o <i>kunēm</i>)“hago”	*kunēn “hice” ⁴⁶	u-m kard “por mi hecho: he hecho/hice”

En parto, los heterogramas que grafían formas del tema de presente acaban con grafía <-W> o <-E>, mientras que los que denotan formas del tema de pasado terminan en <-T/-t>, v.gr. el verbo parto para “establecer, colocar”:

- a) tema de presente <YNTN-W> *dah-*
- b) tema de pasado <YNTN-t> *dād*

En el persa medio de los primeros documentos (pme.) los heterogramas verbales se utilizan tanto para el tema de presente como para el de pasado, excepción hecha de algunos verbos que reservan los heterogramas únicamente para las formas del tema de presente, mientras que el tema de pasado se escribe eteográficamente:

⁴⁶ Cfr. SKJÆRVØ (1992).

	“coger”	“matar”	“hacer”
PRESENTE	<OHDWN-> <i>gīr-</i>	<YKTLWN-> <i>ōzan-</i>	<OBYDWN-> <i>kun-</i>
PASADO	<OHDWN> <i>grift</i>	<YKTLWN> <i>ōzad</i>	<klty> <i>kard</i>

SKJÆRVØ (1986), observando que muchos heterogramas, al menos superficialmente, eran formalmente imperfectos en Y-, participios en M- y, aparentemente, perfectos, asume que los heterogramas en un principio se correspondían con la función de la forma irania que representaban: un tema de presente iranio estaría representado por un imperfecto o un participio activo arameo, y un tema de pasado estaría representado por un perfecto o un participio pasivo. Y a partir de ahí intenta asignar a una de estas categorías cada tipo de heterogramas atestiguado.

Basándose en la oposición del persa medio epigráfico entre el arameograma <OBYDWN-> usado para el tema de presente (*kun-*) y el eteograma <klty> usado para el participio de perfecto (*kard*), concluye que formas como parto <OBD-W> y p.m. <OBYD-WN>, restringidas para la expresión de las formas del tema de presente, son heterogramas derivados de participios de presente activos con la adición del sujeto enclítico del pronombre de 3ª pers. sg. $-(h)ū$: (aram.) *‘ābeḏ-(h)ū*⁴⁷. Además, supone que parto <OBD-T> y <HZY-T> eran las antiguas 1ª pers. sg. del perfecto (aram. <‘bdt>, <ḥzyt>) pero que, con el paso del tiempo, la -T final se reinterpreto como un complemento fonético.

En su opinión, los heterogramas verbales del persa medio, reducidos a una única forma tanto para el tema de presente como para el de pasado, son, con toda probabilidad, el sincretismo de formas y combinaciones analógicas procedentes de formas diferenciadas originalmente. El rastro se puede seguir comparando el uso de los heterogramas que hace el parto, en general más conservador, frente al uso del persa medio, donde los heterogramas son los mismos para los dos temas verbales y donde las pocas huellas que podemos observar de un “protosistema” heterográfico en el cual había una oposición entre el uso de un heterograma para el tema de presente y otro para el tema de pasado sería el caso citado anteriormente de <OBYDWN->, nunca usado, según SKJÆRVØ, para grafiar el participio de perfecto pasivo.

⁴⁷ Para esta interpretación asume dos cosas: la pronunciación “plena” de *i/e* en el participio de presente y la pronunciación del enclítico del pronombre de 3ª pers. sg. sin *h* (como <-w>).

Ahora bien, si bien el sistema expuesto por SKJÆRVØ es demostrable por los testimonios del parto, v.gr.:

(part.) AZLW = šawēd (t.de pres.) “va”

(part.) AZL-T/-t = šud (t. de pas.) “(se ha) ido”,

en el caso del persa medio habría que hacer alguna matización.

SKJÆRVØ indica como oposición “arcaica” entre la expresión heterográfica del tema de presente y del de pasado la existente entre <OBYDWN->/<klty>, pero en persa medio epigráfico, anterior a los primeros textos en phl., el uso del heterograma <OBYDWN> sin complemento fonético es utilizado ya para la expresión de participio de perfecto pasivo *kard* “hecho”⁴⁸. En las inscripciones el complemento fonético <-t> es facultativo para la 3ª persona del singular del presente (indicativo/subjuntivo), mientras que la 3ª sg. del pasado simple heterográfica no suele tener ningún complemento fonético. Esta situación es, a su vez, diferente en pahlaví, donde la 3ª sg. del presente toma la desinencia <-yt> y la 3ª sg. del pasado tiene <-t>. Veamos el panorama con *kardan*, *kun-* “hacer”:

	P.M.E.	PHL.
3ª sg. pres. <i>kunēd</i>	OBYDWN(-t)	OBYDWN-yt
3ª sg. pas. <i>kard</i>	OBYDWN/klty	kl(t)/OBYDWN-t

Tras considerar las correspondencias entre las formas y las funciones en los sistemas arameo e iranio SKJÆRVØ explica las formas que toman los heterogramas verbales en iranio y su función. Funcionalmente, los imperfectos y los participios de presente activos arameos representarían en iranio el presente/imperfecto, mientras que los perfectos y los participios de perfecto pasivos representarían el pasado simple del iranio. Y formalmente interpreta la mayoría de los heterogramas como formas arameas “congeladas” que se corresponderían con sus funciones. Como he comentado antes, si bien el sistema del parto puede ofrecer alguna luz sobre el verdadero origen del sistema verbal arameográfico, los hechos que muestran las grafías en los textos e inscripciones del persa medio (pahlaví y persa medio epigráfico respectivamente) son cuestionables por su poca sistematicidad y, en cierto sentido, algo contradictorios (sobre todo el hecho de que el persa medio epigráfico no conserve el mencionado “arcaísmo” gráfico de

⁴⁸ Vid. GIGNOUX (1972), p. 19: <BYDWN> *kard* “fait” con los siguientes testimonios DE 52, 1; KSM 11; KKZ 1, 3, 4, 6, 8; etc.

manera sistemática (<OBYDWN-> *kun-* presente *versus* <klty> *kard* pasado) que presenta el parto.

1.3.3.- PROBLEMAS DE TRANSMISIÓN

Sobretudo en la literatura pahlaví, la transmisión manuscrita de los textos, sobretudo de aquellos más antiguos (traducción pahlaví del Avesta) es defectiva en muchos casos, y muchas veces categorías verbales que ya habían desaparecido en la lengua hablada por los escribas no se reconocen como tales⁴⁹. Consecuencia de ello es que en muchos casos nos encontramos con reinterpretaciones de las formas, intentos de “corrección” de formas no comprendidas por los copistas y, en consecuencia, diferentes errores a lo largo de la transmisión de los textos.

1.3.4.- PROBLEMAS DE FONÉTICA-HISTÓRICA

Una de las grandes dificultades que se nos presenta a la hora de explicar las distintas grafías y de ofrecer una justificación a la lectura de las formas es la explicación histórica de éstas y de la evolución fonética de las formas que subyacen.

Uno de los problemas sería el problema cronológico: en general se habla de la extensión del tema causativo para todos los temas de presente del persa medio, si bien el establecimiento cronológico de esta generalización no parece claro y los datos de los testimonios más antiguos, sobretudo del persa medio epigráfico, parecen apuntar a que esta generalización aun no había tenido lugar (o no en su totalidad) hacia el siglo III-IV p.C.

Por otro lado, el establecimiento de las leyes de acentuación del persa medio y la consecuente ley de la síncope⁵⁰, tienen que servir de base para replantearnos el problema de la evolución de las formas. Por un lado, tendríamos que plantearnos si la evolución del grupo *-ajā- es la misma que la del grupo *-ajā-, como afirmaba TEDESCO. Habría que plantearse también si la vocal temática presenta un grado largo para las primeras personas del sg., como se afirma de manera general en los distintos

⁴⁹ Cfr. JOSEPHSON (1997) y CANTERA (2004).

⁵⁰ KLINGENSCHMITT (2000) y HUYSE (2003).

estudios que hemos comentado, y si el acento puede afectar a la evolución de estos grupos (*-ájā- / *-ajā́-).

Por otra parte, en relación a la interpretación de la vocal que precede a la consonante final de la desinencia, si seguimos a MACKENZIE⁵¹, que establece que de manera ocasional una $\tilde{a} \rightarrow e / _C(V)i,y$ como v.gr. podemos observar en phl. y pmm. <wyh> *weh* <*vahyah-, <dyh> *deh* < *dahyu-, no podemos descartar la interpretación de formas que tradicionalmente se han considerado con \bar{e} - <*-aja-, como formas con vocalismo breve \bar{e} -, que podrían proceder no del antiguo causativo, sino del presente temático (un tema en *-a-). En este sentido, y para las desinencias de primera persona, el contexto inmediato labial (/ _m) también podría impedir esta evolución a favor de un desarrollo $\tilde{a} \rightarrow o / _m$.

Entre otras cuestiones históricas y de evolución de la lengua tendríamos que plantearnos también si, de alguna u otra manera, los datos que nos ofrece el persa medio proceden siempre de desinencias primarias o podemos explicar algunas variantes, al menos en origen, como desinencias secundarias, que acabarían usándose indistintamente. Ya comentamos más arriba⁵² que la desinencia que parece subyacer en la segunda persona del plural tiene pinta de tratarse de una antigua desinencia secundaria. Por otra parte, el establecimiento de los llamados “presentes históricos”⁵³, a saber, antiguos imperfectos sin aumento temporal, si realmente lo son, nos tendría que obligar a reconstruir un conjunto de formas también con desinencias secundarias.

Un estudio exhaustivo de las diferentes grafías que aparecen en las distintas variantes del persa medio, con atención a su diferente grado de antigüedad, de la aparición de éstas según se trate de formas verbales heterográficas o eteográficas, de la frecuencia de uso de éstas y los contextos en los que aparecen, de la justificación histórica (fonética o analógica) de una u otra forma, según el contexto fonético y según su situación tanto en las formas del iranio antiguo como en los datos del persa moderno (u otros dialectos afines), se presenta como necesario a la hora de ofrecer una explicación más o menos coherente del sistema o los sistemas flexionales que nos muestra el persa medio en su conjunto.

⁵¹ MACKENZIE (1967), pp. 24-25.

⁵² Vid. nota 8.

⁵³ SKJÆRVØ (1989), (1993a).

2.- TESTIMONIOS, FUENTES Y EDICIONES

En la medida de lo posible hemos intentado extraer los testimonios de fuentes originales, cuando no facsímiles. No obstante las limitaciones al acceso de muchos manuscritos, sobretodo para la literatura pahlaví, o la imposibilidad de contar con reproducciones fotográficas o manuscritas de algunas inscripciones ha hecho obligatoria la consulta de las diferentes ediciones existentes.

La obras citadas a continuación no pretenden constituir una bibliografía exhaustiva ni mucho menos. Se trata de las obras que, en mayor o menor medida, o bien hemos consultado a la hora de testimoniar las distintas formas verbales o bien nos han resultado muy útiles a la hora de interpretar los testimonios.

2.1.- Persa medio epigráfico (pme.):

Los textos más importantes, como Šābuhr en la Ka'aba de Zarduxšt o Kirdīr en Sar-Mashad, se han encontrado en el siglo XX, por tanto contamos con una bibliografía relativamente reciente para estos textos. De gran utilidad, aunque hay que consultarlo con cierta cautela y actualizando la bibliografía, es el glosario de las inscripciones pahlavíes y partas de Ph. GIGNOUX⁵⁴. De manera general las abreviaturas para nombrar las distintas inscripciones que se utilizan en este glosario serán las que usemos, si bien algunas merecerían ser cambiadas en correspondencia con los estudios más recientes.

La mayor parte de las inscripciones que he consultado abarcan desde mediados del s. III p.C. (con Ardaxšīr⁵⁵) hasta la primera mitad del siglo V (con Mihr-Narseh⁵⁶). Exceptuando las inscripciones de Ardaxšīr en Naqš-ī-Rustam (ANRm) y de Šābuhr en Naqš-ī-Raġab (ŠNRb), en las que no he encontrado ninguna forma verbal, en orden cronológico las inscripciones de las que he extraído el material son:

⁵⁴ GIGNOUX (1972).

⁵⁵ Inaugurador de la dinastía Sasánida, reinó de 226 a 240 p.C.

⁵⁶ Mihr-Narseh fue ministro de Yazdegird I, de Bahrām Gōr y de Yazdegird II, i.e. del 399 al 457 p.C.

a) **Šābuhr en Hājjābād (ŠH)**

Una copia manuscrita de la inscripción la encontramos en:

NYBERG, H.S., 1964. “A manual of Pahlavi, I: Texts, Alphabets, Index, Paradigms, Notes and an Introduction”, Wiesbaden, pp. 122-123.

La edición más reciente del texto, con una comparación con ŠTBq y su traducción, la encontramos en:

BACK, M., 1978. “Die Sassanidischen Staatsinschriften”, en *AcIr*, Troisième Série, Vol. VIII, pp. 372-378.

Del mismo año encontramos un artículo que trata más en detalle esta inscripción, con una edición del texto en persa medio y parto, una lectura fonémica del texto paralela a su transcripción, una traducción y bastantes notas de etimología, es el artículo de D. N. MACKENZIE (1978): “Shapur’s shooting”, *BSOAS* XLI, 3, London.

b) **Šābuhr en la Ka'aba de Zarduxšt (ŠKZ)**

Inscripción trilingüe en persa medio, parto y griego. Además de la anteriormente mencionada edición de BACK⁵⁷, contamos con el ingente trabajo de Ph. HUYSE, que ofrece una edición fotográfica de la inscripción, a parte del estudio, edición y traducción del texto en las tres variantes que presenta la inscripción:

HUYSE, PH., 1999. “Die dreisprachige Inschrift Šābuhrs I. an der Ka'ba-i Zardušt (ŠKZ)”, 2 tomos, en *Corpus Inscriptionum Iranicarum*, Part III Pahlavi Inscriptions, SOAS, London

c) **Šābuhr en Tang-i-Borang (ŠTBq)**

d) **Šābuhr en Veh-Šābuhr (ŠVŠ)**

De estas dos inscripciones encontramos la edición y traducción en BACK, M., 1978. “Die Sassanidischen Staatsinschriften”, en *AcIr*, 3ème Série, Vol. VIII, pp. 372-378 para ŠTBq y pp. 378-383 para ŠVŠ.

La copia manuscrita de la inscripción bilingüe (en persa medio y parto) ŠVŠ la podemos ver en NYBERG, H.S., 1964. “A manual of Pahlavi, I: Texts, Alphabets, Index, Paradigms, Notes and an Introduction”, Wiesbaden, p. 124-125.

⁵⁷ BACK, M., (1978), pp. 284-371.

- e) **Kirdīr en Sar-Mashad (KSM)**
- f) **Kirdīr en Naqš-ī-Rajab (KNRb)**
- g) **Kirdīr en la Ka'aba de Zarduxšt (KKZ)**
- h) **Kirdīr en Naqš-ī-Rustam (KNRm)**

De KSM y KNRm poseemos la edición fotográfica de mediados del s. XX de las láminas hechas en yeso sobre la inscripción, publicadas por:

HENNING, W.B., (1955). “The inscription of Sar-Mašhad. Portfolio I: Plates i-xxiv”; y (1957), “The inscription of Naqš-i Rustam. Portfolio II: Plates xxv-xlvi”; en *Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part III Pahlavi Inscriptions, Plates*, London.

En cuanto a la edición propiamente dicha de estas cuatro inscripciones tenemos que destacar la edición de KSM de GIGNOUX, Ph., 1968. “L’inscription de Kartir à Sar Mašhad”, JA 256, pp. 387-418. Unos años después, GIGNOUX y BRUNNER, de manera independiente, realizaron sendas ediciones de KNRm:

GIGNOUX, Ph., 1972. “L’inscription de Kirdīr à Naqš-i Rostam”, StIr I, pp. 177-205.

BRUNNER, Chr. J. 1974. “The Middle Persian Inscription of the Priest Kirdēr at Naqš-i Rustam”, en: *Studies in honour of George C. Miles (Beirut)*, pp. 97-113.

En las dos ediciones podemos encontrar las concordancias entre las cuatro inscripciones. Unos años después, en la ya citada edición del corpus inscripcional sasánida de M. BACK (1978), pp. 384-489, también serán publicadas de manera sinóptica la correspondencia entre las cuatro inscripciones con una traducción de los textos.

Un estudio pormenorizado de una parte de los textos, en concreto de la parte que trata la llamada “visión” de Kirdīr, con una nueva traducción, lo ofrece P.O. SKJÆRVØ en 1985, “Kirdir’s vision: translation and analysis”, *Archäologische Mitteilungen aus Iran* 16, 1983 [publ. 1985], pp. 269-306.

La última edición conjunta de las cuatro inscripciones de Kirdīr con las concordancias entre ellas cuando el estado del material lo permite, con una traducción completa de los pasajes y con una reconstrucción⁵⁸ del texto, data de 1991, de manos nuevamente de Ph.

⁵⁸ De manera general no he recogido aquellas formas verbales reconstruidas, por segura que pudiera ser su reconstrucción. Sólo cuando la desinencia podía leerse (o entreleerse) he recogido la forma.

GIGNOUX: “Les quatre inscriptions du mage Kirdīr. Textes et concordances”, en *StIr*, Cuaderno 9 (Serie II, vol. I), Leuven, Peeters⁵⁹.

i) Narseh en Paikuli (NPi)

El carácter especial de esta inscripción que, a diferencia del resto, fue grabada en un muro formado por distintos bloques de piedra, de los cuales sólo conocemos hoy en día 129 de los 220-240 originales, ha hecho que su estudio y edición haya sido muy deficitario; valga como ejemplo el hecho de que POPP⁶⁰ en 1971 sólo encontró 63 de los 129 bloques que hoy en día poseemos⁶¹. Por estos motivos, el trabajo que podemos considerar definitivo para la interpretación y lectura de esta gran inscripción son los célebres volúmenes de H. HUMBACH y P. O. SKJÆRVØ, “The Sassanian Inscription of Paikuli”, Wiesbaden; Part 1: “Supplement to Herzfeld's Paikuli”, por HUMBACH, H. (1978); Part 2: “Synoptic Tables”, 1980; Part 3.1: “Restored Text and Translation”, Part 3.2: “Commentary”, por SKJÆRVØ, P.O. (1983).

j) Šābuhr Sagānšāh en Persépolis (ŠPs-I)

k) Seleukos, el juez, en Persépolis (ŠPs-II)

l) Mihr-Narseh en Firūzābād (MNFd)

De estas tres inscripciones encontramos la edición y traducción en BACK, M., 1978. “Die Sassanidischen Staatsinschriften”, en *AcIr*, 3ème Série, Vol. VIII, pp. 492-494 para ŠPs-I, pp. 495-497 para ŠPs-II y p. 498 para MNFd.

⁵⁹ Una reseña de este libro la podemos encontrar en SKJÆRVØ, P.O. (1993b), “Ph. Gignoux, Les quatre inscriptions du Mage Kirdīr. Textes et concordances. (Collection des sources pour l'histoire de l'Asie centrale pré-islamique, sér. II, vol. I = *Studia Iranica*, cahier 9). Union Académique internationale. Association pour l'avancement des études iraniennes, París, 1991, en *Bibliotheca Orientalis*, 5/6, Sept.-Nov., 1993.

⁶⁰ POPP, V. y HUMBACH, H., (1973), “Die Paikuli-Inschrift im Jahr 1971”, *Bagdader Mitteilungen* 6, pp. 99-109, láminas 37-45.

⁶¹ No he tenido en cuenta el nuevo bloque de esta inscripción aparecido recientemente. El profesor P. O. SKJÆRVØ ha realizado un estudio que aún está en prensa: “A New Block from the Paikuli Inscription (E1)”, *Journal of Inner Asian Art and Archaeology (Festschrift for NN)*.

Las copias manuscritas de estas tres inscripciones las podemos ver en NYBERG, H.S., 1964. "A manual of Pahlavi, I: Texts, Alphabets, Index, Paradigms, Notes and an Introduction", Wiesbaden, p. 128 para ŠPs-I, p. 127 para ŠPs-II y p. 125 para MNFd.

En escritura cursiva, algo más tardías, se han consultado dos inscripciones funerarias:

m) Inscripción funeraria de Eqlīd (ED)

Dos publicaciones independientes, pero casi simultáneas, de esta inscripción se llevaron a cabo de mano de GROPP, G. (1969), "Einige neuentdeckte Inschriften aus sasanidischer Zeit" en HINZ, W., "Altiranische Funde und Forschungen", Berlín, pp. 237-242, la primera. Un año posterior apareció la de FRYE, R.N., "Funerary inscriptions in Pahlavi from Fars" (1970) en "W. B. Henning memorial volume", London, pp.155-156.

n) Inscripción funeraria de Veh-Šābuhr (VŠ II)

Esta inscripción fue publicada por Ph. GIGNOUX en 1975: "Notes d'épigraphie et d'histoire sassanides, IV: Inscription funéraire pehlevie de Bišāpur; Mélanges linguistiques offerts à Émile Benveniste", Louvain, pp. 221-223. Allí se incluye una fotografía de la inscripción.

De ambas inscripciones (ED y VŠ II) ha resultado de gran interés para la comprensión de distintas dificultades interpretativas (sobretudo en ED) un artículo relativamente reciente de F. de BLOIS (1993), "Middle-Persian funerary inscriptions from South-Western Iran", en *Medioiranica*, Proceedings of the International Colloquium organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 21st to the 23rd of May 1990, pp. 29-43.

o) La inscripción de Abnūn

Aunque la coloco en último lugar, no es por motivos cronológicos, sino por su tardía fecha de descubrimiento. La *editio princeps*⁶² data de 1989, no obstante, a parte de algunas inscripciones muy breves de Ardaxšīr I, esta inscripción, anterior unos años a ŠKZ, es la inscripción más antigua redactada en persa medio. Para la lectura e

⁶² TAVOOSI, M.- FRYE, R.N. (1989), "An Inscribed Capital Dating from the Time of Shapur I", *Bulletin of the Asia Institute*, n.s., 3, pp. 25-38.

interpretación de esta inscripción, con curiosas formas verbales que trataremos en su momento, hemos manejado dos artículos con grandes diferencias interpretativas aunque cercanos en la fecha de publicación:

SKJÆRVØ, P. O. (1992), “L’inscription d’Abnūn et l’imparfait en moyen-perse”, *Studia Iranica* 21/2, pp. 153-60.

MACKENZIE, D. N. (1993), “The Fire Altar of Happy *Frayosh”, *Bulletin of the Asia Institute*, 7, pp. 105-109.

2.2.- Persa medio maniqueo (pmm.):

El acceso a la gran mayoría de los manuscritos maniqueos, que se encuentran en el Depósito de la Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften en la Staatsbibliothek de Berlín, ha podido realizarse a través de la publicación digital de los mismos que podemos encontrar en la página web:

http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/dta_m_index.htm

La obra que nos ha servido de base para testimoniar todas las formas verbales existentes en la variante maniquea del persa medio ha sido el diccionario de persa medio y parto maniqueo de reciente publicación:

DURKIN-MEISTERERNST, D. (2004), “Dictionary of Manichaean Middle Persian and Parthian”, en *Dictionary of Manichaean Texts*, Vol. III, Texts from Central Asia and China (ed. N. Sims-Williams).

En algún punto, también ha resultado de utilidad el glosario publicado por BOYCE, M. (1977), “A Word-list of Manichaean Middle Persian and Parthian”, *AcIr* 9a.

Las ediciones parciales de los textos junto a algunas traducciones que hemos utilizado a la hora de aclarar algunos pasajes dudosos han sido:

ANDREAS, F.C. -HENNING, W.B. (1932), “Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan. I”, *SPAW*, pp. 173-222 [=Sel. Papers I, pp. 1-48]

ANDREAS, F.C. -HENNING, W.B. (1933), “Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan. II”, *SPAW*, pp. 294-363 [=Sel. Papers I, pp. 191-260]

ANDREAS, F.C. -HENNING, W.B. (1934), “Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan. III”, SPAW, pp. 848-912 [=Sel. Papers I, pp. 275-340]

HENNING, W.B. (1937), “ Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch”, APAW 1936, 10, Berlin 1937 [=Sel. Papers I, pp. 417-558]

HENNING, W.B. (1943), “The book of the Giants”, BSOAS 11, pp. 52-74 [=Sel. Papers II, pp. 115-137]

BOYCE, M. (1975), “A Reader in Manichaean Middle Persian and Parthian”, AcIr 9

MACKENZIE, D.N. (1979), “Mani’s Šābuhragān”, BSOAS 42.3, pp. 500-534

MACKENZIE, D.N. (1980), “Mani’s Šābuhragān-II”, BSOAS 43.2, pp. 288-310

HUTTER, M. (1992), “Manis kosmogonische Šābuhragān-Texte”, Wiesbaden (Studies in Oriental Religions 21)

De gran importancia no sólo para las formas verbales maniqueas, sino también para el resto de variantes del persa medio, resulta el ya citado trabajo de HENNING:

HENNING, W.B. (1933), “Das Verbum des Mittelpersischen der Turfanfragmente”, ZII, 9, pp. 158-253 [=Sel. Papers I, pp. 65-160]

2.3.- El Psalterio, la traducción al persa medio de los Salmos (psalt.):

Al igual que ocurría con los manuscritos en pmm., los mss. que contienen la traducción al persa medio de los Salmos se encuentran en el Depósito de la Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften en la Staatsbibliothek de Berlín, y se pueden consultar digitalizados en la página web:

http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/ps/dta_ps_index.htm

La primera edición y traducción, junto a un glosario, data de 1933:

ANDREAS, F.C. – BARR, K. (1933), “Bruchstücke einer Pehlevi-Übersetzung der Psalmen”, Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Berlin

De reciente publicación aunque poco cuidadosa es la edición y traducción de Raham Asha, que incluye también un glosario de los términos:

ASHA, R. (2000), “Srōg nāmāg. The book of Psalms. Text, Transcription and Translation”, Ermān

2.4.- La traducción pahlaví del Avesta (TP):

El Avesta aparece en muchos manuscritos transmitido con una traducción pahlaví. Esta traducción pahlaví (TP) se intercala entre el texto avéstico frase por frase, normalmente al final de una unidad sintáctica del texto avéstico, pero no siempre se limita a una mera traducción, sino que en ocasiones también aparece un comentario con glosas que aclara palabras dudosas, que explica pasajes, etc. A esto le llamamos comentarios de la traducción pahlaví (TPC). Los textos que hemos manejado para ofrecer un conjunto significativo de las formas verbales del persa medio en este tipo de obras son, sobretodo, la traducción pahlaví de Vīdēvdād (TPV) (de manera exhaustiva los primeros libros) y los de la traducción pahlaví de Yasna 9 y 10 (TPY).

Para la TPV hemos cotejado las formas verbales que aparecen en nueve manuscritos pahlavíes a los que tenemos acceso en formato digital gracias al proyecto “The Videvdat Project”, dirigido por el prof. Cantera. A través de una página web, <http://videvdat.com> , podemos acceder a los distintos pasajes y los diferentes manuscritos. Los mss. que hemos consultado son:

K1, K3b y K3a: se encuentran en la University Library de Copenhagen. La edición facsímil de estos mss. es la de BARR, K. e IBSCHER, H. (1941), “The Avesta Codices K3a, K3b and K1. Published in facsimil by the University Library de Copenhagen”, Copenhagen (Munksgaard).

L4: se encuentra en la Indian Office Library en Londres (Signatura Z & P 4). Microfilm. Actualmente el proyecto ADA (Avestan Digital Archive) en <http://www.avesta-archive.com/> está en fase de ofrecer la versión fotográfica digital de este mss.

E10 y F10: se encuentran en la Meherji-Rana Library de Nawsari. Copia digital de los manuscritos ofrecida por Microdata Systems en el centro de microfilms de la biblioteca que funciona gracias al Unesco Parsi Zoroastrian Project. Actualmente también podemos consultar la publicación fotográfica digital de **E10** gracias al proyecto ADA.

P2: se encuentra en la Bibliothèque National de París. Microfilm.

M3: se encuentra en la Königlische Hof- und Staatsbibliothek de Munich. Microfilm.

T44: se encuentra en la Meherji-Rana Library de Nawsari. Copia digital del manuscrito ofrecida por Microdata Systems en el centro de microfilms de la biblioteca que funciona gracias al Unesco Parsi Zoroastrian Project. Actualmente también se está llevando a cabo su publicación digital fotográfica a manos del proyecto ADA.

A estos manuscritos hemos de añadir los nuevos a los que hemos tenido acceso a partir proyecto ADA (Avestan Digital Archive) dirigido por el profesor A. Cantera. La versión fotográfica de los manuscritos la encontramos en la página web <http://www.avesta-archive.com/>, y los nuevos mss. a los que hemos tenido acceso son B1 (que encontramos en la Biblioteca Universidad de Bombay), Bh11 (del Bhandarkar Oriental Institute de Puna) y G34 (de la Meherji-Rana Library de Nawsari).

Para la TP de Y 9 y 10 hemos revisado la edición de DHABHAR, B.N. (1949): “Pahlavi Yasna and Visperad” (Bombay) y la edición más reciente, aunque basada en la anterior, de JOSEPHSON, J. (1997): “The Pahlavi Translation Technique as Illustrated by Hōm Yašt” (Uppsala). Ambas ediciones cotejan tres manuscritos principalmente de los que sólo he tenido acceso al primero (K5):

K5: códice de la University Library de Copenhague. La publicación facsímil de este mss. es la de BARR, K. (1978), “The Avesta Codex K5, containing the Yasna with its Pahlavi translation and commentary. Published in facsimil by the University Library de Copenhagen”, Shiraz.

J2: se encuentra en la Bodleian Library de la Universidad de Oxford

Mf4: en origen en la Mulla Firoze Library de Bombay (actualmente en el Cama Oriental Institute de Bombay)

Las variantes textuales que ofrezco de estos dos últimos mss. son aquellas que he podido encontrar en el aparato crítico de las dos ediciones arriba citadas.

2.5.- La literatura pahlaví (phl.):

La obra que hemos consultado para los textos pahlavíes sería representativa del llamado pahlaví tardío (ss. IX-X p.C.), se trata de la “Antología de Zādspram” (Wizīdagihā ī Zādspram)⁶³. La edición crítica de referencia que he manejado ha sido:

⁶³ El autor de esta obra vivió al final del s. IX p.C., vid. GIGNOUX-TAFAZZOLI (1993), p. 21.

GIGNOUX, Ph.-TAFAZZOLI, A. (1993), “Anthologie de Zādspram. Édition critique du texte pehlevi traduit et commenté”, StIr, Cahier 13, París

Estos autores basan su edición en el mss. K35 y hacen referencias en el aparato crítico a los mss. usados en la edición de ANKLESARIA, B. T. (1964), es decir, a los mss. BK y TD4a. De los tres mss. he tenido acceso sólo a dos de ellos:

K35: actualmente se encuentra en Copenhague. La edición facsímil es obra de CHRISTENSEN, A. (1934), “The Pahlavi Codex K35. Second Part, containing the Epistles of Manushchihir and the selections of Zādh-sparam”, The Asia Institute (Pahlavi University), 41

TD4a: llamado por GIGNOUX, Ph.-TAFAZZOLI, A. como TD. La edición facsímil: JAMASP ASA, K. M.- MAHYAR NAWABI, Y.- TAVOUSHI, M. (1978), “Manuscript TD4a. The Pahlavi Rivāyat, Dānistān-i Dinīk, Nāmakihā-i Manushchihir and Vichitakihā-i Zātasparam etc.”, Asia Institute of Pahlavi University, 52, Shiraz

De manera general he seguido las variantes gráficas notadas en el aparato crítico en la edición de GIGNOUX, Ph.-TAFAZZOLI, A. (1993), confrontándolas con los mss. a los que he tenido acceso.

Otra obra consultada ha sido el *Mādayān ī Yōšt ī Friyān*. La edición crítica del texto junto a una traducción la encontramos en CANTERA, A.- ANDRÉS TOLEDO, M.Á., 2006. “Los acertijos indo-iranios: cuestiones de vida y muerte (II). El Mādayān ī Yōšt ī Friyān”, Šapam tibnim mû illakû. Studies presented to Joaquín Sanmartín on the occasion of this 65th birthday, Barcelona 2006, pp. 69-108. Las variantes que hemos manejado son las que ofrecen los autores en su aparato crítico.

Parcialmente también hemos trabajado con la obra phl. *Ardā Wirāz Nāmāg*. La edición de este texto con una edición facsímil del manuscrito K20 que nos ha servido a la hora de colacionar las distintas variantes, es la de VAHMAN, F., 1986. “Ardā Wirāz Nāmāg: the iranian ‘Divina Commedia’”, London, Curzon Press.

Por su interés también he recogido las formas verbales que se encuentran en dos vocabularios o glosarios entre formas heterográficas (arameográficas) y su correspondiente escritura eteográfica en persa medio: los llamados Frahang.

El primero de ellos, el Frahang ī Pahlavīg (Fr. Pahl.), contiene entre 87 y 108 verbos, dependiendo del manuscrito, con una estructura general:

Infinitivo: heterogr. + CFon. / forma eteogr.

3ª sg. pres. ind.: heterogr. + CFon./ forma eteogr.

1ª pl.(?) pres. ind.: hereogr. + CFon./ forma eteogr.

La edición de este texto la debemos a UTAS, B. (1988), “Frahang ī Pahlavīk, ed. with Transliteration, Transcription and Commentary from the posthumous Papers of H. S. Nyberg”, Wiesbaden. Las variantes que ofrezco son sobretudo las que aparecen en el aparato crítico de esta obra, las de los mss.: K25, P, C, O, O₁, S₁, S₂, C₂, U₄. De ellos sólo he podido consultar de manera directa la edición publicada en facsímil por la University Library of Copenhagen del códice K25, que tiene la particularidad de ofrecer una lectura en Pāzand entre líneas:

CHRISTENSEN, A. (1944), “Selections from Codices K7 and K25 (Vispered and Frahang ī Pahlavīk)”, The Asia Institute (Pahlavi University), 49

Por otra parte, también ha sido útil un artículo del mismo autor aparecido unos años antes en el que analiza los heterogramas verbales que aparecen en el Fr. Pahl.:

UTAS, B. (1984), “Verbal ideograms in the Frahang ī Pahlavīk”, Proceedings of the International Symposium organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 17th to the 20th of May 1982.

La otra obra, en una línea similar al Fr. Pahl., fue descubierta en Turfán. Se trata de un fragmento manuscrito de una hoja (con su recto y verso) que contiene parte de una lista de verbos, de momento lo llamo Frahang de Turfán (Fr. Turf.). Frente a la anterior obra, en este fragmento observamos que se enumeran diferentes formas, y no siempre las mismas, de verbos escritos heterográficamente (con su complemento fonético) y sólo aparece escrito de manera eteográfica el infinitivo.




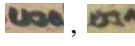





La consulta de este documento la he podido realizar gracias a la publicación fotográfica de este documento en un artículo que además ofrece un estudio bastante completo de las formas que aparecen en él y una interesante interpretación de las grafías usadas para las llamadas “desinencias universales” del pahlaví. Se trata del artículo de BARR, K. (1936): “Remarks on the Pahlavi Ligatures $-x_1$ and $-x_2$ ”, BSOS, University of London, vol. 8, 2/3.

3.- DESINENCIAS, APARICIÓN Y DISCUSIÓN FILOLÓGICA

3.1.- Presente de indicativo

3.1.1.- PRIMERA PERSONA DEL SINGULAR:

Las desinencias que tengo atestiguadas para la primera persona del singular son las siguientes:

	pme.	psalt.	pmm.	TP	phl.
1 ^a sg.	Heterogr.:  <-m>	 <-my>, <-m> Heterogr.:  <-m>	 <-ym>, <-wm>,  <- ^o m>	 <-m>, <-ym>, <-wm> Heterogr.:  <-m>, <-ym>	 <-m>, <-ym>, <-wm> Heterogr.:  <-m>, <-ym>, <-wm>

3.1.1.1.- PME:

Para el pme. las 24 formas recogidas de primera del sg. aparecen todas en heterogramas, y presentan siempre el complemento fonético <-m>.

HUYSE⁶⁴ al tratar las formas eteográficas (en palabras suyas “écrites phonémiquement”) en su estudio sobre la <-y> final en las inscripciones persas medias hace la atestiguación de dos formas verbales de las que dice que no se puede determinar con seguridad si son formas singulares o plurales. Las formas son:

a) ŠKZ 24:  <prm^ywmy> *framāyom*

b) NPi 9 B 11-12,04: <whycwmy> *wihēzom*

las cuales, como veremos a continuación, parecen formas claramente plurales⁶⁵. Veamos los pasajes en los que aparecen.

⁶⁴ HUYSE (2003), p. 92. No comenta otra forma eteográfica atestiguada de primera persona en NPi 29 E 4,06: <plm^[ʔ]ywmy> *framāyom*, que como veremos en 3.1.2.1 también es un plural.

⁶⁵ El propio autor en su ed. de ŠKZ trata el primer caso como pl., vid. HUYSE (1999²), p. 209.

Por un lado, el contexto de ŠKZ 24 es el siguiente:

<BLA MN ZK ʾklyt I-M ZY MN tlykpyš<ny> OL LNE ʾdwyw YHWWN W-LNE LZNEšn ʾtwrʾn YHBWN ZK prmʾywyw AYK ʾyw klyty>

*bē az ān akbrīd 1000 ī az *tarkafīšn ō amā ēwēn būd ud-amā imēšān ādurān dād, ān framāyom kū ēw *kīryad*

“Pero de aquellos 1000 corderos que había como *excedente para nosotros habitualmente y (de) aquellos fuegos dados a nosotros⁶⁶, esto ordenamos que se hiciera.”

El uso del plural mayestático es muy frecuente en esta inscripción cuando habla el rey Šābuhr. Aquí además tenemos sus referentes gramaticalmente plurales justo antes: *ō amā būd* “había para nosotros”, *ud-amā imēšān ādurān dād* “y aquellos fuegos dados a nosotros”, nada implicaría un cambio de persona de plural a singular. Por otra parte, si bien la versión parta no aclara nada sobre si es primera del sg. o del pl., pues las desinencias de 1ª pers. sg. y pl. en parto son iguales (<-ʾm>⁶⁷), en la versión griega sí tenemos una primera del pl. (del aoristo): καί ἐκέλευο ἐκελεύσαμεν ἵνα γείνηται “y aquello ordenamos que ocurriera”.

El otro contexto a tratar es el de NPi 9 B 11-12,04:

<W LNE AYK ZK prwltky H(ZY)[TN-m W PW]N ʾwhlmzdy W wspʾn yzdʾn W ʾnhyt ZY MROTA ŠM M[N] ʾlm(n)y OL ʾyrʾn-štry lwny whycwmy>

ud amā kū ān frawardag wēnam(?) ud pad ohrmazd ud wispān yazdān ud anāhīd ī bānūg nām az armen ō ērān-šahr rōn wihēzom

“Y nosotros cuando vemos esta carta tanto en el nombre de Ohrmazd y de todos los dioses y de Anāhīd la Dama desde Armen nos dirigimos camino al país de Ērān”

⁶⁶ También sería posible una traducción de (...) *ud-amā imēšān ādurān dād* (...) como “y (de) aquellos fuegos creados por nosotros”, en cualquier caso los ppp. actúan aquí como adjetivos y no como núcleos de la construcción ergativa de pasado: “y nosotros creamos aquellos fuegos” exigiría la aparición del auxiliar de pasado concordando con el sujeto gramatical (que es plural) **ud-amā imēšān ādur(ān) dād hēnd*.



⁶⁷ GHILAIN (1939), pp. 107-108.

En este último caso la interpretación como una primera persona del plural es bastante segura⁶⁸ puesto que tenemos el sujeto explícito en el pronombre personal de 1ª pers. pl. <LNE> *amā* “nosotros” que es sujeto gramatical de la oración principal *ud amā (...) ō ērān-šahr rōn wiḥēzom* “y nosotros (...) nos dirigimos hacia Ērān-šahr”.

De esta manera tenemos que en pme. la única desinencia de primera del sg. del pres. ind. atestiguada es siempre <-m>. Destacable es el hecho que de las 24 formas atestiguadas, 22 son <HWE-m> como auxiliar de un ppp. y las otras dos formas son también <HWE-m> usado como verbo simple en dos pasajes comparables de las inscripciones del mago Kirdīr, KNRb 27 y KKZ 17 : <YDOYTN-t AYK ANE ZK krtyr HWE-m> *dānād kū an ān kirdīr ham ...* “sabrā que yo soy este Kirdīr ...”.



3.1.1.2.- Psalterio:

En la traducción al persa medio de los Salmos los casos seguros de primera persona del sg. presentan una desinencia <-m> en tres ocasiones como complemento fonético unido al heterograma verbal. También en el caso del verbo *h-* “ser”, cuando aparece como enclítico de pasado unido al ppp., se nos muestra, en los tres casos atestiguados, con una grafía <-m>. Junto a estas grafías aparece otra desinencia escrita <-my> que se atestigua sólo en eteogramas, en dos ocasiones, y su interpretación como una primera pers. del sg. es bastante segura. Las formas en <-my> como 1ª pers. sg. son:

- a) 130 Canon:  <st³dmy> *stāyam*
- b) 130 Canon:  <bmy> *bam* (< baw-am)


El contexto en el que aparecen es Psalt. 130 Canon:

<³hl³m³m MROHY MN (...) AP-t st³dmy AP-t bwlyšnwḥly bmy>
ahrām-ā-m xwadāy az (xāk) u-t stāyam u-t burdešnōhr bam
 “Levántame, señor, de la tierra. Y te rezaré y te estaré agradecido”

Esta desinencia en <-my> aparece sólo eteográficamente, frente a la más frecuente en <-m>, que encontramos en formas heterográficas o como enclítico del auxiliar en el pasado perifrástico. Así, de manera segura como singular, la encontramos en 118.125, 118.132:  <HWE-m> *ham*, y 131.12:  <OBYDWN-m> *kunam*. Y con

⁶⁸ Cfr. SKJÆRVØ (1983), p. 54, lo considera una primera del pl. del presente histórico.

el verbo *h-* como enclítico en el pasado perifrástico en tres casos: 118.127, 128 (x2)


 <bwtm> *būdam*.

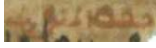
En las tres formas restantes que encontramos de primera persona, su interpretación como singular o plural no es segura:

a) 95.6:  <YBLWN-m> *baram*

El fragmento está mutilado, sólo tenemos legible <SGDE YBLWN-m> *namāz baram* “traigo/traemos reverencias”. ANDREAS-BARR⁶⁹ en su glosario dicen que se trata de la primera persona del singular, pero lo traducen como “lasst uns verehren”, mientras que ASHA⁷⁰ parece interpretarlo como un hortativo (?) y lo traduce siguiendo a los autores anteriores como “let us bow down” ofreciendo una lectura *barem* (i). Nada permite decidirse por un sg. o por un pl.

Los otros dos casos no seguros están en el mismo pasaje y tampoco podemos decidirnos por la interpretación de un singular o un plural, aunque ANDREAS-BARR⁷¹ (y también ASHA⁷²) los interpretan como plurales:

b) 96 Canon:  <kltm> *kard-am*

c) 96 Canon:  <st^odmy⁷³> *stāyam*

El pasaje donde los podemos encontrar es el siguiente:

<st^odytky [A]YTy ʾmtšnt mšyh^oy p^olwk^o [ZY] ʾwb^om ZY-t ʾlc^on kltm AYK-t [LW]TE w[ʾtyn^o]nn st^odmy>

stāyīdag ast āmadišn-(a)t mašihā pārūqā/bōxtar ī āwām ī-t ārzān kard-am kū ābag wādēnān stāyam

“Alabada es tu llegada, Mesías, salvador del tiempo, que nos/me hiciste valioso(s) de manera que hago/hacemos alabanzas junto a los espirituales”

⁶⁹ ANDREAS-BARR (1933), p. 43.

⁷⁰ ASHA (2000), p. 7.

⁷¹ ANDREAS-BARR (1933), p. 9.

⁷² ASHA (2000), p. 7.

⁷³ La -y# puede leerse, aunque algo borrosa.

3.1.1.3.- PMM:

En pmm. encontramos tres desinencias distintas de primera del sg. La desinencia con grafía <-ym> es la más general, en 67 de las 75 atestiguaciones que hemos encontrado (con la posible interpretación de <-m> en algunos casos que comentaremos más tarde). La desinencia aparece <-wm> en seis ocasiones y la forma <-^om> en dos casos. Como veremos a continuación los pasajes en los que encontramos estas dos últimas desinencias, <-wm> y <-^om>, no nos permiten afirmar de manera segura que estemos ante primeras pers. del sg. del pres. de indicativo.

Posibles formas en <-wm> para 1^a sg.:

Dejando de momento de lado las dos formas en <-wm> del verbo “ser” (<hwm>), que comentaremos al hablar de la primera persona del plural, las otras cuatro formas atestiguadas son:

- a) M 842 V2 <phyp^orwm> *pahipārom*
- b) M 842 V4 <w^orynwm> *wārēnom*

Ambos (a y b) los podemos encontrar en BOYCE⁷⁴ en el siguiente pasaje:

<... dryst wys^oy swr ^obz^or ky dwst^on ^ocyš **phyp^orwm**⁷⁵ dryst wys^oy j^om ‘y bwzyšn ky pryy^on pdyš **w^orynwm** dryst wys^oy ...>

... *drīst wisāy sūr abzār kē dōstān āz-iš pahipārom drīst wisāy jān ī bōzišn kē friyān pad-iš wārēnom drīst wisāy...*

“Bienvenida seas, comida poderosa, de cuyos amigos me lleno/nos llenamos. Bienvenido seas, cuenco de apología, en cuyos amigos nos alegramos/me alegro, bienvenido seas...”

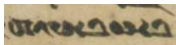
- c) M 842 R 9 <c^oxšynwm> *čāxšēnom*

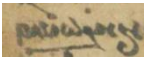
< dryst wys^oy sxwnwm *^obz^or ky zyhr ‘yg j^oyd^on ^ozyš **c^oxšynwm**>

drīst wisāy saxwan-om abzār kē zīhr īg jāydān az-iš čāxšēnom

“Bienvenido, discurso para mí poderoso, a través del que hago/hacemos que se permita probar la vida eterna”

⁷⁴ BOYCE (1975), p. 169.

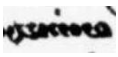
⁷⁵ BOYCE (1975), p. 169 lo edita <phyp^orwm>, pero se trata de una errata, lo que podemos leer en el manuscrito es  <phyp^orwm>.

Esta forma la encontramos en el mismo pasaje en que estaban a y b. DURKIN-MEISTERERNST (2004) sólo recoge este verbo en su forma no causativa, sin embargo lo que leemos en el manuscrito es  <c³xšynwm>.

d) KPT (194) M 1003 + M 1025 B i 6 <wynwm> *wēnom*
 <... [°w]h°y °n w(yn)wm °wš [...](...y) ny wynyd °wd ...>
ōhāy an wēnom u-š ... nē wēnēd ud ...
 “Ojalá/quizá yo veo y a él ... no vea (él) y ...”

Salvo esta última forma, de dudosa interpretación, dado el estado fragmentario del manuscrito, las otras tres formas pertenecen al mismo pasaje y, aunque se han interpretado generalmente como primera pers. del sg., nada en el contexto impediría que se trate de una 1ª pers. del plural.


Formas en -°m para 1ª sg.:

a) MMii M2 I V i 28  <pdyr°m> *padirām*

(24-31) <ps mn pwsyd cy n°m hy 00 gwpt kw bg°rd n°m h(w)m 00 wymndb°n °y hwr°s°n k° °ny tw pdyr°m 00 °yg dr °y h°m°g hwr°s°n pyšy tw wšyhyd 00>
pas man pursīd čē nām hē 00 guft kū bagārd nām hom 00 wimandbān ī hwarāsān kā any tō padirām 00 īg dar ī hāmāg hwarāsān pēših tō wišihēd 00

“Entonces yo pregunté: “¿cómo te llamas?” Dijo: “me llamo Bagārd, guardián de las fronteras de los corasmios, desde que lo acepto (?) en vez de ti, por eso la puerta de todos los corasmios ante ti se abre” ”

DURKIN-MEISTERERNST (2004) analiza la forma como una primera pers. sg. del pres. de ind. La interpretación del pasaje <(…) k° °ny tw pdyr°m (...)> podría leerse como *kā ānayē tō padirām* con el significado “si (lo) traes tú, (lo) aceptaremos”, es decir, que nos encontraríamos con la forma habitual de 1ª pers. pl. del pres. de subjuntivo usada tan frecuentemente en pmm. para la expresión del futuro.

b) °M 6259/1  <pywh(°)[m]> *paywahām*

La forma, a parte de lo especulativo de su reconstrucción con una desinencia verbal en <-³m>, se atestigua de manera aislada sin ningún contexto que permita explicarla⁷⁶. DURKIN-MEISTERERNST (2004) la interpreta como una primera persona del singular del presente de indicativo, pero no tenemos nada que justifique esta interpretación, de hecho sería más admisible su interpretación como una primera pers. del pl. del presente de subjuntivo que siempre aparece en pmm. con desinencia <-³m>.

¿Desinencia <-m> en pmm. para 1ª sg.?

Como hemos dicho anteriormente la gran mayoría de las formas de 1ª pers. sg. presenta en pmm. la desinencia <-ym> -ēm, así v.gr.: <phypwrsym> *pahipursēm*, <kwnym> *kunēm* (x3), <qwšym> *kōšēm*, <pdrym> *padīrēm*, <hylym> *hīlēm*, etc. Pero en algunos verbos de tema acabado en -ay/-āy- o -iy- predesinencial nos encontramos con formas que presentan una desinencia <-m>: así tenemos v.gr. en M 46 R 15 <³nym> que podemos, en principio, leer de dos maneras *ānayēm* /*ānayam*, o en M 45 V 3 y M 45 V 4 <gryym> *griyēm/griyam*. Para el primer verbo, <(°)ny-> *ānay-* el tema en otras personas también presenta siempre una sola <-y>⁷⁷, mientras que para el segundo caso, las formas del presente de subj. muestran un tema de pres. que aparece invariablemente escrito con dos <-y-> <gryy-> *griy-*, así en la 1ª sg. pres. subj. <gryy³n> *griyān* y la 1ª pl. subj. <gryy³m> *griyām*⁷⁸, si bien en el caso del participio perfecto pasivo encontramos la grafía de este mismo tema verbal con una sola <-y->: <gryst> *griyist*.

El problema de la existencia de temas de pres. en -y- predesinencial que en pmm. presentan en ocasiones una sola <-y-> y en otras dos <-yy> y que podría interpretarse o bien como una cuestión gráfica o bien como una realidad fonética lo encontraremos también en otras personas verbales y en otras variantes del persa medio.

⁷⁶ Cfr.: http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m6259_seite1.jpg.

⁷⁷ DURKIN-MEISTERERNST (2004), pp. 49-50. La única persona que encontramos con dos <-yy-> para este verbo es, como esperaríamos por tratarse de grafiar la vocal larga en posición final absoluta, la 2ª sg. pres. ind. M 46 R16 <³nyy> *ānayē*.

⁷⁸ DURKIN-MEISTERERNST (2004), p. 164, lo considera una 1ª pl. pres. ind. Me parece poco probable, en cualquier caso sería deseable consultar: M 273 V 3, editado por RECK (1991) *Mitteliranische Manichäische Montags- und Bemahymnen: Edition und Kommentar*, aunque no publicado, y también en RECK (2004), obra a la que no he tenido acceso.

3.1.1.4.- TP:

En la traducción al persa medio del Avesta dos son las grafías más frecuentes: en primer lugar 𐬨 <-m> en 34 de las 43 formas que he recogido y por otro lado 𐬨𐬀 <-ym> en 9 pasajes, de los que la interpretación como <-ym> es sólo segura en tres casos (y cuatro manuscritos). Ambas desinencias se utilizan tanto en formas verbales heterográficas, actuando de complemento fonético, como eteográficas, si bien la gran mayoría de los casos (un 81%) hacen uso de formas heterográficas.

3.1.1.4.1.- DESINENCIA <-ym>

Desinencia <-ym> en eteogramas:

Los pasajes atestiguados que contienen esta grafía son de la misma obra. La encontramos en Y 9.19a, b, c; 20a, b; 21a: <z^odym> *zāyēm* (traducción de avéstico *jaidiēm*).

DHABAR y JOSEPHSON lo leen así en sendas ediciones, pero en los manuscritos K5 y J2 lo que encontramos es <z^odm> *zāyam*, aunque quizá el trazo que sale de la <d> y se une con la <m>, al estar ligeramente elevado, se podría tratar de una <y> (recordemos que para <d> y para <y> se utiliza la misma grafía). Sólo para Y 9.21a en el mss. K5 parece más claro que tenemos que leer <z^odym>.

En la TPV no he encontrado primeras personas del sg. eteográficamente escritas con desinencia <-ym>.

Desinencia <-ym> en heterogramas:

Heterográficamente sólo he encontrado tres pasajes con <-ym> para la primera persona del singular, de los cuales uno es bastante dudoso y los otros dos quedan restringidos al mismo manuscrito:

a) V 2.6a en el mss. F10: 𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀 <pr^oc YBLWN-ym> *frāz barēm*

En este caso cabe preguntarse si estamos ante <-ym> o bien podemos pensar en la desinencia universal <-x_{2.1}>. El mss. K3b tiene <-x₂>: 𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀 , y también E10 𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀 y M3 𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀 ; por su parte el mss. K2 en primer lugar presenta la desinencia <-x₁> 𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀 , y a continuación lo corrige 𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀𐬨𐬀 .

La interpretación de la forma no deja de tener sus dificultades, los otros manuscritos tienen formas no esperables como L4 y K3a que tienen <-t> o P2 y T44 con el complemento fonético del infinitivo <-tn'> (aunque T44 con <-n'> tachados).

En el pasaje avéstico encontramos: *āaṭ hē zaiia frabarəm azəm yō ahurō mazdā* “Entonces a él dos instrumentos entregué yo, que soy Ahura Mazda”, donde *frabarəm* es una 1ª pers. sg. del pres. de injuntivo. La interpretación de la forma en la traducción phl. como <pl'c YBLWN-x₂>: *ēg ō ōy zay frāz baram/barēm man kē ohrmazd ham* parece mejor que la ofrecida por Jmp. y DPS <pl'c YBLWN-t> *frāz burd*, pues un pasado simple exigiría un comienzo *ēg-am* que marcara el sujeto lógico de la acción verbal y no *ēg*⁷⁹.

b) V1.18b (TPC), K3a: ~~𐬨𐬀𐬎𐬎𐬀~~ <YMRWN-ym> *gōwēm*

Sólo en el mss. K3a aparece la forma con desinencia <-ym>, el resto de manuscritos tienen desinencia <-m>, v.gr. L4a ~~𐬨𐬀𐬎𐬎𐬀~~ <YMRWN-m>.

c) V1.14a (TPC): <YMLLWN-ym> *gōwēm*

En K3a ~~𐬨𐬀𐬎𐬎𐬀~~ y M3 ~~𐬨𐬀𐬎𐬎𐬀~~ con desinencia <-ym>, el resto de los mss. presentan sólo desinencia <-m>.

3.1.1.4.2.- DESINENCIA <-wm>

Una tercera desinencia, algo dudosa, sería en <-wm>, en sólo dos casos (cuatro contando las 3 formas en <-wm> de E10).

a) V3.41b (TPC):

< LMYTWN-yt dlwš [ʔy HNA d'nd AYK dwcyh⁸⁰ LA ʔp'yt krtn' BRA PWN HNA YHSNN-yt AYK AMT MN twb'nyk'n dwcm⁸¹ OL dlgwš'n' YHBWN-m ʔ-m krpk]>



abganēd drōš [ay ēd dānēnd kū duzīh nē abāyēd kardan bē pad ēd dārēd kū ka az tuwānīgān duzam/duzom ō driyušān daham ā-m kirbag]

⁷⁹ CANTERA (1998), sobretodo p. 464, nota 9.

⁸⁰ IM, Jmp., Mf., L4, DPS <dw'c'>.

⁸¹ Mf., DPS separan de manera incorrecta: <twb'nyk'ndwzm>.




“Redime la pena por robo [es decir, saben que el robo no debe hacerse; pero lo interpretan así: "si de los ricos robo (y) se lo doy a los pobres, entonces (es) una acción meritoria para mí"]”

Mientras que la forma que aparece en los mss. L4, E10, T44 es <dwcm> *duzam*, lo que podemos leer en F10 es  y en M3  es <dwcwm> *duzom*.

b) V5.18a:



<QDM OL ns'y wzyn(w)m L MNW 'whrmzd HWE-m QDM OL hz'n' wzyn(w)m L MNW 'whrmzd HWE-m QDM 'w' hyhl wzyn(w)m L MNW 'whrmzd HWE-m>
abar ō nasā wazēnam man kē ohrmazd ham abar ō hazzān wazēnam man kē ohrmazd ham abar ō hixr wazēnam man kē ohrmazd ham


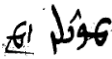
“Hacia el cadáver hago ir (el agua) yo, que soy Ohrmazd; hacia el osario (la) hago ir yo, que soy Ohrmazd; hacia los excrementos (la) hago ir yo, que soy Ohrmazd”

En F10, M3, P2 <wzynm> *wazēnam* (3 veces), pero lo que encontramos en L4 es  y T44  <wzynwm> sólo para el primer caso, los otros dos <wzynm>, y en E10  <w(y)zynwm> en los tres casos.

3.1.1.4.3.- DESINENCIA <m>

De manera ocasional encontramos una variante en la TPV para la desinencia general de primera pers. del sg. <-m>, a saber <-ṃ>, que he encontrado en los mss. K3b y P2, en principio se atestigua sólo en heterogramas, aunque sería deseable encontrar más ejemplos. Las formas atestiguadas son:

a) V2.5b (TPC -ter-): en K3b  y en P2  , <OBYDWN-ṃ> *kunam*. Mientras que en los mss. L4, K3a, M3, E10, T44, F10 encontramos <-m>.

b) V2.5b: <MKBLWN-ṃ> *padīram* en K3b  y P2  . En el resto de mss. lo que tenemos es <-m>)

3.1.1.5.- Phl.:

De manera general en la *Antología de Zādspram* (WZ) encontramos para el singular una única desinencia en las formas heterográficas: <-m>, que coincidiría con la desinencia que encontramos en el Frahang de Turfán, si aceptamos que el singular precede a las formas en <-ym> que serían las del plural. Así de las 31 formas heterográficas atestiguadas para primera del sg., 29 presentan la desinencia <-m>, mientras que las otras dos presentan una forma ambigua en su interpretación, pues con los datos del phl. (y también de la TP) tenemos el problema de la ambigüedad de la grafía phl. para representar <w>, que también sirve para grafiar <-n, -r, -'>, de manera que impide la correcta interpretación de formas como WZ 4.17, 24: 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 que aparecen sólo en el mss. TD4a (mientras que en K35 y BK aparece la forma 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 <HWE-m>) y que podemos interpretar de tres maneras diferentes: <HWE'-m>, <HWEN-m⁸²>, <HWE-wm>. La última interpretación conllevaría una lectura *hom*, no imposible aunque poco probable porque el heterograma para “ser” <HWE-> normalmente, en TD4a suele aparecer con - 𐬀# también con otras personas. El problema de la lectura de esta grafía se observa también en formas eteográficas que hemos visto un poco antes que se encontraban en algunos mss. de la TP, así teníamos en V3.41b <dwcm> *duzam* (en los mss. L4, E10, T44), pero en F10 encontrábamos 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 y en M3 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 <dwcm> que probablemente haya que leer *duzom*; y de manera similar teníamos en V5.18a <wzynm> *wazēnam* (en F10, P2, M3, T44, K2), pero en L4 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 y en E10 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 <wzynwm> *wazēnom*. Si bien este último caso podría explicarse como una duplicación gráfica de la -n del tema, de manera que podríamos entender <wczynnm>, en el caso de 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 parece más claro que tenemos que hacer una lectura de <dwcm>

⁸² SKJÆRVØ (1997), pp. 166-167 se refiere a la lectura del frecuente HWE- como HWEN- para la 3ª pl. en el persa medio de las inscripciones, de manera que el Complemento Fonético que se añade para la 3ª persona del pl. sería <-d>, como en el resto de heterogramas verbales para el pme., y no <-nd>. Ya anteriormente había hecho mención a esta posibilidad de lectura señalando una posible contaminación en las inscripciones con la forma del parto medio <HWYN> (SKJÆRVØ (1986), p. 436). En casos como el WZ no sería descartable la interpretación de 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎 como <HWEN-m> *ham/hēm*. El mismo tipo de problema aparece también en la TP de Yasna IX-XI, en el mss. K5; DHABHAR (1949) edita frecuentemente con - 𐬀 - tras el heterograma -𐬎𐬎𐬎 <HWE->, por su parte JOSEPHSON (1997) lee generalmente *hom* con lo que tendríamos que editar <HWE-wm>, aunque en su edición ofrece siempre una lectura <HWE()-m>.

“(…) durante treinta inviernos para Gayōmard el fuerte decretaré esto, la salvación de (su) vida”

En TD <pr³c blyhynwm> *brēhēnom*; K35, BK: <blhhynm> *brēhēnam/brēhēnēm* GIGNOUX-TAFAZZOLI (1993) transliteran *brēhēnēm* y lo traducen como "je décrétaire". La forma que encontramos en TD también podría leerse con duplicación de la <-n->: <blyhynnm>. En el pasaje habla Zurwān en estilo directo y no podemos estar seguros de que sea una 1ª persona del sg. o del pl.

c) WZ 1.5: <ptyst²t W dl²yt AYK MHYTWN-m LK MHYTWN-m d³m³n Y LK d³m YHBWN-t Y mynwk(yk) Y LK MNW spn³k mynwk HWE-yy hlwsp ZK BRA mwlncynm>

padistād ud drayīd kū zanēm tō zanēm dāmān ī tō dām <ī> dād ī mēnōg(īg) ī tō kē spennā(g) mēnōg hē harwisp pad ān bē murnjēnam

“Amenazó y dijo: ‘te golpearé, golpearé a tus criaturas, las criaturas que tú creaste en el estado *mēnōg*, tú que eres el Mejor Espíritu, destruiré todo con esto’ ”.

En todos los mss. encontramos <mlncynm> *murnjēnam*. Quien habla en estilo directo es Ahreman. Puesto que en el pasaje no aparece explícito el pronombre personal podría ser tanto una primera persona del sg. como una primera del pl., que tendríamos que traducir como “(…) te golpearemos, golpearemos a tus criaturas (...) destruirémos todo con esto”. GIGNOUX-TAFAZZOLI (1993) leen la forma con desinencia *-ēm* (*murnjēnēm*) y lo interpretan como singular: “je détruirai”.

Para el texto del MYF también nos encontramos con que la desinencia que aparece para la 1ª pers. del sg. es mayoritariamente <-m>.

Las distintas desinencias que aparecen y sus atestiguaciones las podemos ver en la siguiente tabla:

1ª sg.	HETEROGRAMAS			ETEOGRAMAS		
	<-m>	<-ym>	<-wm>	<-m>	<-ym>	<-wm>
	16	1	0	3	1	1

La desinencia <-m> como CF añadido a los heterogramas es la más frecuente. Nos encontramos casos en los que no sería imposible considerar las formas como plurales, si

bien de manera general el referente suele ser singular y parece claro que debemos interpretarlos como singulares, así v.gr. en MYF 0.2 <BRA OBYDWN-m> *bē kunam*, 0.4, 29.2 <HNYTWN-m> *dānam*, 0.4 <BRA YKTLWN-m> *bē ozānam*, 8.2 <YHBWN-m> *daham*⁸³, etc.

En otros casos el contexto muestra de manera segura que estamos ante primeras personas del sg. Así en MYF 28.2 <L YDOYTWN-m> *man dānam* “yo sé”, en 0.5 tenemos <BYN YATWN-m> *andar āyam* (en dos ocasiones) que aparece también con el sujeto explícito:

<AMT L BYN YATWN-m 'm'hrspnd'n' LOYN y L HWE-d BYN ZK gyw'k AYK ns'y y ANŠWTA-'n' YHWWN-yt L BYN YATWN-m ADYN-m (...)>
ka man andar āyam amahraspandān pēš ī man hēnd andar ān gyāg kū nasā ī mardōmān bawēd man andar āyam ēg am(...)

“Cuando yo entre, los Amahraspand que están conmigo, a ese lugar donde hay cadáveres humanos, (cuando) yo entre entonces a mí (...)”

También encontramos el sujeto explícito en MYF 1.3 <HWE-m> *ham* actuando como auxiliar de pasado:

<ME L PWN ZNE plšn' 900 mwg-GBRA YKTLWN-t HWE-m>
cē man pad ēn frašn nō sad mogmard ōzad ham

“Pues con este enigma yo he matado a 900 magos”

En este último caso los editores ofrecen una lectura *hēm*, mientras que para el mismo verbo con la misma grafía, <HWE-m>, que aparece en K20 y K26 en el pasaje MYF 29.5 (en dos ocasiones) ofrecen una lectura *hom*, siendo también el pasaje singular:

<ME L HWE-m nylywsng yzdt OL LK YATWN-t HWE-m>
čē man ham nēryōsang yazd ō tō āmad ham

“Pues yo soy el dios Nēryōsang (y) he venido hasta ti”

⁸³ CANTERA-ANDRÉS TOLEDO (2006), p. 89, leen en este pasaje y también en el de MYF 33.2 la forma como *dahom*, mientras que en 29.4 ofrecen una lectura *daham*. En los tres casos de <YHBWN-> como 1ª sg. K20 y K26 presentan el CF <-m>.

Heterográficamente se atestigua sólo un caso con CF <-ym> en MYF 28.5 <YMRRWN-ym> que aparece en los mss. K20 y K26., combinado con otros verbos con CF <-m> para la misma persona e incluso en el mismo verbo. El pasaje es:

<ME HT KDBA YMRRWN-**m** ADYN-m b'ltl l'd BRA YKTLWN-yt W L dlwnd
BRA YHWWN-m BRA 'ytw'n' ŠPYL AYK l'st YMRRWN-**ym** ME HT KDBA
YMRRWN-m BNPŠE dlwnd BRA YHWWN-m W d't W dyn' W 'dwyn' BRA wšwpyt
W BRA AMT L PWN l'styh YKTLWN-yt 'hlwb'tl BRA YHWWN-m>

*cē agar drō gōwam ēg-am brādar rāy bē ōzanēd ud man druwand bē bawam bē ēdōn
weh kū rāst gōwēm (?) cē agar drō gōwam xwad druwand bē bawam ud dād ud dēn ud
ēwēn bē wišōbēd ud bē ka man pad rāstīh ōzanēd ahlawtar bē bawam*

“(…)pues si digo la mentira, matará a mi hermano y yo me convertiré en impía. Pero es mejor que diga la verdad, pues si miento, yo misma me convertiré en impía y él destruirá la ley, la religión y la tradición, pero si me mata por decir la verdad, seré más pía”

Parece muy difícil que los mismos mss. y en el mismo pasaje ofrezcan una variante así para una supuesta misma pers., núm., tiempo y modo. Muy especulativo, no obstante, sería ver aquí una 1ª pers. sg. del opt. *bē ēdōn weh kū rāst gōwēm* con un sentido voluntativo-prospectivo “pero así mejor: diré la verdad” / “pero así bueno (sería) que dijera la verdad”, opuesto al resto de formas en <-m> que serían de indicativo, bien con la irreal de presente, *agar* + ind. (*agar drō gōwam* “si digo la mentira”), bien con el pres. ind. *pro futuro*, *bē* + ind. (*ahlawtar bē bawam* “seré más pía”).

Los pocos testimonios eteográficos de 1ª sg. en el texto del MYF presentan las tres desinencias posibles <-m>, <-ym> y <-wm>. Las dos últimas sólo se atestiguan una vez y los mss. K26 y K20 coinciden en el uso de las grafías.

La forma <-m> la encontramos en tres ocasiones:

1) MYF 33.2 <ptmwcm> *paymōzam*

<'ywk ZK y OŠTEN-m W 'ywk ZK y ptmwcm W 'ywk ZK y OL drgwš'n' W 'lc'nykhn'
YHBWN-m>

ēk ān ī xwaram ud ēk ān ī paymōzam ud ēk ān ī driyušān ud arzānīgān daham

“Uno, esto que como, y otro, esto con (lo) que me visto, y otro, esto que doy a los pobres y a los que lo merecen”

Aunque no tiene sujeto explícito, su referente es singular.

2 y 3) MYF 0.4, 0.6 <pwrs< *pursam*

En el primer contexto el hechicero Axt se refiere a sí mismo en sg.: <pl^c OL BBA y L YATWN OD 30 W 3 plšn' MN LK pwrs< *frāz ō dar ī man āy tā sī o sē frašn az tō pursam* “Ven a mi palacio para que te planteé 33 enigmas”. En 0.6 no estaría tan claro si es sg. o pl.: <plšn ZY-t pwrs< lst BRE wc¹> *frašn ī-t pursam rāst bē wizār* “los enigmas que te pregunto/preguntaré correctamente resuelve(los)”.

La desinencia <-ym> aparece en una ocasión y es seguro una forma de sg.:

MYF 34.1: <KON L MN LK 3 plšn' pwrsm> *nūn man az tō sē frašn pursēm*

“Ahora yo te voy a preguntar a ti tres preguntas”.

Quizá nuevamente esta desinencia <-ym> podría compararse con la que teníamos en MYF 28.5 <YMRRWN-ym>. En el contexto el sentido voluntativo-prospectivo del optativo parece claro: “Ahora yo a ti tres preguntas quiero preguntar/preguntaría”.

Por último encontramos en un solo caso la desinencia <-wm>:

MYF 34.1 <pwrs OD wc¹lwm> *purs tā wizārom*

“Pregunta para que (yo) explique”

En este caso también podría tratarse de un plural (mayestático), el hechicero Axt le habla a Yōšt ī Friyān: “Pregunta para que nos expliquemos”.

En el caso del Frahang de Turfán, puesto que en el Frahang ī Pahlavīg no aparecen formas verbales de 1ª persona, nos encontramos formas heterográficas que presentan para cada verbo dos complementos fonéticos, en primer lugar aparece el heterograma con el CF <-m> y a continuación el heterograma con CF <-ym>. Las formas que encontramos son:


R4 <YHSNN-m> *dāram* junto a <YHSNN-ym> *dārēm*

V4 <YDLWN-m> *nayam* junto a <YDLWN-ym> *nayēm*

V8 <YNPKWN-m> *uzēnam*⁸⁴ junto a V9 <YNPKWN-ym> *uzēnēm*

R9 <OZLWN-m> *šawam* junto a <OZLWN-ym> *šawēm*

⁸⁴ En caso de que el tema de presente de *uzīdan* sea *uzēn-*.

Sólo en R14 aparece la forma  <YBLWN-ym> *barēm* sin su correspondiente forma con CF <-m> porque la parte inferior del folio manuscrito está muy deteriorada. Parece bastante probable que tenemos que asignar a cada complemento fonético de 1ª persona un determinado número (sg. o pl.), pero lo cierto es que nada en el Fr. Turf. nos ayuda a la hora de determinarlo. El orden en que aparecen las distintas personas, números y modos en este texto es, de manera general (salvo alguna inversión): 2ª sg. pres. imperat., 3ª pl. pres. ind., 2ª sg. pres. ind., 3ª sg. pres. ind., 3ª sg. pres. subj., 1ª (sg.) pres. ind., 1ª (pl.) pres. ind., 1ª pl. pres. subj., 3ª pl. pres. subj. (para a continuación incluir también los *nomina agentis*, formas pasivas, inf. heterográficos, ppp. e inf. eteográficos). De este orden no me parece posible determinar si la primera aparición de la 1ª pers. es, con seguridad, una forma de singular.

Incluso cabría preguntarse si nos encontramos ante diferentes lecturas del CF añadido <-m> *-am*, <-ym> *-ēm*, que podría tener su continuación en p.mod. 1ª persona del sg. *-am* frente a 1ª pers. del pl. *-īm*, o si bien se trata de un intento gráfico por distinguir desinencias personales homófonas.

3.1.2.- PRIMERA PERSONA DEL PLURAL:

En el caso de la 1ª persona del plural las distintas desinencias que encontramos son las siguientes:

	pme.	psalt.	pmm.	TP	phl.
1ª	<-wmy>	<-m>	<-ym>	<-m>, <-ym>	<-ym>, <-m> ,
pl.	Heterogr.: <-m>	Heterogr.: <-m>	<-yym> <-wm> <-m>	Heterogr.: <-m>, <-ym>	<-wm> Heterogr.: <-m>, <-ym>

3.1.2.1.- PME:

Para la primera persona del plural se puede establecer una *ratio* distribucional clara en el uso de las terminaciones: de los doce testimonios recogidos encontramos dos tipos de desinencias, una desinencia <-wmy> en tres casos, usada sólo en eteogramas, y una desinencia <-m>, en nueve casos, que se utiliza exclusivamente con los heterogramas.

Esta grafía <-wmy> no la encontrábamos para la 1ª sg. en pme. como hemos visto, pero puesto que eteográficamente no hay grafiada ninguna 1ª sg. en pme. la lectura de las formas grafiadas con <-m> resulta difícil y no podemos descartar de manera segura una lectura *-om* para el Complemento Fonético añadido a los heterogramas, *a priori* ni para el sg. ni para el pl. Esta posibilidad la baso principalmente en que las tres formas existentes en pme. para la 1ª pl. que encontramos grafiadas eteográficamente lo hacen con desinencia <-wmy> *-om*.

Tenemos los siguientes casos:

- a) ŠKZ 24: <prm³ywmy> *framāyom*
- b) NPi 29 E 4,06: <plm³]ywmy> *framāyom* (con sujeto <LNE>)
- c) NPi 9 B 11-12,04: <whycwmy> *wihēzom* (con sujeto <LNE>)

El sentido narrativo de pasado de ambas inscripciones, ŠKZ y de NPi, como hemos visto en el análisis de los pasajes hecho en 3.1.1.1, hace pensar en “presentes históricos”⁸⁵, para lo cual la versión que ofrece la inscripción en griego sería un buen argumento al presentar aquí formas de aoristo (y de primera persona de plural también). Una de las cuestiones que se nos plantea sería si nos encontramos ante las antiguas desinencias primarias (*-(aṯ)ā-mahi) o, más probablemente, secundarias⁸⁶ (*-(aṯ)ā-ma), si aceptamos que estos “presentes históricos” son antiguos imperfectos (sin aumento). Además estas formas en *-om* <-wmy>, con vocalismo claramente breve⁸⁷, podrían explicarse por el contexto inmediato labial⁸⁸.

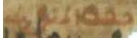

3.1.2.2.- Psalterio:


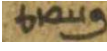

⁸⁵ SKJÆRVØ (1989), pp. 347-352 (y también SKJÆRVØ (1993) para una interpretación de la primera pers. sg. del imperfecto activo en *-ēn* en la inscripción de Ābnūn).

⁸⁶ HUYSE (2003), p. 92, sólo baraja la posibilidad de que se trate de D1.

⁸⁷ Cfr. HUYSE (2003) con una estructura: ṅ^x Ṽ y.

⁸⁸ MACKENZIE (1967), pp. 24-25; establece: a → e / _C(V)i,y ocasionalmente (v.gr.: phl. y pmm. <wyh> weh <*vahyah-; <dih> deh <*dahyu-). Así podríamos asumir más fácilmente que estamos ante antigua D2, si bien el contexto inmediato labial (m) podría impedir la evolución a → e en favor de un desarrollo –o-, y tampoco podemos excluir con seguridad una D1.

Para la primera pers. pl. sólo encontramos en la traducción al p.m. de los Salmos la desinencia <-m> de manera general, y una poco probable desinencia <-my>. De las doce formas verbales de 1ª persona del pl. sólo tenemos atestiguada una forma eteográfica: 96 Canon  <st^odmy>⁸⁹ *stāyam* (traducción de ASHA “we should prise”), pero podría tratarse de una 1ª del singular del pres. de indicativo como hemos visto al analizar el pasaje en 3.1.1.2. La misma forma también la encontramos en otro pasaje 130 Canon:  <st^odmy> *stāyam*, donde está más claro que se trata de una 1ª persona del sg. del presente de indicativo.

La escasez de testimonios eteográficos de primera persona del pres. ind. impide decidir si la <-y> final en estos casos se usaba sólo con las formas verbales eteográficas plenas para distinguir, por ejemplo, sg. de pl., aunque como veremos más adelante parece que se trata más bien de una cuestión gráfica (HUYSE 2003, 2005). Además cuando aparecen las formas verbales donde el auxiliar de pasado aparece como enclítico añadido al participio de pasado, tanto para singular, como vimos, como para plural, observamos que estas formas sólo presentan <-m>: así encontramos el pl. en varios casos: 96 Canon  <klm> *kardam* (*ī-t arzān kard-am* “tú que nos hiciste valerosos”), o también en 123.6  <d^otm> *dādam* y 123.7  <bwhtm> *bōxtam* (*ud amā bōxtam* “y nosotros fuimos liberados”).

De manera general la desinencia <-m> es la que aparece en la traducción al persa medio de los Salmos tanto para el singular como para el plural, y lo hace siempre en formas heterográficas y en aquellas formas eteográficas del verbo “ser” cuando lo encontramos como enclítico de auxiliar de pasado. Destacable es la desinencia <-my> que sólo aparece en tres casos; en dos de ellos la interpretación como singular es segura y en el otro, como hemos visto, también sería bastante asumible.

3.1.2.3.- PMM:

De las diferentes desinencias que encontramos para la primera persona del plural en los textos persas medios maniqueos, a saber, <-ym>, <-wm>, <-yym> y <-m>, la primera de ellas <-ym> *-ēm* es con diferencia la más frecuente en 50 de los 79 casos que hemos encontrado.

⁸⁹ La -y# sí puede leerse en el mss. aunque algo borrosa.

Formas en <-wm> para 1ª pers. pl.

La siguiente en frecuencia de aparición es la desinencia <-wm>. De las 26 formas en <-wm>, si dejamos por el momento las dieciséis formas en <-wm> del verbo *h-* “ser” que comentaremos después (junto con las tres formas en <-yym> que sólo he encontrado para 1ª pl. del pres. ind. con el verbo “ser”), nos quedamos con 10 formas para la 1ª del plural. De estas 10 formas, 8 están en el mismo folio del manuscrito M28:

- a) MMii M28 II R i 3 <pr³r³zwm> *frārāzom*
- b) MMii M28 II R i 6 <hn³rwm> *hannārom*
- c) MMii M28 II R i 7 <wy³bwm> *wiyābom*
- d) MMii M28 II R i 9 <pdr³ywm> *padrāyom*
- e) MMii M28 II R i 10 <xw³nwm> *xwānom*
- f) MMii M28 II R i 12 <st³ywm> *istāyom*

El pasaje en el que las encontramos:

(1-14) <hrwysp 0 pd ‘yw mn<w>hmyd 00 ‘wd dst pd wndyšn **pr³r³zwm** 0 ‘wd cšm ‘w ‘yd phyqyrb ‘y ʔw **hn³rwm** 00 ‘wd dhyn ‘w ʔw xwndn **wy³bwm** 00 ‘wd ‘zw³n pd ‘st³yšn **pdr³ywm** 00 ‘w ʔw **xw³nwm** ‘y hm³g zyhr 00 ‘wd ‘w ʔw ‘st³ywm yyšw ‘spyxt³n 00 šhr ‘y (nw)g 00 ʔw hy ʔw hy (...)>

harwīsp 0 pad ē(w) manōhmēd 00 ud dast pad wendišn frārāzom 0 ud čašm ō ēd pahikirb ī tō hannārom 00 ud dahan ō tō xwandan wiyābom 00 ud azwān pad istāyišn padrāyom 00 ō tō xwānom ī hamāg zīhr 00 ud ō tō istāyom Yišō ispixtān 00 šahr ī nōg 00 tō hē tō hē (...)

“Todos en una convicción 00 y estendemos la mano en plegaria 0 y giramos la vista hacia esta figura tuya 00 y abrimos la boca para llamarte 00 y preparamos la oración en alabanza 00 a ti te invocamos que (eres) toda vida 00 y a ti te adoramos (como) Jesús el Esplendor 00 el nuevo mundo 00 tú eres, tú eres (...)”.

Del mismo manuscrito, pero el verso, en un pasaje similar al visto:

- g) MMii M28 II V i 32 <hmb³rwm> *hambārom*
- h) MMii M28 II V i 35 <wy³bwm> *wiyābom*

(32-37) [4 líneas en blanco] <**hmb³rwm** ‘mh cšm pd ‘s[t³]yšn 00 ‘wd dh(ynd pd) [py](wh)yšn **w(y³bwm)** 00 (‘wd pdy)xšr (‘wt) wzrgyḥ 00 ‘w ʔw (yyšw) ‘ (spy)xt³n 00>

hambārom āmah čašm pad istāyišn 00 ud dāhen pad paywahišn wiyābom 00 ud padixšar ud wazargih 00 ō tō Yišō ispixtān 00

“Juntamos nuestros ojos en alabanza 00 y abrimos la boca en súplica 00 oh señor y grandeza 00 hacia ti Jesús el Esplendor 00”.

Las dos formas restantes en <-wm> están en fragmentos diferentes:

a) M 7984 II V i 32 <nmbbrwm> *nambarom*

(1-5) <³wḥ gwpt kw **nmbbrwm** tw xwdy³ ky pd xwyš wrz ³wd hww³c ³m³ḥ ³pwryd hwm 00>

ōh guft kū nambarom tō xwadayā kē pad xwēš warz ud huwāz amāh appurīd hom

“Así dijeron: ‘te reverenciamos, Señor, con cuyo propio milagro y bendición nosotros nos elevamos’ ”

b) M 482 + I R 9 <phryzwm> *pahrēzom*

(7-9) <(… ky) bycwš³n sr ³z h³y[³n ³w](l) [hn]³ryḥ ³wš³n ‘yn š³dy[h] ncyhyḥ (ky) nwn ³mḥ ³ndr **phryzw(m)**>

(… kē-)bēz-u-šān sar az hāyān ul hannārē u-šān ēn šādīh nizēhē kē nūn amāh andar pahrēzom

“pero quién la cabeza de ellos pudiera dirigir desde la tumba hacia arriba y pudiera mostrarles esta felicidad en la que ahora nosotros vivimos”

Estas formas de presente en <-wm> aparecen también en otros casos de 1ª pl. con la desinencia más frecuente en <-ym>: <hmb³rym> *hambārēm* (en dos ocasiones), <nmbrym> *nambarēm* (en 28 ocasiones) y <phryzym> *pahrēzēm* (en una ocasión).

Tenemos que mencionar la forma paralela de *istāyom*, que encontramos con una grafía <-m>: <'st³ym> en dos ocasiones⁹⁰, puesto que es un tema verbal acabado en -y-, la doble grafía <-yy-> o la simple <-y-> parece que pueden alternar tanto para grafiar una -ē- o una -y-ē-, aunque no he encontrado ejemplos en la primera persona para esta alternancia en un mismo verbo⁹¹. En cualquier caso no queda claro si una lectura

⁹⁰ M729 I R i 7 y M324 R 10.

⁹¹ El verbo pmm. *dādan*, *day-* presenta en todo el ind. y buena parte del subj. la grafía con doble <-y->: IND. 3ª sg. <dyyd> *dayēd* (x5), 1ª pl. <dyyym> *dayēm*, 3ª pl. <dyynd> *dayēnd* (x3); SUBJ. 1ª sg. <dyy³n> *dayān*, <dyy³n> *dayān*, 2ª sg. <dyy³h> *dayā*, 3ª sg. <dyy³d> *dayād* (x3), 1ª pl. <dyy³m> *dayām*, 3ª pl. <dyy³nd> *dayānd*; IMPERAT. 2ª pl. <dyyd> *dayēd* (x4), 2ª sg. <dyy> *dayē* (?). Menos frecuente y sólo en subj. e imperat. tenemos la grafía con una sola -y-: 3ª sg. subj. <dy³d> *dayād*, 1ª pl. subj. <dy³m> *dayām*, 2ª pl. subj. <dy³d> *dayād*, 3ª pl. subj. <dy³nd> *dayānd* (x2) y 2ª sg. imperat. <dy> *day*.

istāyam sería la correcta o, por el contrario, la forma puede estar representando el esperable *istāyēm*.

Sin duda, resulta muy significativo que la mayoría de formas en <-wm> aparezcan en el mismo manuscrito. Podría tratarse de un intento del escriba por diferenciar la primera persona del singular de la del plural o quizá más probablemente de un rasgo dialectal no compartido con la mayoría de los escribas que escribieron en escritura maniquea. Aunque como hemos visto la mayoría de formas de 1ª pers. pl. en pmm. (en <-ym>) muestran el resultado de la generalización de los antiguos temas en *-āja-, pudo haber formas que, por distintos motivos que intentaremos explicar más tarde, se resistieron a esta generalización (al menos en algunos dialectos de los escribas del pmm.).

La 1ª persona del verbo *h-* “ser” en pmm.

Con el verbo “ser” parece que hay una distribución más clara en el uso de las diferentes desinencias de 1ª pers. (sg. y pl.). De manera general <-ym> se utiliza para la primera del sg. (de manera prácticamente exclusiva) y <-wm> para la 1ª del pl. Llama la atención en el caso de la 1ª pers. del pl. la existencia de tres casos con grafía <hyym> y que en cambio no haya ningún <hym> (que es omnipresente en el singular y que presuponemos homófono). Veamos más detenidamente las distintas formas.

a) En la primera del singular, frente a <hym> atestiguado 45 veces y la variante gráfica <h̄ym> en una ocasión, DURKIN-MEISTERERNST (2004) analiza dos casos con <hwm> que interpreta como 1ª sg. Ahora bien, el primero es de difícil lectura y, en el segundo caso, no lo he podido encontrar.

El primer caso se atestigua en MMii M2 I V i 26, el contexto es:

(24-26) <ps mn pwršyd cy nʹm hy 00 gwpt kw bgʹrd nʹm h(w)m 00>

pas man pūrsīd čē nām hē 00 guft kū bagārd nām hom 00

“Después yo pregunté: ‘¿qué nombre tienes?’ Dijo: ‘de nombre soy Bagārd’ ”

Curiosamente es en el mismo mss. que tenía la forma extraña *padīrām*. En cualquier caso, la lectura <h(w)m> no es totalmente segura y podríamos interpretar el pasaje, al no aparecer el sujeto gramatical explícito, como “de nombre somos Bagārd”, i.e. como un plural mayestático.

Para el segundo caso, que encontramos según el autor arriba mencionado en OtaniCat 102 I V8, me ha sido imposible consultar el Catálogo de Otani.

De manera general, pues, es <-ym> la desinencia usada para la primera pers. sg.

b) En la primera persona del plural el uso de <hwm> se atestigua en la gran mayoría de los casos (16 de 19). Sólo se atestiguan tres veces la forma <hyym> (y en ningún caso <hym> como 1ª del pl.). Estas tres veces que aparece <hyym> lo hace en el mismo pasaje:

- M542b+ I V 5; M542b+ I V 7; M542b+ I V 8 <hyym>

(4-8) <cy 'ync ('y nwn [ʔ]mh ʔw 'yn hndmn 'y yzdʔn m[d h]jyym *hʔn ny (ʔ)šmh dwšq[y]r[d]gʔnʔn rʔy [m]d hyym * byc ʔwyšʔn rʔy [hndymʔn ? m](d) hyym ky [hʔ]n (...)>⁹²
*čē ēn-iz ī nūn āmah ō ēn handēmān ī yazdān mad hēm hān nē ašmāh duškirdagānān rāy
 mad hēm bēz awēšān rāy handēmān mad hēm kē hān*

“Por esto por lo que ahora hemos llegado a esto, a la presencia de los dioses, a esto no hemos llegado por vosotros, malhechores, sino que hemos llegado por ellos (...)”

En este último caso las tres formas en <hyym> actúan como auxiliar en la perifrástica de pasado <md hyym> *mad hēm* “llegamos, hemos llegado”.

Es destacable que en M473a+ I R 5, M542b+ I R 12, M542b+ I R 13, donde encontramos <hwm>, de los tres casos en dos no actúa como auxiliar de la perifrástica de pasado. Sólo lo haría como tal en M542b+ I R 12 si la reconstrucción de MACKENZIE⁹³ es correcta. En cualquier caso las formas grafiadas <hwm> se usarían indistintamente para el auxiliar de la perifrástica de pasado como para el presente del verbo “ser” y sería la forma, digamos, normativa en pmm. Por su parte <hyym> como 1ª del pl. quedaría restringida al pasaje comentado arriba y actuaría siempre como auxiliar para el pasado.

3.1.2.4.- TP:

Para la 1ª pl. en la traducción al persa medio del Avesta dos son las grafías que encontramos más a menudo: <-m> y <-ym>. La otra desinencia se trata de <-wm> que aparece en muy pocas ocasiones. La primera <-m> es la más frecuente, en 32 de

⁹² Para la reconstrucción, vid. MACKENZIE (1979), p. 518-519.

⁹³ MACKENZIE (1979), p. 518.

los 50 casos atestiguados y aparece tanto en formas heterográficas como eteográfias (en 13 ocasiones en este último caso).

De lo atestiguado podemos decir que heterográficamente las formas en <-m> son más del doble que las formas en <-ym>, mientras que eteográficamente <-m> y <-ym> aparecen en un número similar de casos.

Por otro lado, la posible existencia de formas en <-wm> para 1ª del pl. la encontramos en el mismo pasaje. Veámoslo, V2.5D:

<ZNE AYK ʰhlwb' YHWWN-t MN ZK gywʰk pytʰk yimahe vīuuaḡhanahe aṣaonō frauuāṣīm yaz. ym y wyw<n>ghʰnʰn' ʰhlwb' plwʰl ycw m>

ēn kū ahlaw būd az ān gyāg paydāg 'yimahe vīuuaḡhanahe aṣaonō frauuāṣīm yaz.' jam ī wiwanghānān ahlaw frawahr yazēm

“El hecho de que fue pío se extrae de este pasaje: ‘yimahe vīuuaḡhanahe aṣaonō frauuāṣīm yaz.’ ‘Adoramos el alma del pío Ĵam, hijo fe Wiwanghān.’”

La forma <ycwm> la encontramos en los mss. K3a y E10 <ycwm> *yazom*, mientras que el mss. L4a presenta <-ym> *yazēm* y el resto de mss. tienen aquí una forma <ycm> *yazam*.

En los casos que comentamos al tratar la 1ª pers. del sg., en que sería posible una interpretación de una desinencia <-wm>, encontrábamos distintos problemas. Por un lado, en V3.41b (TPC), podríamos interpretar la forma <dwcm> *duzom* que aparece en M3 y F10 como un pl., con inversión del número en la prótasis, así V3.41b (TPC):

<AMT MN twbʰnykʰn dwcm OL dlḡwšʰn' YHBWN-m ʰ-m krpk>

ka az tuwānīgān duzom ō driyušān daham ā-m kirbag

“Si de los ricos robamos (y) se lo damos a los pobres, entonces (es) un mérito para mí”

Por otro lado, en el caso de V5.18a, los posibles <wzynwm> *wazēnom* (?) han de ser necesariamente singulares, pues aparece el sujeto explícito <L> *man* “yo”. Ahora bien, esta forma presenta el problema de que la consonante final del tema es <-n->, y algunos verbos en *-ēn-* presentan en ocasiones la duplicación de esta <-n->, de manera que podríamos interpretar la forma como <wzynnm> *wazēnam*, sin tener que asignar necesariamente una desinencia *-om* para 1ª pers. sg.

En el cuadro adjunto de las formas atestiguadas en la TP de Vidēvdād podemos observar lo que hemos señalado.

Se aprecia el predominio de la desinencia <-m> cuando se trata de un complemento fonético añadido a los heterogramas, así la encontramos en 25 casos, frente a 10 casos heterográficos en <-ym> que siempre aparecen para la forma <YHWWN-ym> *bawēm*. Mientras que eteográficamente aparece <-ym> siempre para la forma *bawēm*, escrita <b(w)ym>, para el verbo *yaz-* sólo L4 presenta <-ym> mientras que el resto de mss. tienen o <-wm> o <-m>.

TPV	V1.8b (TPC)	V1.8d(TPC)	V2.5D	V5.38B (1)	V5.38B (2)	V5.38D
K1					<YHWWN-ym> <i>bawēm</i>	<YHWWN-m> <i>bawēm</i>
L4	<YHSNN-m> <i>dārēm</i>	<HWE-m> <i>hēm</i>	<yzm> <i>yazēm</i>	<YHWWN-m> <i>bawēm</i>	<YHWWN-m> <i>bawēm</i>	<KN bym> <i>ōh bawēm</i>
K3b	<YHSNN-m> <i>dārēm</i>	<HWE-m> <i>hēm</i>	<ycm> <i>yazam (?)</i>			
K3a	<YHSNN-m> <i>dārēm</i>	<HWE-m> <i>hēm</i>	<ycwm> <i>yazom</i>	<YHWWN-ym> <i>bawēm</i>		<YHWWN-ym> <i>bawēm</i>
E10	<YHSNN-m> <i>dārēm</i>	<HW(.)-d> <i>(?)</i>	<ycwm> <i>yazom</i>	<YHWWN-m> <i>bawēm</i>	<bwym> <i>bawēm</i>	<bwym> <i>bawēm</i>
F10	<YHSNN-m> <i>dārēm</i>	<HWE-m> <i>hēm</i>	<ycm> <i>yazam (?)</i>	<YHWWN-m> <i>bawēm</i>	<YHWWN-m> <i>bawēm</i>	<bym> <i>bawēm</i>
P2	<YHSNN-m> <i>dārēm</i>	<HWE-m> <i>hēm</i>	<yzm> <i>yazam (?)</i>	<YHWWN-m> <i>bawēm</i>	<YHWWN-m> <i>bawēm</i>	<bym> <i>bawēm</i>
M3	<YHSNN-m> <i>dārēm</i>	<HWE-m> <i>hēm</i>	<ycm> <i>yazam (?)</i>	<YHWWN-ym> <i>bawēm</i>	<YHWWN-m> <i>bawēm</i>	<YHWWN-ym> <i>bawēm</i>
T44	<YHSNN-m> <i>dārēm</i>	<HWE-m> <i>hēm</i>	<yzm> <i>yazam (?)</i>	<YHWWN-ym> <i>bawēm</i>	<YHWWN-m> <i>bawēm</i>	<YHWWN-ym> <i>bawēm</i>
K2				<YHWWN-ym> <i>bawēm</i>	<YHWWN-ym> <i>bawēm</i>	<YHWWN-ym> <i>bawēm</i>

3.1.2.5.- Pahlaví:

De 14 atestiguaciones, todas ellas en formas heterográficas, nueve aparecen con desinencia <-m> mientras que sólo cinco lo harían con desinencia <-ym>, si es que tenemos que interpretar como plurales las formas que aparecen en el Frahang de Turfán:

R4 <YHSNN-ym> *dārēm*

V9 <YNPKWN-ym> *uzēnēm* (?)

V4 <YDLWN-ym> *nayēm*

R9 <OZLWN-ym> *šawēm*

R14 <YBLWN-ym> *barēm*

Formas que comentamos al tratar la primera pers. del singular, donde vimos sus correspondientes con desinencia <-m>.

En la Antología de Zādspram la grafía para la desinencia de 1ª de plural que encontramos es (aunque pocos testimonios) <-m>, con tres atestiguaciones en heterogramas y dos en eteogramas. Mientras que en éstas últimas no podemos determinar con seguridad si estamos ante un pl. o un sg., en la forma heterográfica que encontramos en WZ 8.10 en los manuscritos K35, BK, TD es <HWE-m> *hēm*, forma claramente plural puesto que aparece el sujeto explícito *amā* “nosotros”.

Una forma eteográfica con posible desinencia <-wm> la encontrábamos en WZ 2.19, <pr³c blyhynwm> *frāz brēhēnom*, aunque como vimos al tratar la 1ª pers. sg., únicamente aparecía en el mss. TD, mientras que los mss. K35, BK ofrecían una lectura <blhhy³nm> *brēhēnam*. Esta forma de TD también podría leerse con duplicación de la <-n-> final del tema, como <blyhynnm>, además el contexto no permitía decidirse sobre si en ese pasaje Zurwān, en estilo directo, habla en 1ª pers. del singular o en 1ª pers. del plural.

En el breve texto del MYF sólo encontramos un pasaje en el que la interpretación de una 1ª pers. pl. parece segura y en el que aparecen dos formas heterográficas de 1ª pl. con CF <-m> en los mss. K26 y K20:

MYF 28.3: <OZLWM-m> *šawēm*, <YKOYMWN-m> *ēstēm*

Veamos el contexto:




















<KON BRA YATWN OD BRA nzdyk y hwplš OZLWN-m AP-š LK AHTE W L NYŠE AP-š hklc KDBA LA gwpt W LA YMRRWN-yt W PWN gwbsn y OLE BRA YKOYMWN-m >

nūn bē āy tā bē nazdīk ī huparš šawēm u š tō xwah ud man zan u š hagriz drō nē guft ud nē gōwēd ud pad gōwišn ī ōy bē ēstēm

“Ahora ven y acerquémonos a Huparš. Ella es tu hermana y mi mujer. Nunca ha mentido y no va a mentir. Nos quedaremos con lo que ella diga”⁹⁴.

3.1.3.- SEGUNDA PERSONA DEL SINGULAR:

Las diferentes desinencias atestiguadas para 2ª persona del sg. son las siguientes:

	pme.	psalt.	pmm.	TP	phl.
2a sg.	Heterogr.: <-∅>	Heterogr.:  <-ydy> <-∅>	<-y>, <-yy>, <-yh>, <-y ³ >	 <-yd>  <-yhh>  <-ydy ₂ > Heterogr.:  <-yd>  <-ydy>  <-yd>  <-ydy>  <-yy>  <-ydy ₂ >  <-yyh>  <-x ₂ -ydy>  <-x ₂ >  <-x _{2.2} >  <-x ₁ >  <-ydyh> (?)	Heterogr.: <-yd>  <-yd·>  <-yyh> 

⁹⁴ CANTERA-ANDRÉS TOLEDO (2006), p. 98. De manera general en su edición del texto ofrecen para el sg. una lectura /-am/ (en cuatro casos /-om/ y en uno /-ēm/, cfr. 3.1.1.5), mientras que en pl. /-ēm/.

3.1.3.1.- PME:

En pme. sólo he encontrado una 2ª sg. del pres. ind. en NPi 13 C 6,02: <pthty HWE>, que podríamos leer **pataxt hē*⁹⁵, en el siguiente contexto:

<AYK YDOYTN-d AYK-šn LK *pthty HWE *wlkwn LA YHWWN-d>

*kū dānēnd kū-šān tō *pataxt hē *wargūn nē bawēnd*

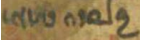
“Cuando sepan que de ellos tú *escapaste, no estarán *hacia abajo⁹⁶”

3.1.3.2.- Psalterio:

De las cuatro formas atestiguadas en la traducción al p.m. de los Salmos para 2ª pers. sg. pres. ind., dos son las desinencias que encontramos, ambas en formas heterográficas: <-∅> en tres ocasiones con el verbo *h-* y la desinencia <-ydy> en una sola ocasión.

Los tres casos son:

118.137:  <HWEN> *hē*

128.8:  <kly HWEN> *kard hē*

129.1:  <KLYTN-t HWEN> *xwand hē*

En los tres casos tendríamos que entender que nos encontramos ante el heterograma sin complemento fonético, interpretado como <HWEN> adesinencial (cfr. las 3ª pers. pl. que interpretamos como para el pme. <HWEN-d>, y no <HWE-nd>, pues una desinencia <-nd> de 3ª pers. pl. no se daría en otro verbo) siendo la forma idéntica a la 2ª sg. pres. imperativo <HWEN>.

La otra desinencia que encontramos es <-ydy> en un solo caso:

129.3:  <NTLWN-ydy> *pāyē*

<HT [...] NTLWN-ydy MROHy MNW twb³n YKOYMWN-tn>




agar [āstār] pāyē xwadāy kē tāwān ǎstādan

“Si [los pecados] conservas, Señor, ¿quién podría permanecer?”

⁹⁵ SKJÆRVØ (1983), pp. 63-64, deriva esta forma o bien de *pat-tāxt- con el significado de “correr contra, atacar” o bien, más acorde el sgdo. con el contexto, de *apa-taxt- “escapar, huir” (cfr. pmm. <ʔbdxt> “escapar”). GIGNOUX (1972), p. 32, no da el significado de esta forma, sólo la compara con parto <ptyḥty> de la que tampoco da su significado.

⁹⁶ Cfr. SKJÆRVØ (1983), p. 64, para la interpretación de esta forma oscura.

ANDREAS-BARR (1933) y HENNING (1933) hablan en este caso de una grafía pseudohistórica para la 2ª del singular⁹⁷ del presente de indicativo. No sería del todo descartable que estuviéramos ante una 2ª sg. del pres. de optativo /-ē/, el verbo es el núcleo de la condicional, aunque el uso del indicativo en este contexto es totalmente gramatical. Por otra parte, el pasaje en cuestión habla en general en 3ª pers. del sg. cuando se refiere al Señor, y podría también aceptarse una posible 3ª pers. del sg. del opt. en /-ē/: “Si [los pecados] guardara el Señor, ¿quién podría permanecer?”.

Aunque, por un lado, la versión latina de la Vulgata de Jerónimo, *si iniquitates observabis Domine Domine quis sustinebit*⁹⁸ y, por el otro, el parecido gráfico de la desinencia que comentamos (psalt.)  <-ydy> con (phl.)  <-yḏ> pero sobretudoo con la que aparece en el Fr. Turf.  <-yḏ·> (también en heterogramas)⁹⁹ usadas para 2ª pers. sg. del pres. ind., apuntan a favor de la interpretación de psalt. <-ydy> como 2ª sg. pres. indicativo.

3.1.3.3.- PMM:

Cuatro son las desinencias que encontramos en los textos persas maniqueos para la 2ª pers. del sg.:

<-y>, <-yy>, <-yḥ>, (<-yʷ>)

Desinencia <-y>

De las 81 formas atestiguadas, 69 tienen la desinencia <-y> de manera segura, pero ésta aparece sólo con el verbo *h-*. En un caso en que podemos interpretar una desinencia <-y>¹⁰⁰ que no se encuentra con el verbo “ser” se trata de un tema de

⁹⁷ ANDREAS-BARR (1933) en su léxico: “eine wunderliche Schreibung ist <NTLWN-ydy>; es wird 2. sg. Präs. Ind. *pāyē gemeint sein mit pseudohistorischer Schreibung der SW-Form der Endung”.

⁹⁸ “Si tienes en cuenta las injusticias, oh Señor, oh Señor, ¿quién permanecerá?”.

⁹⁹ Esta desinencia Fr. Turf. <-yḏ·> veremos que hay que interpretarla como <-yḏ> pues el punto se muestra en el Frahang como un separador de palabras. Quizá, al menos en algunas palabras, el uso en psalt. de la -y#, que se grafía de manera diferente a cuando aparece en posición inicial o intermedia, puede tener un valor similar.

¹⁰⁰ No tengo en cuenta la forma de M46 R 16 <ʷnyy> *ānayē, que DURKIN-MEISTERERNST (2004), p. 49, considera una 2ª pers. sg. del presente, puesto que no se encuentra en un texto en persa medio, sino

presente que acaba en <-y->, a saber, S9 V i 6 <^{yy}> *āyē*, y puesto que nunca se grafían en pmm. tres <-y-> seguidas para notar formas con pronunciación /yē, yī, ēy, iyē,.../ podemos afirmar que la desinencia <-y> de segunda persona se usa exclusivamente con el verbo *h-* “ser”, tanto cuando actúa como verbo pleno como cuando lo hace como auxiliar de pasado unido al ppp. Además, el pasaje en que se encuentra el verbo que comentamos:

S9 V i 6 <^{yy}> *āyē*:

<^bhwmm pws (y) fryhstwm (^b)r zmⁿ 'yt 'mdyšnyh k' pd 'bdwmyh^{yy} 00>

abhummm pus ī frihstom abar zamān ī-t āmadišnīh kā pad abdomīh āyē

“Revela tú, hijo más querido, el tiempo de tu llegada cuando al fin llegues”

podría permitir interpretar una 2ª pers. sg. del pres. de opt., si bien en MEISTERER NST (2004) no he encontrado ninguna forma verbal analizada de tal manera.

Desinencia <-yy>

La siguiente desinencia más frecuente es <-yy> en 4 casos (5 si contamos el caso visto anteriormente), si bien sólo dos de ellos tienen un contexto claro que permite analizar la forma como 2ª sg. pres. ind. Las distintas atestiguaciones son:

a) M109 R7 <^{nmyy}> *ānamē*

Se trata de un fragmento de un glosario persa medio/sogdiano; al no tener contexto, como indica HENNING (1940), p. 17, podría tratarse también de una 2ª pers. sg. del pres. opt.

b) M475a I V 18 <bwy> *bawē*

<gwnd kw xwd^{wn} tw yzd w: 'nwšg hy 'wt 'z 'wd 'wrzwyg ny trwyd 0 'wd swyg w: tyšng ny bwy 'wt [d]rd [w:] dn^h 'br ny rsyd 0>

gōwānd kū xwadawān tō yazd u anōšag hē ud āz ud āwarzōg nē tarwēd 0 ud suyag u tišnag nē bawē ud dard u dan(n)āh nē rasēd 0

en sogdiano maniqueo. La forma está en el siguiente pasaje: M46 R 12-16 <00 00 'wh βγ^o rwxšn^o fry^o rwⁿ kyy 't(f)yh ptyryš cn nwšc jw^{nyh} 'rtfyh kyy ^{nyy}>. Lectura: *ō(h) βγα ruxšəna frī-rəwāna kē ət-fi patīrēš cə-n nōšc zəwānī art-fi kē ānayē*. Traducción: “Oh Dios luminoso, amador del alma, ¿quién te destruyó, a pesar de (tu) vida inmortal? Y a ti, ¿quién te transportó?”.

“Dirán: señor tú eres dios e inmortal y la concupiscencia y la lujuria no (te) vence y no eres hambriento ni sediento y el dolor y la enfermedad no (te) alcanza”.

c) MIK¹⁰¹ 4974 R ii 22 <hyy> *hē*

<0 ʾ(w)d ʾbr hʾmʾg weydyḥ ʾy rwn 00 nxwstyn šhryʾryy tw yzdmʾn bwr(zys)t ʾ(ʾ)wn mʾnʾg (hy)y cʾwn zrwʾn ʾy pʾdyxšʾyy (dydymwr) [...]>

0 ud abar hāmāg wizīdagīh ī rōšn 00 naxwistēn šahryārīh tō yazad-e-mān burzist āʾōn mānāg hē če ʾōn zarwān ī pādīxšāy dīdēmwar [...]

“Y sobre todo, el Elegido de la luz 00 el reino original, tú, nuestro dios más fuerte, de tal manera eres como Zarwān el regulador coronado [...]”

d) 0M559 V 5 <h-yy> *hē*

Sólo se lee parcialmente¹⁰².

Desinencia <-yḥ>

La desinencia <-yḥ>, coincidente en su grafía con la desinencia más frecuente en 3^a sg. del pres. de opt., aparece en 4 ocasiones, cuya interpretación no permite asegurar con rotundidad que estemos ante una 2^a sg. pres. ind.:

a) M472 II R 8 <ʾxyzyḥ> *āxēzē*

b) M472 II R 9 <bwyḥ> *bawē*

<0 w[] (dryst ʾ)xyzyḥ ʾyg dydym [*bynyḥ ʾw]d šhryʾr bwyḥ 00>

0 u[] drīst āxēzē ēg dīdēm [bennē u]d šahryār bawē 00

“Y [cuando] te eleves entero una corona [te ceñirás] y te convertirás en Señor”

La interpretación del pasaje no es sencilla¹⁰³. Por un lado la mutilación del contexto anterior impide saber si estamos ante una 2^a pers. sg. de manera segura, pues en ningún momento aparece el pronombre *tō*. Por otro lado, el contexto siguiente empieza a hablar del alma de los ayudantes y lo hace ya en 3^a persona. Las desinencias de ambas

¹⁰¹ Los fragmentos del *Museum für Indische Kunst, Haus III* no los he podido consultar. El texto citado está tomado de la transcripción ofrecida en el TITUS (<http://titus.uni-frankfurt.de/indexs.htm>).

¹⁰² Cfr.: http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0559_seite2.jpg.

¹⁰³ MCKENZIE (1980), p. 289 traduce “may become” y p. 292 comenta la forma en cuestión.

formas verbales <³xyz-yh> y <bw-yh> no excluyen que podamos interpretar una 3ª sg. pres. opt. “y [cuando] se consiga elevar entero una corona [podrá ceñirse] y podrá convertirse en señor”, ahora bien la forma <bwyh> como 3ª sg. del pres. opt. sería un hápax, pues en otros testimonios donde es segura su interpretación como optativo lo que tenemos es: <byh> *bē*, en 24 casos, con la variante <³wh-byh> *ōh-bē*, en 6, y un sólo caso como <byy> *bē* también atribuible al optativo.

En cualquier caso, estemos ante una 2ª sg. del pres. de ind. o ante la 3ª (o incluso 2ª)¹⁰⁴ sg. pres. opt., el fragmento en que aparecen las formas <bwyh> y <³xyzyh> pertenece a uno de los textos más antiguos de la doctrina maniquea, al *Šābuhragān* (únicos textos maniqueos atribuibles directamente al profeta Mani). Que aparezcan aquí estas formas en <-yh> podría ser porque estamos en una época en que la *-h#* todavía no ha desaparecido en la pronunciación (si la 3ª sg. opt. – en p.m. antiguo- era /-ē(h)/ < *-ēh < *-ēð/-ajð < *-ajt)¹⁰⁵, o, en cualquier caso, nos pueden servir de testimonio para justificar grafías posteriores utilizadas en la escritura de vocales largas en posición final absoluta.

c) M466a A 5 <dw³r-yh> *dwār-ē*

La forma no está atestiguada completamente a parte de que el pasaje se encuentra muy mutilado y es de muy difícil interpretación¹⁰⁶.

d) M219 R 7 <xw³h-yh> *xwāh-ē*

<gwyd hš³gyrd [y] qwdk 00 kw xwnq ³w [wy](s)p mrdwhm ky 'yn [xw³]h³d ³wd pwrš³d 0 twyc [xwn]q hy ky xw³hyh 00 [kwt] mnwhmyd bwrđ qwn³y 00>

gōwēd hašāgird ī kōdag 00 kū xōnak ō wisp mardōhm kē ēn xwāhād ud pursād 0 tō-iz xōnak hē kē xwāhē 00 [kū-t] manōhmēd burđ kūnā

“Dice el discípulo joven: ‘Salud a todo hombre que esto (re)quiera y pregunte’. Para ti también haya salud, (tú) que quieres hacer elevada tu convicción.”¹⁰⁷

¹⁰⁴ HUYSE (2003), p. 84, parece ofrecer una distinción en pmm. entre la 2ª sg. pres. ind. <bwyh, bwyy> *bawē* “tú eres” y una 2ª sg. pres. opt. <byh, byy> *bē(h)* “que tú seas”, si bien no cita los pasajes que puedan confirmar esta interpretación.

¹⁰⁵ SKJÆRVØ (1989), para 3ª sg. parto con D2: *-at> *-aδ > -āh <-³h>.

¹⁰⁶ Cfr. http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0466a1a4_seite1.jpg.

Desinencia <-y^o>

En una única ocasión aparece con el verbo *h-* una desinencia <-y^o>.

M315 I R 20 = M1607 A 2 <h-y^o> *hē*. El pasaje es de M315 I R 16-22:

<00 (ʔw) tw 'stʔyʔmʔ by šʔd ʔwhrmyzd pws 'y dwšystʔ mʔny xwdʔwn 0 šhryʔr 'y dynʔ tw ʔrzʔn hyʔ 'stʔyšn w: ʔfryn ws 00 00 frydwn dybyr kyš nybyšt zywyd>

ō tō istāyām-ā bay šād ohrmezd pus ī dōšist-ā māni xwadāwan 0 šahryār ī dēn-ā tō ārzān hē-ā istāyīšn u āfrīn was 00 00 farīdūn-dibīr kē-š nibīšt zīwēd (final mss.)

“A ti te roga(re)mos, hijo muy querido del dichoso dios Ohrmazd. Señor Māni gobernador de la religión, tú eres valioso. Muchas alabanzas y plegarias. El escriba Farīdūn que esto escribió vivirá¹⁰⁸”.

El pasaje que tratamos presenta varios -ʔ# y al parecer podríamos interpretarlos como partículas no pertenecientes al discurso que se usan en verso para indicar la entonación del canto, cfr. DURKIN-MEISTERERNST en su entrada al <-ʔ#>. Además también parece que este <-ʔ#> tiene una función separadora de unidades sintácticas (en mi traducción coincide su posición con los puntos y las comas) y que debemos considerar que la /-ā/ final no es parte de la desinencia en <hy-ʔ> *hē*, de manera que esta forma entraría en el grupo general de desinencias <-y> para la 2ª pers. sg. del pres. ind.

3.1.3.4.- TP y Phl., la grafía de -ē# en la escritura cursiva phl.:

a) Explicación histórica de las distintas grafías para -ā, -ē, -ī# en persa medio epigráfico

En el ya citado estudio que hace HUYSE (2003) sobre el uso de la -y# en el persa medio de las inscripciones, se ofrece una posible explicación histórica para las distintas maneras de grafiar los nombres acabados en vocal larga (-ā, -ē, -ī)¹⁰⁹.

¹⁰⁷ ANDREAS-HENNING (1933), p. 311, traducen: “Es spricht der kleine Schüler: ‘Heil allen Menschen, die dies wünschen und erfragen’. Auch Dir sei [Heil], der Du wünschest, [dass] Du [Deine] Gesinnung erheben könntest (...)”.

¹⁰⁸ DURKIN-MEISTERERNST (2004) considera este último verbo como una 2ª pers. pl. pres. imperativo. La sintaxis de la frase resulta, en cualquier caso, algo complicada.

¹⁰⁹ HUYSE (2003), 4.7.4, p. 82 y ss.

En primer lugar, para los nombres del p.m. en que encontramos $-ā\#$ (y también podemos incluir aquí la 2ª pers. sg. pres. subj.), se elegiría la grafía $\langle^{-3}y\rangle$ para notar esta $-ā\#$, grafía justificada históricamente puesto que el diptongo primario¹¹⁰ p.a. /aj/ > p.m. /ē/, mientras que p.a. /āi(a)/ > (proto-)p.m. /ā/ (cfr. pmm. $\langle\check{s}^h\rangle$ *šāh* < p.a. $\langle x\check{s}\text{-}a\text{-}y\text{-}\check{\theta}\text{-}i\text{-}y\rangle$ *xšāyaθiya*)¹¹¹. Esta elección gráfica a la hora de grafiar la $-ā\#$ traía como consecuencia que ya no se podía expresar sin que hubiese confusión el diptongo $-āy\#$ a través de $\langle^{-3}y\rangle$, como aparece a veces en pme. $\langle(\text{ktk})\text{hwt}^3y\rangle$ /*(kadag)xwadāy*/ procedente de ir.ant. $^*xuatāu\check{u}ia$ - (pmm. $\langle xwd^3y\rangle$). Había que encontrar otra manera de expresar $-āy\#$. Según HUYSE se elige $\langle^{-3}dy\rangle$, tomando como base la postposición pme. $\langle l^3dy\rangle$ *rāy* < $^*rādi\check{u}$, o algún otro nombre común, donde la grafía con $\langle -d\rangle$ queda justificada etimológicamente.

Pero poco a poco, empezaría también a utilizarse este $\langle^{-3}dy\rangle$ para $-ā\#$, bajo la influencia de palabras como el adj. KSM 32 $\langle l^3dy\rangle$ *ardā* < $^*rtā\text{-}u\check{a}n\text{-}$, pues al lado de esta forma $\langle l^3dy\rangle$, con p.m. $\langle -d\rangle$ < *u (cfr. también para el p.m. $\langle -d\rangle$ procedente de *u , la grafía para *agrā* “noble, digno” en KKZ 13 $\langle gl^3dy\rangle$ ¹¹²), coexistía en pme. una forma KSM 29 $\langle l^3y\rangle$ *ardā*, con $\langle^{-3}y\rangle$ para $-ā$. Finalmente, la sustitución esporádica de $\langle^{-3}dy\rangle$ en lugar de $\langle^{-3}y\rangle$ para grafiar $-ā\#$, condujo a una generalización de $\langle^{-3}dy\rangle$ también para $-ā\#$.

A continuación ofrece el autor una explicación para las distintas maneras con que aparecen grafiadas $-ē(y)$, $-ī(y)$ en posición final absoluta. En una época en que $\langle -y\# \rangle \rightarrow /-\emptyset/$ tras los sustantivos, pero todavía seguía escribiéndose, se produjo la necesidad de expresar de manera clara $-ē(y)\#$, $-ī(y)\#$. Una analogía con $\langle^{-3}dy\rangle$ para $-ā(y)\#$ explicaría la elección de la grafía $\langle -ydy\rangle$ para $-ē(y)\#$ (con $\langle -d\rangle$ histórica o híbrida)¹¹³, por analogía con los nombres este grupo $\langle -ydy\rangle$ para $-ē(y)\#$ (y también para $-ī(y)\#$) pasaría también a adverbios como por ejemplo pme. $\langle py\check{s}ydy\rangle$ *pēšē*

¹¹⁰ El diptongo secundario /aj/ aparece con grafía $\langle -dy\rangle$, en final de palabra. HUYSE pone como ejemplo el topónimo pme. $\langle gdy\rangle$ *Gay* < $^*gaba\text{-}$.

¹¹¹ HUYSE (2003), p. 83: “Pour cette raison, le choix se porta logiquement sur la graphie $\langle^{-3}y\rangle$ pour rendre /-ā/, aussi dans les mots d’origine étrangère; (...)”.

¹¹² El grupo $^*āu\check{a}$ - en posición final > ISO $-ā(y)$. La grafía con $\langle -d\rangle$ para estas formas vendría justificada por influencia de la grafía histórica para el grupo $-VdV\text{-}$ > pm. $-VyV\text{-}$.

¹¹³ En pmm. el problema se resuelve de manera general con la doble grafía $\langle -yy(\check{h})\rangle$ para $-ē\#$, $-ī\#$, aunque con diferentes matices como hemos visto por ejemplo al tratar la 2ª pers. sg.

“delante” (< p.a. <p-i-š-i-y-a> *paišiyā* <*paiti-ā) y, según HUYSE, a partir de aquí pasó a algunas formas verbales¹¹⁴.

Por otro lado, otra grafía aparece en cuestión. En la frecuente terminación para los abstractos <-yh-y> *-ih* <*-ija-ūa¹¹⁵, la <-h-> está históricamente justificada. Explica HUYSE que el hecho de que aparezca una <-y> final aquí se debe a una analogía con las formas en <-ydy> (<-ydy> para *-īy* : <-yhy> para *-ih*). Por otro lado, fonológicamente, nada habría impedido una evolución posterior hacia <-y> *-ī* o hacia <-yy> *-ī* (dos maneras de grafiar esta terminación en pmm.). Y como <-ydy> era al mismo tiempo grafía para *-ē*, *-ī#*, pudo usarse en un segundo momento <-yhy> también para *-ī* en posición final sin *-h#*¹¹⁶.

b) Grafías esperables para la 2ª pers. sg. pres. ind.: *-ē#*

Desinencias verbales coincidentes a veces en la TP y en phl., a saber, la 2ª sg. pres. ind., 2ª sg. pres. imperat. y 3ª sg. pres. opt., aparecen de la siguiente manera en las otras variantes del p.m.: la 2ª sg. pres. ind. la encontramos con las siguientes desinencias: (pme.) <-∅>, (psalt.) <-ydy> / <-∅>, (pmm.) <-y> (sólo con el verbo *h*-), <-yy> y también <-yh>. La 3ª sg. pres. opt. aparece como (pme.) <-∅> (sólo en <HWE>) y (pmm.) <-yh> (la más frecuente), pero también posibles las formas en <-y(y)>. Finalmente la 2ª sg. pres. imperat. aparece con desinencia *-∅*: (pme.) heter. + <-∅>, (psalt.) eteogr./heter. + <-∅> y (pmm.) eteogr. + <-∅> (también se encuentra la forma extraña <bʔš> *bāš*).

En el momento en que *-y#* deja ya de escribirse y se convierte en la escritura pahlaví cursiva en el llamado trazo final, nos encontraríamos con que la antigua convención para *-ē#* <-ydy>, que todavía se encontraba en la escritura del psalterio, se mantendría parcialmente, aunque con la eliminación de la <-y># en la mayor parte de los casos. Así pues, como veremos, la grafía más frecuente en la TP para esta *-ē#* será <-yḏ>. Aún así, las distintas posibilidades a la hora de grafiar esta *-ē#* entran también en juego en mayor o menor medida en los distintos textos que hemos consultado.

¹¹⁴ Cfr. HUYSE (2003), 4.8.1.(5), por ej. la forma pasiva <ʔkylydy> **akīrī* <*a-kr-ja, etc.

¹¹⁵ BACK (1978), p. 179.

¹¹⁶ Sobre todo, señala el autor, en las formas verbales del pasivo, cfr. 4.8.1.(5) donde lee todas con *-ī#*, grafiada <-ydy, -yhy>.

Según el estudio de HUYSE que hemos citado más arriba, las distintas combinaciones que podemos esperar para grafiar $-\bar{e}\#$ serían las siguientes: <-ydy>, <-yy>, <-yh>, <-yyh>, <-yhy>. A éstas, una vez en que <-y># deja de utilizarse en la convención gráfica, tenemos que añadir <-yd>, <-yḏ> e incluso <-y>. Las combinaciones de 𐭪 <g, d, y> con 𐭮 <°, h>, en sus distintas posibilidades a la hora de unirse, siguen de manera general la siguiente convención en la cursiva pahlaví:

$\text{𐭪} + \text{𐭮}$	𐭮𐭪
$\text{𐭮} + \text{𐭪}$	$\text{𐭮𐭪} / \text{𐭮𐭪}$
$\text{𐭪} + \text{𐭪}$	$\text{𐭮𐭪} / \text{𐭮𐭪} / \text{𐭮}$
$\text{𐭮} + \text{𐭮}$	𐭮𐭮

Las grafías que esperaríamos, etimológicas o pseudohistóricas, para la grafía de $-\bar{e}\#$ según estas normas y la tradición (modificada parcialmente) de escritura de vocales largas en posición final, serían:

<-ydy>: $\text{𐭮𐭪} / \text{𐭮𐭪}$ (= $\text{𐭮} + \text{𐭪}$), 𐭮𐭪 (= $\text{𐭮} + \text{𐭪}$)

<-yy>: $\text{𐭮𐭪} / \text{𐭮𐭪} / \text{𐭮}$

<-yh>: 𐭮𐭪 (= $\text{𐭮} + \text{𐭪} + \text{𐭪}$)

<-yyh>: $\text{𐭮𐭪} / \text{𐭮𐭪}$ (= $\text{𐭮} + \text{𐭮} / \text{𐭮} + \text{𐭮}$)¹¹⁷

<-yhy>: 𐭮𐭪

<yd>: (= <-yy> $\text{𐭮𐭪} / \text{𐭮𐭪} / \text{𐭮}$)

<-yḏ>: 𐭪

<-y>: 𐭪

Como señala CANTERA (1999), algunas de estas grafías han sido interpretadas de diferente manera según los autores. Así, NYBERG (1974), ofrece 𐭮𐭪 - con lectura $-\bar{a}h$ <°h>, 𐭮𐭪 - con lectura $-\bar{a}i$ <°y> y 𐭮 - con lectura $-\bar{a}$ <°>, todas ellas como 2ª o 3ª pers. sg. subj. CANTERA analiza los distintos casos y como veremos más detenidamente en el apartado 4, indica los posibles orígenes de estas desinencias, por el momento señalemos una de las conclusiones más importantes¹¹⁸: al parecer, formas en 𐭮𐭪 -

¹¹⁷ No señalo coincidencias con lecturas y combinaciones que no sean interpretables como desinencias verbales, así, v.gr., 𐭮𐭪 también podría leerse como <s> + <°>, <s> + <g, d, y>.


¹¹⁸ CANTERA (1999), pp. 191-192.

tendrían detrás una 2ª sg. del opt. $-\bar{e}$ (<*ajaiš, igual que en bactrio y quizá también en parto), que en su función prescriptiva se hizo intercambiable pronto con la 2ª sg. del imperat., y por su valor $-\bar{e}$, pudo usarse también como 2ª sg. pres. ind.


Veamos las distintas atestiguaciones.


3.1.3.4.1.- TP


En la TP he recogido nueve desinencias distintas para la 2ª sg. del pres. de indicativo. Si a ellas les añadimos las desinencias universales $<-x_1>$ y $<-x_2>$, con sus variantes, en total son 13 las grafías que he encontrado para la 2ª pers. sg. pres. ind.

La desinencia más frecuente es  $<-yḍ>$ en 41 de las 74 atestiguaciones y aparece tanto en heterogramas, de frecuente uso, como en eteogramas. A continuación señalo la lista de las desinencias atestiguadas, su proporción y su uso en la TP:


Eteográficamente:

 $<-yḍ>$ 2/74


 $<-yhh>$ 2/74


 $<-yḍy_2>$ 1/74


Heterográficamente:


 $<-yḍ>$ 39/74


 $<-yḍy>$ 8/74


 $<-yḍ>$ 7/74


 $<-yḍy>$ 2/74


 $<-yy>$ 1/74


 $<-yḍy_2>$ 1/74


 $<-yyh>$ 1/74

 $<-x_2-yḍy>$, 5/74

 $<-x_2>$ 3/74

 $<-x_{2,2}>$ 1/74

 $<-x_1>$ 1/74

Finalmente señalar la existencia de una desinencia  $<-yyš>/<-ṣš>$ (?), cuyo uso como indicativo parece más que dudoso, y que comentaremos más tarde.

La lectura de las distintas grafías la basamos en lo que hemos visto en 3.1.3.4. Partiendo de las más frecuentes, 𐭪 <-yḍ>¹¹⁹ y 𐭮 <-ydy>, leemos 𐭮 como <-yd> y 𐭪 como <-yy> aunque ambas lecturas podrían ser intercambiables. La desinencia 𐭪, la consideramos una variante de 𐭮, con lectura <-ydy>, mientras que la forma 𐭮, que supone una confusión con el participio de presente <-³k>, parece venir motivada por la similitud gráfica con 𐭪, de manera que la interpretamos, cuando es segura de 2ª pers. sg. como <-ydy₂>.

A) El frecuente 𐭪 <-yḍ> y variantes alternantes

Los casos seguros en que nos encontramos ante un presente de indicativo muestran que la desinencia preferida en la TP tanto de Vīdēvdād como de Yasna es 𐭪 <-yḍ>, si bien, ésta no aparece de manera sistemática ni en el mismo mss. ni en los mismos pasajes. Por otro lado la combinación con otras desinencias en pasajes en los que se coordinan dos o más segundas pers. del sg. prueba que la distintas desinencias han de tener idéntico valor. Veamos algunos pasajes donde es clara una 2ª sg. pres. ind. y qué desinencias encontramos en ellos:

- a) V 2.2c <ZN-³y MN LK MNW zltwšt' HWE-yḍ>

anī az tō kē zardušt hē

“A parte de ti, que eres Zarduštra.”

En este pasaje la mayoría de manuscritos tienen desinencia 𐭪 <-yḍ>, así E10, K3a, P10, B1 y Bh11. Pero en los manuscritos L4, P2, T44 y G34 la desinencia que encontramos es 𐭮 <-ydy>, mientras que la forma de F10 es 𐭮𐭮𐭮 <HWE-yḍ>.

- b) V 2.1b






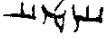
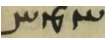
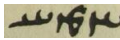
<OL MNW pltwm ANŠWTA-³n' hmpwrsyt HWE-yḍ LK MNW ³whrmzd HWE-yḍ>

ō kē fradom mardōmān hampursīd hē tō kē ohrmazd hē

“¿Con qué hombre, en primer lugar conversaste tú, que eres Ohrmazd?”

Hay una gran variedad de grafías en este pasaje. Los mss. E10, K3a, K3b, P10 y B1 tienen en ambos verbos la forma <HWE-yḍ> 𐭪𐭮𐭮. M3 tiene también <HWE-yḍ> 𐭪𐭮𐭮 en el primer caso, mientras que presenta desinencia <-yḍ> en el segundo. 𐭪𐭮𐭮:

¹¹⁹ JOSEPHSON (1997), edita siempre esta desinencia con lectura <-yy>.

Esta misma <-yd> la encontramos en G34 en los dos casos. F10 muestra <HWE-yd>  en el primero y <HWE-ydy>  para el segundo, esta desinencia <-ydy> aparecerá en T44 en los dos casos. P2 <HWE-yd>  en el primero y <HWE-yyh>  en el segundo. Por su parte L4 presenta <-ydy₂> en el primero  y <HWE-yd>  para el segundo. En Bh11 lo que tenemos es <HWE-ydy>  en el primero de los casos y <HWE-ydy>  para el segundo.

c) Y 9.16b

<ŠPYL hwm Y hwd³k' AYK PWN pl³lwnyh d³t' YKOYMWN-yd hwm Y l³st' d³hk' AYK MNDOM ³w' OLE YHBWN-yd Y KN ³p³yt YHBWN-tn'>

wēh hōm ī hudāg kū pad frārōnīh dād estē hōm ī rāstdāhag kū ciš ō ōy dahē ī ōh abāyēd dādan

“Buen Hōm, bienhechor [i.e., con rectitud fuiste creado], Hōm, correcto dador [i.e., das algo a aquél a quien hay que dárselo]”

K5, J2 tienen en ambas formas verbales <-yd>: <YKOYMWN-yd> *estē* y <YHBWN-yd> *dahē*.

d) Y 9.3b, 6a, 9a, 12a, 13c, 15b (x4): <HWE-yd> *hē*

K5, J2 y Mf4 presentan invariablemente esta desinencia. Comentar que en Y 9.15b, en los cuatro casos existentes, el mss. Mf4 siempre muestra <HWEN-yd>, con <-N-> (o <-l-> según lectura de JOSEPHSON) integrante del heterograma y no como parte de la desinencia¹²⁰.

e) Y 9.16c <Y ŠPYL d³k' AYK MNDOM Y ŠPYL BRA YHBWN-yd Y byš³cynyt³l AYK MNDOM KN byš³cynyd>


(...)ī wehdāg kū ciš ī weh bē dahē ī bēšāzēnīdār kū ciš ōh bēšāzēnē

“Buen dador [i.e., algo bueno das], curandero [i.e., curas algo así]”.

J5, Mf4 y J2, aquí combinan heterograma y eteograma con una misma desinencia.

¹²⁰ Vid. 3.1.1.5.

B) Grafía en TPY para *h*-enclítico de 2ª pers. sg.: 𐭮𐭮 <-yhh>

En Y 9.16d y 9.25 encontramos una grafía poco frecuente para grafíar la 2ª pers. sg. del pres. ind. del verbo *h*- en posición enclítica. La forma que encontramos en K5 es , que parece ser una variante de 𐭮𐭮 -. En principio nada impediría leerla como <-yyš>, como una variante gráfica de 𐭮𐭮𐭮 <-yyš> (y también posible sólo en este último caso <-š>) que comentaremos más adelante.

Los dos pasajes en que encontramos atestiguada esta grafía son:

Y 9.16d

<hwklp' HWEN-yd AYK-t klp' nywk' hwk'mk-yhh¹²¹ AYK-t 'p'dst pl'lwn'>

hu-kirb hē kū-t kirb nēk hu-kāmag-ē kū-t abāyist frārōn

“Eres de buen cuerpo [i.e., tu cuerpo es bonito], eres de buen deseo [i.e., te fue necesario lo correcto]”.

Y 9.25c

<nywk' LK MNW LA MN pr'c hmpwrskyh ZK Y 'lyšwht gwbsn' hmpwrsk-yhh>

nēk tō kē nē az frāz hampursagīh ān ī arešuxt gōwišn hampursag-ē



“Feliz tú que en la entrevista no preguntaste sobre el discurso ordenado”.



A juzgar por los pasajes parece claro que es una 2ª sg. pres. ind. Pues en ese mismo pasaje aparece en una ocasión la forma de 2ª sg. no enclítica <HWE(N)-yd> *hē* en el propio mss. K5 y los otros mss. colacionados, J2 y Mf4, presentan aquí también la forma <HWE-yd>. Por estos motivos tendríamos que pensar en una lectura <-yhh> para –ē# (y no en un hipotético <-yyš>) con duplicación de la –h# quizá para distinguirlo del formador de abstractos <-yh> –īh (de hecho, en el mismo pasaje de Y 9.25c, encontrábamos el abstracto <hmpwrskyh> *hampursagīh*, que habría coincidido en la grafía con la forma que comentamos).

C) Las desinencias 𐭮𐭮𐭮 <-yyh> y 𐭮𐭮𐭮𐭮 <-ydyh>(?) y su adscripción al optativo

En el pasaje de V 2.1b comentado más arriba: <OL MNW pltwm ANŠWTA-³n' hmpwrsyt HWE-yd LK MNW 'whrmzd HWE-yd> *ō kē fradom mardōmān hampursīd hē tō kē ohrmazd hē* “¿Con qué hombre, en primer lugar conversaste tú, que eres


¹²¹ JOSEPHSON (1997), p. 31, lee esta terminación <-ydy>, también lo hará así en el caso de Y 9.25c.

Ohrmazd?”, el manuscrito P2 ofrecía una lectura <HWE-yd>  para el primer *hē*, mientras que para el segundo presentaba la desinencia <-yyh>:  <HWE-yyh>. Esta desinencia no es escasa en la TP, si bien los casos en que representa a la 2ª pers. sg. del pres. de ind. son muy pocos o cuanto menos dudosos.

Esta terminación  -, interpretada por NYBERG (1974) como 2ª o 3ª sg. del pres. de subj. en *-āh*, y que por tanto leería como <-³h>, es analizada por CANTERA¹²² de otra manera. El autor propone la existencia de una 2ª sg. del pres. imperat. en *-ē* <-y(y)h> en la TP¹²³ que procedería de la 2ª sg. opt.. La forma que esperaríamos para la 2ª pers. sg. sería idéntica con la 3ª sg.: *-ē* procedente de **-ajāiš*. En phl. es difícil demostrar la existencia de esta forma, pues coincide con la 2ª p. sg. ind. , y los pasajes que NYBERG¹²⁴ interpreta como 2ª pers. sg. pres. opt., con esta misma desinencia  - y con lectura <-yš> **-ēš*, son interpretables de otra manera¹²⁵.

El argumento principal para postular la existencia de una 2ª pers. sg. pres. opt. sería el dar cuentas de la existencia en phl. (y la TP) de formas de 2ª pers. sg. pres. imperativo tanto con desinencia *-ē*, como con desinencia $-\emptyset$. En pmm. (y también en parto) la 2ª sg. del imperat. se caracteriza por la desinencia $-\emptyset$, también en el psalt. ocurre esto¹²⁶. La variación que encontramos en phl., con des. $-\emptyset$ y des. *-ē*, la explicaba TEDESCO¹²⁷ como coexistencia de temas en **-ajā-* junto a sobrevivientes t. en **-a-*. CANTERA ofrece tres indicios para suponer que esta variación *-ē/- \emptyset* , no se remonta a distintos temas de presente antiguos:

- 1) Formas de imperativo en pmm. con $-\emptyset$ que pertenecían desde el iranio antiguo a temas en **-ajā-* (pmm.: causativo <³hr³m(³)>, denominativo <plyst(³)>).

¹²² CANTERA (1999), pp. 178-180, comenta el uso de  - en el phl. de los libros, y pp. 189-193 expone su teoría sobre el origen de esta desinencia, que resumimos aquí brevemente.

¹²³ En pmm. y en phl. encontramos sólo una 3ª pers. sg. pres. opt. en *-ē*, que en pmm. aparece con grafías <-y, -yy, -yh, -yyh> y en phl. <-yyh, -yd, -yđ>.

¹²⁴ NYBERG (1974), p. 280.

¹²⁵ CANTERA (1999), pp. 188-189, nota 40.

¹²⁶ En formas eteográficas encontramos una <-y> para el imperativo en <³mwcy> (*h*)*ammōz*, <k²my> *kām*, <bwzy> *bōz*, pero se trata de una grafía arcaizante, que no hay que leer como *-ē#*, salvo por el primer caso, que parece la excepción, estaría justificada por ser monosílabos, vid. HUYSE (2005), frente a formas sin esta <-y#>: <³hyc> *āxēz*, <²phš²d> *abaxšāy*, y con enclíticos: <wld-³-m> *ward-ā-m*, <wyl³d-²-m> *wirāy-ā-m*, <bwc-²-m> *bōz-ā-m*, <wld-³-mn> *ward-ā-man*, <³hl³m-²-m> *ahrām-ā-m*. Siempre encontramos grafía <- \emptyset > en heterogramas.

¹²⁷ TEDESCO (1923), p. 306, y también SUNDERMANN (1989), p.150.

- 2) La 2ª pers. pl. pres. imperat. (-ēd) se remonta a t. en *-ajā-, difícilmente se explicaría por qué la segunda remontaría a temas en *-a-.
- 3) La <-y#> del psalterio no sólo se escribe para antiguas formas en *-ajā, sino sistemáticamente, si la forma está escrita eteográficamente, según diferentes normas. Esa <-y> ya no se pronunciaba, por ello aparece independientemente de que la forma remonte a temas en *-a- o *-ajā-. Sea o no etimológica la grafía, en cualquier caso esta <-y#> se había enmudecido.
- 4) No es posible que formas del phl. con -ē continúen *-ajā, y que formas sin desinencia continúen *-a, pues ambas formas se encuentran en los mismos verbos.

Partiendo de aquí CANTERA se pregunta si en las formas con -ē no subyace la antigua desinencia de 2ª pers. sg. opt. La desinencia -ē puede proceder de *-ajāiš. Funcionalmente este uso sería muy comprensible. El uso prescriptivo u hortativo del optativo es bien conocido en el Avesta, y es frecuente en las partes más recientes (especialmente en Vīdēvdād). En el phl. de los libros el hortativo tomó la función del optativo prescriptivo. Sin embargo, el hortativo en phl. se construye sólo con la 3ª pers. sg. y 3ª pers. pl., por eso, concluye, no podemos excluir que la 2ª pers. sg. del opt. en su función prescriptiva pronto se entendió equivalente al imperativo y se hizo intercambiable con él.

Un argumento a favor de esta conclusión es el hecho de interpretar en la TP la 2ª pers. sg. opt. a través de formas con desinencia 𐬨𐬀 <-yyh>. En la mayoría de las situaciones donde CANTERA ha encontrado esta desinencia 𐬨𐬀 en la TP, siempre sirve para interpretar una 2ª pers. sg. opt. en avéstico con función prescriptiva¹²⁸. Esto sería prueba de que realmente estamos ante la 2ª pers. sg. opt. en -ē (idéntica con la tercera sg. del opt. que en el phl. de los libros se escribe la mayoría de las veces 𐬨𐬀). Concluye el autor que la desinencia 𐬨𐬀 representa en origen la desinencia de opt. -ē, usada para 2ª y 3ª sg. del opt. En el phl. de los libros se usan indistintamente las distintas desinencias que notan una terminación -ē, mientras que en los textos de la TP encontramos en menos ocasiones esta confusión. La existencia de la 2ª pers. sg. opt. en la TP (y en phl.)

¹²⁸ Así por ejemplo: V 19.23, V 19.4 (x3) <pr³c YBLWN-yyh> para traducir *frabarōiš*; V 17.7 <QDM YBLWN-yyh> para *ābarōiš*; V 19.24 (x2) <pr³c blyyh> para *frabarōiš*; Y 65.10 <z²dyyh> para *jaiđiiōiš*. Más ejemplos en CANTERA (1999), pp. 191-192.

que se da casi continuamente con una función prescriptiva, hizo posible su uso como forma paralela a $-\emptyset$, con una desinencia $-\bar{e}$ de 2ª pers. sg. del pres. imperativo.

Me parece que en relación con esta desinencia 𐬨𐬀𐬎𐬌 <-yyh>, y con la interpretación como optativo que hemos visto, podríamos poner en relación dos formas con una grafía desinencial 𐬨𐬀𐬎𐬌 , que he encontrado en un pasaje de la TPV:

V 2.18c

<ZNE AYK ZK y ʰpstʰk y ytʰhwwylyw-1 MN \langle ahunō vairiō \rangle pytʰk ʰn' OL ZNE zmyk QDM *swpt PWN swlʰkʰwmnd ZHBA-yn' AP-š BRA ZK swpt PWN ʰštl {AYK-š QDM plwt dlyt} AP-š ʰytwn' gwpt' AYK dwsʰlmyhʰ {OBYDWN-x₁} spndrmt {AYK dwsʰlmyhʰ dʰmʰn' lʰd OBYDWN-x₁ ZNE MNDOM} prʰc SGYTWN {AYK wys YHSNN- 𐬨𐬀𐬎𐬌 } BRA \langle hunam \rangle {AYK yšt BRA YHWWN- 𐬨𐬀𐬎𐬌 } blšn' y phʰn' stwlʰn' W mltwmʰn' lʰd {OBYDWN-x₁ ZNE MNDOM}

ēn kū ān ī abastāg ī yatāhuwēryō-ē az \langle ahunō vairiō \rangle \langle paydāg ān ō ēn zamīg abar swad pad sūrāgōmand ī zarrēn u-š bē ān suft pad aštar [kū-š abar frōd darrēd] u-š ēdōn guft kū dōšāramihā [kunē] spandarmad [kū dōšāramihā dāmān rāy kun ēn čiš] frāz raw [kū wēš dārē] bē \langle hunam \rangle \langle [kū yašt bē bawē] barišn ī pahān stōrān ud mardōmān rāy [kunē ēn čiš] \rangle

“Que [tiene que recitar] el *Yatāhuwēryō* avéstico se deduce del \langle ahunō vairiō \rangle \langle // azuzó la tierra con el áurea trompeta y la perforó con su látigo [i.e., la abrió] y dijo así: “(haz esto) cariñosamente, Spandarmad, [i.e., hazlo con cariño hacia las criaturas], avanza [i.e., que sostengas a más], con “buen nombre” [i.e., tienes que ser adorada] para soportar el ganado menor y mayor y a los hombres [haz esto]”.

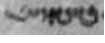
Las dos formas que comentamos son:

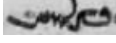
<BRA YHSNN- 𐬨𐬀𐬎𐬌 > *bē dārē*

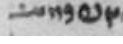
<BRA YHWWN- 𐬨𐬀𐬎𐬌 > *bē bawē*


CANTERA (1998), p. 69 lee esta desinencia 𐬨𐬀𐬎𐬌 como <-ʰš>, ofreciendo las lecturas *dārāš* y *bawāš*. En su nueva edición todavía inédita ofrece como lectura <-yyh> *dārē* y *bawē* (como 2ª sg. pres. opt.), sin ofrecer variantes en las lecturas de los mss. Los manuscritos consultados presentan todos ellos la misma forma (con ligeras variantes en las ligaturas): L4 𐬨𐬀𐬎𐬌 , 𐬨𐬀𐬎𐬌 , F10 𐬨𐬀𐬎𐬌 , 𐬨𐬀𐬎𐬌 , P2 𐬨𐬀𐬎𐬌 ,

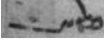
impediría, en principio, una posible lectura como 3ª sg. pres. opt. Las formas son las siguientes:

R3 <YHSNN-yd·> *dārē* 

V3 <YDLWN-yd·> *nayē* 

V7 <YNPKWN-yd·> *uzēnē* 

R8 <OZLWN-yd·> *šawē* 

R12 <YBLN-yd·> *barē* 

3.1.4.- SEGUNDA PERSONA DEL PLURAL:

En el caso de la 2ª pers. pl. las desinencias que encontramos son las mismas en las distintas variedades del persa medio, con excepción de las formas epigráficas, de difícil interpretación:

	pme.	psalt.	pmm.	TP	phl.
2a pl.	Heterogr.: <-t>	<i>Deest</i>	<-yd> <-yyd> <-d>	<-yt(')>	Heterogr.: <-yt(')>

3.1.4.1.- PME:

Un único caso he encontrado en que la 2ª pers. pl. esté de manera clara en pres. de ind., pues el resto de 2ª pers. pl., aunque presentan la misma desinencia, parece que debemos interpretarlas o bien como 2ª pl. del imperativo o bien 2ª pl. subj.; la desinencia, no obstante, es siempre <-t> independientemente del modo. El caso en el que me parece segura una 2ª pl. pres. indicativo:

NPi 38 G 2,04: <OBYDWN-t> *kunēd*

<[LNE] štrd^oly W BLBYTA <-> LBA [(en parto) *AYK-mn LKM ALHA* (...)]^opl³sy
OBYDWN-t>

*amā šahrdār ud wispuhr <-> wuzurg [... *kū-man ašmā bay ...] āfrāh kunēd*

“Nosotros sostenedores del reino y príncipes <y> grandes [...*que a nosotros usted majestad ...] (nos) informa”

Es un plural mayestático para referirse al rey. En cualquier caso tenemos el problema comentado anteriormente: una 2ª pl. del subjuntivo encajaría perfectamente. SKJÆRVØ (1983), p. 137 indica como complementos fonéticos para la 2ª pers. pl. pres. ind. <-t> y <-d>, si bien no señala las atestiguaciones. Las formas que he encontrado con desinencia <-d> son en su gran mayoría 3ª pers. del pl., aunque también 3ª sg., como veremos más tarde.

3.1.4.2.- PMM:

En las 24 formas recogidas para 2ª pers. pl. la desinencia más frecuente es <-yd> (en 16 casos), la siguiente es <-yyd> en 6 casos, y una última desinencia que leemos como <-d> que aparece sólo en dos casos. Las dos formas en <-d> se encuentran en temas verbales de presente que acaban en -y-: <ʷy-d> *āyēd* y <ʷny-d> *ānayēd*, que nos plantea el problema de la lectura de diferentes formas verbales en verbos en -ay-/-āy- en pmm.: no descartamos una posible lectura *āyad*, *ānayad*, ahora bien, la 2ª pers. pl. pres. imperativo de *dādan*, *dāy-* es siempre <dyyd> *dayēd* (x4).

Es en el verbo *h-* donde se atestiguan las dos variantes <-yd / -yyd> *hēd*, sin que podamos asignar ninguna distribución en su uso: <hyd> *hēd* aparece en diez ocasiones, y <hyyd> *hēd* en seis.

Comentar finalmente la forma <kwn-yd> *kunēd*, que se atestigua en 5 ocasiones, como 2ª pers. del pl., pero en ningún caso encontramos en pmm. una forma de 2ª pl. tipo *<kwn-d>, como sí aparecerá en la 3ª sg., que hubiese que considerar descendiente de la flexión de los temas en *-a-.

3.1.4.3.- Psalterio:

No he encontrado ninguna 2ª pers. pl. pres. ind. en la traducción al pm. de los Salmos.

3.1.4.4.- TP:

Una única desinencia he encontrado en la TP para la 2ª pers. pl. pres. ind.: <-yt>, que en muchas ocasiones aparece con el <-!#> como es lo normal en aquellas letras finales de palabra que no se unen por la derecha.


Como presente de indicativo la he encontrado en V7.71 TPC: <HWE-yt> *hēd* y la variante comentada <HWE-yt'>, sin más diferencias en los mss. consultados (K1, L4, E10, F10, P2, M3, T44, K2, P10).

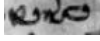
Otro caso atestiguado no es en el modo indicativo, sino en el hortativo, si bien el hortativo es morfológicamente un presente de indicativo precedido por la partícula *ē*: V7.71e: <pr³c (°y) blyhynynt> *frāz (ē) brēhēnēd*, en todos los mss. consultados (K1, L4, E10, F10, P2, M3, T44, K2, P10), siendo traducción de avéstico *frāθβərəsaēta*, una 2ª pers. pl. del pres. de opt. act.


3.1.4.5.- Pahlaví:

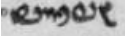
En phl. también encontramos una única desinencia de 2ª pers. pl.: <-yt(!)>. De las diez formas consultadas, 6 de ellas aparecen en los distintos mss. con o sin <-!#>, independientemente del mss. sin que podamos asignar el uso del trazo final a la costumbre de un escriba en concreto ni a su uso en un pasaje en cuestión, así por ejemplo WZ 35.2: *bawēd* <YHWWN-yt'>, en los tres mss. consultados.

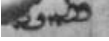
Las otras cuatro formas registradas pertenecen al Frahang de Turfán y, dado el carácter de este texto, no podemos estar seguros si se trata de una 2ª pers. del pl. o de una 3ª pers. del sg. Las formas de este texto son con desinencia <-yt>:

R3 <YHSNN-yt> *dārēd* 

V4 <YDLWN-yt> *nayēd* 

R8 <OZLWN-yt> *šawēd* 

V8 <YNPKWN-yt> *uzēnēd* 

R13 <YBLWN-yt> *barēd* 

3.1.5.- TERCERA PERSONA DEL SINGULAR:

Las distintas desinencias que encontramos para la 3ª pers. del sg. del pres. indicativo son:

	pme.	psalt.	pmm.	TP	phl.
3a sg.				<-yt(')>	<-yt(')>
	<-yt>		<-yd>	<-yt ₁ >	<-t'>
	<-ty>	<-yt>	<-yyd>	<-yt ₂ >	<-yyt'>
		<-ty>	<-yδ>	<-yyt'>	
			<-:d>	<-d/t(')>	
			<-d>		
	Heterogr.:			Heterogr.:	Heterogr.:
	<-t>	Heterogr.:		<-yt(')>	<-yt(')>
	<-∅>	<-t>		<-yt ₂ >	<-x ₂ >
	<-d>			<-yt ₁ >	<-x ₁ >
			<-d>	<-t'>	
			<-t(')>		
			<-yyt'>		

3.1.5.1.- PME:

Para el pme. de los 74 casos recogidos de 3ª pers. sg. tenemos una diferencia en el uso de las desinencias según estemos ante formas verbales etográfica o heterográficamente escritas.

Desinencias <-ty> / <-yt>

En los etogramas, dos son las desinencias que encontramos: <-ty> / <-yt>, veamos las tres (ó 4) formas en cuestión:

- a) KSM 28 y KSM 51 <nm^odty>¹³⁰ *nimāyad*

¹³⁰ Con esta misma raíz aparece en NPi 43 H 7,02 una forma similar. Es difícil su interpretación en ese contexto; HUMBACH- SKJÆRVØ (1983) la interpretan como una 2ª pers. pl., bien del imperativo o bien del subjuntivo –en este último caso no se ajustaría a la “norma” de la –y# en pme.-. Si bien HUYSE (2003), p. 90, nota 134, no niega que pueda ser una 2ª pl. pres. imperativo *framāyad* (procedería entonces

b) KSM 51 <hndty> *xandad*

Estas dos formas atestiguadas, <nm^ody> y <hndty> tendrían una estructura: $n^x \check{V} y$. El contexto es narrativo (de pasado) en todas ellas. En la evolución de <nm^ody> encontramos algunos problemas. Parece difícil que *ni-máh₁-ja-t(i) pudiese dar un *nímāyad* (?), pues en principio *-āja- > (pm.) ā (> ***nīmād* ?). Muy probablemente el límite morfémico entre el tema de presente y la vocal temática impediría el tratamiento como grupo de *-ájja-> ā, así *-ájja-a-> *-āy-a-, manteniéndose de esta manera perceptible el tema de presente y la terminación (VT + D).

La única forma no susceptible de interpretación como “presente histórico” la encontramos en:

c) NPi 8 B 11-12, 03 <³yw whycyt> *ē wihēzēd*

Es el único caso eteográfico donde se trata de un presente indicativo no susceptible de interpretación como presente histórico. Se trata de una forma de hortativo con part. *ē* + pres. indicativo¹³¹, y que, si seguimos la interpretación de SKJÆRVØ, presentaría la desinencia “normal” que después encontraremos en pmm. (<wyhycyt>), en los Salmos, etc. La cantidad larga de la vocal es clara según la estructura pr.pm. $n^x \acute{V} \emptyset$. Y habría que pensar en un tema de pres. en *-aja-: *ui-ujj-ájja-ti > **wi-'ēz-é-t(i)> *wihēzēd* (con síncope de -a- postónica en penúltima sílaba abierta y desarrollo normal *-aj- > *ē*).

Ahora bien, me resulta difícil admitir que aquí el tema de presente sea en *-ájja-, mientras que en <whycwmy> aparentemente no lo sea, ya que ambas formas las podemos encontrar en la misma inscripción (NPi). Existe la posibilidad de que no sea una 3ª pers. sg. pres. de ind. sino una 2ª pl. del pres. de un optativo antiguo *-ēd* <*-aj-ta (vid. 4.1.4.4 para la discusión del pasaje), y por tanto sería en origen una forma de antiguo tema en *-a-: *ui-ujj-aj-ta > **wi-'ēz-ē-t(a)> *wihēzēd*.

Desinencias <-t> / <-ø> / <-d>

Las desinencias que hemos encontrado en las formas verbales heterográficas del pme. son <-t>, <-ø>, <-d>. La más frecuente es <-t>, en 43 de los 70 casos recogidos, le

de <*fra-máh₁-ja-ta), pero dice que la versión parta (mejor conservada) no va en contra de poder interpretar una 3ª pers. sg.

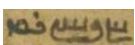

¹³¹ SKJÆRVØ (1983²), la traducen como “may he move”; HUYSE (2003), p. 89, introduce esta forma en la interpretación de los partic. pasivos con una lectura *wihēzīd* sin indicar que se trata realmente de un hortativo y lo traduce como “il quittait”.

sigue en uso el complemento fonético <-ø>, es decir, el heterograma verbal simple en 23 casos.


Por otro lado la desinencia <-d> en heterogr. de las 4 veces que aparece en tres de ellas parece que se trata más bien de una 3ª pers. pl. del pres. de indicativo, como veremos al tratar la 3ª pers. del pl.

3.1.5.2.- Psalterio:

De las 26 formas atestiguadas en la traducción al p.m. de los Salmos para 3ª pers. sg. pres. ind., dos son las desinencias más frecuentres que encontramos, con una distribución clara: <-yt> para las formas eteográficas (10 atestiguaciones) y <-t> para las formas heterográficas (en 13 casos).

Destacable es el hecho que la desinencia <-yt> cuando es de 3ª pers. sg. aparece siempre en los Salmos con un punto encima de la <y>, por ejemplo en 134.14  <nd^ocyt> (h)andāzēd, con la función de distinguirla de la 2ª pers. del pl. del presente de imperativo, que o aparece sin este punto o lo hace con un punto debajo de la <y>, así v.gr. en 96.1:  <st^odyt> stāyēd.



Una desinencia que aparece menos, sólo en tres ocasiones, es <-ty>, y lo hace siempre en formas eteográficamente escritas. Las formas son seguras de 3ª pers. sg. pues las encontramos en dos pasajes en los que se combinan con otras terceras pers. del singular:

a) 125.6:  <glydty> griyēd/griyad

<SGYTN-t SGYTN-t W glydty ZK MNW b^ory twmy>

rawēd rawēd ud griyēd ān kē bār tōm

“Avanzará, avanzará y llorará este (es) portador de la semilla”

b) 128.6:  <ywdty> *jōyēd/jōyady  <hwšty> hōšēd/hōšad

<YHWWN-d cygwn gb^og ZY MDM b^ony hmy ywdty MDM w^oty AP-š hwšky NSHWN-t W hwšty>

bawēnd čīyōn giyāh ī abar bān hamē *jōyēd abar wād u-š hušk wēzēd ud hōšēd

“Sean como la hierba que encima del tejado siempre la mueve (con violencia) por encima el viento y la lanza seca y se marchita”

La etimología de <ywdty> *jōyēd/jōyad, y la interpretación del pasaje es algo compleja. ANDREAS-BARR (1933) traducen “(...) sie werden wie das Gras auf dem Dach, immer weht darauf der Wind und macht es trocken, und es verdorrt (...)”.

Dicen de <ywd-> que es un tema de presente con el sgdo. de “soplar” y lo relacionan con p.a. *yauḏ*¹³². En su glosario, NYBERG (1964), da la entrada *yōd*- <ywd->, haciendo referencia a la 3ª sg. que lee como *yōdet* “sopla” (señalando p.a.: *yauḏ*- “to be in conmotion”). Es interesante su lectura de la desinencia con -ē.

Por su parte ASHA (2000) lee <ywdty> *jōyed*. En su vocabulario no pone el significado de este verbo, sólo lo compara con la versión siríaca <nšb> “soplar”. Sin embargo para su traducción: “let them be as the grass upon de roof, which, as soon as is agitated upon the wind, it dries up and withers”, parece que se basa en la vulgata latina (*fiant sicut faenum tectorum quod priusquam evellatur exaruit*).

Las etimologías posibles:

a) *jēuǵH- “ponerse intranquilo, ondear”

(av.) *yaozaiti* “se altera” (causativo: *yaozaiieiti*), (p.a.) *ayauda* “se rebelaba(n)” (también el participio de pres. DNa 32 y-u-[d-n-t-im] *yau*(*dantim*))

Iranio medio: pm. *āyōzīdan*, *āyōz*- “molestar”, parto <ywz-> “agitar”.

CHEUNG (2007): *jauz- con referencia a *ywd*- /yōy-/ “to blow (of the wind)” con la única forma <ywdty> leída *yōyed*. Dice que no tiene etimología IE segura (pero LIV pág. 279, tocario yuknas).

b) *Hjēuḏ^h- “ponerse en marcha (sin cambio local¹³³), mover (para la lucha)”

(av.) *yūidiieiti* “él lucha” <*Hjūḏ^h-jé-ti, cfr. lit. *judé* ‘ti’ “moverse”, lat. *iubeo* “dirigir el movimiento” i.e. “ordenar”.

Iranio medio: parto <ywdy-> “cuidar, esforzarse por” (2ª pl. imperat. <ywdyd>), bact. *iōl*- “luchar” (3ª sg. pres. subj. *iōlado*). CHEUNG (2007): *jauḏ- sin referencia a <ywdty>.

El significado “soplar” (BARR, NYBERG) podría explicarse a partir de a) *jēuǵH- “ondear” (un causativo “hacer ondear” --- “soplar”). La etimología b) *Hjēuḏ^h- para

¹³² Air.Wb. 1231 av. *yaoz*-.

¹³³ Así CHEUNG (2007).

<ywdty> *yōy(a)d <***iáud(i)ati (con GP radical, que también lo tenemos en parto), me parece mejor. Quizá dos construcciones en iranio sobre raíz *Hjéud^h-:

1.- Construcción intransitiva (av.) R ∅ + jé + D “moverse para la lucha → luchar”
yūidiieiti <*Hjūd^h-jé-ti)

2.- Construcción transitiva (part., p.m.) Ré + jé + D “mover a la lucha → violentar”
<ywdty> *yōy(a)d <*Hjéud^h-ja-ti. El sentido “mover con empeño/violencia” me parece bastante posible: un presente en *-ya- que se resiste a tomar el suf. *-aya- (**-ya-(a)ya-), al estilo de <glydty>, además las formas de a) tienen yōz y no -y- < d.

3.1.5.3.- PMM:

Las formas más frecuentes en pmm. aparecen con la desinencia <-yd>, en 41 de los 63 casos recogidos. Hay que decir que en 14 de ellas sólo aparece la desinencia <-d>, pero porque son verbos cuyo tema de presente acaba en <-y-> y, o bien no la vuelven a repetir, o bien son continuantes de antiguos temas en *-a-. Además aparecen dos desinencias más muy esporádicamente. Son los 2 casos en <-yyd> y un caso en <-yδ>. También aparece en una ocasión una forma curiosa en <-d> con dos puntos debajo.

Destacables son las 18 formas en <-d>: <kwnd>/<qwnd> al lado de <kwnyd>/<qwnyd> (en siete ocasiones). Otra forma curiosa en pmm. es la 3ª sg. del verbo *dādan*, que aparece tres veces, cada vez con una grafía ligeramente distinta: <dt>, <dt̄>, <td> *dad*¹³⁴.

a) <kwnd>/<qwnd> y <kwnyd>/<qwnyd>: usos y contextos

El resto de personas atestiguadas de este verbo presenta siempre una <-y->: <kwnym> (1ª sg.), <kwnyd> (2ª pl.) y <kwnynd> (3ª pl.). Sin embargo para 3ª sg. predomina (en 18 de 25 -22 claras- atestiguaciones) la forma sin <-y->.

La forma <kwnd/qwnd> la he encontrado en los siguientes pasajes:

1. Kaw A (252) M101m R 3: <kwnd>

Muy fragmentario el contexto.

2. BBB(551) M801a/p35 4: <kwnd>

¹³⁴ Cfr. BOYCE (1975), p. 57, nota al texto de w.2.

(548-551) <ky xwyš gryw byrwn dyd ʾndrwn ny d(y)d hʾn xwd qmb bwyd ʾnyc ks qmb **kwnd**>

kē xwēš grīw bērōn dīd andarōn nē dīd hān xwad kamb bawēd anīz kas kamb kund

“Quién vio su propia alma (sólo) por fuera, no la vio por dentro, él mismo se hace pequeño (y) también hace pequeños a los otros”¹³⁵.

3. BBB(595) M801a/p39 2: <hyb kwnd>

(594-599) <ʾbr xwyš gyʾn ʾbxšy(š)[n hy](b) **kwnd** ʾwd hyb g(r)yyd w: swgwʾr hyb bwyd wyndʾyd pywhyd w: ʾstʾr hyštn hyb xwʾhyd>

abar xwēš gyān abaxšāyišn ē(w) kund ud ē(w) griyēd u sūgwār ē(w) bawēd wendēd paywehīd u āstār hištan ē(w) xwāhēd

“Que tenga compasión de su propia alma y que llore y se aflija, rece y suplique y que pida la redención del pecado”¹³⁶.



En este caso estamos ante un hortativo.

4. BBB(656) M801a/p42 9: <kwnd>

(651-656) < kw ʾwy ʾrdʾw cy swwd ky gwyd kw zwr pd hnʾmʾn dʾrym kʾ pd cšm gwš ʾwd ʾnyž hnʾmʾn nsyy **kwnd**> [ʾnyž parto en un texto en pm.]

kū ōy ardā(w) čē sūd kē gōwēd kū zōr pad hannāmān dārēm kā pad cašm gōš ud anīz hannāmān nasīh kund

“¿Qué beneficio (hay) para el justo que dice “Tengo fuerza en los miembros” cuando por los ojos, por las orejas y por los otros miembros/sentidos se pierde?”¹³⁷.

5. M389 V 7  = M8430 II R 11: <kwnd> 

No encuentro el contexto.

6. MIK 4958ab V 8: <kwnd>

7. MIK 4983 V 4: <kwnd>

Los fragmentos del *Museum für Indische Kunst, Haus III* no los he podido encontrar.

¹³⁵ HENNING, SP I, p.448.

¹³⁶ HENNING, SP I, p. 450.

¹³⁷ HENNING, SP I, p. 452.

8. Šbrg.(60) M475a I R 12: <qwnd>

9. Šbrg.(66) M475a I R 18: <qwnd>

(60-66) <ghyš³n ʔpryn **qwnd** ʔwš³[n] dyl wyw³synyd ʔwš³n ʔw dšn ʔrg ʔystynyd 00 (...) ʔwš³n ʔw xwy ʔrg ʔystynyd ʔwš³n npryn **qwnd**>

gahī-šān afrīn kund awēšān dīl wiwāsēnēd awēšān ō dašn ārag ēstēnēd 00 (...) awēšān ō xōy ārag ēstēnēd awēšān nafrin kund

“Entonces los bendice, sosiega sus corazones, los coloca en el lado derecho (...) los coloca en el lado izquierdo (y) los maldice”¹³⁸.

10. Hu(727) M7981 II V i 7: <qwnd>

(1-7) < ʔwd ps ʔyw s³r pd dw³zdḥ m³hyg³n hmpdc dw³zdḥ ʔxtr pd wh³r ʔwd h³myn p³d<y>z w: dmyst³n hmbxšyyd ʔwd pyd³g **qwnd**>

ud pas ēw sār pad dwāzdah māhīgān hambadiz dwāzdah axtar pad wahār ud hāmīn pādēz u damēstān hambaxšēd ud paydāg kund

“Y entonces divide el año en doce meses conforme a los doce signos del zodiaco, en primavera y verano, otoño e invierno, y lo hace manifiesto”¹³⁹.

11. Hu(1221) M7983 II R i 25: <qwnd>

(21-25) <ʔwš ʔz ʔwd ʔwrzwg pdyš š³d bwynd cyš³n k³m ʔwd pyys **qwnd**>

u-š āz ud āwarzōg padīš šād bawēnd čē-šān kām ud payēs kund

“Y Āz y la Lujuria gracias a él se vuelven felices, pues les provoca deseo y consejo”¹⁴⁰.

12. Hu(1285) M7983 II V i 21: <qwnd>

(17-21) <ʔy³b c³wn ʔbzyng³r ky pd xwyš zyryy ʔc gwnggwng ʔbzy³n pymwcn **qwnd**>

āyāb čēʔon abzēngar kē pad xwēš zīrī az gōnag-gōnag abzēn paymōzan kund

“(…) o como un sastre que por su propio conocimiento de los distintos tejidos hace un traje (...)”¹⁴¹.

13. MMii M49 I R 3, MMii M49 I R 9, MMii 0M49 I R 15: <qwnd>

¹³⁸ MACKENZIE (1979), p. 506-507 BSOAS XLII, Part 3.

¹³⁹ HUTTER (1992), p. 64-66.

¹⁴⁰ HUTTER (1992), p. 106-107.

¹⁴¹ HUTTER (1992), p. 109-110.

(1-6) <ʔwh pscg kw ʔwn cʔwn xyyn znyd ʔwd šhr pʔyd ʔwd wrz **qwnd** ʔwd pryšmʔr dyyd ʔwd pyṭ ʔwd my xwryd ʔwd zn ʔwd (r)hyg dʔ(r)yḏ ʔwd qdg ʔwd xwʔstg qwnyd 00>

ōh passažag kū ōwon čeʔon xēn zanēd ud šahr pāyad ud warz kund ud frēšmār dayēd ud pit ud may xwarēd ud zan ud rahīg dārēd ud kadag ud xwāstag kunēd

“(…) así (es) conveniente que así como golpea la venganza y protege el país y practica la agricultura y da cuentas y consume carne y vino y tiene mujer y sirviente y se procura casa y propiedad”¹⁴².

(8-13) <ʔwd ʔpr ʔwd zyyʔn **qwnd** ʔwd pd ʔstmbgyḥ ʔwd ʔnʔmwrzygyḥ rwyd 00 ʔwn xrdyc ʔwd dʔnyšn ʔy yzdʔn hyb pwrzyd ʔwd rwʔn rʔy hyb mnyd 00>

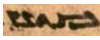
ud appar ud zayān kund ud pad istambagīh ud anāmūrziḡīh rawēd 00 ōwon xradīz ud dānišn ī yazdān ē(w) pursēd ud ruwān rāy ē(w) manēd 00


“Y comete robos y destrucciones y va con tiranía y sin piedad 00 así que pregunte sobre la sabiduría y conocimientos de los dioses y que piense sobre el alma”¹⁴³.

(15) <[.....]d ʔwd **qwn[d]**>

ud kund “... y hace ...”¹⁴⁴

14. KPT(871) M263f+ A ii 4: <qwnd>

15. M199+ V ii 10: <qwnd> 

16. M199+ V ii 11: <qwnd> 

No he podido encontrar los contextos.

En cuanto a la forma <kwnyd>/<qwnyd>, la he encontrado en los siguientes pasajes:

17. M798a V i 2: <kwnyd>

(1-5) <[hptwm ... myhryzd] jwdy **kwnyd** zy(ndgʔ)n ʔc mwrđgʔn rw(š)n(ʔn) ʔc ṭʔrygʔn ʔw(d) bwxtgʔn ʔc ʔndrxtgʔn 00>

haftom ... mihryzd judy kunēd zī(w)andagān az murdagān rōšnān az tāriḡān ud bōxtagān az andaraxtagān

¹⁴² HENNING, SP I, p. 203.

¹⁴³ HENNING, SP I, p. 203.

¹⁴⁴ HENNING, SP I, p. 204.

“en séptimo lugar ... el dios Mihr separa a los vivos de los muertos, a los luminosos de los oscuros y a los salvados de los condenados”

18. Kaw A(191) M101f V 6: <qwnyd>

(188-191) <nywš³g [ky rw³n]g³n dyd 00 c³wn š[kwh] myrd ky dwxt ³w š³h hn(d)[ym³n] **kwnd** 00 ³w wzrg pdyxšr r(s)[yd]>

niyōšāg kē ruwāngān dayēd 00 če'on iškōh mard kē dūxt ō šāh handēmān kunēd 00 ō wazurg padēxšar rasēd

“El Auditor que da almas (scl. al Elegido), (es) como un hombre pobre que hace entrega de su hija al rey, alcanza un gran honor”¹⁴⁵.

19. MMii M49 I R 6: <qwnyd>

(Vid. en <qwnd> 13): <³wd qdg ³wd xw³stg **kwnd**>

ud kadag ud xwāstag kunēd

“y hace una casa y propiedades”

20. KPT(1574) ₀M5900 B 8: <qwnyd>

(7-10) <... (³wd h³n) ky sdw³(r) (**q**)[**w**]nyd ³wzd ³wzd prystg ³y wzrg h³n by³sp³n ³y(š³n) bwd>

ud hān kē sadwār ōzad ōzad frēstag ī wazurg hān bayāspān ī-šān būd

“Y aquél que al Sadwār lo mata, matado (queda) el gran mensajero que fue su mensajero”.

21. KPT(1854) M825 I R 3: <qwnyd>. El pasaje es totalmente fragmentario.

22. ₀M82 R 23 = M235 V 10: <qwnyd>. No puede leerse, HENNING interpreta *kārēd*!)

23. M 555 V 2a = M5361 V 3: <qwnyd>. Ambos muy fragmentarios.

De los distintos fragmentos vistos no encuentro diferencias en usos entre las formas con <qwnd> y <qwnyd>. En conjunto tenemos:

- qmb **kwnd** “hace pequeño”
- ³bxs³y(š)[n hy](b) **kwnd** “haga caridad”

¹⁴⁵ HENNING, SP II, p. 126.

- nsyy **kwnd** “hace perdición/destruido”
- ʔpryn **qwnd** “hace plegaria”
- npryn **qwnd** “hace maldición”
- pydʔg **qwnd** “hace manifiesto”
- kʔm ʔwd pyys **qwnd** “hace voluntad y mandato”
- pymwcn **qwnd** “hace ropaje”
- wrz **qwnd** “hace milagro”¹⁴⁶ // “hace la agricultura”
- ʔwd ʔpr ʔwd zyyʔn **qwnd** “y hace robo y perjuicio”

-
- jwdy **kwnyd** “hace separado”
 - hn(d)[ymʔn] **kwnyd** “hace presente”
 - ʔwd qdg ʔwd xwʔstg **qwnyd** “y una casa y propiedades hace”
 - hʔn ky sdwʔ(r) (q)[w]nyd ʔwzd “aquel que al Sadwār hace matado” (?)

Además, en el mismo pasaje (M49 I R) aparece dos veces la forma <qwnd> y una <qwnyd>: el primero para “hacer un milagro” y “cometer un robo y un perjuicio”, el segundo para “hacer una casa”. No parece que las formas en <-yd> tengan un objeto más bien físico o puedan utilizarse en el sentido de “crear” o “fabricar”. Igualmente hay un <qwnd> para “hacer ropa”, etc. y el que he interpretado en primer lugar como “hacer milagro” <wrz **qwnd**> *warz kund*, parece más bien referirse a “hacer trabajo”, i.e., “practicar la agricultura”.

Para una lectura **kunád* vid. más abajo la explicación de GERSHEVITCH (1970). TEDESCO (1923) y también HENNING (1958) ofrecen la lectura **kundy* y así también KLINGENSCHMITT (2000).

b) 3a sg. del verbo *dādan*

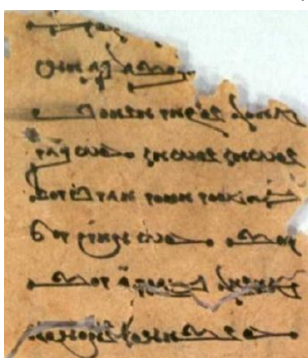
Una forma curiosa es la 3ª sg. del verbo *dādan* (3 casos): <dt, dt, td> *dat*¹⁴⁷. Esta forma se encuentra al lado de <dyyd> (atestiguada 5 veces) *dayēd* (< **dadájati ?) o

¹⁴⁶ HENNING, SP I, p.203 en su traducción lo interpreta como “ejercer la agricultura” (*den Ackerbau treiben*), pero <wrz/wrc> tanto en BOYCE (1975) como en MEISTERERNST (2004) “milagro”; por el sentido, y siendo palabras homófonas (*warz* “trabajo, agricultura”/*warz* “milagro”), parece correcta la interpretación de HENNING.

bien (*dayed*)/*dayad* (<*dādāti), con abreviación de la vocal postónica larga. La grafía con <-yy-> para este verbo es frecuente en todas las personas, así v.gr. en la 3ª sg. subj. <dyy³d> *dayād*, por lo cual una lectura *dayad* para <dyyd> sería igual de asumible que *dayēd*. Ahora bien, las formas contractas que leemos *dat* parece que sólo pueden venir, aceptando la haplogía (que se produciría en un momento anterior al paso regular de -VdV- > -VyV-) que señala MEISTERERNST, de pr. p.m. <*dādād <*dādāti (con abreviamiento de la postónica), o bien, más probablemente de <*daht <*daḥt <*dādāti. Las formas <dyyd> *dayad/dayēd* serían analógicas a partir del tema *day-* tematizado (*dadámahi > *dayam*, *dadanti > *dayand*). GERSHEVITCH (1970), p. 173-174 supone un cambio de acento de la primera a la segunda sílaba (?) a la hora de explicar esta forma, y pone también como ejemplo paralelo *kunád*.

<dt, dṭ, td> / <dyyd>

1.- M627 V ii 6: <dṭ>



(1-8)

(6) <‘y-š c³r dṭ > ī-š čār dat

“que a él un lugar (le) da” (?)

2.- M177 R 14: <dt>

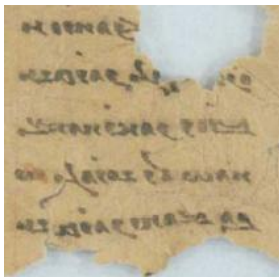
(11-15) <³wd ³w zy³n nwh gwng ³st yk ky xwd ³wznyd 00 dwdyg ky prg³myd 00 sdyg ky ny xw³ryd 00 tswm ky xwryd 00 pnzwm ky **dyyd** xwrnd 00 ššwm ky ³³pr³ḥ **dt** 00 hptwm ky frwxšyd 00 hštwm ky xrynyd 00>

¹⁴⁷ BOYCE (1975), sobre <dt> (en M177 R 14) dice: “<dt>: a hapax. ‘Gives’ yields good sense, but the form is difficult to explain”. MEISTERERNST (2004), p.148, dice: “from OIran. dadāti by haplogía now be replaced by a derivation <*daḥt < *daḥti” .

*ud ō zayān nōh gōnag ast ēk kē xwad ōzanēd 00 dūdīg kē fragāmēd 00 sidīg kē nē
xwarēd 00 tasom kē xwarēd 00 panzom kē dayēd xwardan 00 šašom kē āfrāh dat 00
haftom kē frōššēd 00 haštom kē xarēnēd 00*

“Y para la destrucción hay nueve maneras: la primera, el que se mata a sí mismo; la segunda, el que (lo) desea; la tercera, el que no consume; la cuarta, el que consume; la quinta, el que da (de) comer; la sexta, el que da instrucción; la séptima, el que vende; la octava, el que compra”.

3.- M653 R i 9: <td>



(6-10)

(9) <ʷ-š **td** nyrwg> *ō-š dat nērōg*

“él le da fuerza”

4.- Šbrg(709) M475a II V 13: <dyyd>

(13) <[](..) **dyyd** d° pymw(c)[]> *dayēd dā paymōz*

“... da para vestir ...”¹⁴⁸

5.- KawA(189) M101f V 4: <dyyd>

(3-6) <nywš°g [ky rw°n]g°n **dyyd** 00 c°wn ‘š[kwh] myrd ky dwxt ʷw š°h hn(d)[ym°n]
kwnyd>

niyōšāg kē ruwāngān dayēd 00 če'on iškōh mard kē dūxt ō šāh handēmān kunēd

“El Auditor que da almas [al Escogido], como el pobre hombre que presenta su hija al rey”

6.- KawA(234) M101d R 7: <dyyd>

(6-7) <nywš°g k[y xwybš]dwxt ʷw dyn **dyyd**>

niyōšāg kē xwēš dūxt ō dēn dayēd

“el Auditor que da su hija a la Iglesia”

¹⁴⁸ MACKENZIE (1980) –BSOAS 43.2- p. 291.

7.- MMii M49 I R 3: <dyyd>

(1-5) <ʷh̄ pscg kw ʷwn cʷwn xyyn znyd ʷwd šhr pʷyd ʷwd wrz qwnd ʷwd pryšmʷr **dyyd** ʷwd pyt ʷwd my xwryyd ʷwd zn ʷwd (r)hyg dʷ(r)yd>

ōh passažag kū ōwon če'on xēn zanēd ud šahr pāyad ud warz kund ud frešmār dayēd ud pit ud may xwarēd ud zan ud rahīg dārēd

“así (es) propio, que él de la misma manera que persigue la venganza y protege el reino, y practica la agricultura y da los pagos y toma carne y vino y tiene mujer y esclavo”

8.- M177 R 13: <dyyd>

Cfr. en 2: <pnzwm ky **dyyd** xwrđn>

panzom kē dayēd xwardan

“en quinto lugar, el que da (a/de) comer” (?)

Me parece ver que hay una distribución en usos. Destacable el que en M177 R 13-14 aparezcan las dos formas <dyyd> y <dt> en frases seguidas, al menos es indicio de que no es costumbre de escriba el uso arbitrario de una u otra forma.

<dyyd>	<dt, dt̄, td>
<dyyd dʷ pymw(c)[...]> “da para vestir”	<ʷy-š cʷr dt̄ > “que a él un lugar (le) da”
<[ky rwʷn]gʷn dyyd> “el que da almas (al Elegido)”	<ky ʷprʷh̄ dt> “el que da instrucción”
<k[y xwybš]dwxt ʷw dyn dyyd> “él da su hija a la Iglesia”	<ʷw-š td nyrwg> “él le da fuerza”
<ʷwd pryšmʷr dyyd> “y da los pagos”	
<ky dyyd xwrđn> “el que da (de) comer”	

Si bien la traducción como “dar” en todos los casos cuadra bien, la substitución como “crear/provocar/causar” no es posible para las formas <dyyd> que parecen tener más bien el sentido de “entregar algo (a alguien)”, mientras que sí lo es para los de la

columna de la derecha (el primer caso algo dudoso según se tratase de la donación efectiva de un lugar o de la creación). Podríamos pensar en un intento de distinguir gráficamente significados distintos con significantes homófonos, aunque resultaría extraño que sólo se utilizase esta distinción para la 3ª sg. pres. de ind., pues en el resto del paradigma encontramos <dyy-> con los dos significados que hemos comentado.

Resulta interesante la explicación que de estas formas hace GERSHEVITCH (1979), sobretodo en las pp. 173-174. Habla de la coexistencia en iranio medio de tres formas “aglutinadas” (“crushed” –TEDESCO “zertrümmert”-) para el tema de presente *dah-/day-*:

- 1) dat (dad),
- 2) *dayt (dayd) <*dayat,
- 3) *dāt (dād) <*daht (dahd) <*dahad.

Dice que tanto *dahad, como *dayad < *dādāti (con abreviación de la penúltima larga no acentuada y posterior síncopa). Entre la abreviación y la síncopa, la terminación no acentuada *-ad/-at* se habría extendido a otros verbos (sobre todo a aquellos en los que se atestigua síncopa: como Baškardi del norte *azan(t)* “él golpea”, *akant* “el hace”). Sin embargo, cualquier dialecto en que la vocal abreviada hubiese recibido el acento, no sólo mantuvo la desinencia *-ad/-at* en el verbo para “dar”, sino que, en su opinión, podría haber continuado extendiéndose (sin sufrir ya la síncopa) a otros verbos hasta el momento en que la terminación *-ēt/-ēd* (<*-ayati), de la cual sólo el verbo “dar” en un principio se habría librado, fue finalmente generalizada. Sugiere el autor que esto fue lo que sucedió en protopersa moderno.

GERSHEVITCH explica el paso de acento de *dáyad/*dáhád > *dayád/*dahád por influencia de la forma *dad*, que se habría interpretado como con desinencia *-ád*. Es como terminación acentuada como *-ád* (de *d(ah/y)at/d) se habría extendido a otros verbos: así debería considerarse la forma del pmm. <qwnd> = *kunád, y, en su opinión también <dhd> *dahád, formas que en su opinión no tienen por qué proceder de la antigua conjugación de los temas en *-a-*.

Continúa GERSHEVITCH diciendo que igual que *dādāti > *dāhat/dáyat y *dahát/dayát, *dādāmi habría dado > *dāham/dáyam y *dahám/dayám; e igual que *-ád* ganó terreno en otros verbos, la terminación *-ám* habría seguido también este ejemplo. De manera distinta que BARR, tendríamos que pensar que la 3ª pers. pl. *-and* fue la

secundaria de las tres terminaciones en *-a* del p.mod., creada como alternativa a *-ēnd* en un momento en que *-ad* todavía competía con *-ēdy* *-am* con *-ēm*.

En la mayoría de los dialectos iraníes occidentales, a excepción del proto-p.mod., habría que decir que **dad* fracasó a la hora de hacer que **dahad/dayad* pasasen el acento de la primera a la segunda sílaba, de manera que la 3ª sg. de cualquier verbo que se había formado analógicamente con la terminación *-ad/-at* (no acentuada), habría reducido esta terminación a *-d/t* por síncope. Deprovista de su vocal, la terminación era incapaz de competir con *-ēt/ēd* (salvo en Kalūn-Abdūi). En cualquier caso, sólo sobreviviría en unas pocas formas fosilizadas de 3ª sg. cuyos temas de presente acaban, o acababan, en *w/v* o *n* (Balochi *ǰant, rawt*).

También habla de la posibilidad de reconstrucción de una fase de la lengua en la que algunas desinencias se añadirían a unos temas de presente y otras a otros t. de pres. relacionados, si bien luego a la hora de tratar las distintas formas para el verbo “dar” parte siempre de una misma forma **dādāti*, que daría lugar a todas las formas (salvo, entiendo yo, a *dahēd/dayēd*, en que *-ēd* vendría por analogía con los descendientes de los antiguos temas en **-āja-*).

Las formas del pmm. de 3ª sg. de dādan:

- 1) <dt, dṭ, td> *dat*

Si admitimos la explicación de Henning¹⁴⁹ por una haplogía en la forma **dadāti*, hay que admitir¹⁵⁰ acento en la primera sílaba y abreviación de la larga en posición átona. Además la forma ha de ser antigua necesariamente, anterior al paso de *-VdV-* > *-VyV-* en ISO. Esta forma sería un arcaísmo, que conservó la antigua formación atemática reduplicada (con haplogía) mientras competía con una nueva formación en *-ēd*, que acabó generalizándose en todo el paradigma del pmm.

Explicación distinta podemos ofrecer para <dt>. Puede presuponerse una forma tematizada, paralela a **dāḍati*, **dādati* > **dādati* > **daḍt* > *dad/dat*. Para justificar la síncope tendríamos que pensar en una inicial fricativización de de la *-d-* intervocálica (que ya aparece en av.r.) y no haría falta recurrir, entonces, a la haplogía. O quizá la síncope se pueda producir también entre dos oclusivas con el mismo punto de

¹⁴⁹ HENNING (1943), cfr. también BSOAS XI, 1943, 217, n.7.

¹⁵⁰ GERSHEVITCH (1970), pp. 170-171.

articulación. Si aceptamos esto, la forma sería exactamente paralela a formas (al menos existententes en la TP) como: <bld> *bard* <*bárati, <kwnd> *kund* <*kúnati, <lpd> *rawd* <*ráβati¹⁵¹ (aunque en principio no cumple las condiciones de la síncope a no ser que también valgan como Dauerlaut las fricativas).

2) <dyyd> *dayēd/dayad*

Si <dyyd> puede interpretarse como *dayad*, aunque GERSHEVITCH no pone esta forma como ejemplo¹⁵², tendría que, según su interpretación, o ser un bisílabo oxítono *dayád < **dadát <*dádāti, o un monosílabo *dayd <*dádati <*dádāti. Que *dad* y *dayēd* estuviesen conviviendo en la misma lengua podría explicarse considerando *dad* como arcaísmo junto a la nueva formación en *-ája-, o más bien la generalización secundaria de la desinencia *-ēd*, que es la que subyace en la gran mayoría de formas del pmm.

3) <dhd> *dahad

HENNING (1958), p. 101, nota 1 y GERSHEVITCH (1970), p. 167 hablan de esta forma como existente en pmm. si bien no dicen dónde y he sido incapaz de encontrarla (MEISTERERNST tampoco atestigua la forma, ni siquiera en parto). De todas maneras, si existiese en pmm. podría ser por influencia del INO (así también en phl. siempre *dah-*), y esta influencia en el ISO para el grupo *-VdV-* > *-VhV-*, parece paralela a la existencia en av.r. del paso ocasional de *-VδV-* > *-VϑV-* (así en la nueva construcción temática *daϑaiti*). HOFFMANN (1996), p. 97-98 pone ambos procesos en relación, de manera que *h* < *ϑ*. La forma podríamos explicarla de manera distinta a GERSHEVITCH, si lo que subyace en <dhd> es un *daϑāti (con raíz en grado cero y VT acentuada), que, aunque no atestiguada en pa., tendría una extensión considerable en época antigua (así av. r. *daϑaiti*) y sería la forma común en proto-phl. antes de la generalización de la terminación *-ēd*.

En conjunto parece que partimos de los temas en *-a para <dt> // <dhd> , forma INO, mientras que de los temas en *-aja- : <dyyd>, más frecuente y que ha

¹⁵¹ KLINGENSCHMITT (2000), p. 210-211. Precisamente este último ejemplo, por su grafía, lo pone como demostración de la síncope en estos casos: una forma *rawad (paralela al p.mod.), habría presentado en phl. una grafía <lwd> o <lwbd>.

¹⁵² Tampoco TEDESCO (1923).

substituido en pmm. en todas las formas la formación en *-a, con unos pocos casos que aún se resisten en la 3ª sg.

3.1.5.4.- TP:

En la traducción al persa medio del Avesta la desinencia que podemos encontrar más frecuentemente para la 3ª pers. del sg. es <-yt(')> (con algunas variantes) en 145 atestiguaciones de las 183 que he encontrado. Aparece tanto en formas eteográficas como heterográficas, si bien éstas últimas son de uso mucho más amplio (121 de las 145). Otras desinencias de uso mucho menos frecuente para la 3ª pers. sg. son <-d> y <-t(')>, que hemos encontrado en 38 casos y que también se añaden a temas verbales grafiados tanto eteográfica como heterográficamente.



Desinencia <-yt(')> y sus variantes

Eteogramas: <-yt(')> 18/145, <-yt₁> 2/145, <-yt₂> 1/145, <-yyt'> 3/145

Heterogramas: <-yt(')> 82/145, <-yt₁> 22/145, <-yt₂> 16/145, <-yyt'> 1/145

Como podemos observar <-yt(')> es la desinencia que aparece con más frecuencia. El trazo final es esperable en esta posición: en final de palabra cuando la letra se une por la derecha pero no por la izquierda.

En la TP encontramos dos variantes de la desinencia <-yt(')>:

- a)  <-yt₁> que he encontrado en los dos primeros libros de Vīdēvdād en 24 ocasiones, que se da, de mayor a menor frecuencia, en los manuscritos P2, K3b, F10 y M3, pero no de manera sistemática.
- b)  <-yt₂> que he encontrado en 10 ocasiones en la TP del primer libro de Vīdēvdād y que es de uso prácticamente exclusivo del mss. K3b. Sólo en una ocasión la tiene también K3a, en V1.6d <BRA byt₂> bē b(aw)ēd. Esta grafía, salvo en el caso anteriormente citado de K3a, se da siempre en el comentario a la TP.

Podríamos pensar en que estas grafías se usan ocasionalmente en los citados mss. para indicar una 3ª pers. sg., sea de pres. o de pasado, pues la grafía <-yt₁> aparece en V1.7c del mss. P2 para grafiar también el ppp. de un verbo en *-ēnīdan*, mientras que en las segundas personas del plural atestiguadas en la TPV no aparece nunca ni <-yt₁> ni <-yt₂>, si bien las atestiguaciones son escasas (18 casos).

Por otro lado, encontramos en cuatro ocasiones una grafía <-yyt'>, así en V1.15b(A) tenemos la forma <YMLLWN-yyt'> *gōwēd* en el mss. F10, donde el resto de mss. tienen la desinencia más normal <-yt(')>; y en V2.21B encontramos <ʔbʔdyt(')> *abāyēd* en los mss. E10, P2 y T44, mientras que los mss. K3a, F10 y M3 tienen la forma más frecuente <ʔbʔdyt(')>.

Desinencias <-d> y <-t(')>

Eteogr.: <-d/-t(')> 27/38

Heterogr.: <-d> 4/38, <-t(')> 7/38

La desinencia <-t> la encontramos en tanto en eteogramas como en heterogramas. Ahora bien el análisis de las distintas formas que presentan esta desinencia no puede ser igual para los diferentes casos que hemos podido encontrar. Por un lado, en algunas formas eteográficas, al igual que ocurría en pmm., cuando el tema verbal acaba en -y-, muchas veces sólo aparece una <-y-> para la 3ª sg. en vez de dos, así en 3 pasajes donde he encontrado la desinencia <-t> tenemos que el tema acaba en <-y-> :

V2.19C <ʔpʔyt> *abzāyēd*, todos los mss. salvo T44 que presenta el trazo final

V1.4d (TPC) <šʔyt> *šāyēd*, en todos los mss.

Y9.16b <ʔpʔyt'> *abāyēd*¹⁵³

Por otro lado, en algunas formas heterográficas encontramos en algún manuscrito una desinencia <-t> y en alguna ocasión <-d> donde el resto de manuscritos presentan todos la forma más esperable en <-yt(')>:

V2.18A y V2.5c <YHWWN-t> *bawēd*, en E10 (resto de mss. <-yt>)

V1.14e (TPC) <YHWWN-t> *bawēd*, en K3a (resto de mss. <-yt>)

V1.20a (TPC) <YMRRWN-d> *gōwēd*, en P2 (resto de mss. <-yt>)

¹⁵³ En este último caso podemos preguntarnos si no sería más correcta una lectura de la forma como <ʔpʔdt'> *abāyad*, dado que este verbo presenta un ppp. <ʔpʔdst> *abāyist*.

El resto de formas que encontramos en la TP con desinencia <-d> o <-t> para 3ª del sg. merecen un tratamiento distinto, que habría que comparar con los casos del pmm. del tipo <kwnt/kwnd>. En ocasiones encontramos en la TP una desinencia en <-d>, y a veces en <-t>, que de manera general suele añadirse a formas eteográficamente escritas. Así tenemos:

<bld>








<QDM bld> *abar bard*: en V4.5c, 7c, 8c, 9c, 10c (traducción de av. *para.baraiti*)

<BRA bld> *bē bard*: V3.42a, 5.38b (traducción de av. *apa.baraiti*), 6.29J

<plwt bld> *frōd bard*: en V5.8d

<HNA bld> *ē bard*: en V5.40c, 6.27c, 29a

<pr³c bld> *frāz bard*, en V 7.79b, c




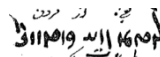

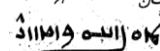
En general la forma es igual en todos los mss., así para V4.5c <QDM bld> *abar bard*, encontramos L4 , E10 , F10 , M3 , T44 , K2 , sólo en el mss. P2 encontramos la forma heterográficamente escrita  <QDM YBLWN-d>, pero también con complemento fonético <-d>.

<kwnd / kwnt>

<LWTE BRA kwnd> *abāg bē kund*: en V5.9 (TPC: I)

<kwnd> *kund*: V4.3a, 5.26d

<kwnd> *kund*: en V2.37d, 4.43c, 5.6a(L4a), 7G, 6.27b, 7.46C

La forma que tratamos <kwnd> alterna con <kwnt> ya en algunos de los mss. más antiguos (L4), así tenemos que para V5.9I en L4 podemos leer  <LWTE BRA kwnt> *abāg bē kund*, en E10  <LWT BRA kwnt'> y en M3  <LWTE BRA kwnd>. Sin embargo parte de la tradición mss. no debió entender bien esta forma y se reinterpreta como un heterograma: así en F10 podemos leer  <LWTE BRA *KRTWN-d> (?), igual que en P2  y en T44 .

<l(w)pd>

<lwpd> *rawd* en V 3.24d (traducción de av. *aēiti*)

<lpd> *rawd* en V5.2b (traducción de av. *aēiti*)

<³y lpd> ē *rawd* en V5.5c (traducción de av. *aiiā*)

<d³nd>, <dzd> y <yzd>

Mucho menos atestiguadas, sólo en un pasaje cada una de ellas están las siguientes formas:

<d³nd> *dānd*: en V3.40a

<hm dzd> *ham dazd*: en V5.9e (traducción de av. *haṇdažaiti*)

<KN yzd> *ōh yazd*: en V3.1e

Esta desinencia aparece en correlación con otras formas que presentan la desinencia <-yt(¹)>. Así por ejemplo en V3.42a o V5.8d-e, encontramos:

V3.42a:

<hwm³n³k <y> OLE spyt³m³n zltwšt dyn' y m³zdsn³n' MN GBRA ³hlwb' pr³c m³lyt' hlwsp dwšmt W dwšhwht W dwšhwłšt' čygn w³t y škwpt y tk [AMT] tyc [YATWN-yt] W dšt pr³c m³lyt [*gy³hyckyh W MNDOM-1 BRA **bld**]>

homānāg ī ōy spitāmān zardušt dēn ī māzdēsnañ az mard ahlaw frāz mālēd harwišp dušmat ud dušhūxt ud dušhuwaršt čyōn wād ī škoft ī tag [ka] tēz [āyēd] ud dašt frāz mālēd [giyāhizagīh ud čiš-ē bē barad]

“Así, oh Spitāmān Zardušt, la Religión mazdayásnica barre del hombre pío todo lo mal pensado, lo mal dicho y lo mal hecho como un viento que sopla con fuerza [cuando viene] veloz y barre la llanura [se lleva la paja y otras cosas]”.

V5.8d-e:

<AP-š MYA nkwn wcynyt [AYK-š plwt OL bwn bld] AP-š MYA ptylk gwmyhtyt [AYK PWN swł³k LAWHL OZLWN-yt]>

u-š āb nigūn wazēnēd [kū-š frōd ō bun barad] u-š āb padīrag gumēxtēd [kū pad sūrāg abāz šawēd]

“El agua lo arrastra hacia abajo [i.e. lo lleva al fondo], el agua se le mezcla en el interior [i.e. entra por lo agujeros].”

Por otra parte, no parece que haya que poner en relación esta grafía con el complemento fonético <-d>¹⁵⁴ que aparece en pme., sobretodo porque en pme. sólo aparece en heterogramas y en muy pocas ocasiones, mientras que eteográficamente las

¹⁵⁴ Cfr. SKJÆRVØ (1997), p. 173.

grafías del pme., como hemos visto, son <-ty> y <-yt>. Esta desinencia <-d>/<-t> habrá que ponerla en relación con las formas procedentes de la conjugación temática (temas en -a)¹⁵⁵.

3.1.5.5.- Pahlaví:

De 104 atestiguaciones encontradas en la lit. phl. para la desinencia de 3ª pers. sg. una es sin duda la desinencia que más aparece: <-yt(*)>.

En formas eteográficas hay que decir que la única desinencia es <-yt(*)>, puesto que los cinco casos en que se atestigua en el WZ una desinencia <-t'> lo hace con temas verbales acabados en -y-. Esto mismo sucede en los 6 casos con <-t'> del Fr. Pahl. que, al igual que sucedía con la 2ª pers. del pl. y, como hemos visto, con la 3ª sg. en pmm. y en la TP, muchas veces sólo grafiaba una <-y-> en lugar de dos. Así en el Fr.Pahl. 18.3 donde heterográficamente encontramos la desinencia con <-y-> <HYMNN-yt'>, eteográficamente aparece la forma con una sola <-y-> <wlwy-t'> *wurrōyēd*. Otros casos como este son en el mismo Fr.Pahl. 19.1: <KYLWN-yt'>/<ptm³dt'> *paymāyad* (?), que sería cuestionable si habría que leer como <ptm³yt'> *paymāyēd*, aunque sobre la <-y-> aparece la marca de lectura -d¹⁵⁶; lo mismo ocurre en 19.16: <ZMLLWN-yt'>/ <sl³dt'> *srāyad*, que no queda claro si tendríamos que leer como <sl³yt'> *srāyēd*; en 19.20: <SLYTWN-yt'>/ <g³dt'> *gāyad* (?) que podría leerse <g³yt'> *gāyēd*; en 20.7: <YATWN-yt'>/ <³dt'> *āyad* (?), pero mejor <³yt'> *āyēd*; 22.1: <YLYDWN-yt'>/ <z³dt'> *zāyad* (?) que mejor <z³yt'> *zāyēd*. Sin embargo en otras formas del Frahang ī Pahlavī aparece la grafía esperable con <-dy->: 20.10 <p³dyt'> *pāyēdy* 20.20: <ndyt'> *nayēd*.

En un caso encontramos una desinencia <-yyt>: WZ 1.5, mss. TD <dl³dyyyt> *drāyēd*; en K35 y BK leemos <dl³yt'> *drāyēd*, con una sola <-y-> como en los casos que hemos visto más arriba. La forma aparece coordinada con otro presente, si bien en TD

¹⁵⁵ SALEMANN (1895-1901), RASTORGUEVA (1981), SUNDERMANN (1989), GERSHEVITCH (1970), KLINGENSCHMITT (2000).

¹⁵⁶ Cfr. una confusión similar en el Fr.Pahl. 19.6 <³lyt'> *ārēd* para 3ª pers. sg., donde sobre la <-y-> también encontramos una marca de lectura como si se tratase de una <-d> pero donde esa interpretación no sería posible en ningún caso. Por otro lado en algún caso aparece esta <-y-> esperada sin ninguna marca de lectura como <-d->, así en el Fr. Pahl. Ap. I.1 : <ŠLKWN-yt'>/ <hnd³yt'> *handāyēd*.

presenta una <-y-> de más, lo esperable habría sido *<dl³dyt'> o como mucho *<dl³dyyt'>, forma comparable en su escritura con V 2.21B <³p³dyyt(')> *abāyēd* (en los mss. E10, P2, T44).

Heterográficamente, de las 80 formas atestiguadas, 69 de ellas presentan la desinencia <-yt(')>. Ocasionalmente observamos la alternancia en algunas formas heterográficas de la desinencia <-yt(')> junto a <-t'>. Esta alternancia la hemos encontrado en 7 ocasiones en la Antología de Zāspram, v.gr. WZ 4.25, mss. TD <YKTLWN-t'> *ōzanēd*, frente a los mss. K35 y BK que presentan <-yt'>; WZ 2.9, 3.11, 3.13, mss. TD <YHWWN-t'> *bawēd* frente a los mss. K35 y BK que presentan <-yt'>. En el caso de 2.9 sería posible interpretar un ppp. <YHWWN- t'> *būd : kū tā-š az zanišn (...)* *bazag kam bawēd/būd* “para que por el golpe a él (...) el mal fuera/hubiese sido menor”, pero 3.11 y 3.13 no sería posible interpretar un ppp.

En otros pasajes es más dudoso si lo que representan es un ppp. o una 3ª sg. del presente de indicativo:

WZ 8.7: <YHWWN-yt/-t'> *bawēd/būd*

< AP-š³n gwpt AYK MN hm³k kwstk ʾthš bwtn l³d LA ʾy³pt HWE-m c³l *ME KRA MNW-š hdyb³l plyh*hmym³l ADYN-š LWTE LA YHWWN-yt/-t'>

*u-šān guft kū az hamāg kustag ātaxš būdan rāy nē ayāft hēm čār *čē har kē-š hayār freh hamēmāl ēg-iš abāg nē bawēd*

“Y dijeron: ‘a causa de haber fuego por todos los lados no hemos encontrado solución, pues para todo aquél que (tiene) mucha ayuda, no tendrá enemigo junto a él’ ”.

En este caso la forma en <-yt> la presenta el mss. TD, mientras que <-t'> aparece en los mss. K35 y BK.

WZ 2.5: <YATWN-yt/-t'> *āyed/āmad*

<cygwn m³l hwm³n³k Y MN swl³k-HD QDM YATWN-yt W hm³k zmyk zwt BYN YKOYMWN-ʾt W ZK wtlg AYK QDM YATWN-t BNPŠE AYT l³s Y OL dwšhw MNW PWN ZK dwb³lynd ŠDYA-n dlwnd³n>

čyōn mār homānāg ī az sūrāg-ē abar āyēd/āmad ud hamāg zamīg zūd andar ēstād ud ān widarg kū abar āyēd/āmad xwad ast rāh ī ō dušoh kē pad ān dwārēnd dēwān ud druwandān

“De la misma manera que la serpiente que de un agujero sale/salió y toda la tierra quedó rápida (movida). Este paso por donde sale/salió es el mismo camino del infierno, éste por el que corren los dēws y los condenados”.

El mss. BK presenta en las dos ocasiones <YATWN-t'>, GIGNOUX-TAFAZZOLI (1993) toman la lectura de BK e interpretan ambas formas como pasado: *āmad*. En los otros mss. encontramos una alternancia: K35 ofrece para la primera forma la desinencia <-yt'>, para la segunda forma <-t'>, mientras que en el mss. TD leemos para la primera <-t'> y para la segunda <-yt'>.

Finalmente, para las formas heterográficas, hemos encontrado el uso muy ocasional de las llamadas desinencias universales: <-x₁> en dos ocasiones y <-x₂> en una sola. En WZ 1.16 encontramos dos veces el uso de <-x₁> para notar la 3ª pers. sg. en la forma verbal <OBYDWN-x₁> *kunēd*, en los mss. K35, BK y TD. La desinencia <-x₂> la hemos encontrado en WZ 3.24 <LMYTWN-x₂> *abganēd*, en los mss. K35 y BK, mientras que la forma de TD en este caso es la más esperable <LMYTWN-yt'>.

3.1.6.- TERCERA PERSONA DEL PLURAL:

Las distintas desinencias que encontramos para la 3ª pers. del pl. del pres. indicativo son:

	pme.	psalt.	pmm.	TP	phl.
3a pl.	<-ndy>	<-yndy>	<-ynd>	<-ynd>, <-ynnd>, <-d>, <-nnd>, <-nd>, <-t>	<-ynd>
	Heterogr:	Heterogr.:	<-yynd>		<-yynd>
	<-d>	<-d>	<-ynt>	Heterogr.:	<-nd>
	<-nd>	<-nd>	<-nt>	<-d>, <-nd>, <-ynd>, <-t>, <-x ₁ >	<-d>, <-nd>, <-ynd>, <-x ₁ >, <-x ₂ >
	<-t>				
	<-∅>				

3.1.6.1.- PME:

Eteográficamente para la 3ª pers. del pl. sólo hemos encontrado en pme. una atestiguación, con desinencia <-ndy>, aunque la lectura de la desinencia es clara, la forma verbal en cambio no deja de tener sus problemas interpretativos. La atestiguación está en NPi 10 B 9,05 <wnlndy> **winnīrend* /*winnārand*, veamos el contexto:

<[.]h[....]m W LA AYK wnlndy OL ʔyrʔn-štr[y W] ʔplyk štry W g[y]wʔk ZY LNE wzʔdtny
BRA PWN pndy W pʔd[ys]y [Z]Y LNE YKOYMWN-d>

(...) *ud nē kū winnārand ō Ērān-šahr ud abārīg šahr ud gyāg ī amā* <wzʔdtny¹⁵⁷> *bē pad
pand und pāyēs ī amā ēstēnd*

“Y en ningún lugar se deciden a atacar Ērānšahr ni los otros reinos y lugares nuestros sino que se mantienen en nuestra determinación y consejo”.

La forma <wnlndy> es leída por SKJÆRVØ¹⁵⁸ como un tema de presente *winnār-*, sin ofrecer lectura de la desinencia, tomando la asunción que un presente *winnār-* tendría que grafarse <wndl-> como en el abstracto de la misma inscripción <wndlšny> *winnārišn*.

Por su parte HUYSE¹⁵⁹ considera que no estaríamos aquí ante el transitivo *winnār-* “preparar” sino ante su equivalente intransitivo *winnār-* “prepararse” (con *-ī-* probablemente, cfr. pmm. <wynyrdn>), que deriva de pr.ir. **ui-ni-dṛ-ja-*. La lectura de la forma que hace HUYSE es *winnārend*, con vocalismo breve desinencial *-ē-*, según la misma regla que establece para la grafía de los sustantivos de n^x Ÿ y.

Las otras 55 atestiguaciones se dan en formas heterográficas, y podemos decir que la desinencia cuya frecuencia de aparición es mayor y que tendríamos que considerar el complemento fonético normal añadido a heterogramas es <-d>, que aparece en 28 ocasiones. A estas 28 atestiguaciones tendríamos que añadir los 16 casos del verbo *h-* “ser” en 3^a pers. del pl., que aunque muchos autores lo han interpretado como con una

¹⁵⁷ El infinitivo en cuestión <wzʔdtny>, traducido como “atacar” no sé cómo interpretarlo, ni GIGNOUX (1972), que lo traduce por “détruire”, ni HUMBACH-SKJÆRVØ (1983), como “to do harm”, ofrecen una lectura de la forma. Se me ocurre un infinitivo sobre un tema de presente pasivo en *-ja- (no exento de problemas): **wizāyidan* <**ui-ṣṇ-ja-tanaṣ*, con preverbio a partir de la raíz IE **g^{uh}*- “golpear”.

¹⁵⁸ SKJÆRVØ (1983), III.2, pp. 56-57. Para el sentido de “preparar, disponer” cfr. la versión parta con el verbo <rʔywn(t)>, 3^a pers. pl. pres. ind. a comparar con el p.m. *rāyišn* “orden, disposición”. Para la justificación de su lectura vid. *ibíd.* con referencia a la página 110. Por otro lado, en su apéndice, p. 137, no introduce la desinencia que comentamos <-ndy> como añadida a las formas verbales escritas fonéticamente en pme.

¹⁵⁹ HUYSE (2003), p. 91, nota 139.

desinencia <-nd>, es decir como <HWE-nd>, parece claro, a partir de un artículo de SKJÆRVØ¹⁶⁰, que tenemos que analizar ese heterograma como <HWEN-d>.

En su interpretación de las formas del persa medio epigráfico <HWYTN-> con posible lectura **anād/anānd* y <HWE-> *h-* ambas con el significado de “ser”, formas que son paralelas a las formas del parto epigráfico <HWE-> *ahāz (ahād)* y <HWY(E)-> *ah-* (las primeras usadas para temas de pasado (imperfectos) y las segundas para temas de presente), SKJÆRVØ indica que el verbo *h-* “ser” es el único que hace uso tanto en p.m. como en parto de distintos heterogramas para indicar distintos temas en la cópula, tal como podemos observar en la siguiente tabla para el presente de indicativo:

Persa medio	Parto
<HWE-> <i>h-</i> “soy, etc.”	<HWY(E)-> <i>ah-</i> “soy, etc.”
<HWEN-d> <i>hēnd</i> “son”	<HWYN-> (a?) <i>hēnd</i> “son”
<AYTy> <i>ast</i> “es”	<AYTy> <i>ast</i> “es”
<LOYTy> <i>nēst</i> “no es”	<LA AYTy> <i>nē ast</i> “no es”

La interpretación de la segunda forma del p.m. como <HWEN-d> la pone como dudosa e indica que sería mejor que una interpretación <HWE-nd>, puesto que el complemento fonético para la 3ª pers. del pl. es de manera regular en pme. <-d>. De hecho los únicos casos en que encontraríamos una 3ª pers. pl. del pres. ind. en <-nd> serían con este verbo, mientras que la norma en pme. para 3ª pl. es el complemento fonético <-d>.

Por otro lado, los complementos fonéticos en <-t>, en doce atestiguaciones, y en <-∅> en sólo tres, podrían ser susceptibles de una interpretación distinta a la de 3ª pers. pl. presente de indicativo. Veamos los distintos casos.

Por un lado, en las inscripciones del mago Kirdīr tenemos una serie de pasajes en que el complemento fonético <-t>, en 8 ocasiones, y en un solo caso <-∅>, parecerían poder ser interpretables como desinencia de 3ª pers. del pl. del indicativo por estar coordinados con otros heterogramas que presentan CF <-d>. Los pasajes son:

¹⁶⁰ SKJÆRVØ (1997), pp. 166-168.

a) KKZ 2, KNRm 5, KSM3:

KKZ 2: <KBYR krtk³n yzd³n apz³dyhy W KBYR ³twry ZY wlhl³m YTYBWN-d W KBYR mgw-GBRA ³wrw³hmy W ptyhwy YHWWN-t W KBYR ³twr³n W mgwny p³thštry HTYMWN-d>

En los verbos que podemos leer de los pasajes mutilados paralelos de KNRm tenemos <YTYBWN-d> y <HTYMWN>, mientras que en KSM sólo encontramos muy defectivamente <YH...N.>.

b) KKZ 6, KNRm 17, KSM 9:

KKZ 6: <KBYR krtk³n ZY yzd³n apz³dyhy W KBYR ³twry ZY wlhl³m YTYBWN-t W KBYR mgw-GBRA ³wrw³hmy W ptyhwy YHWWN-t W KBYR ³twr³n W mgwny p³thštly HTYMWN-d>

El único verbo legible en las versiones paralelas es KNRm <HTYMWN-d>.

c) KKZ 10-11, KNRm 31-32, KSM 15:

KKZ 10-11: <KBYR krtk³n ZY yzd³n apz³dyhy W KBYR ³twry ZY wlhl³n YTYBWN-d W KBYR mgw-GBRA ³wlw³hmy W ptyhwy YHWWN-t W KBYR ³twr³n W mgwny p³thštly HTYMWN-t>

Los verbos en las otras inscripciones coinciden, son: KSM <YHWWN-t> y KNRm y KSM también <HTYMWN-t>.

La lectura de los tres pasajes parece que ha de ser idéntica:

was kardagān (ī) yazdān abzāyih ud was ādur ī Wahrām <YTYBWN-d/-t> ud was mowmard urwāhm ud padēx <YHWWN-t> ud was ādurān ud magūn pādixšīr <HTYMWN-d/-t/-ø>

La posible interpretación de estas formas en <-t> y <-ø> como 3ª pers. pl. se haría en base a su combinación con CF en <-d>, que generalmente son de 3ª pers. pl., y a la asunción de que estamos ante sujetos gramaticales aparentemente plurales (v.gr. <KBYR ³twry> CR pl. “muchos fuegos”). Ahora bien, en estas mismas inscripciones nos encontramos con varios pasajes que pueden servir de base para una interpretación de estas formas verbales en <-t> y <-ø> distintas de la 3ª pers. pl.

Por un lado, tenemos algún pasaje en que el verbo en singular es seguro y donde aparece un *was* + CO plural no explicado satisfactoriamente¹⁶¹ que actúa como sujeto gramatical de este verbo en singular:

KKZ 14¹⁶²: <AP-m KBYR ʔtwrʔn W mgwny gty pʔthštry krty>

*ud-am was ādurān ud magūn gad*¹⁶³ *pādixšīr kard*

Me parece que *was* + CO plural ha de analizarse como una construcción partitiva en que *was* es el núcleo (en sg. y con concordancia con un verbo en sg.) determinado por un CO que actúa como determinante. Literalmente entiendo la construcción como: “Y por mí mucho de fuegos y (mucho de) contrato testamentario de magos hecho”, i.e. “Y yo hice muchos fuegos y (muchos) contratos testamentarios para los magos”.

Por otro lado también encontramos algunos ejemplos en estas inscripciones en que el verbo en singular es seguro y en los que el sujeto gramatical debe ser singular.

1) *abzāyīh* (tercera del sg. imperfecto pasivo):

KKZ 2: <KBYR kltkʔn yzdʔn ʔpzʔdyhy>

*was kardagān (ī) yazdān abzāyī(h)*¹⁶⁴

“Mucho (de) acción de los dioses fue incrementada”

2) KKZ 15: <AP-m (...) KBYR ʔtwry ZY wlhlʔn nšʔsty>

ud-am (...) was ādur ī Wahrām nišāst

“Y por mí mucho (de) fuego de Wahrām (fue) instaurado”

¹⁶¹ SKJÆRVØ (1983³), pp. 54-58, también considera que en los pasajes que estamos comentando los verbos son singulares pero que su sujeto gramatical es un colectivo singular; para los casos de KKZ 11, KNRm 34-36, KSM 16-17 y KKZ *was ādurān ud magūn*, en que el CO plural es seguro cree que se trata de un error por parte del escriba.

¹⁶² En las versiones paralelas de KNRm (44) y KSM (21) aparece el texto totalmente mutilado.

¹⁶³ Leo <gty> como *gad*. La palabra se trata de un préstamo del semítico *gitta- “testamento”, cfr. syr. *geṭṭā*; babyl. *giṭtu*. Vid. BACK (1978), p. 215 y GIGNOUX (1991), p. 38, nota 107.

¹⁶⁴ SKJÆRVØ (1997), p. 177-178, trata esta forma como una tercera sg. del imperfecto pasivo: <ʔpzʔdyhy> *abzāyīh* “fue incrementado” con adición del sufijo -īh para que quedase clara su función pasiva, pues p.a. *abījāviya (pasivo de *abījāvaya*-) > p.m. *abījāw, que habría coincidido con la tercera sg. del imperfecto activo *abījāw < abījāvaya. Por su parte HUYSE (2003), pp. 92-93, lee esta forma como *abzāyī* “il était augmenté”, considerando también que se trata de una tercera sg. imperf. pasivo en *-īja, comparándola con otros imperfectos pasivos en <-ydy>, como <ʔkylydy> *akīrī* (para el uso de <-ydy>, <-yhy> y la grafía de vocales largas en pme. en posición final vid. 3.1.3.4 a).

En estos casos creo que la interpretación tendría que ser paralela a la de *was ādurān*, es decir: el pronombre-adverbio cuantitativo *was*¹⁶⁵ actuando como núcleo singular y modificado por un CO (en estos dos últimos ejemplos por el CO sg.). El análisis de estos pasajes creo que da pie a esta interpretación. Así, para la construcción: *was ādur ī Wahrān <YTYBWN-d/ YTYBWN-t/ nš²sty>* las dos últimas lecturas, sobretudo la última, sería una prueba de que el CF <-d> es marca del ppp. Si bien, no podemos afirmar que el sujeto gramatical de tales construcciones, salvo en el último caso, esté expreso, siendo posible una interpretación de la terminación <-d> (y, consecuentemente, también de <-t>) como tercera pers. pl. pres. ind. (un presente histórico): *was ādur ī Wahrām nišānēnd* (“(se) funda(ba)n muchos fuegos de Wahrām”), que combinaría en la narración con pasados. Aún así, esta interpretación no iría en contra de la asunción del objeto directo como *was* + CO sg. Exactamente lo mismo ocurre con la construcción *was ādurān ud magūn pādixšīr <HTYMWN-d/ HTYMWN/ HTYMWN-t>*, donde alternan los tres CF en la misma expresión y me parece que la interpretación ha de ser igual para todos: **āwišt* (aunque **āwāšēnd* como presente histórico no es tampoco descartable).

En el caso de la construcción *was mowmard urwāhm ud padēx <YHWWN-t>*, el CF no presenta variantes. Parece claro también que el verbo es sg. *būd* y el sujeto *was* + CO sg. Además en estas inscripciones en el único caso en el que aparece probablemente la tercera pl. pres. ind. de este verbo presenta el CF <-d>: KKZ 10, KNRm 30 <MHYTN YHWWN-d> *zad bawēnd*.

La lectura de otros pasajes con *was* parece confirmar lo expuesto:

1.- KKZ 11:

<W Ly kltyly (...) KBYR rncy W ³wd³m HZYTn AP-m KBYR ³twr³n W mgwny BYN štly ZY ³yl³n (...) ptyhwy klty>

¹⁶⁵ Señala BRUNNER (1977), p. 7, que los sustantivos modificados por cuantificadores “tienden” a estar en singular, pero que también aparecen en plural, sin ofrecer ninguna explicación al respecto. El mismo autor, al hablar de la concordancia verbal, pp. 184-5, explica la no concordancia del verbo en pasajes similares a los que comentamos atribuyéndola a que la pluralidad ya está expresada en la oración (los distintos matices y ejemplos que introduce no me parecen del todo convincentes, y en algún caso son incluso contradictorios a su propia explicación).

ud man Kirdīr (...) was ranj ud <ʔwdʔm> dīd ud-am was ādurān ud magūn andar šahr ī Ērān (...) padēx kard

“Y yo, Kirdīr, (...) vi muchas penas y calumnias y yo muchos fuegos y magos en Ērān-šahr (...) hice prósperos”.

Donde *was ranj ud <ʔwdʔm>* y *was ādurān ud magūn* es el sujeto gramatical y <HZYTN/klty> han de ser ppp. Una cuestión que se nos plantea es la de por qué unas veces aparecería *was + CO sg.* y otras *was + CO pl.*, aunque en ambos casos serían un sujeto gramaticalmente sg. con un verbo en tercera pers. sg.

2.-KKZ 14-15 (paralelos en KNRm 44-47, KSM 22-23):

<KBYR ʔtwry ZY wlhlʔn YTYBWN-d W KBYR hwytwdʔhy klty W KBYR ANŠWTA ZY ʔnʔstwʔn YHWWN ZK ʔstwʔn YHWWN W KBYR ZK YHWWN MNW (...) W KBYR rtpsʔk OHDWN W KBYR dyny MNYTN (...) W AHRN-c kltkʔn ZY yzdʔn KBYR ʔpzwty W ʔpltly YHWWN ZY MDM ZNE nʔmky LA YKTYBWN ME HT YKTYBWN HWE ADYN KBYR YHWWN HWE>

was ādur ī Wahrān nišāst ud was xwēdōdah kard ud was mardōm ī anāstawān būd ān āstawān būd ud was ān būd kē (...) ud was radpassāg grift ud was dēn ošmurd (...) ud anī-z kardagān ī yazdān was abzūd ud abardar būd ī andar ēn nāmag nē nibišt čē agar nibišt hē ēg was būd hē

“Muchos fuegos de Wahrān se fundaron y mucho matrimonio consanguíneo se hizo y muchos hombres que eran infieles se hicieron fieles y muchos de estos había que (...) y tomaron muchas ceremonias y en gran medida la religión se estudió, y también otras acciones de los dioses crecieron y fueron superiores, lo cual en esta inscripción no se ha escrito, pues si se hubiera escrito entonces habría sido mucho.”

Este ejemplo confirmaría además que la cópula omitida en el pasado, como es normal, es la de tercera persona sg. (*ast*), pues en la irreal la forma <HWE> ha de ser una tercera persona sg. pres. optativo¹⁶⁶. Ahora bien, hay que destacar la construcción: *anī-z kardagān ī yazdān was abzūd ud abardar būd*, donde podría ser que *was* más que el núcleo de una construcción partitiva, en la que interpretaríamos un hipérbaton CO

¹⁶⁶ En este pasaje es donde podrían interpretarse los otros dos casos con CF <-ø> como 3ª pers. pl. <ME HT YKTYBWN HWE ADYN KBYR YHWWN HWE>. Pero a parte de estar en una construcción de relativo (donde la concordancia en cuanto al número con el correferente ya hemos visto que no se produce en muchas ocasiones), nuestra interpretación de los antecedentes como singulares también confirmaría que se trata de 3ª pers. sg. (optativo): <HWE> *hē*, que es su uso normal en las inscripciones.

sg. + *was*, en vez del más frecuente *was* + CO sg., es un adverbio, cfr. su paralelo con *abardar* y una construcción paralela en KKZ 16, KNRm 48, KSM 24: *anī-z kardagān ī yazdān gōnag gōnag was kard*, donde también se trataría de un uso adverbial.

A estos dos últimos casos, podemos añadir algunos otros como:

- KKZ 7:

<W gty W pthštly W m³tg³n ME OLE ODNA MDM w³hl³n MLKA-n MLKA k³ty OLE-c HNA ³wgwn MDM YKTYBWN YKOYMWN-t>

ud gad ud pādixšīr ud mādagdān čē ōy zamān andar Wahrān šāhān šāh kard ōy-iz ēd ōwōn andar nibišt ēstād

“Y los testamentos y documentos y escritos que él hizo bajo el reinado de Wahrān, Rey de Reyes, esto quedó escrito también por él abajo de la siguiente manera”.

Aquí tenemos un verbo en singular en una oración de relativo cuyo antecedente es un plural. Para el segundo verbo considero que es una 3ª pers. sg. del pluscuamperfecto concordando con el anafórico *ēd* (sg.) que recoge el foco de la oración (pl.); de no ser así este caso (junto al que comentaremos más abajo) sería el único en que el CF <-t> marcaría una 3ª pers. pl. del pres. ind., y tendríamos que interpretar *ud gad ud pādixšīr ud mādagdān (...) ōy-iz ēd ōwōn andar nibišt ēstēnd* “Y los testamentos y documentos y escritos se encuentran también escritos por él abajo de la siguiente manera”, el único reproche a esta interpretación sería que el CF <-t> no suele ser marca de 3ª pers. pl.

- KKZ 13-14 (paralelos en KNRm 43-44, KSM 20-21):

<W ³lswmwky W gwmlc³k GBRA MNW BYN mgwstn PWN d³ny mzdysn W k³tk³n ZY yz³d³n LA PWN wc³ly **phlsty** OLE-šn-m pwhly MHYTN AP-m **n³hlwsty** **HWEN-d** OD-m ŠPYL **k³ty** **HWEN-d**>

*ud ahlomōy ud gōmarzāg mard kē andar *moyestān pad dēn mazdēs³n ud kardagān ī yazdān nē pad wizār pahrēst awēšān-am puhl zad ud-am *nixrōst¹⁶⁷ hēnd tā-m weh kard hēnd*

“Y los hombres heréticos y destructores que en los territorios de los magos no vivían¹⁶⁸ según la expiación en cuanto a la religión de Mazdā y de las acciones de los dioses, a ellos yo les infringí un castigo y los increpé hasta que los hice buenos”.

¹⁶⁷ No sé con seguridad cómo leer el ppp. <n³hlwsty> “increpado” (GIGNOUX “blâme”) quizá *ni-xrōst, relacionado con *xrōstan* “llamar”.

¹⁶⁸ Para el sentido de **moyestān* y de *pahrēst* vid. SKJÆRVØ (1983²), pp. 86-87.

En este caso el sujeto es gramaticalmente plural, como se confirma al aparecer las construcciones esperables con la cópula expresa de tercera persona de pl. Si bien en relación con la oración de relativo actúa como antecedente de una construcción de relativo que presenta el verbo en singular.

Estos hechos podrían llevarnos a pensar que la cópula para tercera pers. pl. del pasado (*hēnd*) se omite facultativamente en las inscripciones y por tanto lo que hemos interpretado como *was* + CO sg. es realmente *was* + CR pl., lo cual también haría necesaria la asunción de que los CF en <-d> (además de en <-t>) son marca de ppp., pues la interpretación de un presente histórico sería en estos casos semánticamente imposible. Aunque lo cierto es que casos seguros en los que aparezca la omisión de la cópula para tercera pers. pl. no los hay, pues en los cuatro últimos casos comentados caben la interpretaciones comentadas de: a) hipébaton, CO sg. + *was* en los dos primeros ejemplos (con *anī* probablemente susceptible de construcción partitiva); y b) en los dos últimos ejemplos la forma verbal en sg. se encuentra en una oración de relativo mientras que en la principal la concordancia es en plural. Este tipo de no-concordancia en las oraciones de relativo entre el relativo y su antecedente (en cuestión de número) la he encontrado en otras ocasiones¹⁶⁹ y también fuera de las inscripciones, lo que podría entenderse como un “lo cual” gramaticalmente sg. pero con correferente plural.

Resumiendo, tendríamos que asumir que en KKZ, KNRm y KSM a parte de los CF para los ppp. en <-t/-ø> (igual que en KNRb y en ŠKZ, en esta última sólo -ø para los ppp.), se encuentra también la terminación con CF <-d>¹⁷⁰, de manera que habría que pensar que los sujetos de los pasajes en cuestión son *was* + caso oblicuo, siendo pues un

¹⁶⁹ SKJÆRVØ (1983²), p. 34, comenta un pasaje de NPi en que asume “(...) a change in number from the relative clause to the main clause (...)”. *Ibid.* p. 48, comenta un pasaje en el que de nuevo hay un sg. en la oración de relativo frente a un plural en la principal, aunque en este caso habla de la preferencia en el uso de los singulares colectivos y genéricos del p.m. frente a las formas plurales del parto.

¹⁷⁰ UTAS (1974), p. 104, especula sobre la posible interpretación para estos pasajes de las formas con CF <-d>: <YTYBWN-d>, como imperfectos pasivos (*nišāyiy/*nišāniy). Lo toma de HENNING (1958), p. 101 quien comenta que posiblemente los heterogramas con CF <-d>, en el caso de verbos que tienen ppp. en <-t>, no pueden representar el participio de pasado. SKJÆRVØ (1989), p.339, baraja la posibilidad de que sean presentes pasivos sin aventurarse a decir cómo sería la forma para estos verbos.

sujeto gramaticalmente singular con concordancia con el verbo en singular (“mucho de fuego fundado (fue)” – “(se) fundó muchos fuegos”) y no *was* + CR plural, que no concordaría, puesto que necesitaría del auxiliar <HWEN-d>. De esta manera las desinencias de estos pasajes con CF <-t> y, en menor medida <-∅>, no pueden ser interpretables como 3ª pers. del pl. del indicativo.

Los otros casos en que <-t> puede ser susceptible de interpretación como 3ª pl. pres. ind. también presentan distintos problemas. Hemos comentado más arriba el caso de KK7 <YKTYBWN YKOYMWN-t>, que podría ser tratado como 3ª sg. pluscuamperfecto: *nibišt ēstād*, o como 3ª sg. perf. (durativo): *nibišt ēstēd*. Los casos que nos quedan por comentar son:


a) KSM 38:

<W KON ZK NYŠE W Z[K] (GBR)[A] (M)[N]W ZK ʷgwɯn cygwn (k)[rtyr] h[ngl]p[y pyšydy OL]E štrdʷly YKOYMWN-t W (...)>

ud nūn ān zan ud ān mard kē ān ōwōn čyōn Kirdīr hangirb pēšē ōy šahrdār ēstē(n)d

“Y ahora esta mujer y este hombre, que (son) así del mismo parecer que Kirdīr, se encuentra(n) ante aquel gobernador y (...)”

El sujeto es plural, *ān zan ud ān mard*, pero parece que el verbo concuerda con el último de los dos sujetos¹⁷¹.

b) KSM 37: GIGNOUX (1981) edita <OZL(WN-t)>, p. 84, si bien la lectura de la parte final de esta forma no es nada segura . BACK (1978), p. 454 tampoco lee la parte final (<OZL...>), no parece necesario asumir un CF <-t>, pues parece una 3ª pers. pl., como se observa en la versión paralela de KNRm 6 con CF <-d>: <OZLWN-d> *šawēnd*.

c) NPi 14 C 14,03: <ODYTN-t> 3a (sg.)-pl. pres. ind.

<(W) ODB(k)yhy ZY nr(shy) [... YHSN]N-d W MN ZK kʷ[l](wʷn) [ZY] s[k]ʷn MLKA LALA ODYTN-t W ʷwlwny YATWN-d [...]>

ud bandagīh ī Narseh (...) dārēnd ud az ān kārwan ī Sakān šāh ul <ODYTN-t> ud ōrōn āyēnd [...]

¹⁷¹ Así lo interpreta SKJÆRVØ (1985), p. 282: “YKOYMWN-t appears to be singular, agreeing with the last of the two subjects, differently from in the case of OZLWN-d.”

“Y mantienen la obediencia a Narseh y **se alejan* del ejército del rey Sakān y vienen hacia aquí [...]”

Como señala SKJÆRVØ¹⁷², el equivalente iranio del heterograma <ODYTN> no puede determinarse puesto que no conocemos su significado exacto. GIGNOUX (1972) da el significado de “s’ eloigner”, aunque lo pone como dudoso. En cualquier caso, la forma verbal subyacente con el CF <-t> podría actuar como 3ª pers. pl. pres. ind., si interpretamos <YATWN-d> y <[YHSN]N-d> de esta manera, o sino tendríamos que pensar que estamos ante una 3ª pers. sg. en los tres casos. El único inconveniente para esta segunda interpretación sería la presencia en la versión parta de una 3ª pers. pl. segura: <HHSNW-nt>. SKJÆRVØ (*ibíd.*) parece preferir la interpretación como 3ª pers. sg. con CF <-t>/<-d> alternante, señalando que como en otras ocasiones las versiones parta y persa difieren en el uso del número, si bien en los otros casos, como hemos visto más arriba, las diferencias en el uso del número se producían entre oraciones principales y oraciones de relativo, cosa que en este caso no parece asumible.

3.1.6.2.- Psalterio:

En la traducción al persa medio de los Salmos encontramos una ratio distribucional clara para las 50 atestiguaciones de la 3ª persona del plural: la desinencia <-yndy> se utiliza en formas eteográficamente escritas (en sólo 7 ocasiones) mientras que <-d> (y <-nd>) es el complemento fonético que se añade a los heterogramas (en las 43 atestiguaciones restantes).

De las formas heterográficas cabe señalar que los posibles casos en que podría interpretarse una desinencia <-nd> son los 23 casos del verbo <HWE-> *h-* “ser” en 3ª pers. del pl., que, al igual que en pme., aunque se han interpretado como <HWE-nd>, parece claro, a partir del ya citado artículo de SKJÆRVØ¹⁷³, que tenemos que analizarlo como <HWEN-d>.

¹⁷² SKJÆRVØ (1983²), p. 67.

¹⁷³ SKJÆRVØ (1997), pp. 166-168.

Por otro lado, en cuanto al resto de formas heterográficas, ASHA (2000) interpreta en cuatro ocasiones el CF <-d> como marca de 3ª persona del plural del presente de subjuntivo:

a) Psalt. 99.3:  <YHWWN-d> *bawēnd* (ASHA: *bawānd*)

<MROHy LBA BYN chydwn. W ʰlwpty MDM KRA-wspy lmʰn. bwltsnwhr-š YHWWN-đ OL ŠM ZY LBA (...)>

*xwadāy wuzurg andar zehyun. ud *ahrōft abar harwisp ramān. burdešnōhr-iš bawēnd ō nām ī wuzurg (...)*


“El Señor (es) grande en Sión; y se elevó sobre todos los pueblos. Agradecidos a él se encuentran, al gran nombre (...)”

b) Psalt. 124.1:  <YTYBWN-d> *nišmēnd* (ASHA: *nišiyānd*)

<OLE-šn MNW SBRA PWN MROHy PWN kwpy ZY chydwny LA wcnđʰndy BRA LOLMN YTYBWN-đ>

awēšān kē ēmēd pad xwadāy pad kōf ī zehyun nē wizandānd bē jāwēdān nišmēnd

“Aquellos cuya esperanza (está) en el Señor, en el monte Sión, que no tiemblen, pues estarán sentados por siempre”

c) 128.6:  <YHWWN-d> *bawēnd* (ASHA: *bawānd*)

<šʰlsʰndy W wldʰndy ʰpʰlwny KRA-wspy *ŠANE ZY chydwny. YHWWN-d cygwn gbʰg ZY MDM bʰny hmy ywdty MDM wʰty AP-š hwšky NSHWN-t W hwšty>

*šārsānd ud wardānd abārōn harwisp *dušmen ī zehyun. bawēnd čyōn giyāh ī abar bān hamē *jōyēd abar wād u-š hušk wēzēd ud hōšēd*

“Que se avergüencen y regresen los pecadores, todos los enemigos de Sión. Serán como la hierba que encima del tejado siempre la mueve (con violencia) por encima el viento y la lanza seca y se marchita”

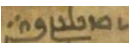

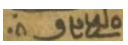
d) Psalt. 131.12:  <NTLWN-đ> *pāyēnd* (ASHA: *pāyānd*)


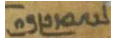
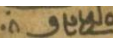
<HT-t NTLWN-đ plcnđy ʰystʰm ZY Ly: (...) ADYN-šn plcnđ-z nšydʰndy BATL LK. MDM gʰswky ZY LK LOLMN ZY LOLMN.>

*agar-at pāyēnd frazand *ēstām ī man (...) ēg-(i)šān frazand-iz nišiyānd pas tō andar gāhōg ī tō jāwēdān ī jāwēdān*

“Si tus descendientes conservan mi *instrucción (...) entonces que también sus descendientes se sienten después de ti sobre tu trono por siempre jamás”.

A pesar de que las formas de 3ª pers. pl. pres. subj. seguras que tenemos en los Salmos presentan siempre la desinencia <-³ndy>¹⁷⁴, por estar siempre eteográficamente escritas, no podemos descartar que en algunas formas heterográficas con CF <-d> lo que subyazca sean posibles subjuntivos (en la misma línea que el pme.). De los cuatro casos comentados arriba en a) <bwltšnwyr-š YHWWN-d> y c) <YHWWN-d cygwn> sería posible interpretar un subjuntivo prescriptivo, si bien un presente de indicativo (con posible valor de futuro) tampoco es descartable. En el caso de b) *nē wizandānd bē jāwēdān nišīnēnd* aparece el subjuntivo prescriptivo negado y lo que viene a continuación es la descripción de un hecho que ocurrirá (no es ni una orden ni un deseo) y, por tanto, ha de estar en presente de indicativo (presente *pro futuro*). Tampoco creo que haya que interpretar un subjuntivo en el caso de d) *agar-at pāyēnd frazand (...)* *ēg-(i)šān frazand-iz nišīyānd* la condicional real implica más bien un presente de indicativo, frente a la prescripción que se encuentra, como es esperable, en subjuntivo en la prótasis.

De las 7 formas eteográficas, con desinencia <-yndy>, tres de ellas son seguras: 128.8  <wtylyndy> *widerēnd* “cruzan”, 118 Canon I  <³wš-n³lyndy> *awiš-nālēnd* “a él se quejan”, y 126.1  <plknyndy> *fraganēnd* “construyen”. El resto no está exento de problemas. Dos de ellas aparecen en el mismo pasaje junto al último testimonio que acabamos de mencionar:

Psalt. 126.1:  <plkyndy>,  <lhtyndy>,  <plknyndy>

<HT MROHy LA plkyndy BYTA twhy[k] lhtyndy MNW plknyndy>

*agar xwadāy nē *fragand xānag tuhīg raxtēnd kē fraganēnd*

“Si el Señor no *mandó construir la casa, inútilmente (en ella) se afanan quienes la construyen”

¹⁷⁴ Psalt. 98.8 <st²d²ndy> *stāyānd*, 99.1 <cn²ndy> *čandānd*, 124.1 <wcnd²ndy> *wizandānd*, 124.3 <pl[¹]d³ndy> *frārāyānd*, 126.5 y 128.5 <š³ls³ndy> *šārsānd*, 128.5 <wld²ndy> *wardānd*, 131.12 <nšyd²ndy> **nišīyānd*.


La forma <plknydy> es de difícil interpretación¹⁷⁵, ASHA (2000), p. 18, interpreta una 3ª sg. del pres. indicativo que lee *fragand* (¿?), me parece más bien que estamos ante un ppp.¹⁷⁶ y que tendríamos que corregir la forma a *<plkndy> *fragand*, la <-y-> anterior a la terminación <-ndy> podría ser un error del copista motivada por las dos formas verbales que aparecen a continuación con terminación <-yndy>, la segunda de ellas del mismo verbo pero en presente indicativo: <plknydy> *fraganēnd* “establecen fundaciones”. Para la forma *raxtēnd* señala ANDREAS (1933), p. 48, dos posibilidades de interpretación: o bien una 3ª pl. del pres. ind. sobre un denominativo *raxtīdan, a partir del ppp., o bien el mismo ppp. + el auxiliar enclítico en 3ª pl. (*h*)ēnd. Parece que estamos ante la primera posibilidad. El verbo sólo se encuentra en p.m. en su forma causativa-denominativa (<Incyn-> *ranjēn*-), y encontramos un participio en -ag sobre el ppp. antiguo en las formas con preverbo *abi-: así frente a un presente <³ylncynd>¹⁷⁷ *ēranjēnd* <*abi-ranj-ájanti, encontramos el participio pasado <³ylhtk> *ēraxtag* <*abi-rng-ta-ka. La forma <lhtyndy> *raxtēnd*, interpretada como ppp., sería el único caso en los Salmos en que aparecería la cópula para 3ª pers. pl. del pasado sincopada con el ppp. Así, parece que hay que analizar la forma como un pres.

Las otras dos formas eteográficas que nos quedan por comentar son presentes morfológicamente pasivos con el morfema pasivo -ī(y)- (grafiado <-yd->) <*-íya-¹⁷⁸. Aparecen en dos pasajes de los cánones:

a) 122 Canon:  <³pswsy(d)yndy>

<³wdy hwt³n MKBLWN-³-mn swtykryhy AP ³pswsy(d)yndy twl³kl³n-t>
*ōy *hudān(?) padīr-ā-man sūd-ē-karīh*¹⁷⁹ *ud afsōsīyēnd tōrāgarān*¹⁸⁰ -at

“Oh, clemente, acepta mi acción ventajosa y serán burlados los que te desprecian”

¹⁷⁵ ANDREAS (1933), p. 58 sólo dice en su glosario “unklar ist  (...) (im Syr. steht das Part. Präs.)”, mientras que en su traducción pone la forma como dudosa.

¹⁷⁶ En la Vulgata también encontramos la irreal de pasado al comienzo de este pasaje: *nisi Dominus aedificaverit domum in vanum laboraverunt qui aedificant eam*. Mi interpretación del pasaje coincidiría con los tiempos y personas de la versión latina: 3ª sg. perf. (= *fragand*), 3ª pl. perf., con valor resultativo en el presente (= *raxtēnd*), y 3ª pl. presente (= *fraganēnd*).

¹⁷⁷ Para estas formas con prefijo *abi- vid. CHEUNG (2007), pp. 191-192, sobre la raíz ir. *Hranj- < IE *h₁leng^{uh}- “empujar, incitar al trabajo, a la acción, a correr, etc.”.

¹⁷⁸ Sobre el origen de este morfema cfr. SKJÆRVØ (1997), pp. 177-178.

¹⁷⁹ ¿Acción (*karīh*) ventajosa (*sūd*)?

¹⁸⁰ *tōr*- (= *tar*-) + *ā-kar*- “que hace desprecio” (?), paralelo a la construcción *tar kardan* “abusar, despreciar”. Cfr. también Psalt.118.141 <twly> “despreciado”.

b) 124 Canon:  <wcdydyndy>

<LA hkley wcdydyndy wyl³stkn MNW-šn MDM MROHy AYTy wst³h'yhy>

nē hagrīz wīzandīyēnd wirāstagān kē-šān abar xwadāy ast wistāxīh

“Nunca serán hechos temblar los preparados cuya confianza está en el Señor”

Para el primer caso *afsōsīyēnd* SKJÆRVØ (1997) habla de una formación pasiva sobre un denominativo **afsōs-ēn-īdan*. En el caso de *wīzandīyēnd* apunta hacia un causativo **wīzand-ēn-īdan*. Ambas formaciones presentan la desinencia de 3ª pers. pl. <-yndy> añadida al morfema pasivo, y salvo que interpretemos que la primera -y- es parte de este morfema (<-yd(y)->, cfr. así en pme. <³kylydy>), tenemos que leerla como *-ēnd*.

3.1.6.3.- PMM:

En pmm. encontramos cinco grafías distintas de tercera pers. del plural: <-ynd> es la más general en 83 de las 102 atestigüaciones que hemos hecho¹⁸¹, <-nd> aparece en 14 ocasiones y muy ocasionalmente he encontrado las grafías: <-yynd> en 3 ocasiones, <-ynt> y <-nt> en un caso cada una de ellas.


Así pues la gran mayoría de las formas de 3ª persona del plural presenta en pmm. la desinencia <-ynd> *-ēnd*, así v.gr.: <³ywzynd> *āyōzēnd*, <³bgnynd> *abganēnd* (x2), <³bzwynd> *abzawēnd*, <'ystynd> *ēstēnd* (x12), <hynd> *hēnd* (x8), <hynd> *hēnd* (x50), etc.

Una segunda grafía que hemos testimoniado es <-nd>, que aparece en 13 de los 14 testimonios en verbos de tema acabado en *-ay-/-āy-* o *-īy-* predesinencial. Este problema, la existencia de temas de pres. en *-y-* predesinencial que en pmm. presentan en ocasiones una sola <-y-> y en otras dos <-yy-> delante de la terminación y que podría interpretarse o bien como una cuestión gráfica o bien como una realidad fonética lo encontrábamos también en otras personas verbales.

Las formas que he recogido de 3ª pl. con desinencia <-nd> son: <³ynd> *āyēnd/āyand* (x6), <³bz³ynd> *abzāyēnd/abzāyand* (x2), <sr³ynd> *srāyēnd/srāyand*, <z³ynd> *zāyēnd/zāyand* (x3), <gwm³ynd> *gumāyēnd/gumāyand*. Varias de estas formas también aparecen en pmm. con la desinencia más frecuente <-ynd>, así tenemos: <³yynd>

¹⁸¹ De 3ª pers. pl. del verbo *h-* he contado 58 casos, si bien <hynd> aparece en más de 150 ocasiones.

āyēnd, <sr³yynd> *srāyēnd*, <z³yynd> *zāyēnd*. En otros casos sólo testimoniamos la terminación con <-yy->: <dyynd> *dayēnd* (x3), <gryynd> *griyēnd*, <³bgryynd> *abgriyēnd*¹⁸².

La única forma con desinencia <-nd> que encontramos fuera de estos verbos con <-y-> predesinencial la tenemos en M97 V i 10  <'ystnd> *ēstand*. El pasaje dice:
<ny³st³wš³n sxwn zyndg. ³wd pd qyrdg³n mwrđg hynd. ³wd pd dw mnwhmyd 'ystnd.>
nē ast awēšān saxwan zīndag. ud pad kirdagān murdag hēnd. ud pad dō manōhmēd
ēstand/ēstēnd

“No hay para ellos discurso en vida y están muertos en la acción y se encuentran entre dos opiniones”

El resto de formas de 3ª pers. pl. que aparecen en este manuscrito aparecen invariablemente con la desinencia <-ynd>. La grafía en este caso con <-nd> no parece que refleje nada fonético y creo que no habría que leer la forma como **ēstand*, parece más bien que el escriba por una cuestión estética en la redacción del manuscrito omitió esta <-y-> conscientemente: la forma se encuentra al final de la línea y es el final de párrafo¹⁸³.

En cuanto a la grafía <-yynd> la he encontrado en tres ocasiones y parece ser una alternante gráfica a la más frecuente <-ynd>:

a) M219 V 11 <dwyynd> *dawēnd*

M219 V 9-13: <00³wd³ [br] n³m³ 'y qdg yzd³n w[s] bwynd 00 dwyynd ws³n k³ pwršynd kw³w kw 00 gwynd k[w] ³w qdg 'yg yzd³n 00>
ud abar nām ī kadag yazdān was bawēnd 00 dawēnd wasān kā pursēnd kū ō kū
gōwēnd kū ō kadag īg yazdān

“Y según el nombre de la casa muchos dioses hay; (la) frecuentan/corren muchos, cuando (les) preguntan que “¿hacia dónde (corren)?” dicen que “A la casa de los dioses”

¹⁸² *Corrigendum* MEISTERERENST (2004), p. 164, que analiza una 1ª pl. pres. ind. Por otro lado este verbo siempre presenta el tema de pres. <³bgryy-> *abgriy-* (cfr. part. pres. <³bgryy³g>).

¹⁸³ Obsérvese el reducido espacio en la línea entre las palabras y el tamaño de letra menor que en el resto del mss. en http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/m/images/m0097_verso.jpg.

La forma aparece coordinada con otras 3ª pers. pl. con des. <-ynd>; el mismo verbo en dos ocasiones aparece en pmm. como <dwynd> *dawēnd*.

b) M554 V 6 <n^ozyynd> *nāzēnd*

M554 V 4-8: <00 rwcynd ʾwd brʾzynd ʾc tnwʾr ʾy ʾwy drxt 0 mwrwʾn bʾmywʾn ʾwy nʾzynd šʾdyhʾ 00 nʾzyynd qbwtr fršym(r)w ʾy wysp [gwn] srʾyynd ʾwd ʾwʾcynd>
00 rōzēnd ud brāzēnd az tanwār ī ōy draxt 0 murwān bāmēwān ōy nāzēnd šādīh 00 nāzēnd kabōttar frašemurw ī wisp gōn srāyēnd ud awāzēnd

“Brillan y resplandecen desde el tronco de aquel árbol los pájaros radiantes, de aquél disfrutaban (su) felicidad. Disfrutaban las palomas, los pavos reales de toda clase cantan y pían”

De nuevo la forma con <-yynd> aparece coordinada con otras 3ª pers. del pl. con desinencia <-ynd>; este mismo verbo en pmm. aparece en otras cuatro ocasiones como <n^ozyynd>.

c) M109 R 3 <^omwrzyynd> *āmurzēnd*. La forma está en un glosario persa medio-sogdiano, el verbo que lo glosa en sogd. está en 3ª pers. pl. pres. ind.:

(p.m.) <^omwrzyynd> *āmurzēnd* ... (sogd.) <prmʾndyʾ kwnʾnd> *parmāndyā kunand*
“Se compadecen” ... “Hacen perdones”.

En cuanto a la grafía con <-(y)nt-ʾ>, en los dos casos en que la he encontrado aparece en el mismo pasaje: <-ynt> en TM406b R 6 <ʾystynt-ʾ> *ēstēnd* y <-(y)-nt> en TM406b R7 <srʾynt-ʾ> *srāyēnd*. El pasaje en que aparecen presenta varios -ʾ# y al parecer podríamos interpretarlos como partículas no pertenecientes al discurso que se usan en verso para indicar la entonación del canto (cfr. 3.1.3.3, DURKIN-MEISTERERNST incluye ambas formas en su entrada <-ʾ#>). El que se elija una <-t-> en vez de una <-d-> podría explicarse por el contexto, para hacer notar que la pronunciación no era fricativa (**ēstēnd-ā*) sino oclusiva (*ēstēnd-ā*), si bien tampoco sería ninguna norma sistemática, de hecho ambas formas aparecen en otro pasaje también con este <-ʾ#> y presentan la terminación <-(y)nd-ʾ> : RH(822) M 486 A 1 <ʾystynd-ʾ> y RH(823) M 486 A 2 <srʾynd-ʾ>.

3.1.6.4.- TP:

En la traducción al persa medio del Avesta siete son las grafías que he encontrado para la 3ª pers. del pl. del presente de indicativo: 𐬨𐬀 <-ynd>, 𐬨𐬀𐬀 <-nd>, 𐬀 <-d>, 𐬨𐬀𐬀𐬀 <-ynnd>, 𐬀𐬀 <-t>, 𐬨𐬀𐬀𐬀 <-nnd> y 𐬀𐬀𐬀 <-x₁>.

De estas desinencias dos son las grafías más frecuentes: 𐬀 - (o 𐬀𐬀 -) <-d> en 284 de las 421 atestiguaciones y 𐬨𐬀𐬀 (o 𐬀𐬀𐬀 -) <-ynd> en 33 casos. Estas grafías están en distribución complementaria: <-d> aparecería en principio sólo en heterogramas frente a <-ynd> que sería la propia de los eteogramas. Ahora bien, en la transmisión manuscrita, como veremos, esta distribución, que parece la original y que continuaría la tradición de escribas del pme. y del psalt. (a pesar de los pocos testimonios eteográficos en estas variantes), se ve alterada en numerosas ocasiones.

La grafía 𐬀 - (o 𐬀𐬀 -) <-d> y 𐬨𐬀𐬀 <-nd>: uso heterográfico

De los 284 testimonios con esta grafía, 241 veces aparece <-d> como el complemento fonético añadido a formas verbales heterográficas. Es pues su uso normal.

Los 43 casos en que he recogido esta grafía <d> con formas verbales eteográficas son todos con la forma verbal <kwnd>, en cinco pasajes del comentario en la TPV, y en contextos de 3ª pers. pl. que resultan cuanto menos difíciles de interpretar. Para la interpretación de las formas con lectura *kunēndvid*. CANTERA (1998 e inédito).

El primer pasaje en el que encontramos esta forma es en la TPC de V 1.2b, donde aparece en 17 testimonios:

a) V 1.2b¹⁸⁴: <𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀' AYK ŠPYL d'ꞑtydy [AP-š ŠPYL d'ꞑtyh HNA AYK lwt <y> d'ꞑtydy ZK gyw'k BRA YATWWN-yt k'l PWN [auuaēpaēm] OBYDWN-d AYT MNW ꞑytwn YMRRWN-yt ꞑꞑ PWN [auuaēpaēm] BRA YATWN-yt k'l ZK gyw'k kwnd]>

ērānwēz kū weh dāitī [u-š weh dāitī ēd kū rōd ī dāitī ān gyāg bē āyēd kār pad [auuaēpaēm] kunēnd ast kē ēdōn gōwēd kū pad [auuaēpaēm] bē āyēd kār ān gyāg kunēnd]

¹⁸⁴ Para la edición y lectura del pasaje vid. CANTERA (1998), pp. 9-10.

“Ērān Wēz, donde (fluye) el Buen Dāitī [*weh dāitī* (quiere decir) esto: el río Dāitī pasa por este lugar, (de manera que) hacen el trabajo con «*auuaēpaēm*»]. Hay quien dice que pasa con «*auuaēpaem*» (de manera que) en este lugar hacen el trabajo]”.

Para la primera aparición encontramos una alternancia en los manuscritos: en 6 de ellos aparece <OBYDWN-d>, así K3a ^{اوردند}, K3b ^{اوران}, P10 ^{اوران}, E10 ^{اوران}, M3 ^{اوران} y Bh11; en 5 de ellos tenemos <kwnd>, L4 ^{اوران}, P2 ^{اوران}, T44 ^{اوران}, B1 y G34 <kwnd>, y en uno <kwnt> F10 ^{اوران}. Para la segunda aparición no hay divergencias entre los mss., los 12 presentan la forma <kwnd>. CANTERA (1998) interpreta como 3ª pers. pl. pres. ind. *kunēnd* ambas formas, si bien señala que esta parte resulta críptica. El pasaje tampoco permite decantarse por una 3ª pers. pl. de manera segura. El único motivo sería la alternancia en la primera de las apariciones con la forma <OBYDWN-d>, grafía esperada heterográficamente para la 3ª pers. pl. Si consideramos que el sujeto es el mismo que el de <BRA YATWWN-yt> podríamos interpretar en <kwnd> una 3ª pers. sg. sin necesidad de recurrir a una 3ª pers. pl. con valor impersonal. En el resto de pasajes que veremos a continuación, parece que estamos ante el mismo problema de un uso impersonal del verbo que podría ser tanto 3ª pers. singular o 3ª pers. plural.

b) V1.5b:

<mlw' y 'pz'1 [hmbwt PWN k'1 W DYNA] krt'1 [AYK-š KBD BYN OBYDWN-d]>

Marw ī abzār [hambūd pad kār ud dādēstān] kardār [ku-š was andar kunēnd]

“Marw, la fuerte [unánime en el cumplimiento de los deberes religiosos] y activa [es decir, allí hacen mucho (en el cumplimiento de los deberes religiosos)]”

La forma <OBYDWN-d> aparece en los mss. L4, K3a, K3b, F10, E10, B1, Bh11, M3, G34 y P10 (en T44 <OBYDN-d>), mientras que sólo en P2 encontramos <kwnd>.

c) V3.14T <kwnd>/<OBYDWN-x₁> *kun(ē)nd*

<MYA ZK YHWWN-yt AMT-š YDE BYN plwt kwnd OD AMT *'lšn BYN plwt OBYDWN-x₁ PWN 'y ptwnd LA YHWWN-yt>

āb ān bawēd ka-š dast andar frōd kunēnd tā ārešn andar frōd kunēnd pad ē paywand nē bawēd

“Como (purificación con) agua cuenta la que (se realiza) desde que se mete la mano (en el recipiente del agua) hasta que se sumerge el codo; en este caso no se vuelve uno impuro por el contacto”¹⁸⁵.

La forma <kwnd> aparece en el primer caso en todos los testimonios consultados L4, E10, F10, P2, M3, P10, B1, Bh11, salvo en el mss. T44 donde aparece con el añadido <kwnd OBYDWN-x₁>. En el segundo caso lo que encontramos es de manera general <OBYDWN-x₁> así en L4, E10, F10, P2, T44 (con la variante <OBYDN-x₁>), P10, B1 y Bh11. Sólo el mss. M3 ofrece aquí el CF <-d>, el más frecuente para 3ª pl. heterográfica como ya se ha señalado <OBYDWN-d>.

En los dos casos siguientes la interpretación como sg. sería posible:

d) V5.56 E <kwnd> *kun(ē)nd*

<BYN 9 špk k'1 PWN m'hm'nyh LA ŠLYT krtn' AMT kwnd 'LA [š'yt W] 'k'1>

andar nōh šabag kār pad mehmānīh nē pādixšā kardan ka kun(ē)nd ā nē šāyēd ud akār

“Durante nueve noches no (está) autorizado a hacer trabajo en el lugar de aislamiento; si lo hace(n), entonces no (está) permitido y (es) inútil”.

La forma <kwnd> aparece en casi todos los testimonios consultados: K1, L4, F10, T44, B1, G34, M3, P2, P10; sólo el mss. E10 presenta la variante <kwnt>. No veo nada en el pasaje que nos obligue a decantarnos por una 3ª pers. del pl.

e) V7.41e (TPC) <kwnd> *kunēnd*

<MTA dhywpt byš'cynyt 'š-w'š y 4 'ywcšn' 'lc' [byš'c-HD hpt styl 'lcyt' mgwpt'n' mgwpt KRA MNDOM kwnd 'ytwn']>

deh dehbed bēšāzēnēd ā-š wāš ī cahār āyōzišn arz [bēšāz-ē haft ster arzēd mowbedān mōwbed har čiš kunēnd ay ēdōn]

“Cura al terrateniente de un terreno; entonces su valor (es) un carro con cuatro piensos (?) [una curación vale siete *stēr*; cada *Mōwbedān mōwbed* hace la cosa así (i.e., trata el asunto así (?))]”

Los testimonios donde aparece este pasaje tienen <kwnd>: K1, T44, E10, B1, M3, P2, y P10. Sólo G34 presenta la variante <kwnt> con el símbolo propio que se escribe encima de la <-d-> pero aquí puesto sobre la <t>.

¹⁸⁵ Apud CANTERA (1998).

Por otro lado dentro la desinencia $\text{𐎠} - / \hat{\text{𐎠}} - <-d>$ de 3ª pers. pl. para formas verbales heterográficas, tenemos que incluir la grafía $\text{𐎠𐎠} <-nd>$ que en la TP he encontrado muy ocasionalmente para la 3ª pers. pl. del verbo *h-*, así aparece por ejemplo en V1.12d (TPC) y V1.14d en el manuscrito F10 donde el resto de mss. presentan la forma $<HWE-d>$ ¹⁸⁶; también en V2.19b en el mss. K3a $<HWEN-d>$ donde el resto $<HWE-d>$. En estos casos no sé si habría que entender, como ocurría en pme. y psalt., el heterograma como $<HWEN-d>$ o pensar en una desinencia con $<-nd>$. Otros casos en que aparece $\text{𐎠𐎠} <-nd>$ ¹⁸⁷ podrían tratarse como un trazo final añadido tras el heterograma antes del complemento fonético (o incluso un error con la duplicación de la $<-N->$ final del heterograma), así en V1.20a (TPC) tenemos $\text{𐎠𐎠𐎠} <OBYDWN-d>$ *kunēnd* en todos los testimonios salvo en P2, en el que aparece $\text{𐎠𐎠𐎠} <OBYDWN-nd>$ ($<OBYDWN'-d>$ / $<OBYDWNN-d>$?) y K3b donde tenemos la forma con la desinencia más frecuente $<-ynd>$ propia de los eteogramas $\text{𐎠𐎠𐎠} <OBYDWN-ynd>$.

La grafía 𐎠𐎠 (o $\hat{\text{𐎠𐎠}}$) $<-ynd>$ y $\text{𐎠𐎠𐎠} <-ynnd>$: uso eteográfico y los causativos/denominativos en *-ēnīdan*

Como hemos dicho $<-ynd>$ es, en principio la grafía propia para las formas verbales de 3ª pers. pl. pres. eteográficamente escritas. Que su frecuencia de aparición sea muy inferior a la terminación $<-d>$ que hemos comentado se debe a que en phl. y en la TP las formas verbales se escriben mayoritariamente de manera heterográfica.

Así pues, de las 33 atestiguaciones hechas con grafía $\text{𐎠𐎠} / \hat{\text{𐎠𐎠}} - <-ynd>$ tenemos que 26 de ellas se dan en formas eteográficas frente a 7 que aparecen en heterogramas. Además, estos siete testimonios heterográficos $<-ynd>$ aparecen todos en el mss. K3b y habría que atribuirlos a una preferencia del escriba, pues en los mismos pasajes los otros mss. consultados tienen el CF $<-d>$ o $<-x_1>$.

¹⁸⁶ He encontrado un caso para este verbo con desinencia $<-dy>$ (que tiene pinta de ser un error) en el manuscrito T44, V1.20a $<HWE-dy>$ 𐎠𐎠𐎠 donde el resto de mss. tienen $<HWE-d>$.

¹⁸⁷ El caso V1.13d (TPC) $<sp̄l̄'nd>$ *sparānēnd* (con la variante K3b y M3 $<spwl'nd>$) es interpretado por CANTERA (1998) como un causativo de *spurdan*, *spar-* "pisar, pisotear" y sería interpretable como paralelo a la terminación propia en $<-ynnd>$ de los causativos/denominativos en *-ēnīdan* que comentaremos a continuación.

Por otro lado hay que señalar que cuando en un heterograma encontramos la desinencia <-ynd> bien podemos estar ante un error transmisión mss. (como podría ser el caso de K3b arriba citado) o bien, lo que es más frecuente, estar ante una 3ª persona del plural de un verbo causativo o denominativo en *-ēnīdan*, en este caso el análisis de la terminación lo hacemos como <-yn-d>. Así pues es importante no confundir la desinencia <-ynd> (en uso indebido en heterogramas) de <-yn-d> (causativa/denominativa). Como ejemplo valga la diferencia entre V 1.14c <YHMTWN-d> (en todos los testimonios) *rasēnd* “alcanzan” frente a V 1.14e <YHMTWN-yn-d> (también en todos los testimonios) *rasēnēnd* “hacen alcanzar”.

Al parecer, para evitar la ambigüedad que suponía el uso de <-ynd> en eteogramas (e indebido en heterogramas) y la forma isográfica <-yn-d> en las 3ª pl. causativas/denominativas se tendió a utilizar para la 3ª pers. pl. de los verbos en *-ēnīdan* la grafía 𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠 <-yn-nd> para formas hetero y eteográficas. Aunque en este caso de nuevo a lo largo de la transmisión manuscrita este uso se vio desfigurado y en ocasiones encontramos que <-ynd> se usa en formas eteográficas en lugar de <-ynnd>, y en otros casos <-ynnd> se usa como desinencia en formas verbales no causativas ni denominativas.

Para el primer caso en que <-ynd> se usa como causativo en formas eteográficas he encontrado el siguiente pasaje de la TP de Yasna:

Y 9.17f:

<BRA MN ZK cygwn BYN gyh³n' k³mk hwt³y pr³c SGYTWN-d W byš **tlwynnd** dlwc' w³nynd>

bē az ān čyōn andar gēhān kāmāg-xwadāy frāz rawēnd ud bēš tarwēnēnd druz wānēnd

“Así por esto irán por el mundo a su gusto y superarán hostilidades, vencerán al demonio”.

El mss. Mf4 presenta la forma esperable del denominativo <tlwynnd>, mientras que K5 tiene <tlwynd>, que tendríamos que atribuir a un error en la transmisión y leerlo también *tarwēnēnd*, a no ser que lo pongamos en paralelo con la forma del pmm. con tema de presente <trw-> *tarw-* (con el mismo significado).

En la TPV he encontrado varios ejemplos en que 𐭠𐭥𐭥 <-ynnd> es usado como desinencia de 3ª pers. pl. de formas no causativas/denominativas¹⁸⁸:

1.- V1.6b (TPC) <KN kwšynd> *ōh kušēnd* F10 con <-ynnd> donde K3b, K3a, F10, M3, L4, E10, T44 y P2 tienen <KN kwšynd>.

2.- V1.1b (TPC) <ʷw'/KN plwlynd> *ōh parwarēnd*, casi todos los mss. (K3b, K3a, F10, M3, L4, E10, T44) tienen <-ynnd>, sólo P2 <plwlynd>.

3.- V1.14b (TPC) <nk(y)lynd> *nigerēnd*, así testimoniado en E10, P2, T44; el resto de mss.: K3b, K3a, F10, M3 <nk(y)lynd>; mientras que L4 tiene <nkylyt>.

4.- V1.19c (TPC): <dʷlynd> *dārēnd*, así en P2. El resto de mss. presenta distintas formas: T44 <dʷlynd>, K3b, K3a, E10, F10, M3 <YHSNN-d>; L4 tiene <dʷlyt>.

El complemento fonético 𐭠- <-t>: posible grafía de 3ª pers. pl.

En la TP encontramos muy ocasionalmente la desinencia 𐭠- <-t> en formas verbales heterográficas¹⁸⁹ donde esperaríamos una desinencia <-d>. Los casos en los que he encontrado esta posible desinencia pertenecen a los comentarios de la TPV:

a) V1.1d (C), en dos ocasiones, aparece: 𐭠𐭥𐭥𐭥 <KTLWN-t> *mānēnd*.

V 1.1d (C): <gywʷk W lwstʷk KRA 2 hmkwnyh AYT MNW ʷytwn' YMLLWN-yt ʷy gywʷk ZK gywʷk AYK ANŠWTA QDM LA KTLWN-t W lwstʷk ZK gywʷk AYK ANŠWTA QDM KTLWN-t>

gyāg ud rōstāg har dō hamgōnīh ast kē ēdōn gōwēd ay gyāg ān gyāg kū mardōm abar nē mānēnd ud rōstāg ān gyāg kū mardōm abar mānēnd

“*Gyāg* y *rōstāg*, ambos son (conceptos) semejantes; hay quien dice que *gyāg* es el lugar en el no habitan los hombres y *rōstāg* es el lugar en el que los hombres habitan”.

La forma 𐭠𐭥𐭥𐭥 la encontramos en los mss. K3a, F10 y M3, mientras que en L4, E10, P2 y T44 aparece 𐭠𐭥𐭥𐭥 <KTLWN-d>, la forma esperable con el CF de 3ª pers. pl. <-d>.

¹⁸⁸ El pasaje de V1.6b (TPC) donde aparece una forma <ʷplʷsnnd> parece corrupto. CANTERA (1998) corrige la grafía por * <ʷplʷcnd> *abrāzēnd*, sobre *abrāstan*, *abrāz*-.

¹⁸⁹ Los pocos casos en que aparecía <-t> en eteogramas susceptible de interpretación como 3ª pers. pl. han sido comentados más arriba al hablar de las formas con grafía <kwnd>.

b) El otro pasaje es en V1.16d (TPC): 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 <APPWN-t> *pazēnd*.

V1.16d (TPC): <(…) ZK y SLY-tl ʾnʾpwhlkʾnʾ wnʾs MNW nsʾy APPWN-t [ʾy LA-šʾn PWN dʾtʾ BRA KBD APPWN-d ZNE cygwnʾ TALE W lspwk]>

(…) *ān ī anāpuhragān wināh kē nasā poxt [ay nē-šān pad dād bē was pazēnd ēn čyōn rōbāh ud rasūg]*

“(…) este pecado inexpiable que (es) el cadáver cocinado [ellos, no de acuerdo con la ley, cocinan muchas cosas como zorros y comadreja]”

L4, K3a, M3 la forma con desinencia <-t>, mientras que el resto de testimonios, K3b, E10, F10, P2 y T44, tienen 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 con el CF <-d>. Entender un ppp. *poxt* tampoco parece descartable, sólo posible considerando el sujeto gramatical *was* como un sg., en caso contrario necesitaríamos de la presencia de la cópula para la 3ª pl. del pasado.

La desinencia universal 𐎡- <-x₁> y la 3ª pers. del pl.

Con cierta frecuencia, en 37 de los 421 testimonios recogidos, se encuentra la 3ª pers. del pl. con la llamada “desinencia universal” 𐎡- <-x₁>. Su uso es exclusivo con formas verbales heterográficas. Los testimonios que he recogido son:

- V1.8d (TPC): <OBYDWN-x₁> *kunēnd*, en K3b, K3a, F10, M3, L4, E10, P2 y T44
- V1.9d (TPC): <KN OBYDWN-x₁> *ōh kunēnd*, en K3b, K3a, F10, M3, P2, T44; L4 y E10 con una variante, en vez de <KN> tienen
- V1.11d (TPC): <BRA OBYDWN-x₁> *bē kunēnd*, en K3b, K3a, F10, M3, P2; L4, E10 y T44 con la variante <BRA KBD OBYDWN-x₁>
- V1.14e (TPC): <KN OBYDWN-x₁> *ōh kunēnd*, K3a, F10, M3, L4, E10; en K3b aparece <-ynd>, en T44 <-d> y P2 tiene <-ym> (que parece un error)
- V1.15d (TPC): <BRA OBYDWN-x₁> *bē kunēnd*, sólo en L4 con <-x₁>, el resto de mss. tienen el CF <-d>
- V1.20a(TPC): <OBYDWN-x₁> *kunēnd*, K3a, F10, M3, L4, E10, P2 y T44; K3b <-ynd>

El por qué aparece esta grafía no está claro, sólo puedo constatar por los testimonios que he recogido que: a) con valor de 3ª pers. pl. sólo aparece en el comentario a la TP (frente a su uso como 2ª sg. imperativo donde la encontramos tanto en la TP como en la

TPC); b) frecuentemente aparece en formas verbales con partículas verbales que parecen tener que ver con la modalidad oracional: *ōh* (que suele usarse para dar cierto valor de incertidumbre) y *bē* (cuyo valor no está determinado); y c) sólo lo he encontrado como 3ª pers. pl. en el verbo *kardan, kun-* “hacer”.

3.1.6.5.- Pahlaví:

En las 323 atestiguaciones hechas en la lit. phl. para la desinencia de 3ª pers. del pl. del presente de indicativo nos encontramos con una situación bastante parecida a la de las formas en la TP en cuanto a las desinencias verbales se refiere. Así encontramos las siguientes grafías: *𐭌* - <-d>, *𐭌𐭎* - <-ynd>, *𐭌𐭎𐭎* - <-ynnd>, *𐭌𐭎* - <-nd> y *𐭌𐭎𐭎* - <-x₁>, compartidas con las desinencias de la TP, y las formas *𐭌𐭎𐭎* - <-yynd> y *𐭌𐭎𐭎* - <-x₂> que sólo he encontrado en la literatura pahlaví.

Al igual que en la TP las dos grafías más frecuentes se encuentran en distribución complementaria, así *𐭌* - (o *𐭌* -) <-d> en 245 de los 256 testimonios con esta desinencia aparece como CF añadido a los heterogramas, mientras que *𐭌𐭎* (o *𐭌𐭎* -) <-ynd> en 41 de los 48 casos aparece como desinencia de 3ª pl. en formas verbales eteográficas.

En el WZ el CF <-d> añadido a heterogramas es el más frecuente. De 169 formas heterográficas lo encontramos en 160. En este grupo incluyo las formas de 3ª pers. pl. del verbo *h-* que, como en otras variantes del persa medio, también interpreto como <HWEN-d> *hēnd*. De hecho en 61 de los 62 casos en que había una desinencia interpretable como <-nd> se daban con el verbo <HWEN->; el otro caso en que he encontrado <-nd> es en WZ 3.83 <wn³snd> *wināhēnd*, en el mss. TD, pero por el carácter corrupto de este mss. parece ser un error (cfr. K35 y BK que tienen aquí <-ynd> propia de los eteogramas). Solamente en dos pasajes de esta obra he encontrado <-ynd> como CF añadido a los heterogramas donde no parece posible una interpretación como causativos en *-ēnēnd*:

-WZ 8.20: <BRA BḲYWN-ynd> *bē griyēnd* en los mss. K35, BK; el mss. TD presenta la variante <BRA BḲYN-ynd>;

-WZ 8.20 <BRA GHBHN-ynd> *bē xandēnd*, en K35, BK, TD.

Las otras desinencias que he encontrado en el WZ para la 3ª pers. pl. en formas heterográficas son las llamadas desinencias universales, aunque sólo en un pasaje: WZ

3.3 <ŠBKWN-x₁> *hilēnd* en los mss. K35 y BK, mientras que TD presenta <ŠBBKWN-x₂> en el mismo contexto.

En formas verbales eteográficas de las 34 formas recogidas en el WZ 27 presentan la desinencia esperable <-ynd>. En dos pasajes aparece una desinencia que no encontrábamos en la TP para esta persona verbal, 𐭠𐭣𐭥𐭥 <-yynd>:

-WZ 8.16: <BRA glydyynd> *bē griyēnd*, en K35, BK, TD

-WZ 3.39: <hm^oy whšyynd> *hamē waxšēnd*, en K35, BK, TD

La forma eteográfica de WZ 3.83 con grafía <-nd> ha sido citada poco antes.

En el breve texto del MYF la distribución de las grafías para la 3ª pers. pl. pres. ind. también es la misma. De las 48 formas recogidas, aparecen 40 con CF <-d> en heterogramas, y en las escasas formas eteográficas tenemos 6 con desinencia <-ynd> y dos testimonios con <-nd>. Sólo he encontrado <-ynd> en dos pasajes, donde los dos mss. consultados (K26 y K20) coinciden:

a) MYF 7.1: <hptwm plšn' ZNE pwršyt AYK ME ZK MNDWM y mltn^on' PWN nh^on' YCBEN-d krtn' AP-š^on' nh^on' krtn' LA š^oyynd>

haftom frašn ēn pursīd kū čē ān čiš ī mardōmān pad nihān kāmēnd kardan u-šān nihān kardan nē šāyēnd

“Le planteó un séptimo enigma: ¿Qué es lo que los hombres desean ocultar pero no pueden ocultar?”

b) En dos pasajes MYF 29.2 y 34.2, para la misma fórmula:

<ME MN dyn' pyt^ok AYK xAMT pyšk^ol YATWN-yt plšn' <y> pwršynd LA ^odwyn' wc^oltn'>

čē az dēn paydāg kū xka pēšyār āyēd frašn ī pursēnd nē ēwēn wizārdan

“Pues de la religión se deduce que cuando la orina viene no es costumbre contestar a la pregunta que se plantea”


Destacable resulta la existencia de la grafía <-nd> para notar el auxiliar de pasado de 3ª pers. pl. enclítico, aunque sólo aparece en un pasaje:


MYF 34.4: <W ^owš y OLE l^od hm^oy YHYTYWN-t-nd OD LOYN' y ywšt y ply^on'>


ud oš ī ōy rāy hamē āwurd-and tā pēš ī yōšt ī friyān


“Y lo llevaron a presencia de Yōšt ī Friyān para su destrucción”

Creo que merecen especial atención 3 testimonios del MYF que aparecen invariablemente en los mss. K26 y K20¹⁹⁰ como <-yt> y que CANTERA-ANDRÉS-TOLEDO editan <-d>. El problema parece similar a una forma un tanto “extraña” que aparece en el Fr.Turf. En esta última obra aparecen 5 testimonios de 3ª del pl.:


R3 <YHSNN-d> *dārand* 

V3 <YDLWN-ynd> *nayand* 

V7 <YNPKWN-d> *uzēnand* 

R8 <OZLWN-d> *šawand* 

R12 <[Y]BLWN-d> *barand* 

Frente a <-d> esperable para la 3ª pl. en formas heterográficas, en V3 tenemos una desinencia <-ynd> (que se parece demasiado a ~~ϛ~~- <-x₂>): <YDLWN-ynd> *nayēnd* . Si lo que subyace en <-x₂> es <-ynd>¹⁹¹, y dado que la primera de ellas también se asoció en la tradición manuscrita a una grafía <-yt> y <-³t>, podemos pensar que en <-yt> de los mss. K26 y K20 lo que hay es una lectura errónea del mss. copiado. El pasaje es:

MYF 9.2: < ME pyl PWN 3 ŠNT ȲLYDWN-yt W ³sp W GMRA W HMRA PWN 12 BYRH ȲLYDWN-d W TWRA W NYŠE PWN TŠA BYRH ȲLYDWN-d W gwspnd PWN 5 m³h ȲLYDWN-d W KLBA W hwk PWN 4 BYRH ȲLYDWN-d W gwlbk PWN 40 YWM ȲLYDWN-yt>

čē pil pad sē sāl zāyēd ud asp ud uštar ud xar pad dawāzdah māh zāyēnd ud gāw ud zan pad nō māh zāyēnd ud gōspand pad panj māh zāyēnd ud sag ud xūg pad čahār māh zāyēnd ud gurbag pad čehel rōz

“Pues la elefanta da a a luz en tres años; la yegua, la camella y la burra dan a luz en doce meses; la vaca y la mujer dan a luz en nueve meses; la oveja da a luz en cinco meses; la perra y la cerda dan a luz en cuatro meses; la gata da a luz en cuarenta días”

Los tres pasajes subrayados presentan en los mss. un CF igual que el de la 3ª pers. sg. Resulta también interesante constatar que donde aparece esta * <-yt> sea con un verbo

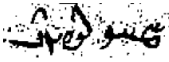


¹⁹⁰ Me parece que hay que corregir en p. 90, notas 92, 93, 96: K29 x K20.

¹⁹¹ En esta línea parece apuntar BARR (1936), p. 394.



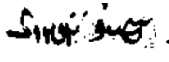

de tema en *-y-*, al igual que en el único caso del Fr.Turf. donde aparecía *<-ynd>* (*:<-x₂>*). Se podría pensar que el mss. fuente presentaba el *<-x₂>*, analizable al menos en origen como *<-ynd>* y que quizá esta forma, a parte de su uso en los causativos/denominativos en *-ēnīdan*, se utilizaría para formas heterográficas de verbos con tema de presente en *-y-*; el parecido con *<-yt>* y el hecho de que el resto de formas del pasaje sean singulares, pudo propiciar la grafía en *<-yt>* en este pasaje tanto para singular como para plural.

Las formas recogidas del AWN del mss. K20 también muestran una distribución similar en cuanto al uso de grafías para la 3ª pers. pl. pres. ind. De las 64 formas recogidas, aparecen 54 con CF *<-d>* en heterogramas, mientras que en las formas eteográficas predominan las grafías con *<-y->*. Tres grafías distintas he encontrado para la 3ª pl. eteográfica: *<-ynd>*, *<-ynnd>* y *<-nd>*.


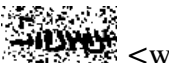
La primera de ellas sería la esperable en este tipo de grafía fonética:

- K20, 13v, lín. 7:  *<hm³k lycynd> hamē rēzēnd*
- K20, 15r, lín. 3 (margen):  *<wc³lynd> wizārēnd*
- K20, 13v, lín. 7:  *<ptm³dynd> paymāyēnd*

La grafía con *<-ynnd>* no parece tener ningún valor diferente a la anterior:

- K20, 7v, lín. 18:  *<pwrsyn(n)d> pursēnd*
- K20, 13r, lín. 1:  *<ywdynnd> jōyēnd*
- K20, 13r, lín. 7:  *<hm³y ywdynnd> hamē jōyēnd*
- K20, 14r, lín. 5:  *<ywdynnd> jōyēnd*

Finalmente, el uso de *<-nd>*, muy poco frecuente en los eteogramas verbales, podríamos atribuirlo a la transmisión tardía de estos textos (una época en que *-and* se convierte en la desinencia general de 3ª pers. pl.):

- K20, 11r, lín. 14:  *<lycnd> rēzēnd/rēzand* (el mss. H6 *<lycynd>*)
- K20, 13r, lín. 1:  *<wšwpnd> wišōbēnd/wišoband*

4.- EVOLUCIÓN HISTÓRICA DE LAS DESINENCIAS DEL PERSA MEDIO

4.1.- El presente de indicativo

4.1.1.- INTRODUCCIÓN AL ORIGEN DEL SISTEMA VERBAL DEL P.M.

Tradicionalmente¹⁹² en la flexión verbal del persa medio se admite la existencia de dos sistemas desinenciales para el presente de indicativo. Un primer sistema es el que se ha venido considerando base en la flexión del persa medio y procedería de la generalización de antiguos temas causativos-iterativos en *-ája- para todos los verbos, presentasen o no estructura causativa en iranio antiguo. El otro sistema sería aquel que suele considerarse bien como restos procedentes de la antigua conjugación del presente temático (temas en *-a-), bien como una innovación posterior a la generalización de los temas en *-ája- y su evolución histórica a -ē-, o bien como una mezcla de ambas¹⁹³.

En general, se habla de la extensión del tema causativo-iterativo para todos los temas de presente del persa medio, ahora bien, el establecimiento de la cronología para esta generalización, a juzgar por las diferentes variedades del persa medio y los datos que éstas nos ofrecen, parece que no puede ser el mismo en todas ellas. De hecho, los datos de los testimonios más antiguos, sobretudo los que nos ofrece el persa medio de las inscripciones monumentales y, en buena medida, los ofrecidos por la traducción al persa medio de los Salmos, parecen apuntar a que esta generalización de antiguos temas en *-ája- aún no había tenido lugar, al menos de manera completa, hacia los siglos III-IV p.C., fecha en la que se redactaron las grandes inscripciones sasánidas y muy probablemente¹⁹⁴ también la versión persa de los Salmos. En cambio en los

¹⁹² Ya desde DARMESTETER (1883) y con las distintas interpretaciones, criticadas en nuestra introducción, en la explicación de los sistemas: SALEMANN (1895-1901), TEDESCO (1923), HENNING (1933), NYBERG (1974) y SUNDERMANN (1989).

¹⁹³ La distinta consideración depende de los autores. Remito a la introducción para los diversos matices.

¹⁹⁴ En los folios de la versión persa de los Salmos los títulos y cánones aparecen en tinta roja, mientras que los Salmos propiamente dichos están escritos con tinta negra. Los cánones traducidos son los de Mār Abbā (muerto en 552). Por ello, y por razones paleográficas, ANDREAS (1933) piensa en mediados del s. VI como fecha de redacción. BARR (1933), pp. 5 y ss. retrasa la fecha por el uso de un sistema de acentuación que no se impone en los mss. siríacos hasta el s. VII. Sin embargo, la paleografía refleja un estadio anterior al del s. VII, cfr. HENNING (1958), p. 47. Además la lengua de los Salmos es muy similar al pme., así que la traducción podría remontar al s. IV. De hecho, el mss. que nos ha llegado es el

testimonios que conservamos del persa medio maniqueo, las distintas grafías sí permiten observar la generalización de los temas en *-ája- para todas las formas desinenciales del presente de indicativo. Por su parte, los datos que tenemos del pahlaví (incluida la TP) parecen mostrar una situación en parte similar a la que nos ofrece el pmm. y en parte mixta, con formas que, como veremos, en unas ocasiones son antiguas y comparables con los datos del pme. y del psalt., aunque los copistas no las han reconocido, y en otras parecen correcciones posteriores provocadas por una lengua que, siglos después de la redacción de los textos de la literatura phl., había cambiado y, evidentemente, influía a la hora de copiar (e interpretar) los textos.

4.1.2.- ANTIGUOS PRESENTES EN *-ája- Y EN *-a-: OBSERVACIÓN DE SUS RESULTADOS EN EL SISTEMA VERBAL DEL PERSA MEDIO

Por tratarse de los testimonios más antiguos del persa medio y por no presentar además el problema de lectura que tendrá la escritura cursiva pahlaví a causa de la gran ambigüedad de sus grafías, partiremos para nuestra explicación de los datos que nos ofrecen el persa medio epigráfico y la traducción al persa medio de los Salmos.

En estas variantes del persa medio no encontramos nada en la grafía de las desinencias que se añaden a los temas verbales (sea heterográfica o eteográficamente) que nos confirme una generalización completa de los temas en *-ája- para todas las formas verbales del presente de indicativo. Como mucho podríamos hablar de la aparición incipiente en algunas personas del resultado histórico de estos temas en *-ája- > -ē-. Veamos ambas variantes del persa medio por separado.

4.1.2.1.- El persa medio epigráfico:

Con los datos del pme. nos encontramos con dos problemas¹⁹⁵ básicos provocados por el hecho de que la inmensa mayoría de las formas verbales atestiguadas son formas que se encuentran escritas heterográficamente. En estas formas heterográficas por un lado tenemos que reconocer la forma irania que subyace en el arameograma, que en muchas

resultado de un proceso de copia (cfr. errores de escritura como la confusión <kwtyly> por <kntyly> vid. SKJÆRVØ (1983) pp. 178 y ss.). Así pues, si bien nuestra copia data del s. VII u VIII, al menos la traducción de los Salmos al p.m. puede ser bastante más antigua y remontarse incluso al s. IV.

¹⁹⁵ Cfr. para más detalle UTAS (1974), p. 83 y ss.

ocasiones o sólo se encuentra en las inscripciones y no en otros testimonios o, incluso, sólo se atestigua una vez en pme. Por otro lado, tenemos que tratar de identificar la persona, el número, el tiempo y el modo a través del contexto (que en ocasiones aparece muy mutilado), pudiendo aparecer los heterogramas con o sin complemento fonético¹⁹⁶.

Por la dificultad que encontramos en la interpretación de estas formas heterográficas, comenzaremos tratando aquellas formas escritas eteográficamente. Las formas eteográficas atestiguadas para el presente de indicativo activo en pme. son muy escasas. En total tenemos ocho de manera segura, cuatro formas para la tercera persona del singular (cinco si incluimos NPi 43 H 7,02), tres para la primera del plural y una para la tercera pers. del plural:

a) PRIMERA PERSONA DE PLURAL¹⁹⁷ <-wmy>:

- 1) ŠKZ 24: <prm³ywmy> *framāyom*
- 2) NPi 29 E 4,06: <plm[^o]ywmy> *framāyom*
- 3) NPi 9 B 11-12,04: <whycwmy> *wihēzom*

b) TERCERA PERSONA DE PLURAL <-ndy>

- 4) NPi 10 B 9,05 <wnlndy> *winnīrend/winnārand*

¹⁹⁶ SKJÆRVØ (1989), pp. 334-335, establece una serie de criterios a la hora de analizar las formas verbales heterográficas para el pme. En primer lugar presenta aquellos complementos fonéticos cuya aparición permite una interpretación segura de la forma verbal, así tenemos que: <-³y> representa solamente *-ā* como segunda sg. del pres. subj., <-n> sólo representa *-ān* como primera sg. del pres. subj., <-m> aparece para la primera sg. y pl. del pres. ind. (*-ēm*, *-om/-ēm*) y para la primera del pl. del pres. de subj. (*-ām*); por otro lado señala que los complementos fonéticos <-d>, <-t> y <-ø> tienen usos variados. A continuación pasa a enumerar una serie de criterios que nos ayudan a la interpretación de las distintas formas, los más importantes son: 1) el verbo principal en una forma con auxiliar es un ppp., 2) un predicado sin un verbo auxiliar en una construcción ergativa debe ser un ppp., 3) un verbo transitivo usado como predicado sin un auxiliar en una oración sin sujeto lógico debe ser una forma funcionalmente pasiva (ppp.), 4) un verbo transitivo utilizado como predicado ha de ser una forma del tema de presente si de él depende un pronombre personal enclítico actuando como su objeto directo.

¹⁹⁷ HUYSE (2003), p. 92, dice que no se puede determinar con seguridad si es sg. o pl. pero, como vimos en 3.1.1.1, los sujetos de NPi son pl. <LNE> y la versión griega de ŠKZ presenta una primera pers. pl.

c) TERCERA PERSONA DEL SINGULAR <-ty> / <-yt>


- 5) KSM 28 <nm³dty>¹⁹⁸ *nimāyad*
- 6) KSM 51 <nm³dty> *nimāyad*
- 7) KSM 51 <hndty> *xandad*
- 8) NPi 8 B 11-12, 03 <³yw whycyt> *ē wihēzēd*

En principio, salvo la forma verbal de NPi 8 B 11-12, 03 <³yw whycyt> *ē wihēzēd*, las distintas formas escritas eteográficamente presentan una serie de desinencias que no permiten afirmar que lo que subyace a la forma sea producto de un antiguo presente en *-ájā-, pues este grupo *-ájā- pasa en p.m. a -ē- y el p.m.e. a la hora de grafiar la vocal larga -ē- y también la -ī- lo hace prácticamente siempre mediante el grafema <-y->, así por ejemplo para la -ī- tenemos formas como <³p(³)lyk> *abarīg*, <³plyn> *afrīn* o los numerosos abstractos acabados en -īh que suelen grafarse con <-yhy>, y para la -ē- encontramos, entre otros, los siguientes: <³pyr> *abēr*, <³wmyt> *ummēd*, <³yr³n> *ērān*, <³wyl³n> *awērān*, <³yly> *ēr*, <bylwny> *bērōn*, <hmyw> *hamē*, <dyny> *dēn*, <hwytwtd³hy> *xwēdōdah*, etc.

El que las formas eteográficamente escritas pudieran estar influenciadas por los complementos fonéticos añadidos a los heterogramas para grafiar las distintas desinencias de manera que esto hubiese favorecido la escritura defectiva sin <-y-> -ē- <*-ájā- en las distintas formas del tema de presente, creo que queda desmentido por dos hechos:

- a) La presencia de la <-y#> en las distintas formas citadas arriba: <prm³ywmy> *framāyom*, <whycwmy> *wihēzom*, <wnlndy> *winnīrend/winnārand*, <nm³dty> *nimāyad* y <hndty> *xandad*. Es decir, en todas salvo en <³yw whycyt> *ē wihēzēd*, única que parece mostrar una desinencia <*-ájā-ti.

¹⁹⁸ Misma forma en NPi 43 H 7,02: difícil su interpretación en este contexto; HUMBACH- SKJÆRVØ (1983) la interpretan como una 2ª pers. pl. (bien del imperativo, bien del subj. –en este último caso ni se ajustaría a la “norma” de la -y# en pme. y sería más que esperable un álef-). Si bien HUYSE (2003), p. 90, nota 134, no niega que pueda ser una segunda del pl. pres. imperativo *nimāyad* (procedería de <*ni-māh₁-ja-ta), dice que la versión parta (mejor conservada) no va en contra de poder interpretar una 3ª pers. sg.

b) El uso en el subjuntivo del <⁻³>. En las cuatro ocasiones en que las formas de presente de subjuntivo aparecen escritas eteográficamente en pme. lo hacen siempre con la desinencia <⁻³t> para tercera pers. del sg.: ŠKZ 27:  <ptwd³t> *pattāyād*¹⁹⁹, KNRb 14, KKZ 18 <ptpwls³t> *padpursād* y KSM 28: <[p]tpwrs³t> *padpursād*, mientras que en heterogramas nunca²⁰⁰ aparece el <⁻³>, salvo en las inscripciones funerarias más tardías, v.gr. en VŠ II 6: <YHWWN-³t> *bawād*. Aunque no concluyente, este segundo argumento parece apuntar a que en las formas eteográficamente escritas del pme. se hace uso de las *matres lectiones* a la hora de grafiar el vocalismo largo desinencial mientras que se prescinde de su uso en las formas heterográficas.

De ambos argumentos la presencia de la <-y#> en las distintas formas eteográficas se muestra como el argumento de más peso para la interpretación del vocalismo desinencial. En su célebre trabajo sobre la -y# en pme., HUYSE (2003)²⁰¹ establece para el sistema nominal una serie de condiciones que favorecen o impiden su aparición. La conclusión a la que llega es que la -y# aparece siempre tras un monosílabo en las inscripciones más antiguas²⁰², mientras que en los bisílabos y polisílabos la -y# aparece después de una sílaba con vocal breve (n^x Ā y) pero ésta falta en la mayor parte de los casos después de una sílaba con vocal larga (n^x VL ø). Para esta regla general establece algunas excepciones, como son los compuestos con *-pati-, que no presentan -y#²⁰³, mientras que los compuestos bisílabos y polisílabos procedentes de un sustantivo verbal con una sílaba con vocal larga, al igual que los abstractos con el sufijo -īh y todos los sustantivos con vocal larga (-ā, -ē, -ī) en posición final absoluta, presentan, frente a lo

¹⁹⁹ Para la lectura de esta forma <ptwd³t> como *pattāyād* (3^a sg. pres. subj. con valor de futuro) vid. BACK (1978), p. 249. La forma la deriva aunque no con total seguridad de ir. ant. *pati-tāuajāti. La forma paralela en parto presenta el esperable <⁻³> de la raíz: <pty³wyd>, en este caso la versión parto ofrece una 3^a pers. sg. del ind. (pres. *pro futuro*) que se corresponde bien con el uso en pme. (y muy frecuente en pmm.) del subj. con valor de futuro.

²⁰⁰ Sólo la segunda persona del sg. del presente de subj. aparece heterográficamente siempre escrita con CF <⁻³y>, así en: KKZ 3: <YDOYTN-³y> *dānā(y)*, ŠMŠ 13', 15', 18' <³yw OBYDWN-³y> *ē(w) kunā(y)*. Sólo una posible tercera persona del sg. del pres. de subj. heterográfica grafiada con <⁻³t> podríamos tener en ŠPs-II 6: <YHW-³t> **zīwād*, aunque la interpretación del heterograma es compleja.

²⁰¹ Sobretudo para el intento de explicación de la aparición o no aparición de esta -y# vid. pp. 63-93.

²⁰² A excepción de <pl³c> *frāz* y <³yw> *ē(w)* que nunca presentan -y#.

²⁰³ Salvo <dlpty> y <dzpty>.

esperado, esta $-y\#$. Por otra parte también hace mención a que las formas heterográficas nunca presentan una $-y\#$ que se añada directamente al heterograma, sino que, en el mejor de los casos (*sic*) puede aparecer después de un complemento fonético²⁰⁴.

La existencia de esta $\langle -y\# \rangle$ parece claro que se remonta a una antigua desinencia casual²⁰⁵, como demostraría el hecho de que en los indeclinables nunca aparezca; y su pervivencia (gráfica) podría explicarse a través de una fase en proto-persa medio en la que $\ast\langle -y\# \rangle$ representaría una sílaba con valor fonológico $/\check{e}/$ ²⁰⁶ que en primer lugar, tras el establecimiento de la ley trisilábica de acentuación en proto p.m. desapareció en los nombres polisílabos cuya penúltima sílaba era larga (con estructura $n^x\check{V}y$, se encontraba pues en posición postónica), y finalmente acabó desapareciendo en el resto de nombres (polisílabos con penúltima breve, con estructura $n^x\check{V}y$ y monosílabos, donde al parecer sobre esta $\langle -y\# \rangle / \check{e}/$ recaería un acento secundario). La desaparición de esta $/\check{e}/$ dejó su huella en la escritura del p.m.e., pues aunque ya no se pronunciara, aparece como norma gráfica en las condiciones expuestas más arriba: generalmente depende de la cantidad vocálica de la penúltima sílaba $n^x\check{V}y$ // $n^xVL\emptyset$.

Así pues, a pesar de su origen casual, el uso de $\langle -y\# \rangle$ ya como convención gráfica en las formas verbales eteográficas atestiguadas en el p.m.e. puede resultarnos de gran utilidad a la hora de analizar e interpretar las formas y el vocalismo desinencial.

Para la primera pers. del pl. del pres. ind. hemos visto que la desinencia, aunque sólo atestiguada en tres ocasiones, es invariablemente $\langle -wmy \rangle$. Por lo expuesto más arriba el vocalismo ha de ser breve ($n^x\check{V}y$) y parece evidente que la lectura de esta desinencia ha de ser $/-om/$, cfr. v.gr. p.m.e. $\langle p^3lswmy \rangle$ *pāhlom* ($\langle \ast pār\vartheta ama- \rangle$), con $/ō/$ procedente de $/a/$ postónica en posición ante $/m/$ ²⁰⁷. La existencia de esta desinencia en las tres formas atestiguadas, ŠKZ 24 $\langle prm^3ywy \rangle$ *framāyom*, NPi 29 E 4,06 $\langle plm^3jwy \rangle$

²⁰⁴ V.gr. en NPi 7 B 10, 02 $\langle OBD-ky \rangle$ *bandag*.

²⁰⁵ HUYSE (2003), p. 72. Sobre las posibles soluciones que han ofrecido los distintos autores vid. ibíd. pp. 19-28 y CANTERA (2006), pp. 148-153.

²⁰⁶ Esta $/\check{e}/$ procedería de antiguas desinencias nominales acentuadas, especialmente de gen. sg. m. de los temas en $-a$ ($\ast-āhja$), pero también posible el loc. sg. m. de estos mismos temas ($\ast-a\check{i}-ā$), o incluso el gen./abl./loc./instr. f. de los temas en $-ā$ ($\ast-ā\check{i}ā^h$) y el abl./loc. sg. m./f. de los temas en $-ī$ ($\ast-ijā^h$).

²⁰⁷ MACKENZIE (1967), pp. 24-25, con ejemplos en otras variantes del p.m.

framāyom y NPi 9 B 11-12,04 <whycwmy> *wihēzom*, demuestra que nos encontramos con formas que no pueden venir de un antiguo causativo en *-āja-. Para el primer verbo, p.m. *framūdan/framādan*, *framāy-* “ordenar”, tendríamos que partir de un antiguo tema de presente i-i. en -ja-, procedente de un tema de presente ie. en *-je- (con estructura R /é/ + S -je-), tal como se atestigua en p.a. *frāmāyatā*²⁰⁸ (3ª pers. sg. imperfecto ind.). Pero nos encontramos con el problema de la evolución fonética de la forma *fra-māh₁-ja-ma(hi) > *fra-māja-ma > *framāyom*, puesto que en principio el grupo *-āja- suele evolucionar en persa medio a ā, con lo que tendríamos que podría esperarse una forma **framām, si bien parece que en este caso (y también en otros compuestos sobre la raíz *maH-²⁰⁹), el límite morfémico entre el tema de presente y la vocal temática impediría el tratamiento como grupo de *-āja-> ā, así *-āj-a-> *-āy-a-²¹⁰, manteniéndose de esta manera perceptible el tema de presente y la terminación (VT + D).



La otra forma que encontramos de 1ª pers. pl. está en NPi 9 B 11-12,04: <whycwmy> *wihēzom*. Para esta forma *wihēzom* tenemos que pensar en la continuación de un presente radical temático: *ui-uāj-ja-ma(hi) > **wi-‘éz-a-m > *wihēzom*.

El sentido narrativo de ŠKZ y de NPi en estos pasajes hace pensar en “presentes históricos”²¹¹, lo que podría invitar a pensar que lo que subyace detrás son, por tanto, desinencias secundarias²¹² (cfr. además la versión gr. de ŠKZ 24 con un aoristo).

²⁰⁸ XPg 5 <f-r-a-m-a-y-t-a>.

²⁰⁹ Cfr. phl. <ptm³dynd> *paymāyēnd* (3ª pl. pres. ind.), y pmm. <nm³y³n> *nimāyān* (1ª sg. pres. subj.), <nm³yyd> *nimāyēd* (3ª sg. pres. ind.), aunque también pmm. <nm³yd> *nimāyēd* y <prm³yd> *framāyēd*, ambas 3ª sg. pres. ind., estas últimas no exentas de problemas como veremos más adelante.

²¹⁰ No descarto, aunque me parece poco probable, la posibilidad de un presente en -ja- hipercharacterizado con la forma de un presente en *-āja-: **fra-māh₁-i-āja-ma(hi) > **fra-mā-i-āja-ma(hi) > **fra-mājā-ja-ma > **fra-mā-ja-m/*framāyom*.

²¹¹ Cfr. SKJÆRVØ (1989), p. 347-352. Sin embargo, el mismo autor (1992) interpreta una antigua 1ª pers. sg. del imperfecto activo con desinencia -ēn en la inscripción de Ābnūn que resulta difícil compaginar con las formas normales de presentes históricos (antiguos injuntivos):  <plm³dyn> **framāyēn* (y aunque más difícil en su interpretación la forma  <p³t[w]yhyn> **pādwēhēn*). Esta misma lectura que ofrecía GIGNOUX (1991b), aunque este autor, p. 15, interpretaba la posibilidad de estar ante una forma de antiguo optativo de 1ª pers. sg. en -ēn, paralela a las formas de 1ª sg. del subjuntivo en -ān. Ambas hipótesis resultan atractivas, aunque como apunta MACKENZIE (1993), p. 107, no tenemos otras evidencias de tal desinencia en persa, y prefiere leer como <-t> lo que venía

El único testimonio de 3ª pers. del pl. en pme. NPi 10 B 9,05 <wnlndy> *winnīrend/winnārand, deja también claro, según lo expuesto más arriba acerca del uso de -y# que el vocalismo desinencial ha de ser breve y que no puede proceder de *-āja-nt(i). Sobre la interpretación de la forma y su lectura remito a 3.1.6.1.

Finalmente, los testimonios eteográficos que nos quedan por comentar en el pme. son de 3ª pers. sg.: por un lado tenemos KSM 28, 51 <nm³dty>²¹³ *nimāyad* y KSM 51 <hndty> *xandač*; y por otro la forma de NPi 8 B 11-12, 03 <³yw whycyt> *ē wihēzēd*. Estas 2 formas atestiguadas, <nm³dty> y <hndty> tendrían una estructura: n^x Ṽ y. Como ocurría con *framāyom* parece difícil que *ni-máh₁-ja-t(i) pudiese dar un *nimāyad*, pues en principio *-āja- > (pm.) ā (> ** *nimād*). Habría que preguntarse si bajo la grafía <nm³dty> podría haber un **nimāyt* < *ni-máj₁-a-t(i), forma que

interpretándose como <-yn>: <plm³dt> y <p³t[w]yht>. Por el momento decir que en el primer caso un ppp. *framād* <plm³dt> (mera variante de <plm³d>?) parece más aceptable que una 1ª sg. (del optativo de pasado o del imperfecto con <-n> analógica del subj.): <ZNE ³twrg³hy ³bnwn (...) plm³t MN(W) kl(t)y AP KZY *plm³dt AYK-m HT YDEn HWE ADYN NWRA-1 TNE YTYBWN-³n> *ēn ādurgāh abnūn (...) framād kē kard ud ahy *framād kū-(a)m agar dastān hē ēg ādur/ātaxš ēdar nišyān* “Este ādurgāh Abnūn ordenó (a alguien) que (lo) hiciera y en primer lugar determinó que: *Si en mis manos está, entonces un fuego aquí fundaré*”; en este caso me parece claro que Abnūn, si es que él mismo es el epigrafista, sigue hablando en 3ª pers. y que el cambio a la 1ª se da al introducir el estilo directo. Por otro lado en el caso de <p³t[w]yh-yn/-t>: <AHR AYK OŠMEN AYK hlwm³dy YATWN-d AHR ANE yzd³n *p³t[w]yhyh AYK (...)> *pas kū ašnūd kū hrōmāy āyand/āyēnd pas ān yazdān *pādwēhēn kū (...)* “Después de oído que los romanos venían, después yo a los dioses iba suplicando que (...)” parece más necesario aceptar que estamos ante un tema de presente, aquí el optativo de repetición en el pasado vendría bien por el sentido, el preverbio **pad-* con aumento (al estilo del sogdiano) quedaría justificado y el pronombre <ANE> en CR sg. sería gramaticalmente correcto sin tener que suponer un error como hacía MACKENZIE por * <Ly> *man* (en cualquier caso la forma no encuentra otros paralelos en p.m.).

²¹² Sin embargo HUYSE (2003), p. 92, sólo baraja la posibilidad de que se trate de D1.

²¹³ Con la misma raíz y estructura tenemos la forma de NPi 43 H 7,02: <plm³dty>. Difícil resulta su interpretación en este contexto: HUMBACH-SKJÆRVØ (1983²) la interpretan como una 2ª pers. pl. (o bien del imperativo o bien del subjuntivo, en este último caso ni se ajustaría a la “norma” de la -y# en pme. y además sería más que esperable un álef. HUYSE (2003), p. 90, nota 134, no niega que pueda ser una segunda del pl. del pres. imperativo *framāyad* (procedería de <*fra-máh₁-ja-ta), pero dice que la versión parta (mejor conservada) no va en contra de poder interpretar una 3ª pers. sg., que es lo que parece que tenemos que interpretar.

cumpliría las condiciones para la síncopa de la breve postónica²¹⁴ y que habría que poner en paralelo con formas como <blt> de la TP o <kwnt> del pmm., aunque la presencia de la -y# parece indicar más bien una desinencia -ad. Así pues parece que como con *framāyom* el límite morfémico entre el tema de presente y la vocal temática impidió el tratamiento como grupo de *-āja-> ā, así *-āj-a-> *-āy-a-, manteniéndose perceptible el tema de presente y la terminación (VT + D). Para la raíz irania *xand- no tenemos paralelos en iranio antiguo²¹⁵, en cualquier caso la forma <hndty> *xandad* procedería de ir. *xánd-a-ti, muy probablemente en este caso sin que hubiese posibilidad de síncopa ya que la vocal breve postónica se encontraba entre dos oclusivas.

En último lugar, nos queda la forma NPi 8 B 11-12, 03 <³yw whycyt> ē *wihēzēd*. Es la única forma eteográfica del pme. atestiguada con el grafema <-y-> desinencial. Además esta forma no es susceptible de ser interpretada como un presente histórico, es decir, como un antiguo imperfecto sin aumento, pues no está en un pasaje narrativo como sí lo estaban las anteriores formas eteográficas que hemos visto en el p.m. de las inscripciones monumentales. Se trata de una forma de hortativo con la partícula ē(w)²¹⁶ + pres. indicativo²¹⁷. La cantidad larga de la vocal es clara según la estructura comentada más arriba del pr. p.m. n^x V̇ ø, y habría que pensar en un tema de presente

²¹⁴ KLINGENSCHMITT (2000), pp. 210-212; en palabras proparoxítonas se produciría ocasionalmente síncopa de la postónica breve en contacto con una continuante.

²¹⁵ Cfr. CHEUNG (2007), p. 442.

²¹⁶ La lectura ēw de <³yw> que ofrece SKJÆRVØ (1983²), p. 139, parece justificada por la forma del pmm. <hyb>.

²¹⁷ HUYSE (2003), p. 89, introduce esta forma en la interpretación de los partic. pasivos con una lectura *wihēzīd* sin indicar que se trata realmente de un hortativo, y lo traduce como “il quittait”. Quizá esta interpretación la basa en la afirmación de GIGNOUX (1973), p. 198: “Dans la langue des inscriptions, la particule ³yw est presque partout suivie du participe passé représenté par l’idéogramme nu”, aunque el mismo GIGNOUX, ibid. p. 199 analiza la forma que comentamos <³yw whycyt> como ē + indicativo. Por otro lado, la afirmación de UTAS (1974), p. 88 de que esta partícula es de optativo y que en pme. los ideogramas sin CF hay que interpretarlos como 3^a pers. sg. pres. opt., queda desmentida a partir de SKJÆRVØ (1983²), p. 139, donde queda claro que estamos ante una partícula exhortativa, con valores similares al “imperativo” pero para la 3^a pers. (en iguales términos también SKJÆRVØ (1989), p. 341, con crítica a la interpretación de UTAS sobre <³yw> + optativo y GIGNOUX sobre <³yw> + ppp.).

en -ája-: * $\text{u}\bar{\text{i}}\text{-u}\bar{\text{a}}\bar{\text{i}}\bar{\text{j}}\text{-á}\bar{\text{j}}\text{-ti}$ > ** $\text{wi}\text{'l}\bar{\text{e}}\text{z}\text{'é}\text{-t(i)}$ > *wihēzēd*, con síncope de -a- breve postónica en penúltima sílaba abierta y desarrollo normal *-a $\bar{\text{j}}$ - > (pm.) $\bar{\text{e}}$.

En cuanto a los complementos fonéticos añadidos a los heterogramas verbales no encontramos nada en la grafía de las desinencias que apunten a una generalización de los temas en *-ája- en las formas verbales del presente de indicativo. Veamos la tabla con los distintos CF para el pres. de indicativo y sus correspondientes grafías en las formas eteográficas atestiguadas:

Pme. ²¹⁸	Heterogramas	Eteogramas
1ª sg.	-m	-
2ª sg.	-∅	-
3ª sg.	-t/-∅/(-d)	-ty/-yt
1ª pl.	-m	-wmy
2ª pl.	-t/(-d)	-
3ª pl.	-d/(-t)	-ndy

Ahora bien, nos encontramos con el problema insondable de que, de manera general, los CF añadidos a los heterogramas verbales no necesariamente presentan *scriptio plena* de la desinencia, no sólo en pme., donde como vemos no aparece nunca, sino tampoco en psalt. y ni siquiera en la TP y en el pahlaví de los libros. De manera que verbos que desde el persa antiguo sólo tenemos atestiguados con un tema de presente en *-ája- (con vocal larga radical en el caso de los transitivos), como por ejemplo el caso de pa. *dāraya*²¹⁹ “(sos)tener, controlar” o *nišādaya*²²⁰ “establecer”, aparecen en pme. (y en otras variantes) con complementos fonéticos que no reflejan gráficamente el vocalismo desinencial largo original con - $\bar{\text{e}}$ - <*-ája-, pero que tenemos que suponerlo para tales formas, así tenemos NPi 14 C 11-12,03: <[YHSN]N-d> *dārēnd* y KKZ 2, KNRm 5 <YTYBWN-d> *nišāyēnd/nišānēnd*.





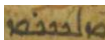

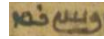
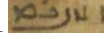
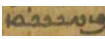

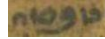

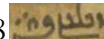


²¹⁸ Entre paréntesis indico formas no totalmente seguras. Para la interpretación de cada una de ellas remito al apartado 3.

²¹⁹ Así del pres. ind. act. la 3ª pers. pl <d-a-r-y-t-i-y> *dārayanti* (XPh 23-4, 24-5) y la 1ª pers. sg. <d-a-r-y-a-m^í-i-y> *dārayāmi* (DB I 26; DPh 4-5; DNb 14; DH 4; AmH 5-6; AsH 11; XPI 16).

²²⁰ De este verbo sólo tenemos en pa. la 1ª pers. sg. del imperfecto: DNa 36 <n-i-y-š-a-d-y-m> *niyašādayam* y XPh 34 <n-i-š-a-d-y-m> *nišādayam*.


4.1.2.2.- La traducción al persa medio de los Salmos:

Al igual que ocurría en pme., aunque en menor proporción, la gran mayoría de formas verbales atestiguadas en la versión persa de los Salmos aparecen escritas heterográficamente. Eteográficamente tenemos atestiguadas las 1ª y 3ª personas del singular y del plural, mientras que heterográficamente están todas las personas salvo la 2ª pers. del pl., que en heterogramas tampoco aparece en presente de indicativo (aunque sí de imperativo como veremos más abajo).

Las formas verbales de pres. de ind. que encontramos eteográficamente escritas muestran una situación ligeramente diferente que las que hemos visto en el pme. Así tenemos para la 1ª pers. del sg.: 130 Canon  <st^odmy> *stāyam*,  <bmy> *bam* (< baw-am) y para la 1ª pers. del pl. 96 Canon  <st^odmy>²²¹ *stāyam*, frente a las formas en <-wmy> del pme. En cuanto a la 3ª persona, tanto del sg. como del pl., tenemos buena cantidad de testimonios, sobretodo en el primer caso. De las trece formas eteográficas de 3ª pers. sg. siete²²² aparecen con desinencia <-yt>: 123 Canon y 135 Canon  <bwcyt> *bōzēd*, 127.1, 4  <tlsyt> *tarsēd*, 132 Canon  <wtlyt> *widerēd*, 134.14:  <^ond^ocyt> (*h*)*andāzēd*. A éstas hay que añadir las tres formas de hortativo (*ē(w)* + pres. indic.) que también presentan la misma desinencia <-yt>: 123.1, 128.1  <^oyw gwby<sup>t> *ē gōwēd* y 129.2  <^oyw nydwhšyt> *ē niyōxšēd*, estas últimas habría que ponerlas en paralelo con la forma que hemos comentado antes de NPi 8 B 11-12, 03 <^oyw whycyt> *ē wihēzēd*. La otra desinencia de 3ª pers. de los Salmos es la misma que aparecía en pme., a saber, <-ty> que sólo aparece en tres ocasiones: en 125.6  <glydty> *griyad* y en 128.6  <ywdty> **jōyad* y  <hwšty> *hōšad*. Finalmente, las formas de 3ª pers. del plural eteográficas aparecen invariablemente con desinencia <-yndy>: 128.8  <wtylyndy> *widerēnd*, 118 Canon I  <^owš-n^olyndy> *awiš-nālēnd*, y 126.1  <plknyndy> *fraganēnd*²²³.

La presencia de la -y# en estas formas de 3ª pers. pl. <-yndy>, que debemos interpretar con vocal larga: *-ēnd*, no se ajusta a la norma tratada al hablar del pme.

²²¹ La -y# sí puede leerse en el mss. aunque algo borrosa.



²²² Incluyo también la extraña forma de psalt. 134.14:  <wtwswdyt>. ANDREAS (1933), p. 128, indica que la forma está quizá mal escrita, y que habría que entender como en syr. una 3ª sg. pasiva.


²²³ Para las otras formas en <-yndy> vid. 3.1.6.2.

sobre el uso de esta $-y\#$. Aunque su uso en los Salmos es muy similar al del pme., de tal modo que, *grosso modo*, su aparición depende de la cantidad vocálica de la penúltima sílaba según la estructura complementaria: $n^x \check{V} y // n^x VL \emptyset$, nos encontramos con una serie de casos en que no deberíamos esperar su aparición. Comentaremos brevemente el uso específico de $-y\#$ en las distintas formas verbales de los Salmos. En primer lugar, la presencia de esta $-y\#$ la encontramos sólo en formas eteográficamente escritas, como *suedía* en pme. Los infinitivos presentan siempre esta $-y\#$ $\langle -tny \rangle$ ($\langle bwtny \rangle$ *būdan*, $\langle nyštny \rangle$ *nišastan*), que en la única forma heterográfica que tenemos de infinitivo no aparece: $\langle YPLHWN-tn \rangle$ *xwastan*. La gran mayoría de participios acaban con $-y\#$, con una estructura $\langle C+t-y \rangle$ (v.gr. $\langle lsty \rangle$ *rast*, $\langle bhty \rangle$ *baxt*, $\langle wltly \rangle$ *widard*), mientras que los que no presentan esta $-y\#$ (muy escasos) o bien acaban en $\langle -y-t \rangle$ o en $\langle -^{\circ}t \rangle$ (v.gr. $\langle nyd^{\circ}t \rangle$ *nihād*, $\langle pwlstyt \rangle$ *pūrsīd*, $\langle plmwšyt \rangle$ *framōšīd*), o bien se trata de monosílabos (así los ppp. de *būdan*, *dīdan*, *dādan*, que siempre presentan $-y\#$ ($\langle bwty \rangle$, $\langle dyty \rangle$). Excepciones son los ppp. de: *wizīdan*, *azmūdan*, *nīmūdan*, que siempre presentan, frente a lo que esperaríamos, esta $-y\#$. Cuando la cópula de pasado aparece fusionada con el ppp., en éste nunca encontramos la $-y\#$.

La regla que podemos establecer es ligeramente diferente a la del pme., aunque basada en ella. Parece que frente al uso de $-y\#$ en pme. dependiendo de la cantidad vocálica de la penúltima sílaba original, en los Salmos se ha establecido una convención gráfica en la que su aparición o su ausencia depende más de la estructura gráfica de la palabra que de la cantidad vocálica de la sílaba anterior. Mientras que en los monosílabos siempre aparecerá grafiada esta $-y\#$, en el caso de los polisílabos nos encontramos con dos escenarios posibles. En las palabras polisílabas en que aparecen dos o más consonantes seguidas grafiadas al final de la palabra aparece esta $-y\#$, de manera que encontraremos una grafía $\langle -CC-+y \rangle$ (con lectura $/C(\check{V})C-+(y)/$). Por el contrario, en los vocablos polisílabos en que antes de la última consonante grafiada al final de la palabra aparece una vocal larga escrita mediante las *matres lectionis*, nos encontramos con que no aparece grafiada ninguna $-y\#$, así estaremos ante la siguiente estructura gráfica $\langle C-VL[^{\circ},y,(w)]C-+\emptyset \rangle$ (con lectura: $/C\check{V}C/$). Ésta es la regla que encontramos también en las formas conjugadas del verbo, que se atestiguan eteográficamente en los Salmos, así por ejemplo en las terceras personas (las más frecuentes), tanto del sg. como del pl., observamos esta norma de manera general: 3ª sg. pres. ind.: $\langle -C-y-t \rangle$

frente a <-Ct-y>, 3ª sg. pres. subj.: <C-^o-t> (pero monosílabo: <b^oty> *bād*), 3ª pl. pres. ind.: <-y-nd-y>, 3ª pl. pres. subj.: <-^o-nd-y>.

Volviendo a las formas eteográficas que hemos citado, la situación que encontramos en los Salmos parece mostrar un principio en la generalización de terminaciones con vocal larga desinencial *-ē-*, presumiblemente procedente de **-āja-*, para las formas verbales del presente de indicativo en la 3ª pers. (del sg. y pl.). Su uso en todos los testimonios de 3ª pers. del plural (<-yndy> *-ēnd* < **-āja-nti*) y en la mayoría de los de 3ª sg. (<-yt> *-ēd* < **-āja-ti*) apunta en esta dirección²²⁴. Además en dos de los tres testimonios en que encontramos <-ty> para 3ª pers. sg., estamos ante temas de presente en **-ī-* (o en *-ī-* < **-d-*), que se resistirían en un primer momento a la introducción del grupo **-āja-*: 125.6  <glydty> *griyad* y en 128.6  <ywdty> **jōyad*. Al parecer en ambas formas tenemos que partir de un tema de presente en *-ja-* con estructura R /á/ + S *-ja-*; para la primera de ellas el origen sería pr. ir. **grāj-ja-ti* > pa. **grad⁽ⁱ⁾yati* > p.m. *griyad*, mientras que para la segunda podríamos partir (vid. 3.1.5.2 sobre las posibles etimologías) de o bien de un presente temático pr. ir. **Hjāud-a-ti* o bien de un presente en **-ja-* como en el caso anterior **Hjāud-ja-ti*. Si partimos en ambos casos de presentes en **-ja-* podría justificarse la no introducción del grupo **-āja-* para evitar la cacofonía que supondrían formas como **grāj-ī-āja-ti* o **Hjāud-ī-āja-ti*²²⁵. Si partiéramos en el segundo caso de un presente temático pr. ir. **Hjāud-a-ti*, tendríamos un problema de cronología relativa: habría que suponer que la incipiente extensión de los temas en **-āja-* se da en una fase del protopersa medio posterior a la evolución ISO *-VdV-* > *-VīV-*, o, en cualquier caso, que esta evolución es anterior a la monoptongación del grupo **-āja-* > *-ē-*. Las escasas formas que hemos visto de 1ª persona en <-my> parecen no mostrar esta generalización, ahora bien, en dos de los tres casos estamos ante un tema en *-y-*, <st^odmy> *stāyam*, con *-āy-* < **-āu-*, que habría que explicar de la misma manera que las formas *griyad* y *jōyad*. De esta manera la única forma eteográfica de un tema de presente que no acaba en *-y-* y que no

²²⁴ El único testimonio eteográfico que impediría hablar de una generalización completa de los antiguos temas en **-āja-* para la 3ª pers. sg. en psalterio sería psalt. 128.6  <hwšty> *hōšad* (no exento de problemas como vimos en 3.1.5.2).























²²⁵ Un paralelo podríamos encontrar en formas de 3ª pl. pres. optativo en av. de temas en *-(a)iiā-* que aparecen con desinencia *-aiiēn* frente a la “esperable” **-aiiāiēn*. Vid. HOFFMANN (1976), pp. 605 y ss. y SKJÆRVØ (1993), p. 156.

presenta <-y-> es el reciente <bmy> *bam* < *ba(wa)m, que sólo encontramos atestiguado en los cánones.

En cuanto a los complementos fonéticos que se añaden a los heterogramas verbales nos encontramos con una situación prácticamente idéntica a la que vimos al ver las formas del pme., la grafía con *scriptio plena* no aparece nunca en el presente de indicativo en los CF que se añaden a los heterogramas. Ahora bien, parecen de especial interés los abundantes testimonios de 2ª pers. del pl. del presente de imperativo con desinencia <-yt>, que aparecen tanto heterográfica como eteográficamente con *scriptio plena* y que presuponemos que son formas idénticas a las de 2ª pers. pl. presente de indicativo²²⁶. A continuación ofrezco una tabla con los distintos CF que encontramos en psalt. y las formas eteográficas equivalentes:

Psalt.	Heterogramas	Eteogramas
1ª sg.	-m	-my/[-m] ²²⁷
2ª sg.	-ø/-ydy	-
3ª sg.	-t	-yt/-ty
1ª pl.	-m	(-my)/[-m]
2ª pl.	[-yt] ²²⁸	[-yt]
3ª pl.	-d	-yndy

El por qué aparece siempre con *scriptio plena* la 2ª pers. pl. del presente (imperativo) en formas heterográficas, en las que, al menos en origen, no sería esperable que

²²⁶ Las formas que encontramos, que gráficamente además se distinguen de la 3ª pers. sg. por no presentar un punto sobre la <-y->, son: 96.1  <st³dyt> *stāyēd* (x2); 96.2  <st³d(y)t> *stāyēd*,  <OBYDWN-yt> *kunēd*; 96.8  <YHBWN-yt> *dahēd*,  <YNSBWN-yt> *stānēd*,  <OZLWN-yt> *šawēd*; 96.9  <YBLWN-yt> *barēd*; 96.10  <gwby> *gōwēd*; 98.4  <[sl]³dyt> *srāyēd*; 98.6  <(st³)dyt> *stāyēd*; 98.5  <[sl³]dyt> *srāyēd*; 99.5  <OB(Y)DWN-yt> *kunēd*,  <YBLWN-yt> *barēd*; 121.6  <pwlsyt> *pursēd*; 134.19  /  <[O]BYDWN-yt> *kunēd*; 134.20  /  <OBYDWN-yt> *kunēd*; 135.1  <byty> *bēd*; 135.2  <byty> *bēd*; 135.3  <byty> *bēd*; 135.26  <byty> *bēd*.

²²⁷ La grafía con *-m* aparece sólo con el verbo *h-* enclítico cuando actúa como cópula para la expresión del pasado (de manera segura en pl., en sg. también posible; vid. 3.1.1.2 y 3.1.2.2).

²²⁸ Las formas con <-yt> aparecen todas en el modo imperativo.

apareciera, podría ser un indicio de lo innovador de estas formas (cfr. además la diferencia entre formas eteográficas de 2ª pers. pl. pres. (imperat.) y 3ª sg. del pres. (indic.) en los verbos con tema de pres. en *-y-*: v.gr. <st^odýt> *stāyēd* (2ª pl.) frente a <glydty> *griyad* (3ª sg.), presumiblemente también *<st^odty> *stāyad* como 3ª sg.) y de cómo y por qué han ido extendiéndose las formas verbales con **-āja-* a lo largo de los paradigmas (vid. 4.1.3).

4.1.2.3.- El persa medio maniqueo

Frente a los datos que nos aportaban los testimonios del pme. y los de la traducción al persa medio de los Salmos, los primeros con una total ausencia, al menos gráficamente, del resultado *-ē-* procedente de un antiguo **-āja-*, los segundos con la presencia parcial de este resultado, en las 2ª y 3ª personas del plural de manera sistemática y, en gran medida, también en la 3ª del singular, los textos del persa medio escritos en alfabeto maniqueo presentan en su conjunto una generalización completa de esta *-ē-* en todas las personas del presente de indicativo. El que se trate de un alfabeto eminentemente “fonético”, que además prescinde del uso de los heterogramas, facilita enormemente la tarea de interpretación y análisis de las formas.

4.1.2.3.1.- La generalización de los antiguos temas en **-āja-*

El pmm. ofrece en todas las personas del presente de indicativo, salvo escasas excepciones que comentaremos después, una <*-y-*> desinencial. La encontramos de manera sistemática en la 3ª pl., 2ª pl., 2ª sg. y 3ª sg., y mayoritariamente en las 1ª del sg. y del pl. Veamos la tabla con las distintas desinencias:

Pmm. ²²⁹	Eteogramas
1ª sg.	<-ym>/[<-wm>]
2ª sg.	<-y>/<-yy>/[<-yh>]
3ª sg.	<-yd>/(<-yyd>/<-yδ>)
1ª pl.	<-ym>/(<-wm>)
2ª pl.	<-yd>/(<-yyd>)
3ª pl.	<-ynd>/(<-yynd>/<-ynt->)

²²⁹ Entre corchetes las formas muy dudosas, entre paréntesis indico las formas usadas en menor proporción. Sobre su interpretación, frecuencia y uso vid. la discusión en el punto 3.

En principio todo apunta a una generalización casi completa de los antiguos temas en *-ája-²³⁰: *-ajāmi > -ēm, *-ajahi > -ē, *-ajati > -ēd, *-ajāmah(i) > -ēm, *-ajata > -ēd y *-ajanti > -ēnd. A continuación trataremos aquellas formas que parecen escaparse a esta generalización.

4.1.2.3.2.- Pervivencia de la conjugación temática: temas en *-a-

Tres tipos de testimonios, que merecen un tratamiento por separado, parecen no haber sucumbido, al menos parcialmente, a la aplastante generalización en pmm. de los resultados de los antiguos presentes en *-ája-. Así tenemos: los verbos con temas de presente en -y-, algunas primeras personas (del plural) y las dos curiosas formas de 3ª sg. *dat/dad* y *kund*.

a) Verbos con temas de presente en -y- predesinencial

Tanto en pme. como en psalt. habíamos encontrado distintas formas verbales escritas eteográficamente de temas de presente con -y- predesinencial que mostraban un origen que hemos remontado a los antiguos temas en *-a- (vid. supra): KSM 28, 51 <nm^odty> *nimāyad*, ŠKZ 24, NPi 29 E 4,06 <prm^oywmy> *framāyom*, psalt. 96 y 130 Canon <st^odmy> *stāyam*, 125.6 <glydty> *griyady* y 128.6 <ywdty> **jōyad*.

Me parece que en persa medio maniqueo estamos ante una situación en parte similar. Las distintas formas de verbos con tema de presente en -ay-/-āy-/-iy- que he recogido para el presente de indicativo (indico también las 2ª pl. pres. imperativo, las del singular son generalmente el tema con desinencia -ø) son:

1ª sg. pres. ind.: -ēm/-(a)m

<^onym> *ānayēm /ānayam*

1ª pl. pres. ind.: -ēm/-(a)m, -om

<'st^oym> *istāyēm/istāyam*, <'st^oywm> *istāyom*, <pdr^oywm> *padrāyom*

²³⁰ Para los diferentes problemas relativos a la acentuación, la cantidad larga o breve de la vocal temática para la primera persona y la posibilidad de estar ante desinencias secundarias (a parte de la 2ª pers. de plural) vid. 4.1.3.

2ª pers. sg. pres. ind.: -ē

<ʷyy> āyē, <ʷnyy> ānayē

2ª pl. pres. ind.: -ēd/-(a)d

<ʷyd> āyēd/āyad, <ʷnyd> ānayēd/ānayad

pero... <šʷyyd> šāyēd

3ª sg. pres. ind.: -ēd/-(a)d

<ʷyd> āyēd/āyad (x11), <ʷbzʷyd> abzāyēd/abzāyad, <ʷwbʷyd> ōbāyēd/ōbāyad,

<drʷyd> drāyēd/drāyad, <zʷyd> zāyēd/zāyad, <gwmʷyd> gumāyēd/gumāyad (x4),

<šʷyd> šāyēd/šāyad (x2), <prmʷyd> framāyēd/framāyad

pero... <ʷbzʷyyd> abzāyēd, <ʷwbʷyyd> ōbāyēd, <zʷyyd> zāyēd,

<zʷyyd> (x2) zāyēd, <gwmʷyyd> gumāyēd (x1)

3ª pl. pres. ind.: -ēnd/-(a)nd

<ʷynd> āyēnd/āyand (x6), <ʷbzʷynd> abzāyēnd/abzāyand (x2), <srʷynt-ʷ> srāyēnd-

/srāyand-, <srʷynd> srāyēnd/srāyand, <zʷynd> zāyēnd/zāyand (x3), <gwmʷynd> gumāyēnd/gumāyand

pero ... <ʷyynd> āyēnd, <srʷyynd> srāyēnd, <zʷyynd>, zāyēnd

2ª pl. pres. imperativo: -ēd/-(a)d

<ʷyd> āyēd/āyad, <ʷnyd> ānayēd/ānayad

pero ... <drʷyyd> drāyēd

El hecho de que en pmm., aunque escasamente atestiguada (solamente en dos ocasiones), la 2ª pers. sg. pres. ind. (frente a una 2ª sg. pres. imperat. <ʷbzʷy> abzāy o <dy> day, con des. -∅, como en el resto de verbos) y la 3ª pers. sg. pres. opt. (<nšʷyy> nišāyē, <šʷyy> šāyē, <šʷyy> šāyē) siempre tenga <-y> tras la <-y-> del tema parece ser significativo, y podría demostrar que no es sólo una cuestión gráfica en el uso de una o dos <-y-> para grafiar /-yē-/. Ahora bien, el valor de este argumento es relativo por encontrarse la desinencia en posición final absoluta, lo cual podría ayudar a una grafía no defectiva²³¹.

²³¹ Cfr. también con la grafía de las vocales largas en posición final del pme. y phl. (vid. 3.1.3.4 A).

En cualquier caso, para un alfabeto tan “fonético” como el del pmm. parece extraño que la grafía defectiva <-y-> para notar /-yē-/ se usase en 42 de las 61 formas que acabamos de ver, frente a la esperable <-yy->. De hecho, lo que parece es lo contrario, que <-yy-> puede usarse para notar /-y-/ pero <-y-> no puede hacerlo para /-yē-/, como intentaremos mostrar en lo que sigue. Resulta que en paradigmas de presentes de ind. con <-y-y-> -yē- de manera sistemática, este grupo <-yy-> puede aparecer en la grafía de formas verbales que no son del indicativo. Esto lo podemos observar en el paradigma del verbo *day-*, que de manera sistemática en todas las formas del presente de ind. y en la 2ª pl. pres. imperat. muestra <-yy-> (lo que supondría que había asumido totalmente la innovación de -ē- en el paradigma de presente), mientras que en las formas de subjuntivo y la 2ª pers. sg. pres. imperat., en las que no encontramos el grupo /-yē-/, hay cierta libertad a la hora de usar una o dos <-y->. Veamos las formas atestiguadas:

El verbo dādan, day-

- 3ª sg. pres. ind.: <dyyd> *dayēd* (x5)²³²
- 1ª pl. pres. ind.: <dyy> *dayēm*
- 3ª pl. pres. ind.: <dyynd> *dayēnd* (x3)
- 1ª sg. pres. subj.: <dyy³n> *dayān*, <dyy³n> *dayān*
- 2ª sg. pres. subj.: <dyy³h> *dayā*
- 3ª sg. pres. subj.: <dyy³d> *dayād* (x3), pero... <dy³d> *dayād*
- 1ª pl. pres. subj.: <dyy³m> *dayām*, pero... <dy³m> *dayām*
- 2ª pl. pres. subj.: <dy³d> *dayād* (x2)
- 3ª pl. pres. subj.: <dyy³nd> *dayānd*, pero ... <dy³nd> *dayānd* (x2)
- 2ª sg. pres. imperat.: <dyy> *day* (**dayē*?) (x2), pero... <dy> *day* (x4)
- 2ª pl. pres. imperat.: <dyyd> *dayēd* (x4)

Situación muy similar tenemos también por ejemplo con las distintas formas del verbo *griy-*, aunque en este caso podría justificarse la presencia de <-yy-> por ser un tema en -iy-. Así, las formas de indicativo presentan todas <-yy->: 1ª sg. pres. <gryym> *griyēm* (x2), 3ª sg. <gryyd> *griyēd* (x2), 3ª pl. <gryynd> *griyēnd*, <³bgryynd> *abgriyēnd*²³³.

²³² Además de las formas <dt>, <dṭ> y <td>.

²³³ El uso de la doble <-y-> facultativa también aparece en el part. pres. <³bgryy³g> *abgriyāg*.

Esta grafía con doble <-y-> también la encontramos siempre usada en las formas de subjuntivo de este mismo verbo: 1ª sg. <gryy^on> *griyān*, 1ª pl. <gryy^om> *griyām*²³⁴, y su uso parece más atribuible a la influencia del presente de indicativo (como ocurría con el verbo *day-*) que a la voluntad de notar gráficamente el grupo *-iy-*, como demostraría el ppp. grafiado con una sola <-y->: <gryst> *griyist*.

Además tenemos que añadir que, fuera de las formas verbales, la situación en que la grafía <-yy-> puede alternar con <-y-> a la hora de notar *-ī-* o *-ē-* se da frecuentemente en pmm. Así en el caso de la terminación *-ī(h)#* que aparece grafiada <-yy, -yḥ, -yyḥ, -y>: *rōšnīh* <rwšnyy> (x19), <rwšnyḥ> (x9), <rwšny> (x2), <rwšnyyḥ> (x1). Esta alternancia es frecuente, cfr. *abdomīh*, *ābestanīh*, *abēosīh*, etc. También en la frecuente terminación en *-išn*: *gōwišn* <gwyšn> (x33), <gwyyšn> (x2); la mayoría de las formas en *-išn* aparecen con una sola <-y-> pero vid. <dw^oryyšn>, <mrzyyšn>, etc. Otras palabras y formas verbales en las que vemos esta alternancia: *xwēš* <xwyš> (passim), <xwyyš> (x7); *xradešahr* <xrdyšhr> (passim), <xrdyšhr> (x1); *sahmēn* <shmyyn> (x5), <shmyyn> (x1); *xwarxšēd* <xwrxšyd> (passim), <xwrxšyyd> (x1); *hambaxšēd* (3ª sg. pres. ind.) <hmbxšyd> (x3), <hmbxšyyd> (x1); *bawēd* (3ª sg. pres. ind.) <bwyd> (x57), <bwyyd> (x4); *abzawēd* (3ª sg. pres.) <^obzwyd> (x6), <^obzwyyd> (x1); *niwinnēd* (3ª sg. pres. ind.) <nwnyd> (x2), <nwnyyd> (x1); *niyām* <ny^om> (x1), <nyy^om> (x4); *pay* <py> (x5), <pyy> (x1); *pēš* <pyš> (passim), <pyyš> (x1); *čībag* <cybg> (x1), <cybyg> (x2); *xēšm* <xyšm> (passim), <xyyšm> (x1); *gumēxt* <gwmyxt> (x3), <gwmyyxt> (x1).

Así pues, parece que las grafías <-y->/<-yy-> pueden usarse indistintamente para notar *-(i)y-*, *-ī-*, *-ē-*, pero lo que no encontramos es que una sola <-y-> aparezca para notar *-yē-*, que sólo ocurriría en los temas de presente que hemos citado más arriba²³⁵.

²³⁴ MEISTERERENST (2004), p. 164, lo considera una 1ª pl. pres. ind., que parece poco posible. La forma se atestigua M 273 V 3. La edición del texto la encontramos en RECK (2004).

²³⁵ Dos objeciones de distinta consideración he encontrado: a) Las formas pasivas que he recogido de verbos con presente en *-y-* podrían ir en contra de esta interpretación: 3ª sg. pres. ind. pas. <'st^oyhyd> *istāyihēd* (x4), <z^oyhyd> *zāyihēd*, <š^oyhyd> *šāyihēd*; 3ª pl. pres. ind. pas. <z^oyhynd> *zāyihēnd*; 2ª sg. pres. subj. pas. <'st^oyh^oy> *istāyihā(y)*; 3ª sg. pres. subj. pas. <'st^oyh^od> *istāyihād* (x3), <z^oyh^od> *zāyihād*; 3ª pl. pres. subj. pas. <'st^oyh^o(^o)nd> *istāyihānd* (x3); 2ª pl. pres. imperat. pas. <'st^oyhyd> *istāyihēd*. En estos casos <-y-> notaría *-yī-* (y nada impediría que en otras formas pudiese notar *-yē-*) como si se tratase de <-yy->. Ahora bien, quizá tengamos que leer el sufijo de pasiva en *-ih-* (con vocal breve), cfr.

Me parece pues que en formas como <³bz³yd>, <³wb³yd> o <dr³yd> y todas aquellas de verbos en -y- que aparecen grafiadas con una sola <-y-> nos encontramos con una situación en la que todavía no habían entrado los resultados en -ē- <*-ájā- por las mismas razones que hemos expuesto al tratar las formas de presentes en -y- en los Salmos (y pme.). Al igual que en aquellas variantes, parece que en una fase del protopersa medio previa a la monoptongación de *-áj(a)- > -ē-, pero posterior a la evolución propia del p.m. en la que *-VdV- pasa a -VyV- y el grupo *-āu-V- > -āy-, los temas de presente en -y-, procedentes de antiguos presentes en *-īa- o de presentes temáticos con raíces acabadas en *V-d- y en *-āu-, se resistieron a la incorporación del suf. *-ájā-. Este grupo de verbos sobreviviría momentáneamente al eclipse que observamos en el resto de presentes (las formas que hemos visto tendríamos que leerlas como *abzāyad*, *ōbāyad*, *drāyad*, etc.) e iría sucumbiendo poco a poco a él en una fase del p.m. en que *-áj(a)- ya había pasado a -ē- y por tanto no suponía un encuentro de la secuencia *-īájā-. Así lo demostraría la existencia de dobles con <-yy->, que habría que explicarla por la innovación de la extensión de -ē- progresiva para todos los presentes de indicativo, completa en todos los paradigmas del pres. ind. de los verbos con tema no acabado en -y- e incluso en algunos de éstos como *day-* (y presumiblemente también en el verbo *griy-*).

b) La 1ª persona (del plural) con desinencia <-wm>

Para la primera pers. del pl. del pres. indicativo, a parte de la desinencia <-ym> -ēm < *-ájā-ma(hi) que es la más frecuentemente atestiguada, encontramos en los textos maniqueos una desinencia <-wm>²³⁶. Su uso, no obstante, está restringido: aparece de


pmm. <³šynzh³d> *āšinzihād*, de manera que <-y-> notaría -yi-, igual que también notaba -īy- (cfr. <ny³m> *niyām*, junto a <nyy³m>) o -īyi- (vid. <gryst> *griyist*). A favor de la lectura del sufijo de pasiva con vocalismo breve -ih-, a parte del citado <³šynzh³d> *āšinzihād*, iría el hecho de que todas las formas pasivas con tema de pres. en -y-, salvo una (<š³yyhyd> *šāyihēd*), presentan una única <-y->. b) Por otro lado, aunque escasas, las formas causativas en -ēnīdan que aparecen en verbos con tema de pres. en -y- sólo muestran una <-y-> que debería notar el grupo -yē-: 2ª sg. pres. ind. caus.: <z³yyny> *zāyēnē*; 3ª sg. pres. subj. caus.: <z³yn³d> *zāyēnād*.

²³⁶ Como hemos visto en 3.1.2.3 no hay ningún caso en que la interpretación de las formas pmm. <-wm> sea segura como singular. Puesto que las formas en <-wmy> del pme. son plurales y el plural del verbo *h-* en pmm. es en <-wm>, a falta de alguna objeción, considero que en los pasajes discutidos en el apartado 3 hemos de estar también ante formas de plural.

manera sistemática como pl. del verbo h -²³⁷ <hwm> *hom*, y luego limitada a algunos manuscritos. Así el mss. M28 II ofrece la mayoría de atestiguaciones en <-wm> distintas de las del verbo h -: <pr³r³zwm> *frārāzom*, <hn³rwm> *hannārom*, <st³ywm> *istāyom*, <pdr³ywm> *padrāyom*, <xw³nwm> *xwānom*, <wy³bwm> *wiyābom*, <hmb³rwm> *hambārom*, <wy³bwm> *wiyābom*; mientras que los otros dos testimonios que hemos encontrado están en M 7984 II V i 32 <nmbbrwm> *nambarom* y M 482 + I R 9 <phryzwm> *pahrēzom*.

Sin duda, esta desinencia <-wm> tenemos que ponerla en relación con las formas eteográficas del pme. de 1ª pers. pl. <-wmy>, y ofrecer una misma lectura como *-ōm*. El uso sistemático de esta desinencia en el plural del verbo “ser” del pmm. y, a pesar de la precariedad testimonial, su existencia en todas las formas eteográficas del pme., parece apuntar a una primera fase en (proto)persa medio en que * \acute{a} -ma(hi) (> *-ōm*) se habría generalizado para posteriormente ir siendo sustituida por el uso de la flexión completa en *-ē-*, como mostrarían la gran mayoría de formas del pmm. con una desinencia *-ēm* (<* \acute{a} jā-ma(hi)). Este principio de substitución de *-ōm* por *-ēm* podemos verlo con el propio verbo h - en tres formas aisladas del pmm. que encontrábamos en el mss. M542b donde aparecía la innovadora forma <hyym> *hēm* con una doble <-yy-> que podría servir para distinguir la forma del frecuentemente atestiguado singular <hym>.

c) Las formas de 3ª del singular *dat/dad* y *kund*

Frente desinencia habitual del pmm. en <-yd> *-ēd* para la 3ª sg. pres. ind., encontramos dos formas curiosas:  <kwnd>/<qwnd> que aparece con más frecuencia que el esperable <kwnyd>/<qwnyd> y la forma <dt>/<dt̄>/<td> junto a la forma esperable de 3ª sg. <dyyd> que aparecía en cinco ocasiones. Los usos y contextos han sido tratados anteriormente y nada permite hacer una distinción para el caso de <qwnd>/<qwnyd> en función de una distribución semántica en el uso de estas formas dependiendo de su aparición con o sin <-y-> desinencial. Para el caso de <dt>/<dt̄>/<td> hablé de una posible diferencia semántica entre “crear” y “dar”, pero la escasez de testimonios no permite afirmar nada con seguridad, además de que ya desde el iranio antiguo ambas raíces IE * d^h eh₁- y *deh₃- habían convergido en ir. *daH-.

²³⁷ Salvo en tres formas del mss. M542b, donde aparece la forma <hyym>.

Ambos testimonios hablan a favor de un hecho que HENNING²³⁸ insinúa aunque no se muestra muy convencido. El autor tratando la forma <qwnd> la remonta a un resto de los antiguos presentes en *-a- y ofrece una lectura **kund*²³⁹. De esta manera podría haber una evidencia indirecta de una temprana generalización de la desinencia *-ati de la clase en *-a- en persa medio, puesto que la forma no podría proceder del antiguo presente atemático (cfr. p.a. DSs 3-4, XPI 27 <k^u-(u)n-u-t-i-y> *kunaṭi*). En el caso de <dt>/<dt̄>/<td> parece que también se dio un proceso similar. Frente al antiguo **dadāti* (cfr. av.a. *dadāiti*, av.r. *dadāiti*) lo que debe subyacer en estas formas es el resultado de la incorporación de la desinencia *-a-ti de los temáticos: bien una forma **dādati* bien **dāṭati* (cfr. la forma temática en av.r. *daṭaiti*). Ambas formas explicarían bien la existencia de p.m. <dt>/<dt̄>/<td> *dat/dad*²⁴⁰, en el primer caso aceptando una haplogía **dādati* > **dāt(i)* > *dat/dad*²⁴¹, en el segundo con síncope de la penúltima breve postónica en sílaba abierta entre continuante y oclusiva²⁴²: **dāṭati* > **dāht(i)* > *dat*. Tendríamos que aceptar pues una primera fase en que los antiguos presentes atemáticos se tematizaron²⁴³, de manera que:

(ir.a.) *kunaṭi* → (pr.p.m.) **kúnati* → (p.m.) *kund*
 (ir.a.) **dadāti* → (pr.p.m.) **dādati/dāṭati* → (p.m.) *dat(dad)*

²³⁸ HENNING (1958), p. 101.

²³⁹ La misma lectura de <qwnd> que ofrecía TEDESCO (1923) y que recientemente también acepta KLINGENSCHMITT (2000).

²⁴⁰ Diferente explicación en GERSHEVITCH (1970), sobretodo pp. 173-4, para los detalles vid. 3.1.5.3. El autor se refiere a una lectura de <kwnd> como **kunád*. En su opinión <kwnd> y <dt> no procederían de la antigua conjugación de los temas en *-a-. <dt> sería continuante de **dādāti* (con abreviamiento de la postónica y posterior síncope), bajo la influencia de **dad/dat*, -at se interpretó como desinencia y podría haberse añadido a los distintos temas de presente **dahát/dayát* (con cambio de acento a la 2ª sílaba). En la mayoría de los dialectos occidentales, a excepción del proto-p.mod., **dad* fracasaría a la hora de hacer que **dahad/dayad* pasasen el acento de la primera a la segunda sílaba, de manera que la 3ª sg. de cualquier verbo que se habría formado analógicamente con -ad/-at (no acentuada), reduciéndose a -d/t por síncope. Deprovista de su vocal, la terminación era incapaz de competir con -ēt/ēd.

²⁴¹ HENNING (1943), p. 217, n.7; MEISTERERNST (2004), p. 148.

²⁴² KLINGENSCHMITT (2000), pp. 210-111. Las condiciones para que pueda producirse la síncope no implican que ésta tenga que ocurrir necesariamente. En el caso de **dādati* no podría haber síncope por encontrarse la vocal breve entre dos oclusivas.

²⁴³ De este proceso sólo se salvaría la 3ª sg. pres. *h-* <ʾst> *ast*.

Entonces, nos quedarían como supervivientes de esta fase tanto *kund* como *dad/dat* que estaban llamados a desaparecer por la prácticamente total generalización de las formas con desinencia *-ē-* en pmm. Que sean formas más antiguas podría quedar demostrado por el hecho de que la reciente 3ª sg. pres. del verbo *day-* aparece siempre grafiada con doble *<-yy->* como hemos visto anteriormente (*<dyyd> dayēd*) mientras que los antiguos temáticos (o tematizados) con temas de pres. en *-y-* (original) aparecían mayormente grafiados con una sola *<-y->* (*<³⁰yd> āyad <***ā-(a)ī-ati*).

4.1.2.4.- La Traducción Pahlaví del Avesta y la lit. pahlaví

Los datos que tenemos del pahlaví (incluida la TP) parecen mostrar una situación en parte similar a la que nos ofrece el pmm. Al igual que en los textos maniqueos, las distintas grafías permiten observar una generalización prácticamente completa de las desinencias procedentes de los antiguos temas en **-āja-* para todo el presente de indicativo. Por otro lado, también encontramos formas que parecen escaparse a esta generalización; en unas ocasiones parecen ser antiguas y comparables con los datos del pme. y del psalt., aunque los copistas no siempre las han reconocido y, en otras, parecen ser errores o correcciones atribuibles a la tradición manuscrita. Los manuscritos son en general tardíos y muy posteriores a la primera redacción de estos textos, es lógico pensar que la lengua de los copistas, siglos después de la redacción de los textos de la literatura phl., influía a la hora de copiarlos e interpretarlos.

A continuación ofrezco las tablas con aquellas terminaciones que aparecen en la TP y en phl.²⁴⁴:

TP	Heterogramas	Eteogramas
1ª sg.	-m/(-ym/-ṃ)	-m/-ym/(-wm)
2ª sg.	-yḍ (-ydy/-yd/-ydy/-yy/ -ydy ₂ /-yyh)	-yḍ (-yhh/-ydy ₂)
3ª sg.	-yt(')/(-d/-t')	-yt(')/(-d/-t')
1ª pl.	-m/(-ym)	-ym/-m/(-wm)
2ª pl.	-yt(')	-yt(')
3ª pl.	-d/(-ynd/-t)	-ynd(-ynnd/[-nd])

²⁴⁴ Entre paréntesis señalo las formas menos frecuentemente atestiguadas y entre corchetes aquellas discutibles. Por su carácter plurifuncional no introduzco las desinencias universales *ϕ*-<-x₁> y *ϕ*-<-x₂>.

Phl.	Heterogramas	Eteogramas
1ª sg.	-m/(-ym)/[-wm]	-m/(-ym/-wm)
2ª sg.	-yyh/-yd(')	-i?
3ª sg.	-yt(')/(-t')	-yt(')/(-t')
1ª pl.	-m/-ym	(-m/-wm)
2ª pl.	-yt(')	-yt(')
3ª pl.	-d(-ynd)	-ynd (-yynd/-ynnd/-nd)

4.1.2.4.1.- Evidencias de la generalización de los antiguos temas en *-ája-

De manera general varios hechos parecen apuntar a que estamos en una situación muy similar a la que teníamos en pmm., donde encontrábamos una generalización prácticamente completa de las desinencias verbales procedentes de los antiguos temas en *-ája- para todo el presente de indicativo.

En primer lugar cabe tratar las formas heterográficas y los CF que se añaden a éstas. La TP y los textos de la lit. phl. continúan una tradición de escritura continuante de los epigrafistas para el pme. y de los escribas de la traducción al p.m. de los Salmos. En estas variantes los complementos fonéticos que se añaden a los heterogramas verbales no presentan nunca una grafía con *scriptio plena*, con excepción, para el caso del psalt., de la 2ª pers. del pl. del presente de imperativo que aparecía tanto heterográfica como eteográficamente siempre con desinencia <-yt>. El hecho de que, a parte de la 2ª pers. pl. que como en psalt. aparece siempre con grafía <-yt(')>, encontremos heterográficamente la 3ª sg. grafiada en la gran mayoría de los casos con <-yt(')> y en no pocos la 3ª pers. pl. con <-ynd>(/<-ynt>), confirmaría la generalización de las formas en -ē- en esta variante del p.m. y la colocaría al lado de los datos que el pmm. aporta al respecto. A este hecho, habría que añadir la aparición de la desinencia <-ym>, paralela a <-m> en las formas heterográficas, no sólo en la 1ª pers. del pl. sino también en la 1ª pers. sg. El hecho de encontrar formas de 1ª sg., 3ª sg. y 3ª pl. con *scriptio plena* (<-ym, -yt, -ynd>) en los CF añadidos a los heterogramas verbales probaría la generalización que hemos comentado.

Comentario especial merecen dos situaciones. La primera, el hecho de que <-yt> prácticamente siempre²⁴⁵ aparezca en la 3ª sg. pres., frente a <-ym, -ynd> que lo hacen sólo ocasionalmente, parece atribuible a la voluntad de distinguir, por un lado, el ppp. de la 3ª sg. presente y, por otro, la 3ª sg. del pres. de la 3ª pl., pues el heterograma con CF con grafía defectiva <-t> (y <-d>) que originalmente servía para la 3ª sg. (y pl.) pres., así en pme. y psalt., podía ser interpretado también como ppp., v.gr. <YHWWN-t/-d> *būd/bawēd/bawēnd*. El nuevo sistema de escritura evitaría este tipo de polivalencias, de manera que 𐭪𐭣𐭥𐭥𐭥 <YHWWN-ym> *bawēm* (también como 2ª pl.), 𐭪𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 <YHWWN-d> *bawēnd* y 𐭪𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 <YHWWN-t> *būd*. La segunda situación que queremos señalar es que en los casos de 1ª sg. (y pl.) y 3ª pl. (en esta última como acabamos de ver ya no había posible confusión ni con el sg. ni con el ppp.) se siguió utilizando en las formas heterográficas el sistema tradicional con CF sin *scriptio plena* en la mayoría de los casos aunque facultativamente también podía aparecer la *scriptio plena*. De esta manera pueden aparecer dobles grafías para una misma persona, v.gr. 3ª pl. 𐭪𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 / 𐭪𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 <OBYDWN-d/-ynd> *kunēnd* y 1ª (sg. y pl.) 𐭪𐭣𐭥𐭥𐭥 / 𐭪𐭣𐭥𐭥𐭥𐭥 <OBYDWN-m/-ym> *kunēm*.

El argumento anterior de CF con <-y-> en heterogramas verbales a favor de la generalización de las desinencias con *-ē-* <*-āja-, se confirma y refuerza con los testimonios eteográficos. La grafía de 3ª sg. y de 2ª pl. continúa siendo la misma que en las formas heterográficas (<-yt(')>), pero frente al ocasional CF <-ynd> nos encontramos con que en las formas eteográficas para la 3ª pl. la grafía <-ynd> es la más generalmente usada, mientras que <-nd>, que presupondría un vocalismo breve de la desinencia, aparece en muy pocas ocasiones. En el caso de las primeras personas tenemos que al menos en la TP <-ym> se usa tanto en sg. como en pl. con una frecuencia similar a la que tiene <-m>, mientras que en la lit. phl. <-m> como singular resulta ser mucho más frecuente que <-ym>. Esta vacilación en el uso de la grafía con o sin <-y-> podría estar motivada por la voluntad de distinguir sg. de pl. y, sin duda, por la lengua hablada por los copistas, como veremos a continuación; en

²⁴⁵ Cabe exceptuar algunas formas heterográficas que encontramos en algún manuscrito, aunque nunca de manera sistemática ni en el mismo mss., que presentan una desinencia <-t> y en alguna ocasión <-d> donde el resto de manuscritos presentan todos la forma más esperable de 3ª sg. en <-yt(')>, así v.gr. V2.18A y V2.5c <YHWWN-t> *bawēd*, en E10; V1.14e (TPC) <YHWWN-t> *bawēd*, en K3a; V1.20a (TPC) <YMRRWN-d> *gōwēd*, en P2.

cualquier caso, el uso relativamente frecuente de <-ym> para el sg. en las formas eteográficas también apuntaría a la antigua generalización de *-ē-* en todo el paradigma.

4.1.2.4.2.- Pervivencia de la conjugación temática: temas en *-a-

Una serie de formas parece que se resistieron, como en pmm., a la incorporación de las desinencias en *-ē-* <*-ájā- que eclipsaron todos los paradigmas. En pmm. tres tipos de testimonios no sucumbieron ante **-ájā-*: los verbos con temas de presente en *-y-*, algunas primeras personas (del plural) y las dos curiosas formas de 3ª sg. *dat/dad* y *kund*. En la TP sobretodo, pero también en phl., nos encontramos ante varios fenómenos que pueden ser tratados de manera similar a los del pmm.

a) Verbos con temas de presente en *-y-* predesinencial

En algunas ocasiones nos encontramos en la TP y en la lit. phl. con formas verbales eteográficamente escritas que parecen mostrar un vocalismo breve desinencial. Al igual que ocurría en el resto de variantes del p.m. se trata de formas con tema de presente en *-y-* predesinencial. La situación parece que es comparable con el pmm. donde hemos mostrado que una sola <-y-> no aparece para notar *-yē-* (si ocurriera, lo haría solamente en las formas verbales de temas de presente en *-y-*). La existencia de formas de la TP como Y 9.19a, b, c; 20a, b; 21a <z³dm> *zāyam* (para traducir la 1ª sg. de av. *jaidiemi*) de manera general, con alguna variante en 9.21a (sólo el mss. K5) <z³dym> *zāyēm*, V2.19C <³p̄z³dt> *abzāyad* (en todos los mss.), V1.4d (TPC) <š³dt> *šāyad* (en todos los mss.), Y9.16b <³p̄³dt'> *abāyad*²⁴⁶, etc. apuntaría a una situación muy similar a la del pmm. donde en origen no entrarían en estos verbos la desinencia **-áj(a)-* y sólo iría entrando posteriormente una vez que **-áj(a)-* > *-ē-*.

También en el phl. de los libros encontramos esta situación, por ejemplo en la 3ª pers. sg., hemos encontrado una desinencia <-t'> en el WZ y siempre aparecía con temas verbales acabados en *-y-*: WZ 1.12, 20; 2.18; 3.61 <š³yt'>/<š³dt'> (K35, BK, TD) *šāyad/šāyēd*. Lo mismo parece suceder con los 6 casos eteográficos de 3ª sg. con <-t'> del Fr. Pahl.: así en 18.3 donde heterográficamente encontramos la desinencia con *•* <-y-> <HYMNN-yt'>, eteográficamente aparece la forma con una sola *•* <-d-> (<-y->?) <wlwdt'> *wurrōyēd*, 19.1 <KYLWN-yt'>/<ptm³dt'> *paymāyad*, donde

²⁴⁶ Cfr. el ppp. <³p̄³dst> *abāyist*.

sobre la <-y-> aparece la marca de lectura <-d->²⁴⁷. Lo mismo ocurre en 19.16: <ZMLLWN-yt'>/ <sl³dt'> *srāyad*; en 19.20: <SLYTWN-yt'>/ <g³dt'> *gāyad*; en 20.7: <YATWN-yt'>/ <³dt'> *āyad*; 22.1: <YLYDWN-yt'>/ <z³dt'> *zāyad*. Sin embargo, en otras formas verbales del *Frahang ī Pahlavīg* aparece eteográficamente la grafía esperable con <-dy-> -yē- : 20.10 <p³dyt'> *pāyēd* y 20.20 <ndyt'> *nayēd*. En el caso del *Fr.Pahl.* cabría preguntarse por qué las formas heterográficas presentan <-yt'> y si este hecho justificaría que en estas formas de pres. una sola *𐭩* que puede representar tanto <-d-> como <-y-> podría representar -yē-. Me parece que el hecho de que aparezca generalmente en las formas eteográficas la grafía etimológica o pseudohistórica *𐭩* <-d-> (con marca de lectura <-d->) resulta significativo. El *Frahang* sería una especie de “gramática” que indicaría cómo escribir bien, puesto que en origen estos temas en -y- no habían recibido la terminación en -ē- < *-āi(a)-, se habría fijado como norma de escritura la grafía (fonética) original, sólo con la <-d-> para notar la -y- (< *-īa-, *-VdV-, *-āu-V-) del tema de presente. Por su parte, en una fase en que <-yt'> -ēd se habría establecido como norma para todas las 3^a pers. sg. y cuyo uso como complemento fonético se generalizó en las formas heterográficas, como hemos visto más arriba (frente a la 3^a sg. del psalt. en <-t>), los heterogramas que enmascaran estos temas en -y- recibirían también para la 3^a pers. sg. de formas heterográficas el CF <-yt(')>. Este hecho pudo estar también motivado por la introducción tardía de esta -ē- en todos los paradigmas de presente (cfr. los dobletes con <-y->/<-yy-> que hemos visto en pmm.), de manera que ante formas como <YLYDWN-yt'>/<z³dt'> resulta difícil ofrecer o una lectura *zāyēd* o *zāyad*, aunque parece que tenemos que privilegiar esta última como reflejo (histórico) gráfico de la tardía introducción de la conjugación de presente en -ē- en aquellos verbos con tema de presente en -y-.

b) Formas sincopadas de 3^a sg. pres. ind.

Frente a la desinencia más frecuente en phl. y la TP 𐭩𐭪 - <-yt(')>, usada tanto heterográfica como eteográficamente, en ocasiones también hemos encontrado en la

²⁴⁷ Aunque no hay en el *Fr.Pahl.* un uso sistemático de los símbolos para diferenciar *𐭩* <g,d,y>: *𐭩* <d>, *𐭩* <y>. Así en el propio *Frahang* encontramos 19.6 𐭩𐭪𐭩𐭪𐭩𐭪 <'lyt'> *ārēd* para 3^a pers. sg. Por otro lado, en algún caso aparece esta <-y-> esperada sin ninguna marca de lectura como <-d->, así en el *Fr. Pahl. Ap. I.1* : <ŠLKWN-yt'>/ 𐭩𐭪𐭩𐭪𐭩𐭪𐭩𐭪 <hnd³yt'> *handāyēd*.

TP una desinencia en $\text{d} / \hat{\text{d}} \text{-<d>}$ (con alguna ocasional variante en $\text{te-}<\text{t}>$), que de manera general suele añadirse a formas eteográficamente escritas.

Se atestiguan²⁴⁸ así las siguientes 3ª sg. $\hat{\text{kwnd}} / \text{kwnt}$ <kwnd / kwnt>: <LWTE BRA kwnd> *abāg bē kun(a)d*, en V5.9 (TPC I)²⁴⁹; <kwnd> *kun(a)d*: V4.3a, 5.26d, 2.37d, 4.43c, 5.6a(L4a), 7G, 6.27b, 7.46C; $\hat{\text{bld}}$ <bld> (con distintos preverbios): <QDM bld>²⁵⁰ *abar bar(a)d*, en V4.5c²⁵¹, 7c, 8c, 9c, 10c; <BRA bld>²⁵² *bē bar(a)d*, V3.42a, 5.38b, 6.29J; <plwt bld> *frōd bar(a)d*, en V5.8d; <HNA bld> *ē bar(a)d*: en V5.40c, 6.27c, 29a; <pr³c bld> *frāz bar(a)d*, en V 7.79b, c; <bld> *bar(a)d*, en V12.2c (x2, en TP y en TPC). $\hat{\text{l(w)pd}}$ <l(w)pd>: <lwpd> *raw(a)d*, en V 3.24d²⁵³; <lpd> *raw(a)d*, en V5.2b²⁵⁴; <³y lpd> *ē raw(a)d*: en V5.5c²⁵⁵. $\hat{\text{d}^{\text{nd}}}$ <dnd> *dān(a)d*: en V3.40a. $\hat{\text{d}^{\text{zd}}}$ <dzd>: <hm dzd> *ham daz(a)d*, en V5.9e²⁵⁶. $\hat{\text{y}^{\text{zd}}}$ <yzd>: <KN yzd> *ōh yaz(a)d*, en V3.1e. Que estemos ante terceras pers. sg. queda demostrado por dos hechos: las formas avésticas de las que son traducción phl. son todas ellas 3ª pers. sg. pres. ind., salvo en el caso de V5.5c donde <³y lpd> traduce av. *aiiā* un part. pres. (en nom. sg. m.). En segundo lugar también lo demuestra el hecho de que en los distintos pasajes, como vimos al tratar su atestiguación, aparecían coordinadas con otras 3ª pers. sg., tanto heterográfica como eteográficamente y presentaban desinencia más frecuente de 3ª pers. sg. <-yt(')>.

²⁴⁸ Agradezco al prof. CANTERA la recopilación y señalización de los pasajes de Vidēvdād en los que aparecen estas formas con desinencia <-d> y la indicación de las formas verbales avésticas de las que son traducción.

²⁴⁹ La forma <kwnd> alterna con <kwnt> ya en algunos de los mss. más antiguos (L4), así V5.9 I en L4 podemos leer $\hat{\text{kwnt}}$ <LWTE BRA kwnt> *abāg bē kun(a)d*, en E10 $\hat{\text{kwnt}}$ <LWT BRA kwnt'> frente a M3 $\hat{\text{kwnd}}$ <LWTE BRA kwnd>. Por otro lado, parte de la tradición mss. no debió entender bien esta forma y se reinterpreta como un heterograma: así en F10 podemos leer $\hat{\text{kwnt}}$ <LWTE BRA *KRTWN-d>(?), igual que en P2 $\hat{\text{kwnt}}$ y en T44 $\hat{\text{kwnt}}$.

²⁵⁰ Para la traducción de av. *para.baraiti*.

²⁵¹ La grafía de la forma es igual en casi todos los mss., así para V4.5c encontramos L4 $\hat{\text{y}^{\text{zd}}}$, E10 $\hat{\text{y}^{\text{zd}}}$, F10 $\hat{\text{y}^{\text{zd}}}$, M3 $\hat{\text{y}^{\text{zd}}}$, T44 $\hat{\text{y}^{\text{zd}}}$, K2 $\hat{\text{y}^{\text{zd}}}$, sólo en el mss. P2 encontramos la forma heterográficamente escrita $\hat{\text{y}^{\text{zd}}}$ <QDM YBLWN-d>, pero también con complemento fonético <-d> para una 3ª sg.

²⁵² Para la traducción de av. *apa.baraiti*.

²⁵³ Traducción de av. *aēiti*.

²⁵⁴ Traducción de av. *aēiti*.

²⁵⁵ Traducción de av. *aiiā*.

²⁵⁶ Traducción de av. *haṇḍažaiti*.

Distintas lecturas se han ofrecido para este tipo de grafías²⁵⁷, aunque parece que la correcta interpretación y explicación de este grupo de formas se la debemos a KLINGENSCHMITT²⁵⁸. El autor establece las condiciones en las que puede darse síncopa²⁵⁹, de manera que en palabras proparoxítonas puede aparecer la síncopa de la penúltima vocal breve en sílaba abierta si la vocal se encuentra junto a un fonema continuante. Los testimonios que hemos recogido de 3ª sg. pres. y otros que comenta el autor como <kwnd> V4.1 (L4); 13.55 (K1 f.250v 14,15,16), N46 (TD f. 59v 1), 47 (TD f. 65 r 11); <bld> Y62.9; V3.25 (L4); 18.1 (K1 f.285 v 15), 2 (K1 f. 286 v 1), 3 (K1 f.286 v 15); phl. <lpd>V7.2 (K1 f. 130 v 6), 13.55 (K1 f. 251 r 1), 21.2 (K1 f. 329 v 13); <tzd> *taz(a)d* V13.48; <znd> *zan(a)d* V15.50, aparecen de manera general en los textos phl. antiguos (sobretudo en la TP), textos que no parecen estar apenas influidos por el p.mod. y, por tanto, resulta muy improbable que en <kwnd>, <bld>, <tzd>, etc. tengamos que ver una influencia de las formas de p.mod. *kunad*, *barad*, *tazad*, que habrían penetrado secundariamente en los textos²⁶⁰. Aceptando la interpretación de KLINGENSCHMITT estas formas se nos presentan como arcaísmos de la TP donde todavía no había penetrado totalmente *-ē-* < **-áj(a)-* y habría que ponerlas en relación con las formas del pmm. <qwnd> (y probablemente también <dt>)²⁶¹. Siendo así, la lectura de las formas habría que hacerla con síncopa: <kwnd/kwnt> *kund* < ***kúnati* (tematizado), <bld> *bard* < **bárati*, <d³nd> *dānd* < **jánati* (av.r. *frazānaiti*, cfr. 3ª sg. imperf. p.a. DB 1.51 <a-d-a-n-a>), <dzd> *dazd* < **dáj(i)ati*, <yzd> *yazd* < **jájati*, <znd> *zand* < **jánati*, <l(w)pd> **rabd*, pero necesariamente hay que aceptar *raβd*

²⁵⁷ V.gr., para <QDM bld> en V4.5c CANTERA (1998) introducía la lectura *barēnd* (aunque lo traducía por sg.) luego corregida por *barēd*; ANDRÉS-TOLEDO (2009) para <bld> en V12.2c propone *barad*.

²⁵⁸ KLINGENSCHMITT (2000), pp. 210-211.

²⁵⁹ TEDESCO (1923) y HENNING (1958) también interpretaron formas como <kwnt> como síncopadas *kund*, si bien es KLINGENSCHMITT (2000) quien establece los contextos en que esta síncopa puede darse y la demostración de que han de ser, necesariamente, formas antiguas.

²⁶⁰ De manera distinta se pronunció SALEMANN (1895-1901), p. 312, donde supone influencia del p.mod. para estas formas. El argumento gráfico de más peso contra la interpretación de SALEMANN lo ofrece KLINGENSCHMITT con el caso de la forma <lpd> donde <p> no puede ser empleada para reproducir p.mod. /v/, p.m. /w/. Phl. <pd> representaría <βd>, cfr. <³pdwm>, pmm. <²bdwm> *aβdom* < **ápa-tam(a)-* “último”.

²⁶¹ Estos últimos además como evidencia de una temprana generalización de la desinencia **-ati* de la clase en **-a-* en p.m. (vid. 4.1.2.3.2).

(fricativa, pues entre dos oclusivas no se produciría síncope) para justificar la síncope²⁶², <tzd> *tazd* <*táčati. Este último ejemplo además me parece que es una buena prueba del carácter arcaico de esta forma: el verbo existente en p.mod. para “correr” es *tāxtan*, *tāz-*, i.e., con un vocalismo largo radical que sólo puede remontarse a la construcción antigua “causativa”. Que aparezca <tzd> con vocalismo radical breve probaría que esta forma no puede ser explicada como una influencia del p.mod., que implicaría una grafía *<tʷzd> y que necesariamente tenemos que explicarla como procedente de *táčati. La existencia en p.m. de formas paralelas como <tcyt> que SALEMANN (1895-1901), p. 312, nota 4, considera las “correctas” no serían sino otra prueba de que una vez que se habían generalizado los paradigmas con las formas en *-ē-* (<*-ája-), esta *-ē-* se fue extendiendo a los pocos verbos que, en mayor o menor medida, habían sobrevivido a tal formación.

c) Posible 1ª pers. sg. (y pl.) <-wm> *-om*

Frente a los casos del pme. donde encontrábamos una 1ª pers. pl. <-wmy> con lectura *-ōm*, con los que habíamos asociado el uso regular en pmm. de la 1ª pers. pl. del verbo *h-*²⁶³ <hwm> *hom*, y otras formas con esta desinencia (normalmente limitadas a un único manuscrito), encontramos en la TP y en phl. algunas formas de 1ª pers. (aunque tanto en sg. como en pl.) que podrían ser susceptibles de interpretarse con desinencia <-wm> *-om*. Esta desinencia probablemente se encontraba limitada en origen al plural, pero quizá influenciada por las formas procedentes de la flexión en *-ája-, en las que la grafía <-ym> *-ēm* procedente tanto de *-ájā-m(i) como de *-ájā-ma(hi) se usaba indistintamente para el singular como para el plural, pudo usarse también para el singular. Además de su uso diferente al del pme. y el pmm. como sg. y pl. en la TP y en phl., esta terminación verbal presenta otro problema: la grafía phl. para <-w->. Con los testimonios escritos en la cursiva pahlaví tenemos el problema de la ambigüedad de la grafía phl. para representar <w> 𐬱, que también nota <-n, -r, -'>. Así ante formas heterográficas como WZ 4.17, 24: 𐬱𐬀𐬱𐬀 <HWE-wm> (TD4a), frente a

²⁶² Señala KLINGENSCHMITT, p. 211, nota 70 que no está claro si la síncope se ha dado antes de que *β* () pasase a *μ* (así *rábati >*ráβađi > *raβđi > *raβd*) o si se habría desarrollado desde un *ráuadi (*rawađi) sincopado en *rauđi (*rawđi) hasta *raβd*.

²⁶³ Salvo en tres formas del mss. M542b, donde aparecía la forma <hyym>.

𐭅𐭆𐭇𐭈 <HWE-m> (K35, BK), cabría preguntarse si la correcta lectura es *hom*²⁶⁴. Que se trate de un error por parte de los escribas, dado que los heterogramas verbales suelen acabar en <𐭇> anterior a la desinencia, podría explicar la duplicación de esta grafía sin que tengamos que darle ningún valor fonético. No obstante, no se explicaría por qué este grafema no aparece ante las desinencias de otras personas mientras que sí lo hace, ocasionalmente, ante las de primera persona, también ocasionalmente en testimonios eteográficos. De estos últimos encontramos V3.41b (TPC): 𐭅𐭆𐭇𐭈 <dwcm> *duzom* (F10 y M3), frente a 𐭅𐭆𐭇𐭈 <dwcm> *duzam* (L4, E10, T44); V5.18a (x3): 𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉 <wzynwm> *wazēnom* (en L4, T44 (x1) y E10 (x3)), frente a 𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉 <wzynm> *wazēnam* (F10, M3 y P2 (x3), L4 y T44 (x2)); V2.5D (claramente pl.): 𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉 <yzwm> *yazom* (K3a, E10), frente a L4a con desinencia <-ym> y el resto de mss. <ycm> *yazam*; WZ 2.19: <pr³c blyhynwm> *brēhēnom* (TD), frente a <blhynm> *brēhēnam* (K35, BK); MYF 34.1 <wc³lwm> *wizārom*. Estas formas verbales, si en efecto proceden de los antiguos temas en *-a-, cumplirían las condiciones de la síncopa expuestas anteriormente en aquellas desinencias que tuviesen una oclusiva posterior a la vocal temática (i.e., en la 3ª sg. y 2ª pl.), si bien en situación entre dos continuantes (caso de las primeras personas) o en sílaba cerrada (3ª pl.) no presentarían síncopa. Sintomático de un antiguo paradigma procedente de los temas en *-a- sería el par V2.5D 𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉 <yzwm> *yazom* (1ª pl.) – V3.1e 𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉 <yzd> *yazd* (3ª sg.), en otros casos el uso general de los heterogramas para las distintas formas verbales impide encontrar pares similares así, v.gr. 3ª sg. <bld> *bard* pero 1ª pl. <YBLWN-m> *baram/barom/barēm*.

A juzgar por estas formas, parece que algunos verbos con tema de presente acabado en continuante y que, por tanto, podían presentar síncopa en la 3ª pers. sg. (y presumiblemente en origen también en la 2ª del pl.), mostraron cierta resistencia a la incorporación de las desinencias con *-ē*. La vocal breve antigua /a/ se conservaría en las primeras personas por su situación entre dos continuantes y su desarrollo a /o/ (en sílaba postónica en posición ante nasal) parece que fue generalizado a juzgar por las formas del pme. y del pmm. Ahora bien, en la transmisión de los textos de la TP (y de la lit. phl.) pudo haber cierta confusión: por un lado, la grafía con <-m> no necesitaría

²⁶⁴ Sobre la posible lectura de este heterograma como <HWEN-> ya he hablado en otras ocasiones a lo largo del presente trabajo, vid. SKJÆRVØ (1997), pp. 166-167. Si bien tal lectura como tal aparecía limitada a la 3ª pl., si aceptamos 𐭅𐭆𐭇𐭈 como <HWEN-m> habría que pensar en una influencia de la forma “normal” en 3ª pl. sobre la 1ª sg. y pl.

del uso de las *matres lectionis* para notar /-om/, por otro lado, el uso de <-m> -am en p.mod. para la 1ª pers. sg. pudo haber influido a la hora de copiar estos textos.

4.1.2.4.3.- ¿Arcaísmo o innovación? Posibles persismos atribuibles a la tardía transmisión manuscrita de los textos pahlavíes

Ya desde SALEMANN²⁶⁵ y más recientemente también SUNDERMANN²⁶⁶ se ha venido hablando de la influencia del persa moderno a la hora de interpretar algunas de las formas verbales que encontramos a lo largo de la transmisión manuscrita de los distintos textos zoroástricos.

La historia de la nivelación definitiva en el paradigma de pres. del p.mod. frente al p.m. ha sido tratada de distintas maneras. DARMESTETER²⁶⁷ considera que de la confusión existente en p.m. entre paradigmas procedentes de temas en *-a- y de temas en *-ája-, el p. mod. saldría “par un coup d’État” estableciendo un sistema arbitrario en las distintas terminaciones verbales: elige la desinencia de los temas en *-a- para las terceras personas (<*-ati, -anti) y la procedente de *-ája- para el resto. Aún así, en la primera del sg. indica que o bien se ha tomado de los temas en *-a- (con abreviamiento de *-āmi) o bien se ha establecido a través del pronombre enclítico de primera persona, mientras que para la 2ª sg. señala que podría venir tanto de <*-ájahi, como de *-ahi (> *-ai > *-ē > -ī). Puesto que no habla de qué verbos ni en qué momentos del p.m. habría un paradigma en *-a- o uno en *-ája- subyacente a las distintas formas, difícilmente podremos atribuir una forma concreta a un persismo o a un resto de los temas en *-a-.

²⁶⁵ SALEMANN (1895-1901), p. 312, nota 4, al tratar de los dos sistemas conjugacionales que habría que presuponer para el p.m. más antiguo, señala una desinencia <-d> de 3ª pers. sg. procedente de los temas en *-a-, pero de ésta dice “Nicht selten im Vd., z.B. <lpd> “geht”, <tzd> “läuft”, <yzd> “preist”, aber wie die richtigen Formen <tyt>/<yct> zeigen, wohl dem Np. nachgeahmt”.

²⁶⁶ SUNDERMANN (1989), CLI, pp. 149, priorizando los testimonios del pmm. que en general presentarían un estado de lengua más antiguo que el phl. de los libros, señala que la conjugación en -ē- sería la regla (con algún matiz, vid. 1.2) y que “Wenn also in den zoroastrischen Werken alternative Endungen mit -a- bezeugt sind, so ist dies gewiss nicht von der Tatsache zu trennen, dass diese Vokalisierung das Neupersische teilt”.

²⁶⁷ DARMESTETER (1883), pp. 188-189.



De mano de otros autores encontramos otro tipo de explicaciones que pueden ayudarnos algo más a la hora de determinar un persismo o no en los textos zoroástricos. TEDESCO²⁶⁸ ofrece una interpretación bastante distinta del origen de la flexión del p.mod. Considera que la flexión completa vendría de los viejos temas en *-ē-*, con toda probabilidad influenciado por la limitación de sus testimonios para el p.m. a los mss. de Turfán. Aún así su explicación no por ello pierde valor: el paso del acento a los distintos preverbios que se fusionaron los temas de presente en p.mod. (*mī-*, *bī-*, *na-*) llevaría consigo un debilitamiento de la desinencia verbal, como encontramos en la 1ª sg. (p.mod. *mīkonam* < p.m. *(ha)mē kunēm*) y 3ª sg. y pl. (p.mod. *mīkonad*, *mīkonand* < p.m. *(ha)mē kunéd/(ha)mē kunénd*), mientras que las formas de 1ª y 2ª de pl. mantendrían su antigua cantidad vocálica para mantener una diferencia funcional con el sg. (p.mod. *mīkonīm*, *mīkonīd* < p.m. *(ha)mē kuném / (ha)mē kunéd*). Sobre la cantidad larga en la 2ª sg. no ofrece ninguna explicación, si el debilitamiento por cambio acentual afectó en un principio a todas las formas, no se explicaría la forma de 2ª sg. *mīkonī*, que habría dado ***mīkon(a)* (< p.m. *(ha)mē kunē*); su pervivencia podríamos explicarla quizá por ser la única desinencia acaba en vocal larga en final absoluto, o bien por evitar la confusión con la 2ª sg. pres. imperat. en una fase en que los distintos preverbios no estarían totalmente fijados con el tema verbal: p.m. *bē kun* > ***bī-kon* > p.mod. *bokon*. Por su parte BARR²⁶⁹ hace notar que TEDESCO dejó fuera de consideración las terminaciones del phl. y señala que *-am* y *-and* no son un debilitamiento sino resultados del antiguo iranio **-āmi* y **-anti*, mientras que la 3ª sg. *-ad* la considera un reemplazo de *-ēd* provocado por la analogía con las formas existentes de 3ª pl. p.m. *-and/-ēnd*. Tampoco queda muy claro por qué habría este reemplazo y por qué no deriva *-ad* de **-ati*²⁷⁰, terminación que el mismo BARR consideraba existente en p.m. (para el confirmado por formas como <kwnd> y <rpd>).

De esta manera, en principio, siguiendo a TEDESCO, las diferentes formas que tendrían que valorarse a la hora de una posible interpretación como persimos de

²⁶⁸ TEDESCO (1923), pp. 304-305.

²⁶⁹ BARR-HENNING (1939), pp. 430 y ss.

²⁷⁰ GERSHEVITCH (1970), p. 162, explica que BARR no hace esta derivación por la necesidad de asumir que **bārati* > **bārti* > **bart/bard*, forma que necesitaba para explicar Kalūn-Abdūi *'bāt*, cuya *-t* se habría añadido a un temprano **bā* que BARR deriva de **bār* < **bard* < **bart* (con alargamiento compensatorio).

manera segura serían aquellas que, si aceptamos la generalización de *-ē-* en todo el paradigma del presente de indicativo en el p.m., aparecen en los textos de la TP y de la lit. phl. con desinencias que no notan esta generalización y que podrían ponerse en relación con las formas del p.mod., es decir, con *-am*, *-ad* (de 1ª y 3ª sg. respectivamente) y *-and* (3ª pl.), pues en el resto de personas el p.mod. habría conservado los resultados procedentes de *-ē-* : *-ī* (2ª sg.), *-īm* (1ª pl.) y *-īd* (2ª pl.). Puesto que heterográficamente los CF, salvo en la 2ª pers. pl. y 3ª sg., no suelen mostrar el vocalismo desinencial, las formas más seguras a la hora de ser valoradas como persimos serán aquellas eteográficas que aparezcan con desinencias sin *scriptio plena* (sin <-y->). De éstas hemos excluido en el apartado anterior una serie de formas eteográficas de 3ª pers. sg.²⁷¹ desinencia en <- / â -<-d> (con alguna ocasional variante en <-<-t>) que solían aparecer en los textos más antiguos y que hemos considerado arcaísmos. En cualquier caso, resulta difícil el análisis de algunas formas como influenciadas o no por las desinencias del p.mod. Aún así, hay casos en los que se nos muestra claramente esta influencia. Señalemos como paradigmático el testimonio del Fr.Turf. que en formas heterográficas aparece con una diferenciación sistemática entre dos personas distintas, una con CF <-m> y otra con CF <-ym> que parece claro que tenemos que atribuir al sg. y al pl. respectivamente y que no puede ser más que por influencia del p.mod., pues como hemos visto en los textos de la TP y de la lit. phl. las formas heterográficas de primera persona, sean de sg. o de pl. aparecen heterográficamente normalmente escrita con CF <-m>. También podrían ser atribuibles a la influencia del p.mod. el uso de <-nd>, muy poco frecuente en los eteogramas verbales, que podría deberse a la transmisión tardía de estos textos (en una época en que *-and* se convierte en la desinencia general de 3ª pers. pl.). Algún ejemplo puede ser el uso de <hnd> *hand* como 3ª pl. de *h-* que aparece en V10.2 (x2), 3, 11, 15, etc. en el mss. E10 donde el resto mss. presentan el normal <HWE(N)-d> *hēnd*. Quizá también las escasas formas eteográficas en <-nd> del AWN, así el mss. K20, 11r, lín. 14:  <lycnd> *rēzand* (frente al mss. H6 que presenta <lycynd>); K20, 13r, lín. 1:  <wšwpnd> *wišoband*. El grado de arcaísmo o de innovación en estos últimos casos no es fácilmente determinable.

²⁷¹ Mientras que SALEMANN (1895-1901), p. 312, supuso en tales formas influencia del p.mod. Vid. 4.1.2.4.2 b.

4.1.3.- LOS PARADIGMAS DEL PRESENTE DE INDICATIVO EN LAS DISTINTAS VARIEDADES DEL PERSA MEDIO

Ofrezco a continuación los distintos paradigmas que considero más generales o regulares en las distintas variedades del persa medio.

Para el pme. consideramos que conviven todavía dos sistemas, uno para aquellos antiguos verbos en *-a- y otro para los en *-ája- (> (pm.) ē). Se muestran a continuación las posibles lecturas y grafías que encontramos para las distintas personas:

Pme. ²⁷²	Lectura	Heterogramas	Eteogramas
1ª sg.	-am/-ēm	<-m>	-
2ª sg.	-ø/-ē	<-ø>	-
3ª sg.	-(a)d/-ēd	<-t/-ø/(-d)>	<-ty/-yt>
1ª pl.	-om(/-am)/-ēm	<-m>	<-wmy>
2ª pl.	(-ad)/-ēd	<-t/(-d)>	-
3ª pl.	-and/-ēnd	<-d/(-t)>	<-ndy>

Tomaremos como ejemplos un verbo con un antiguo presente radical temático *burdan*, *bar-* “llevar” (cfr. p.a. *barāmi*, *barati*, *baranta*, *abaram*,...) y otro que se atestigua con estructura “causativa” de antigüedad indoiranica *daštan*, *dār-* “(sos)tener” (cfr. p.a. *dārayāmi*, i.a. *dhārayāmi*, p.a. *dārayanti*, av. *°dāraieinti*, i.a. *dhārayanti*, etc.):

Pme.	<i>bar-</i>	<i>dār-</i>
1ª sg.	baram	dārēm
2ª sg.	bar	dārē
3ª sg.	bar(a)d ²⁷³	dārēd
1ª pl.	barom(/baram)	dārēm
2ª pl.	bar(a)d	dārēd
3ª pl.	barand	dārēnd

²⁷² Entre paréntesis indico formas no totalmente seguras. Para la interpretación de cada una de ellas remito al apartado 3.

²⁷³ Tanto en 3ª sg. como en 3ª pl. la terminación puede carecer de vocal en aquellas formas verbales que reúnen las condiciones para que se produzca la síncopa establecidas por KLINGENSCHMITT (2000), pp. 210-211.

Para la traducción al p.m. de los Salmos el panorama se nos muestra diferente y parece que no podemos hablar ya, sincrónicamente, de dos sistemas, sino de uno en el que conviven en algunos casos el desarrollo de dos anteriores. Según las distintas grafías que tenemos ofrezco las lecturas probables:

Psalt.	Lecturas	Heterogramas	Eteogramas
1ª sg.	-am/-ēm	-m	-my/[-m] ²⁷⁴
2ª sg.	-ø/-ē	-ø/-ydy	-
3ª sg.	-ēd/-ad	-t	-yt/-ty
1ª pl.	-ēm/-am/-om	-m	(-my)/[-m]
2ª pl.	-ēd	[-yt] ²⁷⁵	[-yt]
3ª pl.	-ēnd	-d	-yndy

Ofrezco el paradigma para los mismos ejemplos que antes: *burdan*, *bar-* “llevar” y *daštan*, *dār-* “(sos)tener”. Para los casos de verbos con tema de presente en *-y-* predesinencial utilizaré el verbo *stūdan*, *stāy-* “alabar, elogiar”:

Psalt.	<i>bar-</i>	<i>dār-</i>	<i>stāy-</i>
1ª sg.	barēm/baram	dārēm	stāyam
2ª sg.	bar(/barē)	dārē	_ ²⁷⁶
3ª sg.	barēd	dārēd	stāyad
1ª pl.	barom/baram/barēm	dārēm	-
2ª pl.	barēd	dārēd	stāyēd
3ª pl.	barēnd(barand?)	dārēnd	-

En el caso del pmm. el sistema se nos muestra más uniforme todavía. Señalo nuevamente las distintas grafías y lecturas para cada una de las personas verbales. En

²⁷⁴ La grafía con *-m* aparece sólo con el verbo *h-* enclítico cuando actúa como cópula para la expresión del pasado (de manera segura en pl., en sg. también posible; vid. 3.1.1.2 y 3.1.2.2).

²⁷⁵ Las formas con <yt> aparecen todas en el modo imperativo.

²⁷⁶ Las personas así marcadas no están atestiguadas eteográficamente en psalt. para los temas de pres. con *-y-* predesinencial.

los temas de pres. en *-y-* la desinencia aparecerá sin *<-y->* o con *<-y->* que sigue a la *<-y->* del tema de pres. (en mayor proporción sólo aparecerá una sola *<-y->*). Veamos las distintas formas:

Pmm. ²⁷⁷	Lecturas	Eteogramas
1ª sg.	-ēm	<-ym>/[<-wm>]
2ª sg.	-ē	<-y>/<-yy>/[<-yh>]
3ª sg.	-ēd	<-yd>/(<-yyd>/<-yδ>)
1ª pl.	-ēm/-om	<-ym>/(<-wm>)
2ª pl.	-ēd	<-yd>/(<-yyd>)
3ª pl.	-ēnd	<-ynd>/(<-yynd>/<-ynt->)

Introduzco a continuación los paradigmas que tendríamos que interpretar para el pmm. Por la distinta consideración de las formas verbales de los presentes en *-y-*, ofrezco dos tipos de lecturas posibles, si bien, como consideré en 4.1.2.3.2 a, me parece que las formas en *-ē-* se introdujeron posteriormente y no de manera sistemática:

Pmm.	<i>bar-</i>	<i>dār-</i>	<i>stāy-</i>
1ª sg.	barēm	dārēm	stāyam/stāyēm
2ª sg.	barē	dārē	stāyē
3ª sg.	barēd	dārēd	stāyad/stāyēd
1ª pl.	barēm(/barom)	dārēm(/dārom)	stāyam/stāyom/stāyēm
2ª pl.	barēd	dārēd	stāyad/stāyēd
3ª pl.	barēnd	dārēnd	stāyand/stāyēnd

N.B.: Paralelas a las formas paradigmáticas de 3ª pers. sg. pres. ind. *<kwnyd> kunēd* y *<dyyd> dayēd* encontramos respectivamente las variantes *<qwnd/kwnd> kund* y *<dt / dṭ / td> dat/dad* en los textos maniqueos, que hemos considerado procedentes de tematizaciones antiguas: (p.a.) *kunaṭti* > (pr. p.m.) **kúnati* > (p.m.) *kund* e (ir.a.) **dadāti* > (pr. p.m.) **dádati / dáṭati* > (p.m.) *dat(dad)*.

²⁷⁷ Entre corchetes las formas dudosas o muy dudosas, entre paréntesis indico las formas usadas en menor proporción. Sobre su interpretación, frecuencia y uso vid. la discusión en punto 3.

En cuanto a la TP y al phl. ofrezco a continuación las posibles lecturas y las grafías más generales que encontramos:

TP y phl.	Lecturas	Heterogramas	Eteogramas
1ª sg.	-ēm(/-am, -om)	-m/(-ym)	-m/-ym/(-wm)
2ª sg.	-ē	-yḏ (-ydy/-yd/-ydy/-yy/ -ydy ₂ /-yyh)	-yḏ (-yhh/-ydy ₂)
3ª sg.	-ēd (/-(a)d)	-yt(')/(-d/-t')	-yt(')/(-d/-t')
1ª pl.	-ēm(/-am, -om)	-m/-ym	-ym/-m/(-wm)
2ª pl.	-ēd	-yt(')	-yt(')
3ª pl.	-ēnd (-and?)	-d/(-ynd/-t)	-ynd(-ynnd/[-nd])

Al igual que en pmm. encontramos distintas formas de temas de pres. con *-y-* predesinencial que pueden aparecer con la terminación verbal sin <-y-> (vid. 4.1.2.4.2 a). Para el análisis de formas de 3ª sg. (eteográficas) en <-d/-t> remito a 4.1.2.4.2 b.

Los paradimas que consideramos para la TP y para el phl. son los siguientes:

TP y phl.	<i>bar-</i>	<i>dār-</i>	<i>stāy-</i>
1ª sg.	barēm (/baram, barom)	dārēm (/dāram, dārom)	stāyam/stāyēm
2ª sg.	barē	dārē	stāyē
3ª sg.	barēd (bard)	dārēd	stāyad/stāyēd
1ª pl.	barēm (/baram, barom)	dārēm (/dāram, dārom)	stāyam/stāyom/stāyēm
2ª pl.	barēd	dārēd	stāyad/stāyēd
3ª pl.	barēnd (barand?)	dārēnd (dārand?)	stāyand/stāyēnd

4.1.4.- INTENTO DE EXPLICACIÓN DEL PRESENTE DE INDICATIVO EN PERSA MEDIO: HISTORIA Y EVOLUCIÓN

La reducción drástica de las categorías verbales que se produce en el paso del sistema verbal del persa antiguo al del persa medio supone que en cuanto al número, el dual desaparece por completo, en cuanto a la oposición diatética activa/medio-pasiva también desaparece en p.m., quedando sólo una voz activa y algún escaso resto de la antigua formación pasiva indoiraniana en *-īa- (junto a un nuevo procedimiento de formación de la voz pasiva en -īh-). Tradicionalmente los tiempos verbales se han reducido a dos, un presente (en los modos de ind., imperat., subj. y opt.) y una construcción perifrástica para el pasado, desapareciendo los antiguos perfecto, aoristo, futuro (e imperfecto).

4.1.4.1.- D1/D2: la existencia del imperfecto en pme.

Respecto al presente de indicativo del p.m. se ha venido hablando de la inconsistencia existente en las terminaciones verbales que habría que considerar como mezcla de dos desarrollos más antiguos, unos procedentes de *-a- y otros de *-āja-. Valga como punto de partida la afirmación de SALEMANN (1895-1901), p. 312: “Es muss vorausgesetzt werden, dass in der ältesten Periode des Mp. zwei Conjugationen bestanden haben, je nachdem der Verbalstamm auf -a- oder -aya- ausging, und dass beiderlei Formen späterhin durcheinander geflossen sind. Darauf weisen einerseits die Dialekte hin, andererseits lässt sich nur so das Schwanken der Endungen in den überlieferten Texten erklären”. Ya desde DARMESTETER (1883) se tomó como punto de partida la consideración de los antiguos temas en *-a- o en *-āja- a la hora de dar cuenta de las distintas formas existentes en p.m. Las explicaciones que se han venido dando (cfr. 1.2 para los detalles concretos en los diferentes autores) partían todas de formas subyacentes con desinencias primarias²⁷⁸, tanto para los antiguos temas en *-a- como los temas en *-āja-. Sólo en el caso de la 2ª pers. pl. partían todos los autores que hemos visto de una forma *-āja-ta que debe ser necesariamente una desinencia secundaria, pues la desinencia primaria iir. *-tHa > pr. ir. *-ṭa (cfr. av. -ṭa) > p.m. *h.

²⁷⁸ HUYSE (2003), aún aceptando antiguos imperfectos/“presentes históricos”, también reconstruye siempre formas con desinencias primarias.

A partir del tratado de HENNING²⁷⁹ sobre el iranio medio, donde demostró que en p.m.e. en ocasiones puede encontrarse una alternancia entre formas de presente coordinadas con formas de pasado, se viene aceptando la convivencia en p.m.e. del presente con el antiguo imperfecto. Este último, deprovisto del antiguo aumento²⁸⁰, coincide formalmente con el primero. SKJÆRVØ²⁸¹, tras reconocer que el antiguo imperfecto se había conservado en las inscripciones sasánidas, intentó hacer una distribución para los usos del imperfecto frente a los del pasado simple. En su primer intento de 1989 observa que hay una distinción que llegó hasta época sasánida entre el imperfecto (al que también denomina “presente histórico”) y el pasado simple, pero que el material es muy fragmentario para proponer normas de uso. Concluye²⁸²: “probably the use of the historical present was dictated by stylistic rather than grammatical considerations”. Años después²⁸³ el mismo autor llegará a una conclusión más feliz demostrando una diferencia de usos mucho más precisa para la utilización de ambos tiempos. El imperfecto (y/o presente narrativo) se usaría en oraciones principales y subordinadas (especialmente temporales) para describir una secuencia de eventos que ocurrieron en el pasado. De esta manera se opondría al uso que tiene el pasado simple, que aparece en oraciones principales y subordinadas para expresar anterioridad, i.e., una acción vista como completada respecto al presente o respecto a un evento pasado o futuro. SKJÆRVØ parece hacer una distinción entre imperfectos *sensu stricto* y “presentes históricos”. Estos últimos serían presentes etimológicos usados con valor de pasado, frente a los imperfectos antiguos, entre los que tendríamos que considerar: el imperfecto pasivo <³kylydy> *akirīy* (que conserva el aumento) y las tres formas pasivas paralelas (sin aumento) en las inscripciones de Kirdīr apuntadas por HENNING *gugānīh, wišōbīh, abzāyīh*; las formas de 1^a pers. sg. con desinencia *<-yn> *-ēn* de la inscripción de Abnūn que SKJÆRVØ (1992) cree demostrar que son imperfectos (vid. 4.1.2.1, nota 207) y, finalmente, las formas subyacentes en p.m.e. del imperfecto de *h-* bajo el heterograma <HWYTN->²⁸⁴. Para la justificación de las

²⁷⁹ HENNING (1958), pp. 101-103.

²⁸⁰ En KKZ 10 encontramos el único resto de imperfecto con aumento en p.m. <³kylydy> < p.a. *akarīya*.

²⁸¹ SKJÆRVØ (1989), pp. 347 y ss.

²⁸² SKJÆRVØ (1989), p. 353.

²⁸³ SKJÆRVØ (1997), p. 162.

²⁸⁴ SKJÆRVØ (1997), p. 164 y ss. donde expone la hipótesis de que bajo el heterograma verbal p.m. <HWYTN-> subyacen las formas de imperfecto **ānād* y **ānānd* (paralelas en parto a *ahāz* y a **ahānd*).

distintas formas de imperfectos *sensu stricto* existentes en su opinión, i.e., 3ª del sg. (act. y pas.) y 1ª sg., parte de D2²⁸⁵, como sería esperable, pero únicamente para estas personas. Es decir, parece limitar el antiguo imperfecto (con o sin aumento conservado) a unas formas más o menos aisladas, mientras que el resto de formas usadas como imperfectos tendrían que ser interpretadas como antiguos presentes que, dependiendo del contexto, podrían usarse en combinación con los antiguos imperfectos. Por su parte, CANTERA²⁸⁶ recoge una serie de formas que aparecen en la TP que formalmente son idénticas al presente de indicativo pero que se usan para traducir injuntivos avésticos. Entre otras, podemos encontrar en la TP: V 3.1, N 103 *franāmēd* <pln³myt> para traducir av. *fraiiāt* (3ª sg. pres. inj. act.); V 6.2, 3 *kārēnd* <ZLYTWN-d> para av. *kāraiīən* (3ª pl. pres. inj. act.); V 22.20, N 101 *frāz kārēd* <pr³c ZLYTWN-yt> para av. *frakāraiīāt* (3ª sg. pres. inj. act.); V 1.14c *rasēnd* <YHMTWN-d> para av. *jasən* (3ª pl. pres. inj.); V 9.2 *abar brīnēd* <QDM PSKWN-yt> para av. *upa.ϑβərəsaṭ* (3ª sg. pres. inj. act.); V 7.52d *burzam* <bwlcm> para av. *bərəjaēm* (1ª sg. pres. inj. act.); V 7.71b *bōzēd* <bwcyt> para av. *buṇjaiīāt* (3ª sg. pres. inj. act.); Y 46.13 *frāy dāhēd* <pl³y YHBWN-yt> para av. *frādaṭ* (3ª sg. pres. inj. act.); Y 32.14 *padīrēnd* <ptylynd> para av. *vīsəntā* (3ª pl. pres. inj. med.); V 3.24 *nibayēd* <ŠKBHWN-yt> para av. *saēta* (3ª sg. pres. inj. med.)²⁸⁷. Indica CANTERA que no parece ser un error por parte de los traductores el uso del “presente” para traducir estas formas de injuntivo, pues, a parte de los numerosos testimonios de “presentes” que traducen injuntivos avésticos en la TP, en muchos otros casos donde aparecían injuntivos av. (y algunos imperfectos) los traductores reconocieron el valor de pasado de estos injuntivos y los tradujeron mediante ppp., la manera más habitual de expresar el pasado que encontramos en persa medio. Frente a SKJÆRVØ prefiere CANTERA una denominación distinta a la de “presente histórico”, pues no se trataría de formas de presente usadas con valor de pasado (como parecía afirmar SKJÆRVØ), sino que serían formas de pasado que en su evolución se confundieron formalmente con el presente. Aunque no indica la evolución de las formas y cómo llegaron a coincidir, a partir de su explicación parece que diacrónicamente estamos obligados a

²⁸⁵ SKJÆRVØ (1997), p. 175-177.

²⁸⁶ CANTERA (2004), pp. 287-288, con ejemplos de la TPV.

²⁸⁷ También podemos añadir a la lista la forma del FiO <zyt> (o <zdt>) *zay(a)d* que traduce av. *jaiḍiīāt* (3ª sg. pres. inj. act.).

reconstruir un sistema con D1 para el presente de indicativo y otro con D2 para el antiguo imperfecto partiendo de una fase del pr.p.m. en que ambos estarían claramente diferenciados, pero que con el tiempo llegaron a confundirse.

4.1.4.2.- Tematizaciones necesariamente antiguas

En el capítulo anterior (cfr. 4.1.2.3.2) hemos visto los casos de <qwnd> y de <dt/dt/td> que creemos que son prueba de la tematización de los antiguos atemáticos en una fase antigua, hecho que HENNING²⁸⁸ insinuaba al tratar la forma <qwnd>. De este hecho podíamos extraer una evidencia indirecta de la temprana generalización de la desinencia *-ati de la clase en *-a- en persa medio, puesto que la forma no podía proceder del antiguo presente atemático p.a. <k^u-(u)n-u-t-i-y> *kunaṭi*. También para el caso de <dt>/<dt̄>/<td> asumimos un proceso similar (vid. supra) en el que frente al antiguo *dadāti partíamos aquí de un tematizado *dādati (o *dāḍati). El inicio de la tematización para los antiguos temáticos hay que remontarlo sin duda ya al p.a. En su estudio sobre las formaciones atemáticas en p.a. CANTERA²⁸⁹ llegará a varias conclusiones. En primer lugar, en p.a. no podemos encontrar ningún caso seguro de tematización en los antiguos pres. radicales atem., salvo en el caso del verbo *pā-* “proteger” que sólo mantiene la construcción atemática para el imperativo (en su fórmula religiosa para pedir protección a la divinidad) mientras que forma el presente ind. *paya-*. Ahora bien, en el caso de los antiguos pres. atem. con infijo nasal el proceso de tematización ya está bastante avanzado en p.a. De los siete verbos documentados en p.a. que forman la categoría de los atemáticos con infijo nasal, tres están totalmente tematizados, y en el caso de *kunaṭ-* de las 11 formas de este verbo 7 aparecen también tematizadas. Así pues, es presumible que ya en pr. p.m. temprano no quedara ningún resto de los antiguos atemáticos. Éstos sucumbirían ante la flexión más regular de la productiva clase de los temas en *-a- (o en *-āja-), con la única excepción de la 3ª pers. sg. del verbo *ah-* “ser” que mantuvo su origen atemático: pr. p.m. *ásti (cfr. p.a. *astiy*) > p.m. *ast* “es”.

²⁸⁸ HENNING (1958), p. 101.

²⁸⁹ Vid. CANTERA (1992), pp. 26-27 y 48. Para las distintas formaciones y atestigüaciones remito allí.

4.1.4.3.- El presente y el imperfecto sin aumento de los temas en *-a- y de los temas en *-ája- y sus resultados en proto-persa medio

A pesar de que formalmente el imperfecto sin aumento coincidiría con el modo injuntivo (caracterizado por el uso de D2 y por carecer de aumento temporal²⁹⁰) y a lo tentativo de reconocer tal modo como existente en p.m.²⁹¹, en vista de las formas aparentemente de “presente” de la TP que traducen el inj. avéstico y a juzgar por los usos de este “presente” (la narración en pasado en pme. como hemos visto más arriba y la TP del inj. av., lengua en la que ya había asumido los valores del imperfecto²⁹²) parece que ante lo que estamos es realmente ante antiguos imperfectos sin aumento. Esta será la denominación que emplearemos.

a) Los antiguos temas en *-a-

Aceptando la existencia en persa medio de un imperfecto que en su evolución se solapó con los resultados del presente, hemos de partir para la fase del pr. p.m. de dos tiempos de indicativo con tema de presente: el presente, con desinencias primarias, y el imperfecto (sin aumento), con desinencias secundarias. Veamos en primer lugar de qué formas tendríamos que partir para la conjugación de los temas en *-a- y los resultados que habrían dado en su evolución al persa medio. Por el diferente tratamiento de algunos grupos, tomaré dos tipos de paradigmas, uno que englobaría los temas de presente acabados en continuante, y otro para representar los acabados en oclusiva:

Temas de presente acabados en continuante, ej. *bar-:

	Pres. D1	Persa Medio	Imperf. D2	Persa Medio
1ª sg.	*bár-āmi	baram	*bár-am	*bar
2ª sg.	*bár-ahi	bar(a) ^h	*bár-ah	bar
3ª sg.	*bár-ati	bard	*bár-at	*bar(a) ^h
1ª pl.	*bár-āmah(i)	baram	**bár-ama	barom/baram
2ª pl.	*bár-aθa	*bar(a) ^h	*bár-ata	(*)bard
3ª pl.	*bár-anti	barand	*bár-ant	barand

²⁹⁰ DELBRÜCK (1888).

²⁹¹ SIMS-WILLIAMS (1996) reconoce un modo injuntivo en sogdiano (paralelo al del corasmio) usado para la negación en pasado y que aparece coordinado con imperfectos (caracterizados por el uso del aumento) que nunca aparecen negados. En este caso tendría cierta continuidad con el uso antiguo del injuntivo en oraciones prohibitivas (con *mā*) señalado por HOFFMAN (1967), pp. 43-106.

²⁹² KELLENS (1984), pp. 244 y ss.

Temas de presente acabados en oclusiva, ej. *a^uist-:

	Pres. D1	Persa Medio	Imperf. D2	Persa Medio
1 ^a sg.	*á ^u ist-āmi	ēstam	*á ^u ist-am	*ēst
2 ^a sg.	*á ^u ist-ahi	ēst(a) ^h	*á ^u ist-ah	ēst
3 ^a sg.	*á ^u ist-ati ²⁹³	ēstad	*á ^u ist-at	*ēst(a) ^h
1 ^a pl.	*á ^u ist-āmāh	ēstam	**á ^u ist-ama	ēstom (ēstam)
2 ^a pl.	*á ^u ist-aḡa	*ēst(a) ^h	*á ^u ist-ata	ēstad
3 ^a pl.	*á ^u ist-anti	ēstand	*á ^u ist-ant	ēstand

Consideraciones generales:

1.- Para la evolución de las formas parto de un acento antiguo radical fijo a lo largo de todo el paradigma para el proto persa medio que escaparía a la regulación acentual del persa medio propuesta por MEILLET (1900) y GAUTHIOT (1916). Al igual que hacía TEDESCO (1923) la explicación de las primeras personas del pres. ind. con vocalismo breve se explicarían por abreviamiento de la vocal larga postónica. Por otro lado no parece posible la síncope de la penúltima breve en posición ante *-m*, KLINGENSCHMITT (2000) tampoco aduce ningún ejemplo en que se produzca la síncope en este contexto.

2.- En los temas de presente acabados en continuante, cuando en una forma proparoxítona la desinencia comienza por oclusiva (caso de la 3^a pers. sg.) puede producirse la síncope de la vocal breve anterior a ésta (así *bárati/*bárata > *bard*).

3.- Las oclusivas en posición final absoluta *-m#* y *-t#* tras vocal breve parece que no se conservaron en el paradigma del imperfecto, así también SKJÆRVØ (1997), pp. 175 y 177. Perdida la consonante final, siguió la pérdida de la vocal en sílaba final. Exactamente el mismo proceso observamos en el imperfecto de indicativo de los verbos

²⁹³ Entre dos oclusivas homoorgánicas también puede darse facultativamente la síncope de la breve postónica. Como paradigma de los temas en oclusiva no señalé en los resultados del persa media su posible evolución a *ēst que podría venir tanto de *á^uist-ati como de *á^uist-ata.

con temas fuertes del sogdiano. En estos verbos el sg. presenta una desinencia $-\emptyset$, que a veces puede ser reemplazada por las propias desinencias de los temas débiles (donde la ley rítmica del sogd.²⁹⁴ evitó la pérdida de la sílaba final). Así nos encontramos con paradigmas como:

	Temas débiles		Temas fuertes	
	Pres.	Imperf.	Pres.	Imperf.
1ª sg.	<βr(°)m>	<βrw>	<wynm>	<wyn(w)>
2ª sg.	<βry>	<βry>	<wyny>	<wyn(y)>
3ª sg.	<βrty>	<βr°>	<wynt>	<wyn>
1ª pl. ²⁹⁵	<βrym>	<βrym>	<wynym>	<wynym>
2ª pl.	<βrδ°/βrt°>	<βrt°>	<wynδ°>	* <wynd°> ²⁹⁶
3ª pl.	<βr(°)nd>	<βr(°)nd>	<wyn(°)nd>	<wyn(°)nd>

Como podemos observar se ve clara la diferencia en el uso de D1 para el pres. y de D2 para el imperfecto. Así para la 1ª del sg. como D1 tenemos <-(°)m> que procede del antiguo *-āmi frente a D2 <-w> procedente de *-am, sistemática en los temas débiles que pudo pasar también a los fuertes. En la 3ª sg. <-ty> <*-ati en pres. frente al imperf. de los temas débiles <-°> <*-at. En el caso de la 2ª sg. la homografía <-y> tanto en pres. como imperf. quizá tenga distintas lecturas $-e$ <*-ahi, para el pres. e $-i$ <*-ah para el imperfecto, pero no puede demostrarse. En el sg. del imperf. de los temas fuertes, la ley rítmica con la fijación del acento en la sílaba pesada provocó la pérdida de la sílaba final en posición átona.

4.- Para el paradigma del imperfecto parto de una fase temprana en que la vocal temática larga de la desinencia de 1ª pers. pl. *-ā-ma, única larga en toda la flexión del imperfecto, habría sido substituida por **-a-ma por nivelación analógica con el resto del paradigma del imperfecto. Para la evolución: *ā → o/_m, que se da en la desinencia

²⁹⁴ GERSHEVITCH (1961) y SIMS-WILLIAMS (1984).

²⁹⁵ En la 1ª pers. pl. pres. (ind. y subj.) e imperf. del sogd. TEDESCO (1923) p. 287, también recogido por GERSHEVITCH (1961), p.111, propone una sustitución por la forma de 1ª pers. pl. opt. *-aṣma (cfr. en av. *-aēma*). BENVENISTE (1929), p. 30, asumía que <-ym> se había generalizado a partir de *īm* “somos” y de la primera del pl. del pretérito intransitivo.

²⁹⁶ Aunque no atestiguada en este verbo, la desinencia normal es <-t°> (<*-ta). NB.: t → d/_n.

secundaria *'-ama> -om, en la 1ª pl. imperf., vid. MACKENZIE (1967), pp. 24-25, con ejemplos en otros tipos de palabras.

5.- En la 2ª sg. y 2ª pl. del presente la -h# en posición final absoluta pudo caer y posibilitar la caída de la vocal inmediatamente anterior que quedaba así en posición final, como habían caído el resto de vocales finales desinenciales del presente de indicativo.

En conjunto observamos que en su evolución algunas formas de presente e imperfecto acabaron confluyendo. Quizá, por un lado, la similitud formal que encontramos entre las formas de 3ª del pl. (-and), la 2ª del sg. (-ø) y, en parte en la 1ª del pl. (-am) en presente e imperfecto condujo a una confusión temporal, de manera que se unificaron en un único paradigma las distintas desinencias con el doble valor tanto de presente como de imperfecto. Por otro lado, la necesidad de distinguir funcionalmente las personas del sg. del imperfecto, que habrían quedado sin desinencia personal por la caída de las consonantes en posición final (cfr. consideración 3 y el paralelo con el sogdiano), facilitó la incorporación de las desinencias del pres. para los casos de 1ª y 3ª sg. Para el caso de *bár-, nos quedaríamos con un paradigma en una primera fase del persa medio: 1ª sg. *baram*, 2ª sg. *bar(a)^h*, 3ª sg. *bard*, 1ª pl. *barom* (probablemente también *baram*), 2ª pl. **bar(a)^h / *bard*, 3ª pl. *barand*. Panorama similar en el caso de *á^hist-, aunque en este caso sin la posibilidad de síncope ante desinencias empezadas por oclusiva: 1ª sg. *ēstam*, 2ª sg. *ēst(h)*, 3ª sg. *ēstad*, 1ª pl. *ēstom* (probablemente también *ēstam*), 2ª pl. **ēst / *ēstad*, 3ª pl. *ēstand*.

Las 1ª y 3ª del sg. se tomarían del pres. ind. donde la consonante desinencial había permanecido por no encontrarse en final absoluto y permitía distinguir funcionalmente las distintas personas verbales que en el imperfecto habían quedado deprovistas de desinencia. En presente e imperfecto la 2ª sg. y la 3ª del pl. serían respectivamente homófonas para ambos tiempos. Para el caso de la 1ª pl. *barom* muy probablemente se tomaría del imperfecto ***bár-ama* para distinguirla del singular *baram* < *bārāmi (que era homófona con la 1ª pers. pl. del pres. **baram* < *bārāma(h)), sin perjuicio de que también pudiese usarse *baram*. En el caso de la 2ª del pl., por un lado la forma procedente de D1 coincidiría con la 2ª del sg. del pres. e imperf. mientras que la forma procedente de D2 coincidiría con la 3ª pers. sg. del pres., tanto en los temas de presente

acabados en continuante como en los temas acabados en oclusiva. Veamos como acabaron confluyendo ambos sistemas:

Presente-imperfecto de los antiguos temas en *-a-

-Temas en continuante:

1ª sg. baram < pres. *bārāmi (imperf. *bāram > *bar que toma <i>-am</i> del pres.)
2ª sg. bar(a)^h < pres. *bārahi e imperf. *bārah
3ª sg. bard < pres. *bārati (imperf. *bārat > *bar que toma <i>-d</i> del pres.)
1ª pl. barom < imperf. *bārama (pres. *bārāmah > baram homófono con 1ª sg.)
2ª pl. * bar(a)^h / * bard < pres. *bāraða / imperf. *bārata respectivamente
3ª pl. barand < pres. *bāranti e imperf. *bārant

-Temas en oclusiva:

1ª sg. ēstam < pres. *á ^u istāmi (imperf. *á ^u istam > *ēst que toma <i>-am</i> del pres.)
2ª sg. ēst(h) < pres. *á ^u istahi e imperf. *á ^u istah
3ª sg. ēstad < pres. *á ^u istati (imperf. *á ^u istat > *ēst que toma <i>-ad</i> del pres.)
1ª pl. ēstom < imperf. *á ^u istama (pres. *á ^u istāmah > ēstam homófono con 1ª sg.)
2ª pl. * ēst(a)^h / * ēstad < pres. *á ^u istaða / imperf. *á ^u istata respectivamente
3ª pl. ēstand < pres. *á ^u istanti e imperf. *á ^u istant

Este sistema completo para los temas en *-a- pudo funcionar en pme. paralelo a otro sistema para los verbos en *-aja- que veremos a continuación. Los CF heterográficos poco nos iluminan a la hora de leer las distintas desinencias, de manera que v.gr. <-m> puede ser leída *-om*, *-am* y *-ēm*, <-d> *-and* y *-ēnd*, etc. Las formas registradas eteográficamente, aunque muy escasas, darían cuenta de este sistema: *-om* <-wmy> para 1ª de pl., *-and* <-ndy> para 3ª pl. y *-(a)d* <-ty> para 3ª sg. Puesto que todas las 1ª pers. pl. testimoniadas eteográficamente presentan <-wmy> y lo hacen siempre en contextos narrativos (vid. 4.1.2.1) no podemos confirmar con seguridad que *-om* se había extendido totalmente para la expresión del plural (tanto del pres. como del imperf.) o si, en cambio, sólo mantenía su función como resultado de la D2 original, usado sólo para contextos de pasado, en distribución con **-am* que se usaría para presente. Para la 3ª pers. sg. parece claro que las formas de pres. ya habían sustituido a

las formas de imperfecto. En el caso de KSM 51 <hndty> parece que tenemos que leer *xandad* (< pres. *xándati sin posibilidad de síncope entre dos oclusivas) aunque una forma de imperf. **xand* <*xándat no sería imposible. Más significativos son los casos de KSM 28 y KSM 51 <nm^odty> *nimāyad*, que se nos presentan sin síncope, como demuestra el que aparezca grafiada la -y#, y con la presencia de la desinencia de 3^a pers. sg. del pres., y que, por tanto, han de remontarse a *nimájati. El imperfecto original *nīmājat habría evolucionado a **nimā(y) que tendría que grafiarse * <nm^ody>/<nm^oy>. Si los CF en <-ø> de 3^a sg. (en 23 testimonios) añadidos a los heterogramas en pme. han de leerse de manera distinta que los CF más frecuentes en <-t> (en 43 ocasiones) podríamos pensar que en los primeros subyace el resultado del antiguo imperfecto con desinencia -ø < *'-at, pero parece que la lectura ha de ser la misma en ambos casos²⁹⁷.

b) Los antiguos temas en *-ája-

En cuanto a la conjugación de los temas en *-ája-, clase más productiva en p.a.²⁹⁸, también partiremos de los tiempos de presente y de imperfecto en pr. p.m.:

Temas de presente en *-ája-

	Pres. D1	Persa Medio	Imperf. D2	Persa Medio
1 ^a sg.	*dār-ájā-mi	dārēm	*dār-ája-m	*dārē
2 ^a sg.	*dār-ája-hi	dārē ^h	*dār-ája-h	dārē
3 ^a sg.	*dār-ája-ti	dārēd	*dār-ája-t	*dārē ^(h)
1 ^a pl.	*dār-ájā-mah(i)	dārēm	*dār-ája-ma	dārēm
2 ^a pl.	*dār-ája-θa	dārē ^h	*dār-ája-ta	dārēd
3 ^a pl.	*dār-ája-nti	dārēnd	*dār-ája-nt	dārēnd

²⁹⁷ UTAS (1974) y SKJÆRVØ (1989).

²⁹⁸ CANTERA (1992), pp. 136-137, considera que el empleo de los presentes en *-ája- (p.a. -aya-) es proporcionalmente superior en p.a. que en av. El autor separa las 15 formaciones que se testimonian en p.a. según su antigüedad: IE, 3 verbos (*xšaya-*, *nāθaya-*, *zbaya-*); iir., 5 verbos (*išaya-*, *taraya-*, *θadaya-*, *dāraya-*, *zbaya-*); irania, 3 verbos: *çāraya-*, *mānaya-*, *°saya-*); y p.a. 4 verbos (*gaūdaya-*, *jāvaya-*, *tāvaya-*, *payā-*). Como se observa, el que haya cuatro innovaciones en un *corpus* tan reducido, demostraría que es la clase más productiva en época persa.

Consideraciones generales:

1.- Parto de la nivelación de *-aja- en los dos paradigmas, con vocal breve también ante las desinencias de 1ª sg. del pres. y de 1ª pl. del pres. y del imperfecto. El grupo *-ajā- evoluciona en p.m. a *-ā-* y en ninguna forma atestiguada de presente o imperfecto en p.m. hemos encontrado tal desinencia²⁹⁹. Este rasgo separa al p.m. del iranio nordoccidental, donde lo que parece subyacer en las formas de 1ª pers. es *-ájā-ma(h) > *-ajo-m³⁰⁰ > part. *-ām*, indistintamente para 1ª sg. y pl.

2.- En cambio, no estoy seguro si hay un desplazamiento acentual en el caso de las 1ª y 2ª personas del plural del imperfecto provocado por la ley rítmica del pr.p.m. entre la raíz (como en el sg.) y el sufijo: *dārajata → *dārājata.

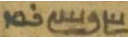
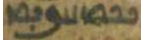
De manera similar a los casos de los temas en *-a-, donde las desinencias de 2ª del sg. y de 3ª pl. coincidían en su evolución, en los temas en *-aja- convergerá además la 1ª pers. del pl. Por motivos similares parece que los paradigmas también confluyen con unas mismas desinencias que servirían tanto para los tiempos de presente como de imperfecto. Nos quedaríamos con un paradigma: 1ª sg. *dārēm*, 2ª sg. *dārē*, 3ª sg. *dārēd*, 1ª pl. *dārēm*, 2ª pl. *dārēd*, 3ª pl. *dārēnd*, donde 1ª y 3ª sg. del imperfecto recibirían las desinencias del presente, mientras que la 2ª pl. del pres. recibiría la terminación del imperfecto, de manera que permitiese para una distinción funcional en cuanto a las distintas personas. El paradigma resultante para presente e imperfecto sería:

Presente-imperfecto de los antiguos temas en *-aja-

1ª sg. <i>dārēm</i> < pres. *dārājami (imperf. *dārajam > *dārē que toma <i>-m</i> del pres.)
2ª sg. <i>dārē</i> < pres. *dārājahi e imperf. *dārajah
3ª sg. <i>dārēd</i> < pres. *dārājati (imperf. *dārajat > *dārē que toma <i>-d</i> del pres.)
1ª pl. <i>dārēm</i> < pres. *dārājamah e imperf. *dārajama
2ª pl. * <i>dārē^h</i> / <i>dārēd</i> < pres. *dārājāϑa / imperf. *dārajata respectivamente
3ª pl. <i>dārēnd</i> < pres. *dārājanti e imperf. *dārajant

²⁹⁹ Las formas que encontramos de 1ª pers. pl. en *-ām* son de subjuntivo <*-a-am-(ah).

³⁰⁰ SKJÆRVØ (1986), p. 430. También parten de aquí GAUTHIOT (1916), pp. 12-15, y GHILAIN (1939) p. 112, si bien este último propone también la alternativa de que *-ā-* sea por influencia de la conjugación de la clase en *-a-, de manera que nos encontraríamos con la anomalía de que el parto regulariza la antigua clase en *-aja- en todas las personas salvo en las primeras (sg. y pl.).

Así pues en su evolución coincidirían la 1ª pers. (sg. y pl.) en *-ēm* y la 3ª pers. sg. y la 2ª pl. en *-ēd*. Resulta extraño en este último caso que la sustitución de la 2ª pers. pl. del pres. por la forma del imperfecto que hemos justificado en virtud de una diferencia funcional entre la 2ª pers. sg. y pl. del pres. lleve consigo una confusión con otra persona del paradigma (con la 3ª sg.). Podría ser esta una prueba para pensar que en el paradigma del imperf. de los temas en **-aja-* las 1ª y 2ª personas del pl., al igual que ocurría en los temas en **-a-*, no sucumbieron tampoco a la regulación acentual del pr. p.m., de manera que las formas subyacentes serían **dārajama* y **dārajata* (con acento radical como en el resto del paradigma de imperf.). De esta manera frente a 3ª sg. **dārājati* > **dārājīt* > (***)*dārēt*, tendríamos 2ª pers. pl. **dārajata* > **dārājīt* > (***)*dārēt*. Quizá una prueba de esto la podríamos encontrar en la grafía que aparece en el p.m. de los Salmos: la versión siríaca de los Salmos utiliza una serie de puntuaciones y signos para marcar diferencias de entonación. Pues bien, en el psalt. encontramos un uso distinto en la puntuación de las desinencias del presente en *<-yt>* de 3ª sg. y de 2ª pl. Así, cuando estamos ante una 3ª pers. sg. aparece un punto sobre la *<-ẏ->*, por ej. Psalt. 134.14:  *<nd̄c̄yt>* (*h*)*andāzēd* (3ª sg. pres.); mientras que cuando lo que encontramos son 2ª pers. pl. (imperativo), este punto o no aparece o aparece debajo de esta *<-y->*, como por ejemplo en Psalt. 96.1:  *<st̄dyt>* *stāyēd*. Si el uso de esta puntuación servía para marcar sílabas tónicas o átonas, lo que podría confirmarse por tratarse de textos destinados al canto religioso, podría ser una prueba de la diferente acentuación antigua entre las dos personas. En cualquier caso, el estudio sobre el sistema de puntuación que aparece en los Salmos merecería un estudio más detallado.

4.1.4.4.- La extensión de **-ájā-* > *-ē-* y la expresión de la prescripción. La influencia del optativo en la nivelación del paradigma de presente

Los datos que tenemos del pmm. muestran una generalización prácticamente completa de las terminaciones con grafía *<-y->* *-ē-* anterior a la desinencia que, como vimos, también quedaba reflejada en los testimonios de la TP y del phl. Del cómo y del por qué de esta generalización podrían dar cuenta distintos hechos que encontramos en los testimonios más antiguos del p.m.: el pme. y el psalt.

La extensión de los antiguos temas en *-ája- se remonta ya a una fase anterior a la del persa medio. Ya en época antigua encontramos que la clase de los temas en *-ája- se muestra como muy productiva en p.a. como señalamos anteriormente. CANTERA (1992) muestra que esta clase de presentes servía para evitar en av. como en p.a. conjugaciones incómodas como la atemática y la de infijo nasal, y observa una tendencia incipiente en el uso de los temas en *-ája- en persa antiguo que acabaría generalizándose en el p.m.³⁰¹. DARMESTETER (1883), p. 191, señaló el hecho de que el antiguo tema en *-ája- ganó terreno en p.m. suplantando a buena parte de la antigua conjugación en *-a-, aunque el motivo que aduce es un tanto desconcertante³⁰² “par le fait même de l’extension du causal au thème de racines qui ne le suivait pas primitivement”. Esta “justificación”³⁰³ es más bien una descripción, en p.m. nos encontramos con temas verbales que siguen la estructura del radical largo con el sufijo *-ája- que no presentan un esquema correspondiente en las formas verbales atestiguadas en p.a. y en av. Así pues, este hecho mismo confirma, al menos, que en el momento del pr. p.m. en que continuaba extendiéndose el llamado “tema causativo”³⁰⁴

³⁰¹ CANTERA (1992), p.136-137.

³⁰² *Ibid.* sobre el caso del p.a. tampoco ofrece ninguna justificación de la introducción de las formaciones en *-ája-. Señala que esta lengua ya mostraba una “affection particulière pour la dixième classe”, donde hizo entrar verbos que no presentaban ningún significado causativo (dāraya- “tener”, garbāya- “coger”).

³⁰³ Otro motivo que se ha señalado a la hora de explicar la extensión de este tipo de temas en el p.m. es el que propuso MEILLET (1900), pp. 266-267. Indica el autor que en phl. el antiguo tipo temático desapareció, probablemente porque presentaba el inconveniente de que el acento caía tanto sobre la sílaba radical como sobre la vocal temática; por su parte el antiguo tipo en *-ája- que no presentaría nunca el acento en la raíz sería el que se generalizaría. En nuestra explicación no hemos partido de un acento móvil, hemos considerado, a partir de TEDESCO (1923), que la ley rítmica del persa medio no afectó a la conjugación verbal, sino que ésta mantuvo el antiguo acento radical heredado.

³⁰⁴ A partir del trabajo de JAMISON (1977) y de la recensión y las divergencias en la consideración de algunos hechos presentadas por LUBOTSKY (1989), se demuestra que los llamados “causativos” no se caracterizan por la causatividad sino por la transitividad. LUBOTSKY se replantea qué valor podían tener las formaciones véd. en -áya-, cuyo valor causativo o frecuentativo quedó rechazado por JAMISON, y que no podían considerarse meros trans. sinónimos de los pres. tem. trans. Concluye que su valor era *factitivo* con el significado de “to accomplish that somebody/something achieves some state”, así se diferenciarían de los simples trans. El sentido de “alcanzar un estado” pone en una conexión muy estrecha las formaciones en -áya- con los perfectos (así véd. *yāmāyati* “sostiene” *yemire* “están sostenidos/permanecen”). Además algunos escasos trans. en *-ája- forman un paradigma funcional con los perfectos transitivos: así véd. *dhārāyati* esta en distribución complementaria con el perfecto *dādhāra*.

el antiguo procedimiento iranio de formación de estos temas (alargamiento del radical + sufijo *-ája-) continuaba vivo: cfr. *tāftan*, *tāb-* “calentar”, *tāxtan*, *tāz-* “(hacer) correr”, etc., verbos que en época antigua no se encuentran documentados con estructura causativa.

Por otro lado, en 3.1.3.4.1 c, vimos como CANTERA (1999) explicaba la convivencia de dos formas de imperativo en la TP, una con desinencia $-\emptyset$ y otra con des. $-\bar{e}$ (igual que la de indicativo) remontando esta última a un antiguo optativo. Resumiré brevemente lo allí expuesto. Al tratar sobre la terminación verbal 𐭠𐭣 ³⁰⁵, CANTERA³⁰⁶ se plantea si estaríamos ante una 2ª sg. del pres. opt. en $-\bar{e} <-y(y)h>$, forma esperable para la 2ª pers. sg. que sería idéntica con la 3ª sg. opt.: $-\bar{e}$. El argumento principal sería el dar cuenta de la existencia en phl. y en la TP de formas de 2ª pers. sg. pres. imperativo tanto con desinencia $-\bar{e}$, como con desinencia $-\emptyset$. La variación que encontramos en phl., con des. $-\emptyset$ y des. $-\bar{e}$, la explicaba TEDESCO³⁰⁷ como coexistencia de temas en *-ája- junto a sobrevivientes de los temas en *-a-. Tras demostrar que tal origen no es posible (remito a 3.1.3.4.1 c para los distintos argumentos), CANTERA se pregunta si en las formas con $-\bar{e}$ no subyace la antigua desinencia de 2ª pers. sg. opt. Funcionalmente este uso sería muy comprensible. El uso prescriptivo u hortativo del optativo es bien conocido ya en avéstico. En el phl. de los libros el hortativo tomó la función del optativo prescriptivo. Sin embargo, el hortativo en phl. se construye sólo con la 3ª pers. sg. y 3ª pers. pl., por eso, concluye, no podemos excluir que la 2ª pers. sg. del opt. en su función prescriptiva pronto se entendió equivalente al imperativo y se hizo intercambiable con él. Concluye el autor que la desinencia 𐭠𐭣 representa en origen la desinencia de opt. $-\bar{e}$, usada para 2ª y 3ª sg. del opt. En el phl. de los libros se usan indistintamente las diferentes desinencias que notan una terminación $-\bar{e}$, mientras que en los textos de la TP encontramos en menos ocasiones tal confusión. La existencia de la 2ª pers. sg. opt. en la TP (y en phl.), que se da casi continuamente con una función prescriptiva, hizo posible su uso como forma paralela a $-\emptyset$, con una desinencia $-\bar{e}$ de 2ª pers. sg. del pres. de imperativo.

A pesar de que la denominación, pues, como “causativos” no parece la más apropiada, es la que hemos usado en algunas ocasiones, aunque en general remito a estas construcciones como temas en *-ája-.

³⁰⁵ Interpretada por NYBERG (1974) como 2ª o 3ª sg. del pres. de subj. en $-\bar{a}h <-^3h>$.

³⁰⁶ CANTERA (1999), pp. 178-180, comenta el uso de 𐭠𐭣 - en el phl. de los libros y en la TP, y pp. 189-193 expone su teoría sobre el origen de esta desinencia.

³⁰⁷ TEDESCO (1923), p. 306, y también SUNDERMANN (1989), p.150.

Parece que un fenómeno similar pudo darse con la 2ª pers. pl. del presente de imperativo. Veamos en primer lugar las formas de imperativo y de optativo tanto de los antiguos temas en *-a- como de los antiguos temas en *-āja- y los resultados que tendrían en p.m.:

Temas de presente en *-a- acabados en continuante, ej. *bar-:

	Imperat.	Persa Medio	Optativo	Persa Medio
2ª sg.	*bar-a	bar	*bár-aiš	barē
2ª pl.	*bár-ata	*bard	*bár-aiṭa	barēd

Temas de presente en *-a- acabados en oclusiva, ej. *a^uist-:

	Pres. D1	Persa Medio	Imperf. D2	Persa Medio
2ª sg.	*á ^u ist-a	ēst	*á ^u ist-aiš	ēstē
2ª pl.	*á ^u ist-ata	*ēstad	*á ^u ist-aiṭa	ēstēd

Temas de presente en *-aja-, ej. *dār-:

	Imperat.	Persa Medio	Optativo	Persa Medio
2ª sg.	*dāraja-∅	dār(ē)	*dār(ai)-aiš	dārē
2ª pl.	*dārai-ata	dārēd	*dār(ai)-aiṭa	dārēd

Consideraciones:

1.- En los temas de presente en *-aja-, resulta difícil saber si la reconstrucción ha de ser *dāraiaš o *dāraiš y de igual manera *dāraiaṭa o *dāraiṭa. Quizá para evitar la cacofonía que supondría el grupo *-ai-ai-. Un paralelo tendríamos en las formas avésticas de 3ª pers. pl. pres. opt. de los temas en -(a)iiā- que aparecen con desinencia -aiīən en vez de la esperable *-aiiiaiən, cfr. HOFFMANN (1976), pp. 605 y ss.

2.- Para la 2ª pers sg. del imperat. de los temas en *-aja- es difícil decir si *-aja# > -ē o bien > -∅. CANTERA considera que este grupo enmudece en posición final, pues encontramos formas de imperativo en pmm. con -∅ que pertenecían desde el iranio antiguo a temas en *-aja- que no muestran -ē#, así pmm. causativo <ʰhrʰm(ʰ)>, denominativo <plyst(ʰ)>. Otro argumento que aduce para justificar el enmudecimiento es el uso de -y# en psalt., que ya no se pronunciaba y que por ello

aparece independientemente de que la forma remonte a temas en *-a- o *-aja-. Así, fuese o no etimológica la grafía, esta <-y#>se habría enmudecido. En cualquier caso, si el grupo enmudece, el fenómeno será paralelo al de los temas en *-a-, en que -ē del opt. aparece junto al imperat. con desinencia -∅. Si no enmudece, la homofonía 2ª sg. imperat.-opt. conduciría además a la convergencia de las formas.

Como podemos observar, a la hora de expresar la prescripción las formas que resultan en p.m. coincidirían para los antiguos temas en *-aja-, probablemente también en la 2ª sg., mientras que, en el caso de los antiguos temas en *-a- nos quedaríamos con dobles:

	Temas en *-a-	Temas en *-aja-
2ª sg. pres. imperat.	<i>bar barē</i>	<i>dārē</i>
2ª pl. pres. imperat.	<i>*bard barēd</i>	<i>dārēd</i>
	<i>*ēstad/ēstēd</i>	

Los usos del optativo con función prescriptiva se documentan desde antiguo³⁰⁸ y esta funcionalidad permitió la sustitución ocasional en los textos av. del imperativo por el optativo³⁰⁹. La situación que encontramos en los documentos más antiguos del p.m. podría confirmar la teoría, expuesta por CANTERA para la 2ª pers. sg., de que el antiguo optativo en su función prescriptiva substituyó al imperativo en p.m. Así pues, los testimonios más antiguos del p.m. en que aparecían formas que habíamos considerado procedentes de temas en *-aja- eran un presente de hortativo en p.m. NPi 8 B 11-12, 03 <³yw whycyt> *ē(w) wihēzēd*, y todas las formas de 2ª pers. pl. del pres.

³⁰⁸ CANTERA (1999), pp. 189-193. Para el p.a. en los dos casos en que aparece un optativo de presente lo hace con valor prescriptivo, cfr. CANTERA (1992), p. 208 (el otro uso más frecuente del opt. es el opt. votivo, pero siempre formado con un tema de aoristo; en este uso destaca el autor que en época tardía tanto en i.a., av. como p.a. el optativo de aor. arrincona al presente en la expresión del valor votivo).

³⁰⁹ KELLENS (1985), p. 300 y ss. indica que el opt. prescriptivo expresa una orden del locutor. Señala el autor que hay muchos ej. en av. r. y que si su uso es mucho más frecuente en Vidēvdād se debe a que se trata de un libro de prescripciones. Señala una diferencia en los usos: el opt. prescriptivo serviría para una acción general y universal, mientras que el imperativo se referiría a una acción que se produce en un momento preciso y único del tiempo. Aún así, también señala que tal distinción puede no cumplirse cuando se realizan juegos estilísticos.

imperativo del psalterio, formas que invariablemente aparecían escritas tanto heterográfica como eteográficamente con la grafía <-yt> *-ēđ*: 96.1 <st^odýt> *stāyēđ* (x2); 96.2 <st^od(y)t> *stāyēđ*, <OBYDWN-yt> *kunēđ*; 96.8 <YHBWN-yt> *dahēđ*, <YNSBWN-yt> *stānēđ*, <OZLWN-yt> *šawēđ*; 96.9 <YBLWN-yt> *barēđ*; 96.10 <gwbyyt> *gōwēđ*; 98.4 <[sl]^odýt> *srāyēđ*; 98.6 <(st^o)dýt> *stāyēđ*; 98.5 <[sl]^odýt> *srāyēđ*; 99.5 <OB(Y)DWN-yt> *kunēđ*, <YBLWN-yt> *barēđ*; 121.6 <pwllyt> *pursēđ*; 134.19 <[O]BYDWN-yt> *kunēđ*; 134.20 <OBYDWN-yt> *kunēđ*; 135.1, 2, 3, 26 <byty> *bēđ*. En estas últimas, dada la homofonía de la forma para los temas en *-aja- que se da entre la 2ª pers. pl. pres. imperat. y 2ª pl. pres. opt., resulta difícil determinar si lo que realmente subyace es un antiguo opt. o un antiguo imperat. (que también sería formalmente idéntico al imperfecto). Pero la existencia de formas de temas de pres. en -y- como <st^odýt> *stāyēđ* o <[sl]^odýt> *srāyēđ* frente a una 3ª pers. sg. pres. ind. psal. 125.6 <glydty> *griyad* o <st^odmy> *stāyam*, podría ser prueba de que *-ēđ* procede del antiguo optativo, pues estos verbos, como hemos venido considerando, se resistieron a la incorporación del sufijo *-aja- en las formas de presente de indicativo.

La forma de NPi 8 B 11-12, 03 <^oyw whycyt> *ē(w) wihēzēđ*, que habíamos considerado una 3ª pers. sg. pres. hort. (i.e. *ē(w)* + pres. ind.), podría ser analizada de manera distinta: como una 2ª pers. pl. de un opt. antiguo.

El contexto en que aparecía era: <MLKA-n MLKA PWN krpkyhy MN ^olmny ^owrwny OL ^oyr^on-štry ^oyw whycyt W (...)> *šāhān šāh pad kirbagīh az armen ōrōn ō ērān-šahr ē(w) wihēzēđ*. La traducción que ofrece SKJÆRVØ³¹⁰ es como una 3ª pers. sg. “may (he) move”, ahora bien, si consideramos este verbo como transitivo³¹¹, puesto que se trata de unos mensajeros que hablan en estilo directo a Wahnān para que informe al rey (Warahrān), podríamos interpretar: “Al Rey de Reyes en buena acción desplazado desde Armenia hacia Ērān-šahr”. De hecho, a continuación ya en estilo narrativo encontramos los efectos de tal misiva: <W LNE (...) MN ^olmny OL ^oyr^on-štry lwny whycwm> *ud amā (...) az armen ō ērān-šahr rōn wihēzom* “Y nosotros (lo/nos) desplazamos desde Armen a Ērān-šahr”. Si la interpretación fuese correcta, tendríamos

³¹⁰ SKJÆRVØ (1983¹).

³¹¹ CHEUNG (2007), pp. 413-414, traduce como “to move” sin indicar si es transitivo o intransitivo. Sin preverbio encontramos en sogd. <wyc-> como intransitivo, con preverbio *ā- en khunsari como transitivo.

un ejemplo antiguo de la partícula $\bar{e}(w)$ usada con un antiguo optativo para la expresión del deseo, punto en el que se relacionaría con la prescripción (cfr. pmm. *hyb byh* “que sea”), si bien SKJÆRVØ (1983²), p. 139, considera que este uso sólo se da en los textos de la lit. phl., y que estamos ante la partícula de exhortación + 3ª sg. pres. ind.

Parece pues muy probable, al menos por los abundantes testimonios del psalt., que la 2ª pers. del pl. del imperativo fue substituida, al menos en los antiguos temas en *-a-, por la 2ª pers. pl. del opt. Esta substitución vendría motivada por tres hechos:

- a) La forma de optativo (*barēd*) tendría la misma función (en su uso prescriptivo, como hemos visto) que las formas de imperativo, lo cual permitía el uso indistinto de cada una de ellas como imperativo.
- b) Las formas de imperativo de los temas en *-a- (**bard/*ēstad*) serían homófonas con la 3ª sg. del pres. ind., la introducción de $-\bar{e}d < *-a\bar{i}ta$ podría haber servido así para una distinción funcional.
- c) A parte de por su homofuncionalidad (imperat.-opt. prescriptivo), la homofonía de las formas de imperat. y opt. de los frecuentes temas en *-aja- habría favorecido también la substitución de $-(a)d$ por $-\bar{e}d$.

Probablemente, en el caso de los temas en *-a-, puesto que las segundas personas tanto del indicativo como del imperativo habían sido homófonas desde antiguo (vid. supra), el que el imperativo tendiese a expresarse, por los motivos que hemos expuesto, a través del antiguo opt., pudo favorecer que las “nuevas” formas de imperativo procedentes del opt. se hiciesen intercambiables con las formas de indicativo. En el caso de la segunda del plural de estos temas en *-a-, que presentaba una irregularidad paradigmática entre aquellos verbos acabados en continuante (**bard*), donde la desinencia se añadía directamente al tema verbal sin vocal “temática”, y los verbos de tema en oclusiva, con una desinencia **-ad*, parece que desde muy pronto la substitución por la forma de imperat. $-\bar{e}d$ fue completa.

Llegamos así a un estadio en que nos encontramos con el siguiente panorama:

Personas	Temas en *-a-	Temas en *-aja-
1ª sg. ind.	baram	dārēm
2ª sg. ind.	bar/barē	dārē
2ª sg. imperat.	barē/bar	dārē
3ª sg. ind.	bard/ēstad	darēd
1ª pl. ind.	barom(/baram)	dārēm
2ª pl. ind.	barēd	dārēd
2ª pl. imperat.	barēd	dārēd
3ª pl. ind.	barand	dārēnd

En el momento en que *-ē-* se encuentra de manera sistemática en parte de la conjugación del indicativo de los temas en *-a-, la nivelación paradigmática y la fuerza de la analogía con aquellos paradigmas más regulares, entiéndase la flexión procedente de *-aja-, actuará de manera inminente.

Puesto que en pme. teníamos el problema de que la mayoría de las formas atestiguadas eran heterográficas y, por tanto, los CF (<-m, -∅, -t, -m, -t, -d>) añadidos a los heterogramas no presentan *scriptio plena* de la desinencia, no podemos saber exactamente en qué fase de uso de las desinencias con vocal *-ē-* se encontraba³¹². Formas como NPi 14 C 11-12,03 <[YHSN]N-d> *dārēnd* y KKZ 2, KNRm 5 <YTYBWN-d> *nišāyēnd/nišānēnd*, han de ser necesariamente con desinencia en *-ē-* (< pa. *dāraya-* “(sos)tener” o *nišādaya-* “establecer”, respectivamente), no obstante, la lectura de cada forma dependerá de su consideración en contexto (vid. 4.1.2.1). Lo que sí podemos afirmar, al menos por los testimonios eteográficos que hemos encontrado, es que distintas formas antiguas se mantenían con cierta vitalidad: <prm³ywmy> *framāyom*, <whycwmy> *wihēzom*, <wnlndy> *winnīrend/winnārand*, <nm³dty> *nimāyad*, <hndty> *xandad*.

³¹² Si consideramos el caso de NPi 8 B 11-12, 03 <³yw whycyt> *ē wihēzēd* como un presente de hort. (*ē(w)* + pres. ind.) esta construcción mostraría que en pme. es la 3ª pers. sg. la que utiliza (ocasionalmente) para el pres. ind. la desinencia procedente de los antiguos temas *-aja- (**ui-ujj-ája-ti* > ***wi-ēz-ē-t(i)* > *wihēzēd*).

A juzgar por los datos del psalt., parece que la fuerza de la analogía penetró en primer lugar por las terceras personas. En psalt., puesto que la 3ª pers. del sg. de los temas en *-a-, de manera similar a como ocurrió anteriormente en la 2ª pl., presentaba la anomalía de una doble desinencia *-ad /-d* parece que fue por aquí por donde se introdujo la terminación en *-ēd*: la grafía con <-yt> es la que está atestiguada más frecuentemente para la 3ª sg. en formas eteográficas (<bwcyt> *bōzēd*, <tlsyt> *tarsēd*, <wtlyt> *widerēd*, también en formas de hortativo: psalt. 123.1, 128.1 <°yw gwbyt> *ē gōwēdy* y 129.2 <°yw nydwhšyt> *ē niyōxšēd*), mientras que las formas en *-ad <-ty>* sólo se atestiguan en 3 ocasiones (2 de ellas en verbos de tema de presente en *-y-*: <glydyt> *griyad*, <ywdty> **jōyady* y la otra en una extraña forma <hwšty> *hōšad*). Por otro lado, los testimonios eteográficos de 3ª pl. presentan todos desinencia <-ynd> (<wtylyndy> *widerēnd*, <°wš-n°lyndy> *awiš-nālēnd*, <plknyndy> *fraganēnd*³¹³) y, a pesar de que en las formas heterográficas encontramos el CF <-d>, tenemos que aceptar que *-ēnd* se encontraba generalizado para la expresión de la 3ª pl. En cuanto a las formas de 1ª (<-my> eteogr. y <-m> heterogr.) parece que todavía no ha penetrado aquí (o al menos no totalmente –sólo hay dos casos eteográficos-) la analogía con las formas en *-ē*. Parece pues que en psalt. tenemos una situación previa a la que encontremos en pmm., sin que todavía se haya dado la generalización total de la terminación con *-ē* para todo el paradigma:

Psalt.	Temas en *-a-	Temas en *-aja-
1ª sg.	baram	dārēm
2ª sg.	bar/barē	dārē
3ª sg.	barēd	dārēd
1ª pl.	baram/barom	darēm
2ª pl.	barēd	dārēd
3ª pl.	barēnd	dārēnd

El proceso de introducción de *-ē* en todas las terminaciones del paradigma del indicativo se acabó de completar en pmm. y en los testimonios del phl. y de la TP³¹⁴

³¹³ Para las otras formas en <-yndy> vid. 3.1.6.2.

³¹⁴ En estas variantes sobrevivirán muy parcialmente restos de la antigua conjugación en *-a- en la 3ª pers. del sg. *kund*, *dad*, *bard*, *yazd*, *tazd*, etc. que probablemente mantuvieron su forma antigua con la finalidad de diferenciarse de los innovadores *barēd*, *yazēd*, *kunēd*, etc. usados, en principio, para la 2ª pers. pl.

donde $-\bar{e}$ - ya penetra incluso en las formaciones de presente en $-y$ - que parecían haberse resistido inicialmente a esta introducción (vid. 4.1.2.4).

Parece que en la 1ª pers. la terminación $-\bar{e}m$ se generalizó tanto para el pl. como para el singular de los temas en $*-a$ -. Considero que en un primer momento se generalizaría para el plural de estos temas, quizá no sólo por analogía con el resto del paradigma e influenciada por los temas en $*-a\bar{a}$ -, sino también motivada por la existencia de una 1ª pers. pl. opt. $-\bar{e}m < *-a\bar{a}ma$ (cfr. en sogd. la sustitución en la 1ª pl. pres. e imperf. de las desinencias originarias por la forma $<-ym>$ procedente de 1ª pers. pl. opt. $*-a\bar{a}ma$ ³¹⁵), que conviviría junto a $-om$. En el momento en que esta terminación $-\bar{e}m$ de plural, equiparada con el pres. ind. de los temas en $*-a\bar{a}$ - (que tenían $-\bar{e}m$ tanto para sg. como para pl.), se utilizó también para el sg., el pmm. mantendría la forma $-om <-wm>$ prácticamente como un arcaísmo, limitada para el pl. del verbo h - de manera sistemática y en algún manuscrito de manera ocasional. Situación parecida podría existir en phl. en los casos en que hemos podido interpretar una desinencia $-om$, si bien su uso no sistemático como plural habría que atribuirlo a una ulterior confusión. El uso indistinto de $-\bar{e}m$ para sg. y pl. podría provocar que $-om$, originaria del pl., también fuese usada para el sg. La 1ª pers. sg. $-am$ sería pues la última terminación en ser substituida por $-\bar{e}m$.

³¹⁵ TEDESCO (1923) p. 287, también recogido por GERSHEVITCH (1961), p.111.

5.- CONCLUSIONES:

Desde fecha temprana en los estudios iraníes se reconoció que las desinencias verbales del persa medio no son continuantes directos de ninguna conjugación del iranio antiguo, sino que en él se han combinado desinencias de conjugaciones diferentes. En los diferentes estudios realizados la serie de alternancias en la grafía de las distintas terminaciones personales que aparece para el sistema verbal de esta lengua se ha venido explicando por la convivencia en persa medio de dos sistemas conjugacionales. Por un lado, se reconocía un grupo de desinencias, el más abundante, que procedería de la generalización de los antiguos temas causativos-iterativos en *-ája- para todos los verbos, presentasen o no estructura causativa en iranio antiguo. Por otro, habría restos de la antigua conjugación de los verbos temáticos en *-a-.

No obstante, los diferentes problemas a la hora de explicar las formas atestiguadas, sus grafías, su distribución, etc., si bien han sido tratados parcialmente por diferentes autores, no tenemos ningún estudio que recoja, de manera sistemática, las distintas variantes gráficas que nos ofrecen los testimonios en todas las variantes del persa medio. El presente trabajo ha intentado llenar esta laguna. Para ello he realizado un trabajo filológico consistente en una colección exhaustiva de las formas, distinguiendo claramente cada una de las diferentes fases o variantes del persa medio y distinguiendo cada uno de los sistemas gráficos. Con tal fin, hemos separado en cada una de las personas los datos aportados por el persa medio epigráfico, por la traducción al persa medio de los Salmos, por el persa medio maniqueo, por la traducción pahlaví del Avesta y por la literatura pahlaví. En cada uno de estos testimonios hemos presentado las distintas grafías que aparecían para cada persona verbal, ofreciendo la lectura de los pasajes en que la interpretación de éstas no siempre resultaba fácil y discutiendo su forma y función. Además he analizado filológicamente cada atestiguación para tener la certeza de que la determinación gramatical tradicional es correcta. En muchos casos, de hecho, se han ofrecido interpretaciones gramaticales diferentes de las habituales.

El análisis filológico de cada uno de los estadios del persa medio nos ha permitido, por un lado, reconstruir mejor la situación original del protopersa medio y, por otro, reconocer la evolución de los diferentes sistemas de desinencias a lo largo de la historia del persa medio. Las conclusiones obtenidas muestran un panorama mucho más complejo que el que se viene reconociendo habitualmente. Frente a unas desinencias

que tradicionalmente se hacen derivar directamente de las antiguas en *-aja- con algunos restos de antiguos temas en *-a-, el sistema que reconstruyo se muestra como el resultado de una serie de sincretismos entre desinencias primarias y secundarias, diferentes modos (especialmente indicativo y optativo) y diferentes temas (*-a y *-aja).

HENNING (1958) demostró la pervivencia en persa medio del antiguo imperfecto sin aumento. En la mayoría de los casos este imperfecto no se diferencia formalmente del presente, pero sí en algunas formas. Podemos pues reconstruir una fase en la que presente e imperfecto convivirían. Para cada uno de los tipos de tema de presente que habría en protopersa medio, temas en *-ája- y temas en *-a-, planteamos la existencia de ambos tiempos: presente e imperfecto. La única diferencia entre ambos es que el primero presenta desinencias primarias y el segundo secundarias. El debilitamiento de la sílaba final propio de las lenguas iránicas occidentales tuvo como consecuencia que algunas de las formas de presente e imperfecto perdieran su diferenciación formal. Las formas de presente e imperfecto de cada uno de los temas serían las siguientes (hay que distinguir entre temas en continuante o no por el diferente tratamiento de la síncopa):

	Pres. D1	Persa Medio	Imperf. D2	Persa Medio
1ª sg.	*bár-āmi	baram	*bár-am	*bar
2ª sg.	*bár-ahi	bar(a) ^h	*bár-ah	bar
3ª sg.	*bár-ati	bard	*bár-at	*bar(a) ^h
1ª pl.	*bár-āmah(i)	baram	**bár-ama	barom/baram
2ª pl.	*bár-aḏa	*bar(a) ^h	*bár-ata	(*)bard
3ª pl.	*bár-anti	barand	*bár-ant	barand

	Pres. D1	Persa Medio	Imperf. D2	Persa Medio
1ª sg.	*á ^u ist-āmi	ēstam	*á ^u ist-am	*ēst
2ª sg.	*á ^u ist-ahi	ēst(a) ^h	*á ^u ist-ah	ēst
3ª sg.	*á ^u ist-ati ³¹⁶	ēstad	*á ^u ist-at	*ēst(a) ^h
1ª pl.	*á ^u ist-āmah	ēstam	**á ^u ist-ama	ēstom (ēstam)
2ª pl.	*á ^u ist-aḏa	*ēst(a) ^h	*á ^u ist-ata	ēstad
3ª pl.	*á ^u ist-anti	ēstand	*á ^u ist-ant	ēstand

³¹⁶ Entre dos oclusivas homoorgánicas también puede darse facultativamente la síncopa de la breve postónica. Como paradigma de los temas en oclusiva no señalo en los resultados del persa media su posible evolución a *ēst que podría venir tanto de *á^uist-ati como de *á^uist-ata.

En una fase posterior, ambos paradigmas (presente e imperfecto sin aumento) confluyeron en un único paradigma que conserva ambas funciones (presente e imperfecto), sin bien poco a poco se fue abandonado el uso del nuevo paradigma para la expresión del pasado, ésta quedó limitada casi exclusivamente por la expresión perifrástica (ppp. + *h-*). El resultado es una conjugación en la que se combinan antiguas formas de presente e imperfecto. En una primera fase, para los antiguos temas en *-a-, nos quedábamos con dos conjugaciones, dependiendo de la consonante final del tema de presente.

En los temas en continuante:

1ª sg. baram < pres. *bārāmi (imperf. *bāram > *bar que toma <i>-am</i> del pres.)
2ª sg. bar(a^h) < pres. *bārahi e imperf. *bārah
3ª sg. bard < pres. *bārati (imperf. *bārat > *bar que toma <i>-d</i> del pres.)
1ª pl. barom < imperf. *bārama (pres. *bārāmah > baram homófono con 1ª sg.)
2ª pl. * bar(a^h) /* bard < pres. *bāraða / imperf. *bārata (?) respectivamente
3ª pl. barand < pres. *bāranti (e imperf. *bārant (?))

Para los temas en oclusiva:

1ª sg. ēstam < pres. *á ^u istāmi (imperf. *á ^u istam > *ēst que toma <i>-am</i> del pres.)
2ª sg. ēst(a^h) < pres. *á ^u istahi e imperf. *á ^u istah
3ª sg. ēstad < pres. *á ^u istati (imperf. *á ^u istat > *ēst(a ^h) que toma <i>-ad</i> del pres.)
1ª pl. ēstom < imperf. *á ^u istama (pres. *á ^u istāmah > ēstam homófono con 1ª sg.)
2ª pl. * ēst(a^h) /* ēstad < pres. *á ^u istaða / imperf. *á ^u istata respectivamente
3ª pl. ēstand < pres. *á ^u istanti (e imperf. *á ^u istant (?))

Por su parte, para los temas en *-āja-, nos quedábamos con una única conjugación:

1ª sg. dārēm < pres. *dārājami (imperf. *dārajam > *dārē que toma <i>-m</i> del pres.)
2ª sg. dārē < pres. *dārājahi e imperf. *dārajah
3ª sg. dārēd < pres. *dārājati (imperf. *dārajat ^h) > *dārē que toma <i>-d</i> del pres.)
1ª pl. dārēm < pres. *dārājamah e imperf. *dārajava
2ª pl. dārēd < imperf. *dārajata respectivamente
3ª pl. dārēnd < pres. *dārājanti e imperf. *dārajant

Puesto que los datos que tenemos del pmm. y también del phl. muestran una generalización prácticamente completa de las terminaciones con grafía <-y-> -ē- anterior a la desinencia, tradicionalmente se explicaba que la flexión en *-āja- se había extendido también al primer sistema de los antiguos temas en *-a-. Ahora bien, no se habían aducido más que tímidos argumentos a la hora de explicar esta generalización. Una de las novedades que hemos ofrecido a la hora de justificar esta generalización es por la influencia de las formas de optativo, hecho demostrado por CANTERA (1999) para la 2ª pers. del sg. Hemos considerado una fase en la que antiguos optativos (con valor prescriptivo) podían convivir con formas de presente de imperativo. Los resultados en el caso de los temas en *-aja- coincidían formalmente con el imperativo original, mientras que en los temas en *-a- aparecían dobles:

	Temas en *-a-	Temas en *-aja-
2ª sg. pres. imperat.	<i>bar barē</i>	<i>dārē</i>
2ª pl. pres. imperat.	<i>*bard *ēstad barēd</i>	<i>dārēd</i>

Argumentos textuales del persa medio epigráfico y de la traducción al persa medio de los Salmos creemos que confirman que el optativo substituyó al imperativo de los temas en *-a-, de manera completa en la 2ª pers. del pl. y, parcialmente, en la segunda del singular. A partir de aquí, la 2ª pl. imperativo de los temas en *-a- , ya -ēd, se generalizó también el presente de indicativo. El resultado en esta fase sería:

- 1ª sg. *baram*
- 2ª sg. *barē*
- 3ª sg. *bard*
- 1ª pl. *barom*
- 2ª pl. *barēd*
- 3ª pl. *barand*

La presencia de formas en -ē- dentro de los temas en *-a-, unida a la frecuencia de los temas en -ē- < *-aja-, trajo como consecuencia una extensión de -ē- a lo largo del paradigma en diferentes fases que podemos rastrear con cierta claridad. La extensión abarcó en primer lugar a las desinencias de tercera persona singular y plural, si bien algunos arcaísmos mantuvieron hasta fechas tardías la flexión en *-a-, especialmente en la tercera del singular. La última persona en ser afectada por la extensión de -ē- fue la primera persona.

Apéndice 1: Tablas sinópticas de desinencias verbales en p.m. y en otras lenguas iránias medias

1.- DESINENCIAS INDICATIVO:

	Phl.	TP	Pme.	Psalt.	Pmm.	<i>Parto</i>	<i>Bactrio</i>	<i>Corasm.</i>	<i>Cotanés</i>	<i>Sogd.</i>
1ª sg. E: H:	-m, -ym, -wm(?) -m	-m, -ym -m, -m̄, -ym, -x ₂	-m	-my, -m(?) -m	-ym, -wm, -³m(?)	-³m /-ām/	-ημο -ιμο	-³m [-mi]	-īmā	-m, -³m /-əm, -am/
2ª sg. E: H:	-yd, -yd', -yyh	-yd, -ydy ₂ , -yhh, -yh -yd, -x ₂ , (-x ₂ -ydy), -yy, -ydy, -yd, ydy ₂	-∅	-ydy, -∅	-y, -yy, -yh, (-y²)	-yh, -yyh, -yy /-ē(h)/	-ηι -ηιο	-∅ [-i]	-i	-y /-e/
3ª sg. E: H:	-yt, -x ₂ , -x ₁	-yt(), -yt ₁ , -yyt', - d -yt(), -d, -yyt', - yt ₂ , -yt ₁	-yt, -ty -t, -∅, -d	-yt, -ty -t	-yd, -yyd -:d, -d	-yd, -yyd, -d /-ēδ/	-ιδο (Class A) -δο (Class B)	-ȳc	-da	-ty /-ti/ -t /-t/
1ª pl. E: H:	-wm (?) -ym, -m	-ym, -m -m, -ym	-wmy -m	-m -m	-ym, -wm -yym	-³m /-ām/	-αμο	-³mn [-mini]	-āmā	-ym /-ēm/
2ª pl. E: H:	-yt'	-yt'	-t		-yd, -yyd	-yd, -yyd /-ēδ/	-ηδο	-β [-βi]	-da	-δ², -t² /-ða, -ta/
3ª pl. E: H:	-ynd, -yynd, -nd	-ynd, -nnd, - ynnd, -d	-ndy	-yndy	-ynd, -yynd, -ynt	-ynd, -yynd, -nd /-ēnd/	-ινδο	-³r [-ri]	-īndā	-nd, -³nd /-ənd, -and/

2.- DESINENCIAS IMPERATIVO:

	Phl.	TP	Pme.	Psalt.	Pmm.	Parto	Bactrio	Corasm.	Cotanés	Sogd.
2ª sg.										
E:	-∅, -yh (?=š)	-∅ -x ₁ , -x ₂ , -∅	-∅	-∅, -y -∅	-∅ (-w ?)	-∅	-o	-∅	-a (?)	- ^o /-a/ -∅
H:	-∅, -x ₁ , -x ₂									
2ª pl.										
E:	<-yt(')>	<-yt(')>		-yt, -yty	-yd, -yyd	-yd, -yyd, -d	-ηδo	-f(^o -) [- ^o ŋ]	-ita	-δ ^o /-θa/ -δ(^o) /-θ(a)/
H:	<-yt(')>	<-yt(')>	-t	-yt		/-ēδ/				

3.- DESINENCIAS DE SUBJUNTIVO

	Phl.	TP	Pme.	Psalt.	Pmm.	Parto	Bactrio	Corasm.	Cotanés	Sogd.
1ª sg.										
E:				- ^o n	- ^o n, - ^{oo} n	- ^o n, - ^{oo} n /-ān/	-αvo	- ^o , - ^o n(w)	-īñi	-n, - ^o n /-an/
H:			-n	- ^o n, -n						
2ª sg.										
E:	- ^o (??)			- ^o y	- ^o , - ^o y, - ^o h, - ^o yy	- ^o h, - ^{oo} h, - ^o		-yχ (<del optat.)	-e	- ^o /-a/
H:	- ^o (??)		- ^o y	- ^o y	- ^{oo}	/-ā(h)/				
3ª sg.										
E:			- ^o t	- ^o t, - ^o ty	- ^o d, - ^{oo} d,	- ^o h, - ^o /-ā(h)/	-αδo	- ^o c	-a	- ^o t, -t /-āt, -t/
H:	- ^o t, - ^o t'	- ^o t('), - ^o t1	-t, -d, -∅, - ^o t	- ^o t, -d(?)	- ^o (?), - ^o d- ^o ??					
1ª pl.										
E:				-m (?)	- ^o m, - ^{oo} m,	- ^o m, - ^{oo} m /-ām/	-αμo		-āma/ -āmāne	-ym (?) /-em/ (?)
H:	- ^o m	- ^o m	-m	-m (?)	- ^{oo} m- ^o ?					
2ª pl.										
E:			-ty (??)		- ^o d, - ^{oo} d	- ^{oo} d /-āδ/			-āta	-δ ^o , -δ(^o) /-θ(a)/
H:			-t (?)							
3ª pl.										
E:		- ^o nd, -nd, -nt, - ^o nd		- ^o ndy	- ^o nd, - ^{oo} nd, - ^o nd- ^o ?	- ^o nd /-ānd/	-ιvδαδο	- ^o r	-āru	-nd, - ^o nd /-and/
H:	- ^o nd, -nd(-d)		-t (?)							

4.- DESINENCIAS OPTATIVO

	Phl.	TP	Pme.	Psalt.	Pmm.	<i>Parto</i>	<i>Bactrio</i>	<i>Corasm.</i>	<i>Cotanés</i>	<i>Sogd.</i>
1ª sg. E: H:							-ηιο		-i	-y /-ē/
2ª sg. E: H:		-yyš (?), -yyh, (-yš) (?)				-yndyh, -yndyyh, -yndyy, -yndy /-ēndē(h)/	-ηιο			-y /-ē/
3ª sg. E: H:	-yd (?) -yđ	-yđ, -yd, -ydy, -yy	-ø (?)		-yh, -y, -yyh	-yndyh, -yndyyh, -yndyy, -yndy /-ēndē(h)/	-ηιο -δηιο -δδηιο	-yđ	-ä/-yä	-y /-ē/
1ª pl. E: H:					-yym		-αμηιο -ινδηιο			*-ymn /-ēmən/
2ª pl. E: H:					-yd		-ηδο		-īru	-yđ /-ēđ/
3ª pl. E: H:	-ynd (?)					-yndyh, -yndyyh, -yndyy, -yndy /-ēndē(h)/	-ινδηιο -ενδδηιο	-yr	-īru	-ynd /-ēnd/

Apéndice 2: Presencia de -y# en las formas verbales del psalt.

VERBOS	
Con -y#	Sin -y#
<p>1ª sg. pres. ind.</p> <p><st^odmy> stāyam</p> <p><bmy> bam <*baw-am</p> <p><st^odmy> stāyam (posible)</p> <p>2ª sg. pres. ind.</p> <p><NTLWN-ydy> pāyē</p> <p>3ª sg. pres. ind.</p> <p><glydy> griyēd/griy(a)d</p> <p><hmy ywdty> hamē *jōyēd/*jōy(a)d</p> <p><hwštý> hōšēd/hōšad</p> <p>3ª pl. pres. ind.</p> <p><awš-n^olyndy> awiš-nālēnd</p> <p><^opswsy(d)yndy> *afsōsiyēnd</p> <p><plknyndy> fraganēnd</p> <p><plkyndy> ?</p> <p><wencydyndy> wizandiyēnd (dudoso)</p> <p><lhtyndy> *raxtēnd (dudoso)</p> <p><wtylyndy> widerēnd (dudoso)</p> <p>2ª sg. pres. subj.</p> <p><^ophš^od^oy> abaxšāyā(y)</p> <p><wyn^oy> wēnā(y), 2</p> <p><OŠTEN-^oy> xwarā(y)</p> <p>3ª sg. pres. subj.</p> <p><b^oty> bād < bawād</p> <p>3ª pl. pres. subj.</p> <p><st^od^ondy> stāyānd</p> <p><cnd^ondy> čandānd</p> <p><wcn^od^ondy> wizandānd</p> <p><pl^[o]d^ondy> frārāyānd</p> <p><š^ols^ondy> šārsānd, 2</p> <p><wld^ondy> wardānd</p> <p><nšy^od^ondy> *nišiyānd</p> <p>2ª sg. pres. imperat.</p> <p><^omwcy> (h)ammōz</p> <p><bwzy> bōz</p> <p><k^omy> kām</p> <p>2ª pl. pres. imperat.</p> <p><byty> bēd, 5 <*bawēd</p>	<p>1ª sg. pres. ind.</p> <p>Las formas heterogr. <-m></p> <p>2ª sg. pres. ind.</p> <p>Sólo atest. otra forma <HWEN> hē</p> <p>3ª sg. pres. ind.</p> <p>Eteogr. encontramos <-ýt> muy freq., y heterogr. siempre <-t></p> <p>3ª pl. pres. ind.</p> <p>Las formas heterogr. <-d></p> <p>3ª sg. pres. subj.</p> <p>Todas las demás, tanto heter. como eteogr. con <-^ot></p> <p>3ª pl. pres. subj.</p> <p>No hay testimonios sin -y#</p> <p>2ª sg. pres. imperat. (heterogramas sin CF)</p> <p><^ohyc> āxēz; <^ophš^od> abaxšāy</p> <p>Con partíc. -ā-: <wld-^o-m> ward-ā-m, <wyl^od-^o-m> wirāy-ā-m, <bwc-^o-m> bōz-ā-m, <wld-^o-mn> ward-ā-man, <^ohl^om-^o-m> ahrām-ā-m</p> <p>2ª pl. pres. imperat.</p> <p>El resto <-yt>/<-ýt> (heterogramas y eteogramas)</p>

PARTICIPAOS (en heterogramas sin -y#)	
Con -y#	Sin -y#
<p><nmwty> nimūd <dyty> dād, 2 <kly> kard, 12 (1: <kly HWEN>) <[^o]c]mwy> azmūd <bwy> būd, 12 (2: bwy HWE-m, 2 bwy HWEN-d) <gwpty> guft <wn^olty> winārd <bwhty> bōxt, 2 (1: bwhty HWE-m) <^ohlwpty> ahrōft, 3 (1: ^oh[lw]pty HWEN-d) <^ohl^opty> ahrāft <^on^opty> ānāft <[^o]y^opty> ayāft <^owlw^ocsty> urwāzist, 2 <^oh[s](t)y> āxist (^oh[s](t)y HWEN-d) <[^o]w(p)^olty> ōbard ([^o]w(p)^olty HWE-m) <wltly> widard <d^oty> dād, 2 <lsty> rast <hwld(y) bwy> xward būd <k^omsty> kāmist <wcyty> wizīd <phk^opty> pahikāft <zty> zad, 2 (2: zty HWEN-d) <bhty> baxt <^okwsty> āgust <phlysty> pahrēst <[^ostly> āstard <whl^onyd(y)> *waxr-ānīd (whl^onyd(y) HWEN-d) <slšt[y?]> srišt <^omwlc(y) [y?]> āmurzīd <(d)^onst[y?]> dānist</p>	<p><nyd^ot> nihād (nidād ?) <pwlsyt> pūrsīd (<pwlsyt HWE-m>) <z^olnyt> (?) (<z^olnyt HWE-m>)</p> <p><u>Denominativos:</u> <^ohlwby< ahlawīd, 2 (un ppp. sobre un inf. secundario) <plmwšyt> framōšīd, 2 /mismo pasaje, como 3^a sg. pas./</p> <p><u>Problemáticos:</u> <wnndlt> *winird (el final de la línea no se lee, pero esperable -y#, mucho hueco y nunca lo dejan en blanco) <t^o(d)yt> *tāyīd (Tema * <t^od-> “vermögen”)</p> <p><nmwt-š> nimūd-aš <nstwt-š> nistūd-aš</p> <p><klt-m> kard-am <bwt-m> būd-am, 4 <bwht-m> bōxt-am <d^ot-m> dād-am</p>

INFINITIVOS (en heterogramas sin -y#)	
Con -y#	Sin -y#
<p><^ond^ohtny> (h)andāxtan <bwtny> būdan <^ohstny> āxistan <nyštny> nišastan</p>	<p><YPLHWN-tn> xwastan</p>

BIBLIOGRAFÍA

- ANDREAS, F.C.-HENNING, W.B., 1932. "Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan. I", SPAW, pp. 173-222 [=Sel. Papers I, pp. 1-48]
- 1933. "Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan. II", SPAW, pp. 294-363 [=Sel. Papers I, pp. 191-260]
- 1934. "Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan. III", SPAW, pp. 848-912 [=Sel. Papers I, pp. 275-340]
- ANDREAS, F.C. – BARR, K., 1933. "Bruchstücke einer Pehlevi-Übersetzung der Psalmen", Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften
- ANDRÉS-TOLEDO, M.Á., 2009. "Vidēvdād 10-12: edition, translation and commentary of its Avestan and Pahlavi texts", Tesis doctoral (inérita)
- ASHA, R., 2000. "Srōg nāmag. The book of Psalms. Text, Transcription and Translation", Ermān
- BACK, M., 1978. "Die sassanidischen Staatsinschriften: Studien zur Orthographie und Phonologie des Mittelpersischen der Inschriften zusammen mit einem etymologischen Index des mittelpersischen Wortgutes und einem Textcorpus der behandelten Inschriften", en *AcIr*, Troisième Série, Vol. VIII
- BARR, K., 1936. "Remarks on the Pahlavi Ligatures $-x_1$ and $-x_2$ ", *BSOS*, University of London, vol. 8, 2/3
- 1978. "The Avesta Codex K5, containing the Yasna with its Pahlavi translation and commentary. Published in facsimil by the University Library de Copenhagen", Shiraz
- BARR, K.- HENNING, W., 1939. "Iranische Dialektaufzeichnungen aus dem Nachlass von F. C. Andreas", ed. por A. Christensen, *Abh. der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, phil.-hist. Kl.*, 3 Folge, Nr. 11, Berlin

- BARR, K. - IBSCHER, H., 1941. "The Avesta Codices K3a, K3b and K1. Published in facsimil by the University Library de Copenhagen", Copenhagen
- BARTHOLOMAE, Ch., 1904. "Altiranisches Wörterbuch", Straßburg, K. J. Trübner
- BENVENISTE, E., 1929. "Essai de grammaire sogdienne", Vol. 2, Paris
- BLOCHET, E., 2005 (reed.). "Studies in the Pahlavi Grammar", Kolkata (traducido del original "Études de grammaire pehlvi" (1905) por Pranabesh Sinha Roy)
- BLOIS de, F., 1993. "Middle-Persian funerary inscriptions from South-Western Iran", en *Medioiranica*, Proceedings of the International Colloquium organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 21st to the 23rd of May 1990, pp. 29-43
- BOYCE, M., 1960. "A Catalogue of the Iranian Manuscripts in Manichean Script in the German Turfan Collection", Deutsche Akademie der Wissenschaften, 45
- 1975. "A Reader in Manichaeic Middle Persian and Parthian", *AcIr* 9
- 1977. "A Word-list of Manichaeic Middle Persian and Parthian", *AcIr* 9a
- BRANDENSTEIN, W.-MAYRHOFER, M., 1964. "Handbuch des Altpersischen", Otto Harrassowitz, Wiesbaden
- BRUNNER, Chr. J., 1974. "The Middle Persian Inscription of the Priest Kirdēr at Naqš-i Rostam", en: *Studies in honour of George C. Miles* (Beirut), pp. 97-113
- CANTERA, A., 1992. "El verbo en antiguo persa", *Memoria de Licenciatura* (inédita)
- 1993. "Reflexiones acerca de la oposición diatética activa-media en antiguo persa", *AO* 11, pp. 147-154
- 1998. "Estudios sobre la traducción pahlaví del Avesta: las versiones avéstica y pahlaví de los cuatro primeros capítulos de Vīdēvdād", Tesis doctoral (inédita)
- 1999. "Die Stellung der Sprache der Pahlavi-Übersetzung des Avesta", *StIr* 28, pp. 173-204

- 2004. “Studien zur Pahlavi-Übersetzung des Avesta”, Wiesbaden: Harrassowitz
- 2006. “P. Huyse, Le y final dans les inscriptions moyen-perses et la loi rythmique proto-moyen-perses. Paris, Association pour l'avancement des études iraniennes, 2003” (rec.) *Studia Iranica*, 2006, pp. 148-153
- 2006². “Die Pahlavi-Übersetzung altavestischer Texte in der Pahlavi-Übersetzung des Vīdēvdād”, *StIr* 35, pp. 35-68
- 2008. “The Avestan manuscript L4 (Pahlavi Vīdēvdād) of the British Library”. *Avestan Digital Archive Series 5* (<http://www.avesta-archive.com/>)
- *En prensa*. “On the History of the Middle Persian Nominal Inflection”

CANTERA, A.- ANDRÉS TOLEDO, M.Á., 2006. “Los acertijos indo-iranios: cuestiones de vida y muerte (II). El Mādayān ī Yōšt ī Friyān”, *Šapam tibnim mû illakû*. Studies presented to Joaquín Sanmartín on the occasion of this 65th birthday, Barcelona 2006, pp. 69-108

CHEUNG, J., 2007. “Etymological Dictionary of the Iranian Verb”, *Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series*, ed. por A. Lubotsky, Vol. 2, Leiden, Boston: Brill

CHRISTENSEN, A., 1934. “The Pahlavi Codex K35. Second Part, containing the Epistles of Manushchihir and the selections of Zādh-sparam”, *The Asia Institute (Pahlavi University)*, 41

- 1944. “Selections from Codices K7 and K25 (Vīspered and Frahang i Pahlavik)”, *The Asia Institute (Pahlavi University)*, 49

COWGILL, W., 1968. “The aorists and Perfects of Old Persian”, *KZ* 82, pp. 259-268

DARMESTER, J., 1883. “Études iraniennes: Première partie, Esquisse de l'histoire de la langue persane”, *Chapitre V: Le verbe*, pp. 184-239, Paris

DELBRÜCK, D., 1888. “Altindische syntax”, *Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses*

- DHABHAR, B.N., 1949. "Pahlavi Yasna and Visperad", Bombay
- DURKIN-MEISTERERNST, D., 2000. "Zum partischen Verbum", Indoarisch, Iranisch und Indogermanistik, Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 2. bis 5. Oktober 1997 in Erlagen, Wiesbaden, pp. 75-88
- 2004. "Dictionary of Manichaean Middle Persian and Parthian", en CFM, Vol. III, Parte 1, SOAS. London
- FRYE, R.N., 1967. "A Brief Note on the Pahlavi Psalter and Bare Ideograms," en Sir J. J. Zarthoshti Madressa Centenary Volume, Bombay, pp. 70-74
-1970. "Funerary inscriptions in Pahlavi from Fars", en "W. B. Henning memorial volume", London, pp.155-156
- GAUTHIOT, R., 1916. "De l'accent d'intensité iranien", MSL 20, pp. 1-25
- 1914-1923. "Essai de grammaire sogdienne", Vol. 1, Paris
- GEIGER, W.-KUHN, E. (ed.) 1895-1901. "Grundriss der iranischen Philologie", Strassburg, Verlag von Karl J. Trübner (2 vol.)
- GERSHEVITCH, I., 1961. "A Grammar of Manichean Sogdian", Publications of the Philological Society, Basil Blackwell, Oxford
- 1970. "The Crushing of the Third Singular Present", W.B. Henning Memorial Volume, pp. 161-174, London
- GHARIB, B., 2004. "Sogdian Dictionary: Sogdian-Persian-English", Farhang Publications, Tehran
- GHILAIN, A., 1939. "Essai sur la langue parthe, son système verbal d'après les textes manichéens du Turkestan Oriental", Louven
- GIGNOUX, Ph., 1968. "L'inscription de Kartir à Sar Mašhad", JA 256, pp. 387-418
- 1969. "L'auteur de la version pehlevie du psautier serait-il nestorien?" Mémorial Mgr Gabriel Khouri-Sarkis (1898-1968), Louvain, pp. 233-44

- 1972a. “Glossaire des Inscriptions Pehlevies et Parthes”, CII, Supplementary Series, Vol. I, London
- 1972b. “L’inscription de Kirdīr à Naqš-i Rostam”, StIr I, pp. 177-205
- 1973. “Études des variantes textuelles des inscriptions de Kirdir”, Le Muséon 86, pp. 193-216
- 1975. “Notes d’épigraphie et d’histoire sassanides, IV: Inscription funéraire pehlevie de Bišāpur; Mélanges linguistiques offerts à Émile Benveniste”, Louvain, pp. 221-223
- 1991. “Les quatre inscriptions du mage Kirdīr. Textes et concordances”, en StIr, Cuaderno 9 (Serie II, vol. I), Leuven, Peeters
- 1991b. “D’Abnūn à Māhān. Étude de deux inscriptions Sassanides”, StIr 20, pp. 9-22
- 2001. “Une croix de procession de Hérat inscrite en pehlevi”, Le Muséon 114, fasc. 3-4, pp. 291-304.

GIGNOUX, Ph.-TAFAZZOLI, A., 1993. “Anthologie de Zādspram. Édition critique du texte pehlevi traduit et commenté”, StIr, Cahier 13, Paris

GROPP, G., 1969. “Einige neuentdeckte Inschriften aus sasanidischer Zeit” en HINZ, W., “Altiranische Funde und Forschungen”, Berlín, pp. 237-242

HENNING, W. B., 1933. “Das Verbum des Mittelpersischen der Turfanfragmente”, ZII, pp. 158-253, [=Sel. Papers I, pp. 65-160]

- 1937. “Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch”, APAW 1936, 10, Berlín [=Sel. Papers I, pp. 417-558]
- 1943. “The book of the Giants”, BSOAS 11, pp. 52-74 [=Sel. Papers II, pp. 115-137]
- 1955. “The inscription of Sar-Mašhad. Portfolio I: Plates i-xxiv”, en CII, Part III Pahlavi Inscriptions, Plates, London
- 1957. “The inscription of Naqš-i Rustam. Portfolio II: Plates xxv-xxviii”, en CII, Part III Pahlavi Inscriptions, Plates, London
- 1958. “Mitteliranische”, en HbO, “Iranistik, erster Abschnitt Linguistik”, pp. 20-130

HOFFMANN, K., 1976. "Präteritaler Optative im Altiranischen", en "Aufsätze zur Indoiranistik", Band 2, pp. 605-619

HUTTER, M., 1992. "Manis kosmogonische Šābuhragān-Texte", Wiesbaden (Studies in Oriental Religions 21)

HUYSE, Ph., 1999. "Die dreisprachige Inschrift Šābuhrs I. an der Ka'ba-i Zardušt (ŠKZ)", 2 tomos, en Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part III Pahlavi Inscriptions, SOAS, London

- 2003. "Le y final dans les incipitions moyen-perses et la 'Loi rythmique' proto-moyen-perses", StIr, Cahier 29

- 2005. "Ein erneuter Deutungsversuch für den Übergang vom Schluss-y der mittelpersischen Inschriften zum Endstrich im Buchpahlavi (6.-7.Jh.)" en "Languages of Iran: past and present. Iranian Studies in memoriam D. N. MacKenzie", pp. 51-68. Harrassowitz. Wiesbaden

JAMASP ASA, K. M.- MAHYAR NAWABI, Y.- TAVOUSI, M., 1978. "Manuscript TD4a. The Pahlavi Rivāyat, Dātistān-i Dinīk, Nāmākīhā-i Manushchīhr and Vichītakīhā-i Zātasparam etc.", Asia Institute of Pahlavi University, 52, Shiraz

JAMISON, St. W., 1977. "Function and Form in the -āya- Formations of the Rigveda and Atharvaveda", microfilm de su tesis doctoral en la Universidad de Yale. Editado (1983) en Ergänzungshefte zur Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung Nr. 31. Vandenhoeck und Ruprecht, Göttingen

JOSEPHSON, J., 1997. "The Pahlavi Translation Technique as Illustrated by Hōm Yašt", Uppsala

KANGARANI, M.-CANTERA, A., 2008. "The Avestan manuscript E10 (Pahlavi Vidēvdād) of the First Dastur Meherji-rana Library of Navsari", Avestan Digital Archive Series 4 (<http://www.avesta-archive.com/>)

- KANGARANI, M., 2008. "The Avestan manuscript G25 (Pahlavi Vīdēvdād) of the First Dastur Meherji-rana Library of Navsari", Avestan Digital Archive Series 6 (<http://www.avesta-archive.com/>)
- KELLENS, J., 1984. "Le verbe avestique", Wiesbaden
- 1987. "Sur une hétéroclisie verbale avestique", IJ 30, 9-12
- 1995. "Liste du verbe avestique, avec un appendice sur l'orthographe des racines avestiques par Eric Pirart", Wiesbaden, Reichert
- KENT, R. G., 1953. "Old Persian. Grammar, Texts, Lexicon", New Haven, Connecticut, American Oriental Society
- KLINGENSCHMITT, G., 2000. "Mittelpersische", en Indoarisch, Iranisch und die Indogermanistik, pp. 191-229, Wiesbaden
- KORN, A., 2005. "Towards a Historical Grammar of Balochi. Studies in Balochi Historical Phonology and Vocabulary", Beiträge zur Iranistik, 26, Wiesbaden
- KULIKOV, L., 1998. "Vedic -ya- presents: semantics and the place of stress", Sprache und Kultur der Indogermanen. Akten der X. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Innsbruck, 22.-28. September 1996, pp. 341-350
- LAZARD, G., 1989. "Le persan", en Schmitt, R. (ed.), Compendium Linguarum Iranicarum. Wiesbaden, Reichert, pp. 263-293
- LUBOTSKY, A., 1989. "The Vedic -áya- formations", IJ 32, pp. 89-113
- MACKENZIE, D.N., 1966. "*Sheep* and *show*: Two Pahlavi Ideograms," Acta Orientalia 30, pp. 151-57
- 1967. "Notes on the transcription of Pahlavi", BSOAS 30, pp.17-29
- 1971. "A concise Pahlavi dictionary", London (Oxford University Press)
- 1978. "Shapur's shooting", BSOAS 41.3, pp. 499-511, London

- 1979. “Mani’s Šābuhragān”, BSOAS 42.3, pp. 500-534
- 1980. “Mani’s Šābuhragān-II”, BSOAS 43.2, pp. 288-310
- 1993. “The Fire Altar of Happy *Frayosh”, Bulletin of the Asia Institute, 7, pp. 105-109

MAYRHOFER, M., 1992-2001. “Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen”, Heidelberg, Carl Winter-Universitätsverlag

MEILLET, M.A., 1900. “La déclinaison et l’accent d’intensité en perse”, JA IX-15, pp. 254-277

NYBERG, H.S., 1964. “A manual of Pahlavi, I: Texts, Alphabets, Index, Paradigms, Notes and an Introduction”, Wiesbaden

- 1970. “The Pahlavi Inscription at Mishkīn”, BSOAS 33/1, pp. 144-153
- 1974. “A manual of Pahlavi, II: Ideograms, Glossary, Abbreviations, Index, Grammatical Survey, Corrigenda to Part I”, Wiesbaden
- 1978. “Shapur’s shooting”, BSOAS XLI, 3, London, pp. 499-511

POPP, V. - HUMBACH, H., 1973. “Die Paikuli-Inschrift im Jahr 1971”, Bagdader Mitteilungen 6, pp. 99-109, láminas 37-45

RASTORGUEVA, V.S. – MOLČANOVA, E. K., 1981. “Srednepersidskij jazyk [Die mittelpersische Sprache]”, en Osnovy II, 1981, pp. 6-146

RECK, C., 2004. “Gesegnet sei dieser Tag. Manichäische Festtagshymnen. Edition der mittelpersischen und parthischen Sonntags-, Montags- und Bemahymnen: mit 78 Abbildungen auf 34 Tafeln”, Berliner Turfantexte-22, Brepols (Turnhout)

RIX, H., 1998. “Lexicon der Indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstambildungen”, Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag

SALEMANN, C., 1895-1901. “Mittelpersisch”, en GIP I, 1, pp. 249-332

- 1930. “A Middle-Persian Grammar”, trad. del anterior L. Bogdanov, Bombay

- SIMS-WILLIAMS, N., 1981. "Notes on Manichaean Middle Persian morphology",
Studia Iranica 10: 165-176
- 1984. "The Sogdian *Rhythmic Law*", W. Skalmowsky and A. van Tangerloo (ed.), *Middle Iranian Studies, Proceedings of the international Symposium organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 17th to the 20th of May 1982 (Orientalia Lovaniensia Analecta 16)*, Leuven, pp. 203-215
 - 1989. "New Studies on the Verbal System of Old and Middle Iranian", *BSOAS*, 52/2, pp. 255-264
 - 1996. "On the historic present and injunctive in Sogdian and Choresmian", *MSS* 56, pp. 173-189
- SKJÆRVØ, P.O., 1983¹. "The Sassanian inscription of Paikuli", III.1 "Restored text and translation" y (1983²) III.2 "Commentary" by P. O. Skjærvø, with H. Humbach, Wiesbaden
- 1983³ "Case in inscriptional Middle Persian, inscriptional Parthian and the Pahlavi Psalter," *Studia Iranica* 12,1, pp. 47-62; y (1983⁴) *StIr.*12,2, pp. 151-181
 - 1985. "Kirdir's vision: translation and analysis", *Archäologische Mitteilungen aus Iran* 16, 1983 [publ. 1985], pp. 269-306
 - 1985². "Remarks on the Old Persian verbal system," *MSS* 45, pp. 211-227 (= Festgabe für K. Hoffmann)
 - 1986. "Verbs in Parthian and Middle Persian inscriptions", en *Studia Grammatica Iranica. Festschrift für Helmut Humbach*. Ed. R. Schmitt y P.O. Skjærvø, pp. 425-439. Munich
 - 1989. "Verbal ideograms and the imperfect in Middle Persian and Parthian", *StIr*, Cahier 7, pp. 333-354
 - 1992. "L'inscription d'Abnūn et l'imparfait en moyen-perse", *StIr* 21/2, pp. 153-160
 - 1993a. "The Earliest Datable Inscription on a Sasanian Bowl: Two Silver Bowls in the J. Paul Getty Museum", *BAI* 7, 1993 [1994], pp. 181-192. Con P.O. Harper
 - 1993b. "Ph. Gignoux, Les quatre inscriptions du Mage Kirdir. Textes et concordances", *Union Académique internationale. Association pour*

l'avancement des études iraniennes, París, 1991, en *Bibliotheca Orientalis*, 5/6, Sept.-Nov., 1993

- 1996. "Iranian alphabets derived from Aramaic", En *The World's Writing Systems*, pág. 515-535. Ed. por P.T. Daniels y W. Bright. Oxford University Press

- 1997. "On the Middle Persian imperfect", en "Syntaxe de langues indo-iraniennes anciennes", Colloque international-Sitges (Barcelona) Mai 1993, pp. 161-188

- 1998a. "Aramaic in Iran", *ARAM*, 7, pp.283-318

- 1998b. "The Middle Persian Inscription from Meshkinshahr," en *Studies in Honor of Vladimir A. Livshits*, BAI 10, pp. 53-61. Con R.N.Frye

- 2003. "An Introduction to Sogdian", no publicado

SUNDERMANN, W., 1989. "Mittelpersisch", *CLI* (ed. R. Schmitt), pp. 138-164

TAVOOSI, M.- FRYE, R.N., 1989. "An Inscribed Capital Dating from the Time of Shapur I", *Bulletin of the Asia Institute*, n.s., 3, pp. 25-38

TEDESCO, P., 1923. "a-Stämme und aya-Stämme im Iranischen", *ZII* 2, pp. 281-315

UTAS, B., 1984. "Verbal ideograms in the *Frahang ī Pahlavik*", *Proceedings of the International Symposium organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 17th to the 20th of May 1982*

- 1988. "*Frahang ī Pahlavik*, ed. with Transliteration, Transcription and Commentary from the posthumous Papers of H. S. Nyberg", Wiesbaden

VAHMAN, F., 1986. "*Ardā Wirāz Nāmag: the iranian 'Divina Commedia'*", London, Curzon Press

VILLAR, F., 1989. "Jerarquía y marcas de función", *Acta Salmanticensia, Estudios Filológicos* 222, Ed. Universidad de Salamanca